

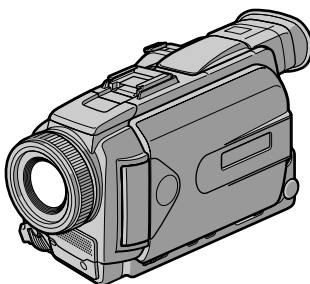
# Digital Video Camera Recorder <sup>Mini DV</sup> Digital Video Cassette

## Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

## Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-TRV50

Digital Handycam

Network Handycam



## DCR-TRV40/TRV50

# ¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Handycam Sony. Con su Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.

Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo.

Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

## AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

**Nombre del producto: Videocámara**

**Modelo: DCR-TRV40/TRV50**

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

## DCR-TRV50 solamente

Los países y áreas en las que podrá utilizar las funciones de la red están restringidos. Con respecto a los detalles, consulte las instrucciones de operación de la red separadas.

### Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

# Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores. A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

## ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

## Somente DCR-TRV50

Os países e áreas onde é possível utilizar as funções da rede são restritos. Quanto aos pormenores, consulte à parte o manual de instruções da rede.

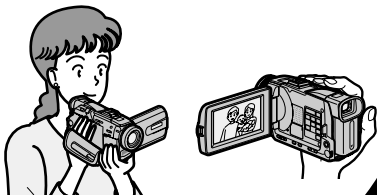
### Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.



# Características principales

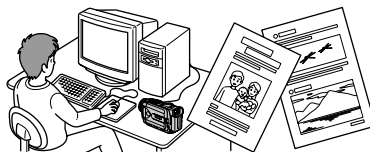
## Toma de imágenes móviles o fijas, y reproducción de las mismas



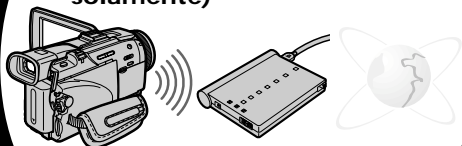
- Grabación de imágenes móviles en una cinta (pág. 37)
- Grabación de imágenes fijas en una cinta (pág. 69)
- Reproducción de una cinta (pág. 55)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 63, 163)
- Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" (pág. 185)
- Contemplación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 198)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick" (pág. 202)

- Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando un cable USB (pág. 240, 246)
- Contemplación de las imágenes grabadas en una cinta utilizando un cable USB (pág. 235)
- Captación de imágenes en su PC procedentes de su videocámara utilizando un cable USB (pág. 237)
- Conversión de señales analógicas en digitales para captar imágenes en su PC (pág. 248)

## Captación de imágenes en su PC



### Acceso a Internet a través de un dispositivo equipado con Bluetooth (DCR-TRV50 solamente)



Acceso a Internet y transmisión/recepción de su correo electrónico. Con respecto a los detalles, consulte las Instrucciones de operación de la función de red suministradas con su videocámara. (DCR-TRV50 solamente) (pág. 250)

### Otras formas de utilización

#### Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- Contraluz (BACK LIGHT) (pág. 47)
- Videofilmación en la oscuridad/Videofilmación en la oscuridad súper/Obturación lenta en color (pág. 48)
- Grabación de imágenes con el flash (pág. 65, 168)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 83)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 86)
- Medidor de punto flexible (pág. 87)

#### Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital (pág. 43)  
El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 10x, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual/desvanecimiento (pág. 75)
- Efecto de imagen (pág. 78)
- Efecto digital (pág. 80)
- Títulos (pág. 142)
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 177)

#### Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

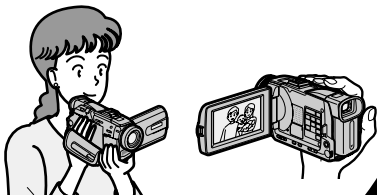
- Enfoque manual (pág. 89)
- Aprendizaje de deportes (pág. 83)
- Paisaje (pág. 83)
- Enfoque de punto (pág. 91)

#### Funciones para utilizar después de la grabación

- Búsqueda de fin (END SEARCH)/Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación (pág. 53)
- Código de datos (DATA CODE) (pág. 56)
- Zoom de reproducción en cinta (PB ZOOM) (pág. 101)
- Memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 103)
- Búsqueda por título (TITLE SEARCH) (pág. 104)
- Edición digital de programas (pág. 116, 192)

# Características principais

## Gravação e reprodução de imagens móveis ou de imagens estáticas

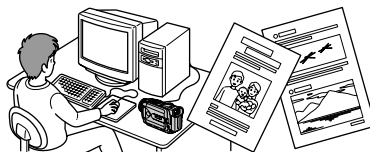


- Gravação de imagens móveis em cassetes (pág. 37)
- Gravação de imagens estáticas em cassetes (pág. 69)
- Reprodução de uma cassette (pág. 55)
- Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s (pág. 63, 163)
- Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s (pág. 185)
- Contemplação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s (pág. 198)
- Assistência de imagens móveis em «Memory Stick»s (pág. 202)

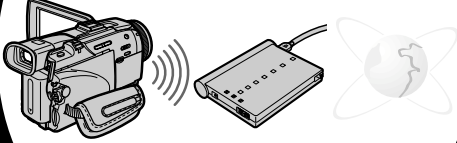
Características principais

- Assistência de imagens gravadas em «Memory Stick»s utilizando o cabo USB (pág. 240, 246)
- Assistência de imagens móveis gravadas em cassetes utilizando o cabo USB (pág. 235)
- Captura de imagens da sua videocâmara no computador pessoal utilizando o cabo USB (pág. 237)
- Conversão de sinais analógicos em digitais para capturar imagens no computador pessoal (pág. 248)

## Captura de imagens no seu computador



### Acesso à Internet através de um dispositivo equipado com Bluetooth (somente DCR-TRV50)



Acesso à Internet, envio/recepção do seu correio electrónico. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções de função de rede fornecido junto com a sua videocâmara (somente DCR-TRV50) (pág. 250).

### Outros usos

#### Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- BACK LIGHT (pág. 47)
- Filmagem nocturna/Superfilmagem nocturna/Obturação lenta cromática (pág. 48)
- Gravação de imagens com o flash (pág. 65, 168)
- PROGRAM AE (pág. 83)
- Ajuste manual da exposição (pág. 86)
- Medição de pontos flexível (pág. 87)

#### Funções que proporcionam maior impacto às imagens

- Zoom digital (pág. 43).  
O pré-ajuste de fábrica vem regulado em **OFF** (Para obter um zoom maior que 10×, seleccione a potência do zoom digital em **D ZOOM** nos parâmetros do menu).
- Fusão gradual (pág. 75)
- Efeitos de imagem (pág. 78)
- Efeitos digitais (pág. 80)
- Títulos (pág. 142)
- MEMORY MIX (pág. 177)

#### Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações

- Focagem manual (pág. 89)
- Lição de Desporto (pág. 83)
- Paisagem (pág. 83)
- Focagem por Pontos (pág. 91)

#### Funções para o uso após gravações

- END SEARCH/EDITSEARCH/Revisão de gravação (pág. 53)
- DATA CODE (pág. 56)
- PB ZOOM em cassete (pág. 101)
- ZERO SET MEMORY (pág. 103)
- TITLE SEARCH (pág. 104)
- Edição de programa digital (pág. 116, 192)

<b>Características principales</b> .....	4	Ajuste manual del equilibrio del blanco .....	71
<b>Guía de inicio rápido</b>		Utilización del modo panorámico .....	73
– Grabación en una cinta .....	12	Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento .....	75
– Grabación en un “Memory Stick” .....	14	Utilización de efectos especiales	
<b>Preparativos</b>		– Efecto de imagen .....	78
Utilización de este manual .....	20	Utilización de efectos especiales	
Comprobación de los accesorios suministrados .....	23	– Efecto digital .....	80
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación .....	24	Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) .....	83
Instalación de la batería .....	24	Ajuste manual de la exposición .....	86
Carga de la batería .....	25	Utilización de la medición de iluminación de punto flexible	
Conexión a un tomacorriente de la red .....	29	– Medidor de punto flexible .....	87
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora .....	30	Enfoque manual .....	89
Paso 3 Inserción de un videocasete .....	33	Utilización del enfoque de punto	
Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto .....	35	– Enfoque de punto .....	91
<b>Videofilmación – Operaciones básicas</b>		Videofilmación a intervalos .....	93
Videofilmación de imágenes .....	37	Videofilmación por fotogramas	
Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT .....	47	– Grabación de fotogramas .....	96
Videofilmación en la oscuridad		<b>Operaciones avanzadas de reproducción</b>	
– Videofilmación en la oscuridad/videofilmación en la oscuridad súper/obturación lenta en color .....	48	Reproducción de una cinta con efecto de imagen .....	98
Grabación con el autodisparador .....	51	Reproducción de una cinta con efecto digital .....	99
Comprobación de la grabación		Ampliación de fotos grabadas en cintas	
– Búsqueda de fin (END SEARCH)/Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación .....	53	– PB ZOOM en cinta .....	101
<b>Reproducción – Operaciones básicas</b>		Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero	
Reproducción de una cinta .....	55	– ZERO SET MEMORY .....	103
Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla		Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título	
– Función de visualización .....	56	– Búsqueda por título (TITLE SEARCH) .....	104
Contemplación de la videofilmación en un televisor .....	61	Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha (DATE SEARCH) .....	106
<b>Operaciones de videofilmación avanzadas</b>		Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos (PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN) .....	109
Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” durante la grabación en una cinta .....	63	<b>Edición</b>	
Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta .....	69	Duplicación de una cinta .....	112
		Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas) .....	116
		Grabación de programas de vídeo o de televisión .....	130
		Inserción de escenas desde una videograbadora	
		– Edición con inserción .....	134
		Audiomontaje .....	137



## Índice

---

Superposición de un título .....	142
Confección de sus propios títulos .....	146
Etiquetado de videocassetes .....	148

---

### Operaciones con un "Memory Stick"

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción .....	151
Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria .....	163
Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas ....	173
Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) .....	177
Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Grabación de películas MPEG ....	185
Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles .....	188
Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick") .....	192
Copia de imágenes fijas desde un videocasete – Almacenamiento de fotos (PHOTO SAVE) .....	196
Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria .....	198
Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG .....	202
Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en una cinta .....	206
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria .....	208
Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW .....	210
Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes .....	212
Borrado de imágenes – Borrado (DELETE) .....	213
Escritura de marcas de impresión – Marcas de impresión (PRINT MARK) .....	216
Utilización de una impresora opcional .....	218

---

### Contemplación de imágenes utilizando un PC

Contemplación de imágenes en su PC – Introducción .....	220
--	-----

Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB – Para los usuarios de Windows ....	224
Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC – Para los usuarios de Windows ....	235
Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC – Para los usuarios de Windows ....	240
Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB – Para los usuarios de Macintosh ...	243
Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC – Para los usuarios de Macintosh ...	246
Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en su PC – Función de conversión de señales .....	248

---

### Utilización de la función de la red (DCR-TRV50 solamente)

Acceso a la red .....	250
Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la función de la red suministrado con su videocámara.	

---

### Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes predeterminados con el menú .....	253
--	-----

---

### Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución .....	275
Visualización de autodiagnóstico .....	282
Indicadores y mensajes de advertencia .....	283

---

### Información adicional

Videocassetes utilizables .....	295
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" .....	299
Acerca de i.LINK .....	302
Utilización de su videocámara en el extranjero .....	304
Información sobre el mantenimiento y precauciones .....	305
Especificaciones .....	312

---

### Referencia rápida

Identificación de partes y controles .....	316
Índice alfabético .....	326

**Características principais** ..... 6**Guia de Iniciação Rápida**

- Gravação numa cassete ..... 16
- Gravação num «Memory Stick» ..... 18

**Preparativos**

- Utilização deste manual ..... 20
- Verificação dos acessórios fornecidos .... 23
- Passo 1 Preparação da fonte de alimentação ..... 24
  - Instalação da bateria recarregável ... 24
  - Carregamento da bateria recarregável ..... 25
  - Ligação a uma tomada da rede eléctrica ..... 29
- Passo 2 Acerto da data e da hora ..... 30
- Passo 3 Inserção de uma cassete ..... 33
- Passo 4 Utilização do painel de toque ... 35

**Gravação - Básicos**

- Gravação de uma imagem ..... 37
  - Filmagem de motivos em contraluz
    - BACK LIGHT ..... 47
  - Filmagem no escuro
    - Filmagem Nocturna/  
SuperFilmagem Nocturna/  
Obturação Lenta Cromática ..... 48
  - Gravação temporizada automática ..... 51
- Verificação das gravações
  - END SEARCH/EDITSEARCH/  
Revisão de gravação ..... 53

**Reprodução - Básicos**

- Reprodução de uma cassete ..... 55
  - Para exibir os indicadores do écran
    - Função de indicação ..... 56
- Assistência de gravações no televisor .... 61

**Operações Avançadas de Gravação**

- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassete ..... 63
- Gravação de imagens estáticas em cassete - Gravação Fotográfica em Cassete ..... 69

- Ajuste manual do equilíbrio do branco ..... 71
- Utilização do modo panorâmico ..... 73
- Utilização da função de fusão gradual da imagem ..... 75
- Utilização de efeitos especiais
  - Efeitos de imagem ..... 78
- Utilização de efeitos especiais
  - Efeitos digitais ..... 80
- Utilização de PROGRAM AE ..... 83
- Ajuste manual da exposição ..... 86
- Utilização da fotometria de pontos
  - Medição de Pontos Flexível ..... 87
- Focagem manual ..... 89
- Utilização da focagem por pontos
  - Focagem por Pontos ..... 91
- Gravação com inserção de intervalos .... 93
- Gravação quadro-a-quadro
  - Gravação por quadros ..... 96

**Operações Avançadas de Reprodução**

- Reprodução de cassetes com efeitos de imagem ..... 98
- Reprodução de cassetes com efeitos digitais ..... 99
- Ampliação de imagens gravadas em cassetes - PB ZOOM em Cassete ... 101
- Localização rápida de cenas
  - ZERO SET MEMORY ..... 103
- Busca das delimitações de fitas gravadas por título
  - TITLE SEARCH ..... 104
- Busca de gravações por data
  - DATE SEARCH ..... 106
- Busca de fotografias
  - PHOTO SEARCH/PHOTO  
SCAN ..... 109

**Edição**

- Cópia de cassetes ..... 112
- Cópia de apenas cenas desejadas
  - Edição de programa digital  
(em cassetes) ..... 116
- Gravação de programas de vídeo ou de TV ..... 130
- Inserção de cenas de um videogravador
  - Edição com inserção ..... 134
- Dobragem de áudio ..... 137
- Sobreposição de títulos ..... 142
- Confecção de títulos personalizados .... 146
- Etiquetagem de cassetes ..... 148

### **Operações com «Memory Stick»**

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução .....	151
Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória .....	163
Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas .....	173
Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX .....	177
Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG .....	185
Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis .....	188
Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s) .....	192
Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE .....	196
Contemplanção de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória .....	198
Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG .....	202
Cópia das imagens de «Memory Stick»s em cassetes .....	206
Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória .....	208
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW .....	210
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens .....	212
Eliminação de imagens – DELETE .....	213
Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK .....	216
Utilização da impressora opcional .....	218

### **Assistência de imagens com um computador pessoal**

Assistência de imagens no computador pessoal – Introdução .....	220
Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Windows .....	224
Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows .....	235

Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows .....	240
Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB – Aos utilizadores do Macintosh .....	243
Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Macintosh .....	246
Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico no computador pessoal – Função conversora de sinal .....	248

---

### **Utilização da Função de Rede (Somente DCR-TRV50)**

Acesso à rede .....	250
Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função de Rede fornecido com a sua videocâmara.	

---

### **Personalização da sua Videocâmara**

Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu .....	253
---	-----

---

### **Resolução de problemas**

Tipos de problemas e suas soluções .....	285
Indicação de auto-diagnóstico .....	292
Indicadores e mensagens de advertência .....	293

---

### **Informações Adicionais**

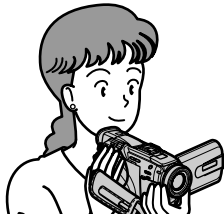
Cassetes utilizáveis .....	295
Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM» .....	299
Sobre i.LINK .....	302
Utilização da sua videocâmara no estrangeiro .....	304
Informações sobre manutenção e precauções .....	305
Especificações .....	314

---

### **Rápida Referência**

Identificação das partes e dos controlos .....	316
Índice remissivo .....	327

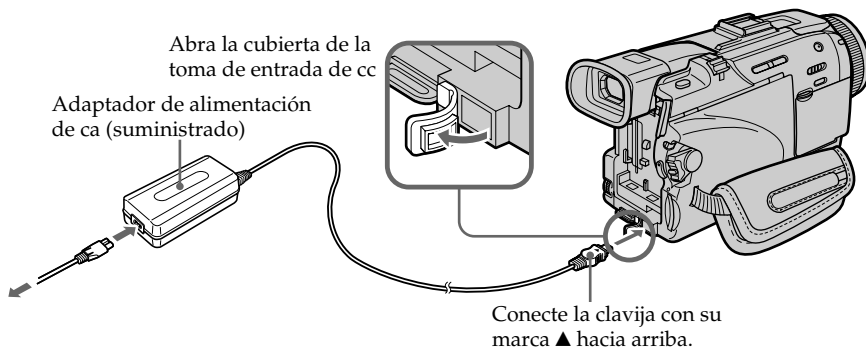
# Guía de inicio rápido – Grabación en una cinta




En este capítulo se presentan las funciones básicas para grabar imágenes en cintas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

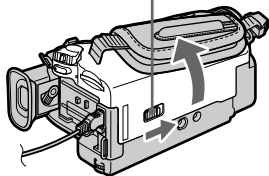
## 1 Conexión del cable de alimentación (pág. 29)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).

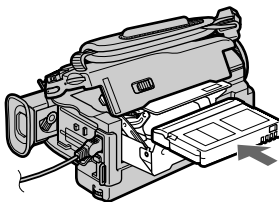



## 2 Inserción de un videocasete (pág. 33)

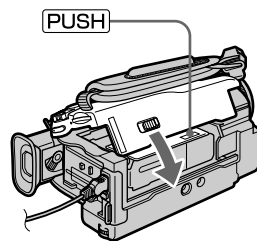
- 1** Deslice  OPEN/EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.



- 2** Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia arriba.



- 3** Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca  del mismo. Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

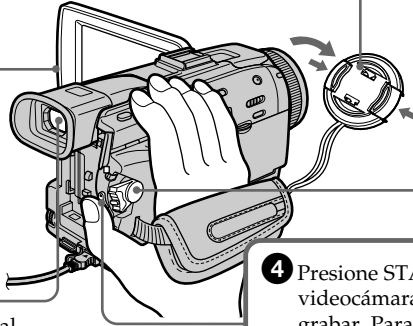


# 3

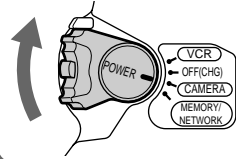
## Videofilmación de imágenes (pág. 37)

**1** Quite la tapa del objetivo.

**3** Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.



**2** Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



**4** Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.



### Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor con su ojo contra el ocular.

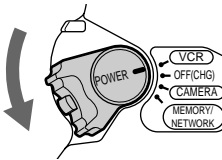
Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 42).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora en una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 30).

# 4

## Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 55)

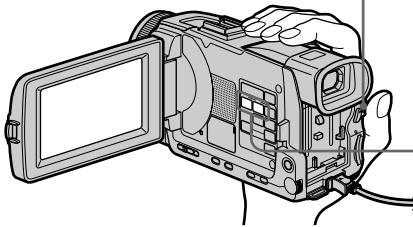
**1** Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.



**2** Para rebobinar la cinta, presione

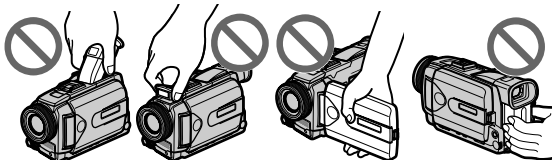


**3** Para iniciar la reproducción, presione

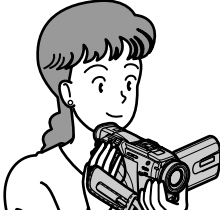


### NOTA

No tome su videocámara sujetándola por el visor, el flash, el panel de cristal líquido, ni la batería.



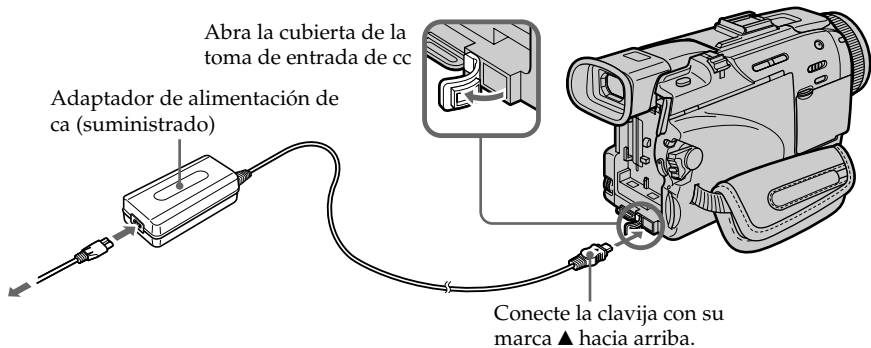
# Guía de inicio rápido - Grabación en un "Memory Stick"



En este capítulo se presentan las funciones básicas para grabar imágenes en un "Memory Stick" de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

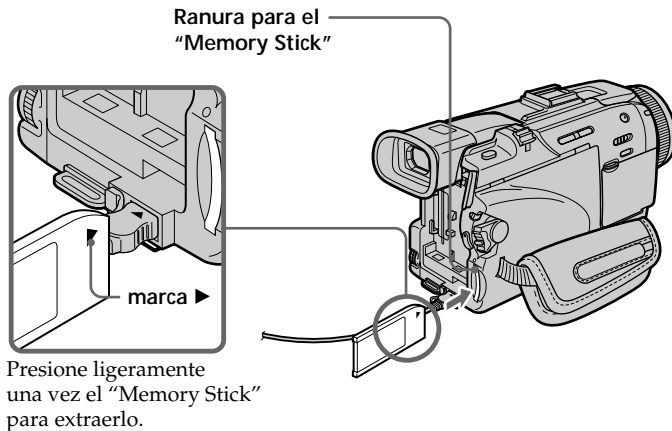
## 1 Conexión del cable de alimentación (pág. 29)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 24).



## 2 Inserción de un "Memory Stick" (pág. 153)

Inserte a fondo un "Memory Stick" en la ranura para el mismo con la marca ► hacia arriba como se muestra en la ilustración.

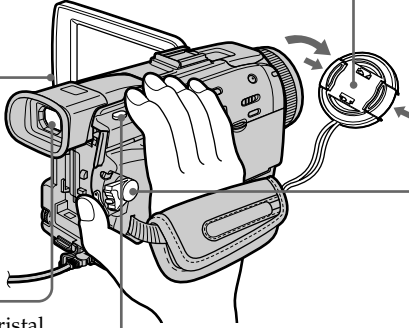


# 3

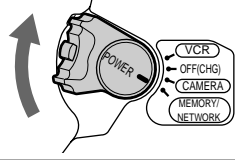
## Videofilmación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 163)

**1** Quite la tapa del objetivo.

**3** Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.



**2** Ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente) manteniendo presionado el pequeño botón verde. Cerciñese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).



### Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor con su ojo contra el ocular. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista (pág. 42).

**4** Presione ligeramente PHOTO.

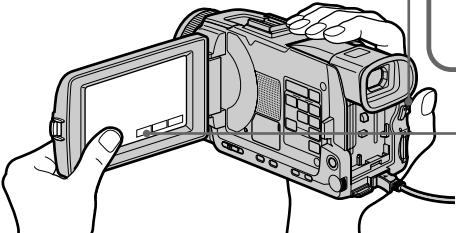
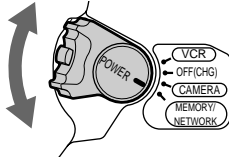
**5** Presione PHOTO a fondo.

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora en una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 30).

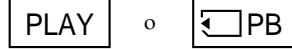
# 4

## Contemplación de la reproducción de imágenes fijas en la pantalla de cristal líquido (pág. 198)

**1** Ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.

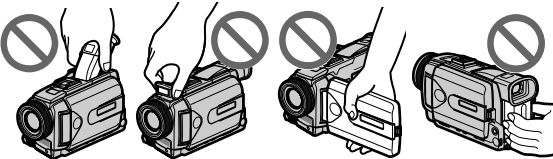


**2** Presione PLAY o PB. Se visualizará la última imagen grabada.

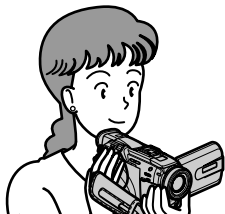


### NOTA

No tome su videocámara sujetándola por el visor, el flash, el panel de cristal líquido, ni la batería.



# Guia de Iniciação Rápida – Gravação numa cassette

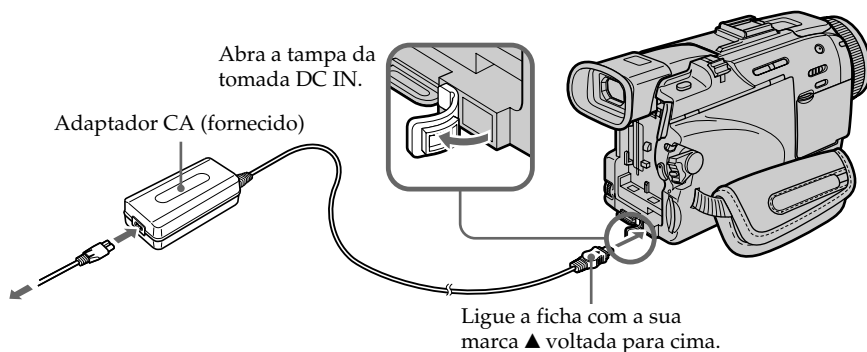


Este capítulo apresenta-lhe as características básicas para as imagens gravadas em cassetes da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses « ( ) » quanto a maiores informações.

## 1


### Ligação do cabo de alimentação (pág. 29)

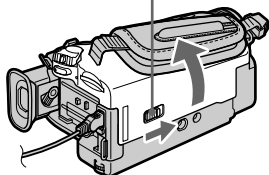
Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 24).



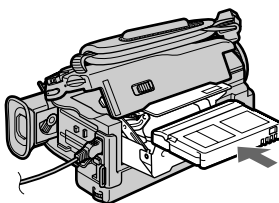
## 2

### Inserção de uma cassette (pág. 33)

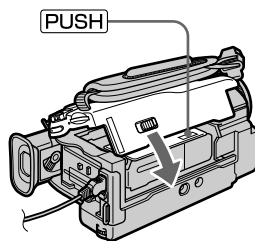
- 1** Deslize  OPEN/EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.



- 2** Empurre a parte central da traseira da cassette para inserí-la. Insira a cassette em linha recta até o fundo do compartimento de cassette com a janela voltada para cima.



- 3** Feche o compartimento de cassette premindo a marca **PUSH** no compartimento. Após o compartimento de cassette descer completamente, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



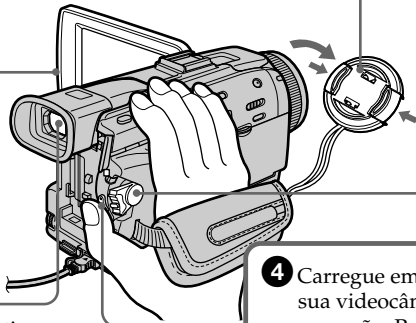


# 3

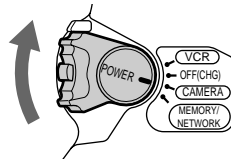
## Gravação de uma imagem (pág. 37)

1 Remova a tampa da objectiva.

3 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no écran.



2 Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde.



4 Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.



### Visor electrónico

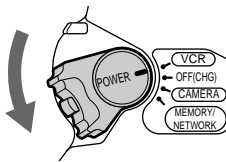
Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (pág. 42).

Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 30).

# 4

## Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 55)

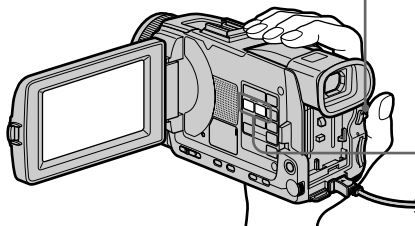
1 Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.



2 Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

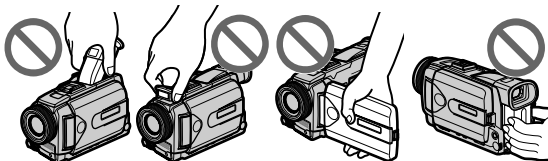


3 Carregue em ▶▶ para accionar a reprodução.

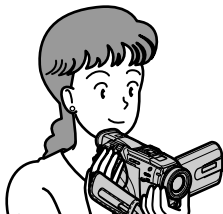


### NOTA

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, pelo flash, pelo painel LCD ou pela bateria recarregável.



# Guia de Iniciação Rápida - Gravação num «Memory Stick»

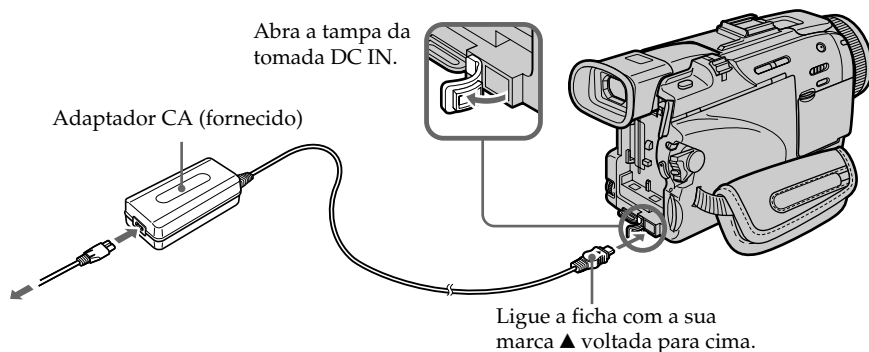


Este capítulo apresenta-lhe as características básicas para gravar num «Memory Stick» da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

## 1

### Ligação do cabo de alimentação (pág. 29)

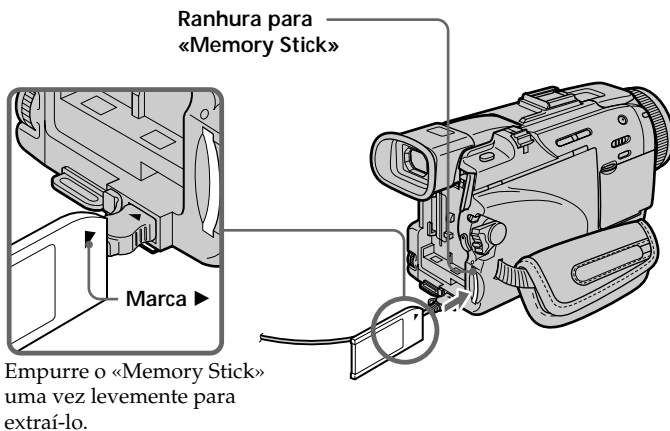
Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 24).



## 2

### Inserção de um «Memory Stick» (pág. 153)

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, com a marca ► voltada para cima conforme ilustrado.

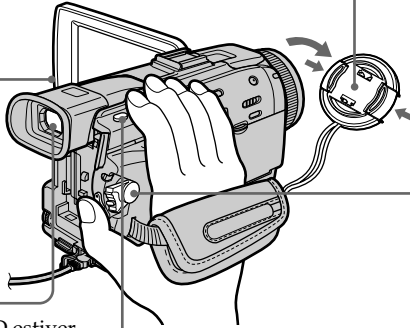


# 3

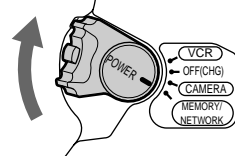
## Gravação de imagens no estáticas «Memory Stick» (pág. 163)

1 Remova a tampa da objectiva.

3 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no écran.



2 Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50) enquanto preme a pequena tecla verde. Certifique-se de que LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).



### Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico posicionando o seu olho contra o ocular. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista (pág. 42).

4 Carregue em PHOTO levemente.

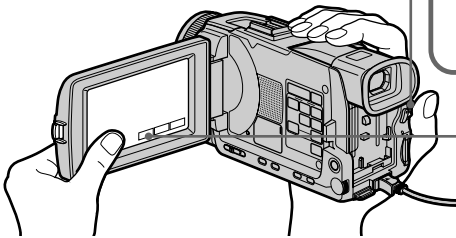
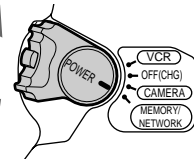
5 Carregue em PHOTO mais a fundo.


Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 30).

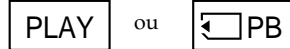
# 4

## Monitorização da imagem estática de reprodução no écran LCD (pág. 198)

1 Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR enquanto preme a pequena tecla verde.

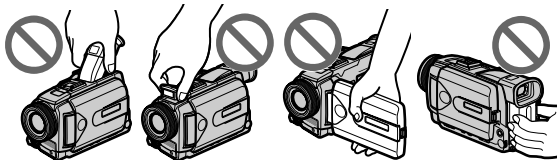


2 Carregue em PLAY ou  PB. A última imagem gravada é exibida.



### NOTA

Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, pelo flash, pelo painel LCD ou pela bateria recarregável.



# Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los dos modelos indicados en la tabla de abajo. Antes de comenzar a leer este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de su videocámara. Para fines de ilustración se utiliza el modelo DCR-TRV50. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo "DCR-TRV50" solamente.

Cuando lea este manual, los botones y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.

p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.

Cuando realice una operación, oír un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

# Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos dois modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do modelo na base da sua videocâmara. O DCR-TRV50 é o modelo utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estarão claramente citadas no texto, por exemplo, com os dizeres «somente DCR-TRV50».

Neste manual, as teclas e os parâmetros da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.

Ex.: Regule o interruptor POWER a CAMERA.

Quando executar uma operação, poderá escutar um sinal sonoro para indicar que tal operação está em execução.

## Tipos de diferencias/Tipos de diferença

DCR-	TRV40	TRV50
Marca (del selector POWER)/ Marca (no interruptor POWER)	MEMORY	MEMORY/NETWORK
Función de red/Função de rede	—	●

● Existe/Fornecido

— No existe/Não fornecido

## Utilización de este manual

### Nota sobre la memoria de videocasete

Su videocámara se basa en el formato DV. Usted solamente podrá utilizar videocassetes mini DV con su videocámara. Le recomendamos que utilice cintas con memoria de videocasete **CM**.

Las funciones dependerán de si la cinta posee o no memoria de videocasete o no:

- Búsqueda de fin (pág. 53)
- Búsqueda por fecha (pág. 106)
- Búsqueda por foto (pág. 109)

Las funciones que solamente podrán funcionar con la memoria de videocasete son:

- Búsqueda por título (pág. 104)
- Superposición de un título (pág. 142)
- Etiquetado de videocassetes (pág. 148)

Con respecto a los detalles, consulte la página 295.

**CM only** Usted verá esta marca en la presentación de las funciones que solamente trabajarán con la memoria de videocasete.

Las cintas con memoria de videocasete están marcadas con **CM** (Memoria de videocasete).

### Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con el país o la región. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC.

### Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

## Utilização deste manual

### Nota sobre a Memória de Cassete

A sua videocâmara é baseada no formato DV. Somente minicassetes DV podem ser utilizadas com esta videocâmara. Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete **CM**.

As funções que requerem operações diferentes dependendo da presença ou não da memória de cassete são:

- Busca do final (pág. 53)
- Busca por data (pág. 106)
- Busca de foto (pág. 109)

As funções que podem ser operadas somente com memória de cassete são:

- Busca por título (pág. 104)
- Sobreposição de títulos (pág. 142)
- Etiquetagem de cassetes (pág. 148).

Quanto aos pormenores, consulte a página 295.

**CM only** Esta marca aparece na apresentação das funções que são operadas somente com memória de cassete.

Fitas com memória de cassete estão marcadas com **CM** (Memória de Cassete).

### Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país ou a região. Para assistir às suas gravações num televisor, requer-se um televisor baseado no sistema NTSC.

### Precaução sobre os direitos de autor

Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. Gravações não-autorizadas de tais materiais poderão ir contra as cláusulas das leis de direitos de autor.

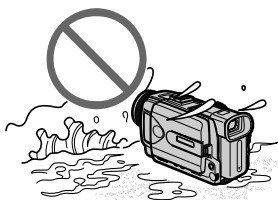
## Utilización de este manual

### Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

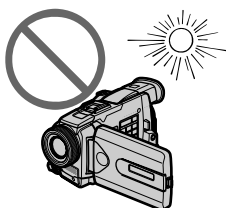
#### Objetivo y pantalla de cristal líquido (en los modelos instalados solamente)

- La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de precisión extremadamente alta, por lo que más del 99,99% de los píxeles están operacionales para el uso efectivo. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma la grabación.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- Tenga cuidado cuando coloque su videocámara cerca de una ventana o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, e, visor, o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar el mal funcionamiento [c].
- No punte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo [d].

[a]



[c]



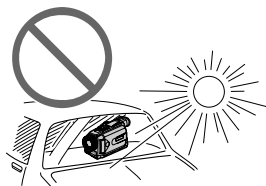
## Utilização deste manual

### Precauções sobre os cuidados com a videocâmara

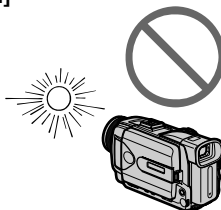
#### Objectiva e écran LCD/visor electrónico (somente nos modelos instalados)

- O écran LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de extrema alta precisão, de maneira que mais de 99,99% de pixels sejam operacionais para o uso efectivo. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) que aparecem constantemente no écran LCD e no visor electrónico. Tais pontos aparecem normalmente no processo de fabricação e não afectam a gravação de nenhuma forma.
- Não permita que a sua videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance de chuva e água do mar. Se a sua videocâmara se molhar, poderá ocorrer algum mau funcionamento, às vezes impossível de ser consertado [a].
- Nunca deixe a sua videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa [b].
- Tenha cuidado quando posicionar a videocâmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do écran LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento [c].
- Não tente registar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da videocâmara. Tome fotografias do sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo [d].

[b]



[d]

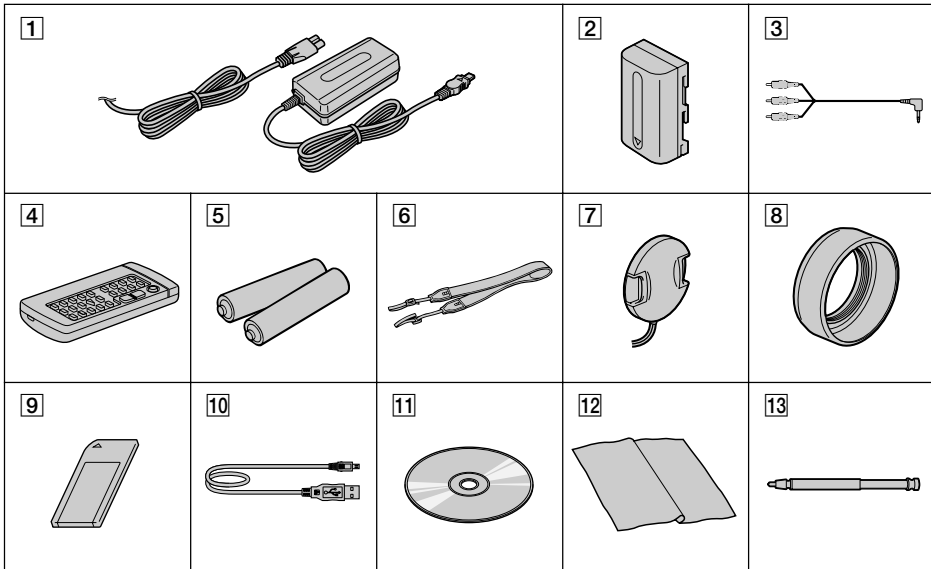


# Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

# Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir acompanham a sua videocâmara.



Preparativos  
Preparativos

- 1 Adaptador de alimentación de ca AC-L10A/L10B/L10C (1), cable de alimentación (1) (pág. 25)
- 2 Batería NP-FM50 (1) (pág. 24, 25)
- 3 Cable conector de audio/vídeo (1) (pág. 61)
- 4 Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 322)
- 5 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2) (pág. 323)
- 6 Bandolera (1)
- 7 Tapa del objetivo (1) (pág. 37)
- 8 Visera del objetivo (1) (pág. 43)
- 9 «Memory Stick» (1) (pág. 151)
- 10 Cable USB (1) (pág. 230)
- 11 CD-ROM (Controlador USB SPVD-008) (1) (pág. 227)
- 12 Paño de limpieza (1) (pág. 306)
- 13 Estilo (1) (DCR-TRV50 solamente) (pág. 251)

- 1 Adaptador de alimentação CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cabo de alimentação (1) (pág. 25)
- 2 Bateria recarregável NP-FM50 (1) (pág. 24, 25)
- 3 Cabo de ligação A/V (1) (pág. 61)
- 4 Telecomando sem fio (1) (pág. 322)
- 5 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (pág. 323)
- 6 Correia tiracolo (1)
- 7 Tampa da objectiva (1) (pág. 37)
- 8 Pala da objectiva (1) (pág. 43)
- 9 «Memory Stick» (1) (pág. 151)
- 10 Cabo USB (1) (pág. 230)
- 11 CD-ROM (Driver USB, SPVD-008) (1) (pág. 227)
- 12 Pano de limpeza (1) (pág. 306)
- 13 Estilete (1) (somente DCR-TRV50) (pág. 251)

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da videocâmara, dos meios de armazenamento, etc.

# Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

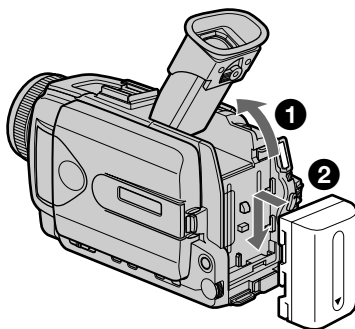
# Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

## Instalación de la batería

- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.

## Instalação da bateria recarregável

- (1) Levante o visor electrónico.
- (2) Deslize a bateria recarregável para baixo para obter um estalido de encaixe.

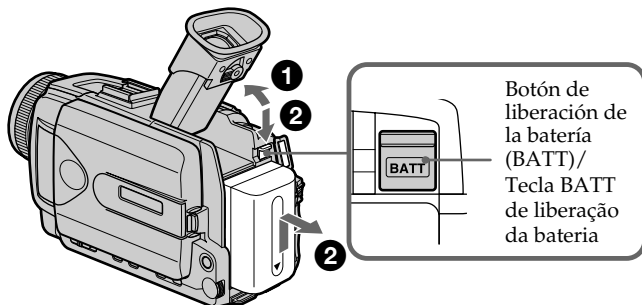


## Para extraer la batería

- (1) Levante el visor.
- (2) Deslice la batería hacia fuera en el sentido de la flecha manteniendo presionado BATT.

## Para remover a bateria recarregável

- (1) Levante o visor electrónico.
- (2) Deslize a bateria recarregável para fora na direcção indicada pela seta, enquanto pressiona BATT para baixo.

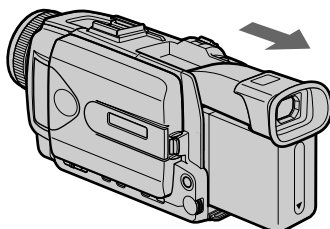


## Si utiliza una batería de gran capacidad

Si instala una batería NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 en su videocámara, extienda su visor.

## Caso instale uma bateria recarregável de grande capacidade

Estenda o visor electrónico, caso instale a bateria recarregável NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 na sua videocámara.





## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación


### Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.

Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM" (serie M).

Con respecto a los detalles sobre la batería "InfoLITHIUM", consulte la página 299.

- (1) Abra la cubierta de la toma de entrada de cc y conecte el adaptador de alimentación de ca suministrado con su videocámara en la toma de entrada de cc con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de ca.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
- (4) Ponga el selector POWER en OFF (CHG). Se iniciará la carga. En el visualizador se indicará el tiempo de batería restante en minutos (min).

Cuando el indicador de tiempo de batería restante cambia a , la **carga normal** habrá finalizado. Para cargar completamente la batería (**carga completa**), deje la batería instalada durante aproximadamente una hora (h) después de haber finalizado la carga normal hasta que en el visualizador aparezca FULL. La carga completa de la batería le permitirá utilizar ésta durante más tiempo del usual.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação


### Carregamento da bateria recarregável

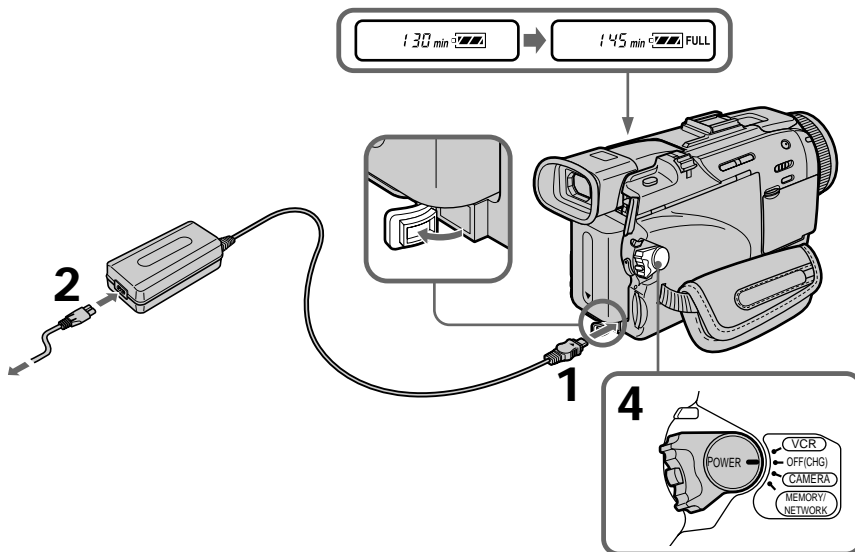
Utilize a bateria recarregável após carregá-la para a sua videocâmara.

A sua videocâmara funciona somente com a **bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M)**.

Consulte a página 299, quanto aos pormenores sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM».

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, à tomada DC IN com a marca da ficha ▲ voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.
- (4) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG). Inicia-se o carregamento. O tempo de carga restante na bateria é indicado em minutos no mostrador.

Quando o indicador de carga restante da bateria alterar-se para , a **carga normal** estará completada. Para recarregar totalmente a bateria (**carga total**), deixe a bateria recarregável acoplada por cerca de uma hora após a carga normal ter sido completada, até que FULL apareça no mostrador. O carregamento total da bateria permite-lhe utilizar a bateria por mais tempo que o usual.



## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de ca de la toma de entrada de cc de su videocámara.

#### Nota

Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de cc del adaptador de alimentación de ca. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de ca.

#### Indicador de tiempo de batería restante

El indicador de tiempo de batería restante del visualizador señala el tiempo de grabación aproximado con el visor.

#### Hasta que su videocámar calcule el tiempo de batería restante real

En el visualizador se indicará “---- min”,

#### Cuando utilice el adaptador de alimentación de ca

Coloque el adaptador de alimentación de ca cerca de un tomacorriente de ca. Si a esta unidad le ocurre cualquier problema, desconecte el enchufe del tomacorriente de la red lo antes posible para cortar la alimentación.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Após o carregamento da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN da sua videocâmara.

#### Nota

Evite que objectos metálicos entrem em contacto com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito, avariando o adaptador CA.

#### Indicador do tempo de carga restante da bateria

O indicador do tempo de carga restante da bateria indica o tempo de gravação aproximado com o visor electrónico no mostrador.

#### Até a sua videocâmara calcular o tempo real de carga restante da bateria

«---- min» aparece no mostrador.

#### Quando for utilizar o adaptador CA

Coloque o adaptador CA nas cercanias de uma tomada da rede eléctrica. Caso ocorra algum problema com este aparelho, retire a ficha da tomada da rede eléctrica o mais rápido possível, para desligar a alimentação.

### Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería / Batería recarregável	Carga completa (Carga normal)/ Carga total (Carga normal)
NP-FM50 (suministrada)/(fornecida)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Número aproximado de minutos (min) a 25°C para cargar una batería vacía

El tiempo de carga puede aumentar si la temperatura de la batería es demasiado alta o baja debido a la temperatura ambiental.

Tempo aproximado em minutos para carregar uma batería recarregável vazia a 25°C

O tempo de carregamento poderá aumentar caso a temperatura da batería esteja extremamente alta ou baixa, devido à temperatura ambiente.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

Batería/ Batería recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o écran LCD	
	Continua	Típica*	Continua	Típica*
	NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	145	80	105
NP-FM70	305	175	225	130
NP-QM71	355	205	265	150
NP-FM90	460	265	345	200
NP-FM91/QM91	535	310	400	230

Número aproximado de minutos (min) cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

\* Número aproximado de minutos (min) cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

\* Tempo aproximado de gravação em minutos com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser mais curta.

### Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Batería recarregável	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o écran LCD fechado	Reproducción con la pantalla de cristal líquido abierta/ Tempo de reprodução no écran LCD
	NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	200
NP-FM70	415	285
NP-QM71	485	335
NP-FM90	630	435
NP-FM91/QM91	725	505

Número aproximado de minutos (min) cuando utilice una batería completamente cargada

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

#### Nota

Tiempo aproximado de reproducción y reproducción a 25°C, La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

#### Nota

Tempos aproximados de gravação e reprodução contínua a 25°C. A duração da carga da batería será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación


---

Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar a posee energía suficiente para funcionar Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de batería restante sea correcta.

### Temperatura de carga recomendada

Le recomendamos que cargue la batería a una temperatura ambiental comprendida entre 10 y 30°C,

### ¿Qué es "InfoLITHIUM"?

"InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" de la serie M poseen la marca . "InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

---


Se a alimentação se desligar, embora o indicador de carga restante da bateria informe que a bateria possui carga suficiente para operar

Recarregue completamente a bateria de maneira que a informação do indicador de carga restante da bateria fique correcta.

### Temperatura de carregamento recomendada

Recomenda-se carregar a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C.

### O que é «InfoLITHIUM»?

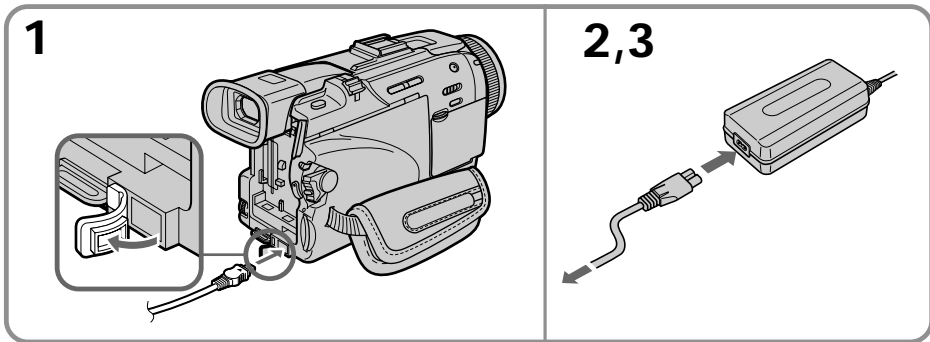
A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados, tais como o consumo de carga da bateria com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A sua videocâmara funciona somente com a bateria «InfoLITHIUM». Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» da série M possuem a marca . «InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

## Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

### Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de ca.

- (1) Abra la cubierta de la toma de entrada de cc. Conecte el adaptador de alimentación de ca suministrado con su videocámara, a la toma de entrada de cc con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
- (2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de ca.
- (3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.



### PRECAUCIÓN

Su videocámara no se desconectará de la fuente de alimentación de ca (red) mientras permanezca conectada a dicha red, incluso aunque desconecte la alimentación de la misma.

### Notas

- El adaptador de alimentación de ca podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma de entrada de cc tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma de entrada de cc, incluso aunque el cable de alimentación de ca no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

### Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador de batería de automóvil Sony (opcional).

Para más información, consulte el manual de instrucciones del adaptador de batería de automóvil.

## Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

### Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Quando for utilizar a sua videocâmara por um longo período, recomenda-se alimentá-la a partir de uma tomada da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA.

- (1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara à tomada DC IN com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
- (2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
- (3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.

### PRECAUÇÃO

o aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (tensão da rede local) enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede eléctrica, mesmo que o interruptor de alimentação tenha sido desactivado.

### Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que tal cabo não esteja ligado a uma tomada da rede eléctrica.

### Utilização de uma bateria de automóvel

Utilize o adaptador de bateria para automóvel Sony (opcional).


Consulte o manual de instruções do adaptador de bateria para automóvel para maiores informações.

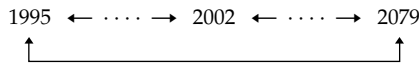
## Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora. Cada vez que ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente), se visualizará "CLOCK SET", a menos que haya ajustado la fecha y la hora.

Si no utiliza la videocámara durante **unos cuatro meses**, es posible que se pierdan los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería instalada en su videocámara (pág. 308).

Ajuste el área, la hora de ahorro de luz diurna, el año, el mes, el día, la hora (h), y después los minutos (min), por este orden.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente), y después presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el área deseada (donde usted se encuentre), y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar si la hora es de ahorro de luz diurna o no, y después presiónelo.  
Seleccione OFF si la hora no es de ahorro de luz diurna. Seleccione ON si lo es.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el año deseado, y después presiónelo.  
El año cambiará de la forma siguiente:




- (7) Ajuste el mes, el día, y la hora (h) girando el dial SEL/PUSH EXEC, y después presiónelo.
- (8) Ajuste los minutos (min) girando el dial SEL/PUSH EXEC y presionándolo al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
- (9) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.

## Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora, quando for utilizar a sua videocâmara pela primeira vez. «CLOCK SET» será indicado cada vez que regular o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50), caso não tenha efectuado os acertos de data e hora.

Caso não utilize a sua videocâmara por **cerca de 4 meses**, os acertos de data e hora poderão ser cancelados (barras poderão aparecer) porque a pilha recarregável incorporada instalada na videocâmara poderá ter ficado descarregada (pág. 308).

Primeiro ajuste a área, depois o horário de verão, o ano, o mês, o dia, a hora, e então os minutos, nesta sequência.

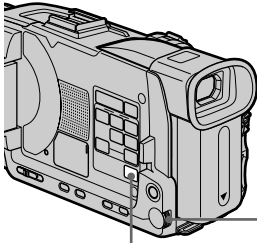
- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50), e então carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar a área desejada (onde o utente estiver), e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ou não o horário de verão, e então prima o anel.  
Selecione OFF se não for horário de verão. Se for, selecione ON.
- (6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ano desejado, e então prima o anel.

O dígitos do ano alteram-se como segue:

- (7) Defina o mês, o dia e a hora rodando o anel SEL/PUSH EXEC e premindo o anel.
- (8) Defina os minutos rodando o anel SEL/PUSH EXEC e premindo o anel junto com um sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.
- (9) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.

## Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

## Passo 2 Acerto da data e da hora



MENU

<b>2</b>		
	<pre> SETUP MENU CLOCK SET USB STREAM LTR SIZE LANGUAGE DEMO MODE RETURN ETC [MENU]: END                 </pre>	<pre> SETUP MENU CLOCK SET STBY USB STREAM LTR SIZE LANGUAGE DEMO MODE RETURN ETC [MENU]: END                 </pre>
<b>3</b>		
	<pre> SETUP MENU CLOCK SET STBY USB STREAM LTR SIZE LANGUAGE DEMO MODE RETURN ETC [MENU]: END                 </pre>	<pre> CLOCK SET AREA 1 GMT +0.0 Lisbon, London DST OFF DATE Y M D : : [EXEC]: NEXT ITEM                 </pre>
<b>4</b>		<b>5</b>
<pre> CLOCK SET AREA26 GMT -5.0 NewYork, Bogota DST OFF DATE Y M D : : [EXEC]: NEXT ITEM                 </pre>	<pre> CLOCK SET AREA26 GMT -5.0 NewYork, Bogota DST OFF DATE Y M D : : [EXEC]: NEXT ITEM                 </pre>	
<b>6</b>		
<pre> CLOCK SET AREA26 GMT -5.0 NewYork, Bogota DST OFF DATE TY TM TD 1 12:00AM 2002 JAN 1 12:00AM [EXEC]: NEXT ITEM                 </pre>	<pre> CLOCK SET AREA26 GMT -5.0 NewYork, Bogota DST OFF DATE TY TM TD 1 12:00AM 2002 JAN 1 12:00AM [EXEC]: NEXT ITEM                 </pre>	
<b>8</b>		
<pre> CLOCK SET AREA26 GMT -5.0 NewYork, Bogota DST OFF DATE TY TM TD 4 5:00PM 2002 JUL 4 5:00PM [EXEC]: END                 </pre>	<pre> SETUP MENU CLOCK SET STBY USB STREAM JUL 4 2002 5:30:00 PM LTR SIZE LANGUAGE DEMO MODE RETURN ETC [MENU]: END                 </pre>	

### Nota

En algunos modelos, en la pantalla, en vez de DST se visualizará SUMMERTIME.

### Si no ajusta la fecha y la hora

En el código de datos de la cinta y en el "Memory Stick se grabarán "--:--:" y "--:--:--".

### Cuando utilice su videocámara en el extranjero

Ajuste el reloj a la hora local (pág. 32).

### Para utilizar su videocámara en una región en la que se utilice la hora de verano

Ajuste DST SET a ON en los ajustes del menú.

### Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 12 horas (h).

- 12:00 AM significa medianoche.
- 12:00 PM significa mediodía.

### Nota

No lugar de DST, SUMMERTIME aparece no écran em alguns modelos.

### Caso não acerte a data e a hora

«--:--:--» e «--:--:--» são registados no código de dados da fita e do «Memory Stick».

### Quando utilizar a sua videocâmara no exterior

Acerte o relógio ao horário local (pág. 32).

### Caso utilize a videocâmara numa região onde o horário de verão estiver em uso

Regule DST SET a ON nos parâmetros do menu.

### Nota acerca do indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara opera em ciclos de 12 horas.

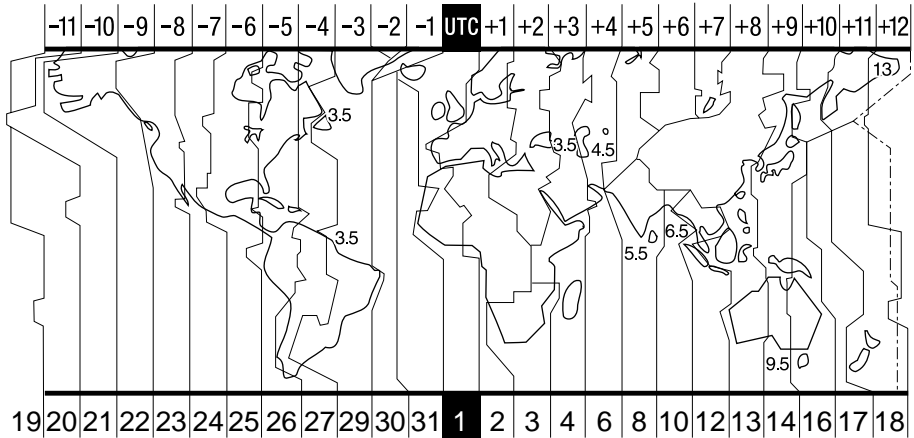
- 12:00 AM representa meia-noite.
- 12:00 PM representa meio-dia.

## Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

### Ajuste sencillo del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar el reloj a la hora local introduciendo la diferencia de hora. Seleccione AREA SET, DST SET\* en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 263.  
\* En algunos modelos, en la pantalla, en vez de DST se visualizará SUMMERTIME.

### Diferencias de hora en el mundo



ÁREA	Diferencia de hora/ Fuso horario	Área o país/ Área ou país
1	GMT	Lisbon, London
2	+01:00	Berlin, Paris
3	+02:00	Helsinki, Cairo
4	+03:00	Moscow, Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi, Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi, Islamabad
9	+05:30	Calcutta, New Delhi
10	+06:00	Almaty, Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok, Jakarta
13	+08:00	HongKong, Singapore
14	+09:00	Seoul, Tokyo
15	+09:30	Adelaide, Darwin
16	+10:00	Melbourne, Sydney

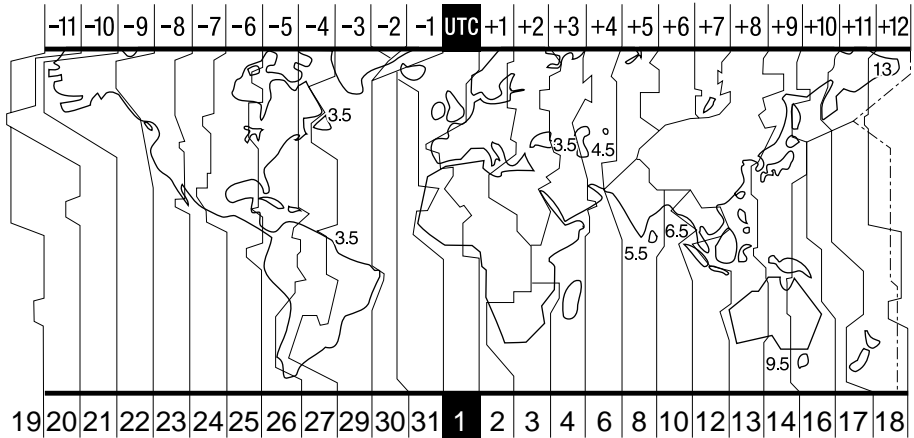
**Para ajustar la diferencia de hora**  
Seleccione AREA SET en los ajustes del menú, elija el área o el país deseado, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC.

## Paso 2 Acerto da data e da hora

### Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local pela definição da diferença de fuso horário. Seleccione AREA SET, DST SET\* nos parâmetros do menu. Consulte a página 273 para maiores informações.  
\* No lugar de DST, SUMMERTIME aparece no écran em alguns modelos.

### Diferenças de fuso horário mundial



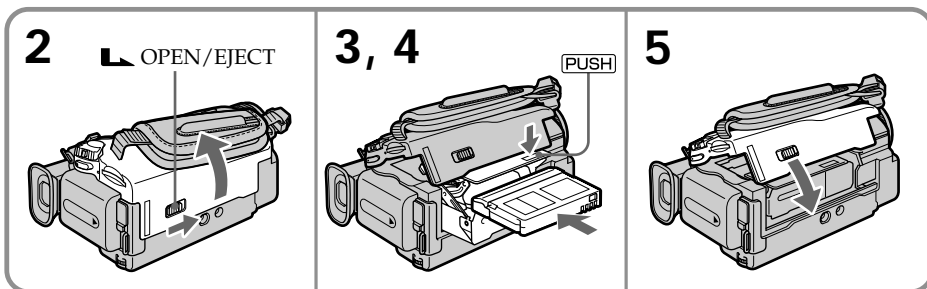
ÁREA	Diferencia de hora/ Fuso horario	Área o país/ Área ou país
17	+11:00	Solomon Is
18	+12:00	Fiji, Wellington
19	-12:00	Eniwetok, Kwajalein
20	-11:00	Midway Is., Samoa
21	-10:00	Hawaii
22	-09:00	Alaska
23	-08:00	LosAngeles, Tijuana
24	-07:00	Denver, Arizona
25	-06:00	Chicago, MexicoCity
26	-05:00	New York, Bogota
27	-04:00	Santiago
28	-03:30	St. John's
29	-03:00	Brasilia, Montevideo
30	-02:00	Fernando de Noronha
31	-01:00	Azores

**Para ajustar um fuso horário**  
Seleccione AREA SET nos parâmetros do menu, a seguir seleccione uma área ou país no qual deseja ajustar, e então prima o anel SEL/PUSH EXEC.



## Paso 3 Inserción de un videocasete

- (1) Prepare la fuente de alimentación.
- (2) Deslice **OPEN/EJECT** en el sentido de la flecha y abra la tapa.  
El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
- (3) Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo.  
Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia fuera.
- (4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca **PUSH** del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
- (5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre el compartimiento del videocasete hasta que chasque.



### Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento de arriba, y extraiga el videocasete en el paso 3.

## Passo 3 Inserção de uma cassete

- (1) Prepare a fonte de alimentação.
- (2) Deslize **OPEN/EJECT** na direção indicada pela seta e abra a tampa.  
O compartimento de cassete sobe e abre-se automaticamente.
- (3) Empurre a parte central da traseira da cassete para inseri-la.  
Insira a cassete em linha recta até o fundo do compartimento de cassete, com a janela voltada para cima.
- (4) Feche o compartimento de cassete premindo a marca **PUSH** no compartimento de cassete. O compartimento desce automaticamente.
- (5) Após a descida completa do compartimento de cassete, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.

### Para ejetar uma cassete

Siga o procedimento acima e retire a cassete no passo 3.

### Paso 3 Inserción de un videocasete

---

#### Notas

- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo a la fuerza. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento del videocasete puede no cerrarse presionando cualquier parte de la tapa que no sea la marca **[PUSH]**.

#### Quando utilizar una cinta con memoria de videocasete

Para utilizar adecuadamente esta función, lea las instrucciones sobre la memoria de videocasete (pág. 295).

#### Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.

### Passo 3 Inserção de uma cassette

---

#### Notas

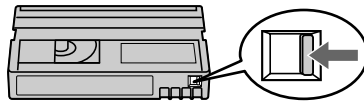
- Não pressione o compartimento de cassette para baixo com força. Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento.
- O compartimento de cassette pode não se fechar caso prima alguma outra parte do compartimento que não seja a marca **[PUSH]**.

#### Quando for utilizar uma fita com memória de cassette

Leia as instruções acerca da memória de cassette para utilizar esta função apropriadamente (pág. 295).

#### Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora contra inscrições da cassette de modo que a marca vermelha fique exposta.

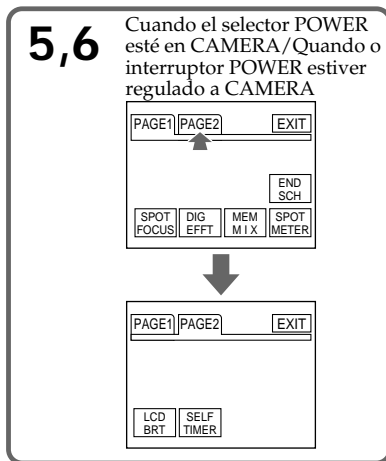


## Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto

Su videocámara posee botones de operación en la pantalla de cristal líquido.

Toque directamente la pantalla de cristal líquido sensible al tacto con su dedo o con el estilo suinistrado (DCR-TRV50 solamente) para utilizar cada función.

- (1) Prepare la fuente de alimentación (pág. 24 a 29)
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA, VCR, o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente) manteniendo presionado el pequeño botón verde.
- (4) Presione FN. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (5) Presione PAGE2 para ir a PAGE2. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (6) Presione el botón correspondiente al elemento deseado. Con respecto a a cada función, consulte las páginas respectivas de este manual.



### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para ejecutar los ajustes

Presione  $\rightarrow$  OK. La visualización volverá a PAGE1/PAGE2.

### Para cancelar los ajustes

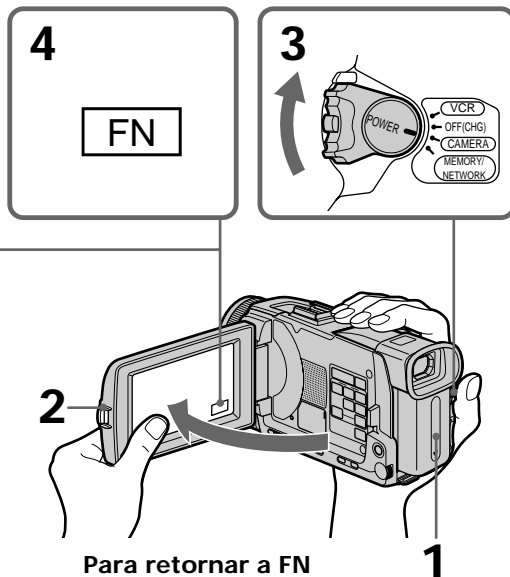
Presione  $\rightarrow$  OFF para volver a PAGE1/PAGE2.

## Passo 4 Utilização do painel de toque

A sua videocâmara possui teclas de operação no écran LCD.

Dê um toque no écran LCD directamente com o seu dedo ou com o estilete (somente DCR-TRV50) para operar cada função. Esta secção descreve como operar o painel de toque durante a gravação ou reprodução de imagens numa cassette.

- (1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 24 a 29).
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
- (3) Regule o interruptor POWER a CAMERA, VCR ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) enquanto preme a pequena tecla verde.
- (4) Carregue em FN. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
- (5) Carregue em PAGE2 para ir a PAGE2. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
- (6) Carregue num item de operação desejado. Consulte as páginas deste manual referentes a cada função.



### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

### Para executar os ajustes

Carregue em  $\rightarrow$  OK. O mostrador retorna a PAGE1/PAGE2.

### Para cancelar os ajustes

Carregue em  $\rightarrow$  OFF para retornar a PAGE1/PAGE2.

## Paso 4 Utilización del panel sensible al tacto

### Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione los botones de operación con su pulgar sujetando el panel de cristal líquido desde la parte posterior o presiónelos ligeramente con su dedo índice.
- No la pantalla de cristal líquido presione con objetos puntiagudos, excepto con el estilo suministrado (DCR-TRV50 solamente).
- No presione con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no está en la pantalla de cristal líquido, tóquela ligeramente para que aarezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/ TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no trabajen aunque los presione, se requerirá un ajuste (CALIBRATION) (pág. 307).
- Cuando se ensucie la pantalla de cristal líquido, utilice el paño de limpieza suministrado.

### Cuando ejecute cada elemento

Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

### Si los elementos no están disponibles

El color de los elementos será gris.

### Presione FN para que se visualicen los botones siguientes:

Cuando el selector POWER esté en CAMERA

PAGE1	END SCH, SPOT FOCUS, DIG EFFT, MEM MIX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, SELFTIMER

Cuando el selector POWER esté en VCR

PAGE1	LCD BRT, $\square$ PB, INDEX, END SCH
PAGE2	DIG EFFT, PB ZOOM, $\square$ PB, INDEX, DATA CODE

Cuando el selector POWER esté en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente), consulte la página 154.

## Passo 4 Utilização do painel de toque

### Notas

- Quando for utilizar o painel de toque, pressione as teclas de operação com o seu polegar apoiando o painel LCD pelo lado traseiro, ou pressione tais teclas levemente com o seu dedo indicador.
- Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-TRV50).
- Não pressione o écran LCD com demasiada força.
- Não toque o écran LCD com as mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente o écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/ TOUCH PANEL da sua videocâmara.
- Se as teclas de operação não funcionarem, mesmo que se as pressione, é necessário efectuar um ajustamento (CALIBRATION) (pág. 307).
- Se o écran LCD ficar sujo, utilize o pano de limpeza fornecido.

### Na execução de cada item

A barra verde aparece acima do item.

### Caso os itens não estejam disponíveis

A cor dos ítems altera-se para cinza.

### Carregue em FN para exhibir as teclas a seguir:

Quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA

PAGE1	END SCH, SPOT FOCUS, DIG EFFT, MEM MIX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, SELFTIMER

Quando o interruptor POWER estiver regulado a VCR

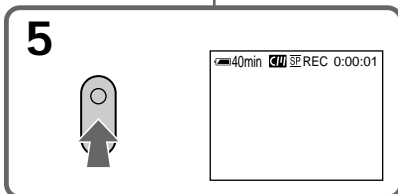
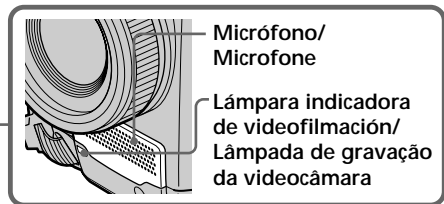
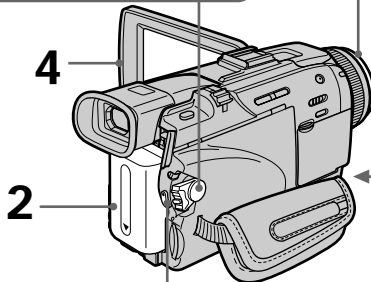
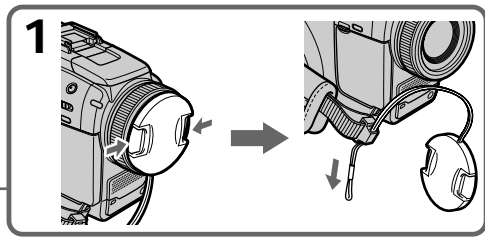
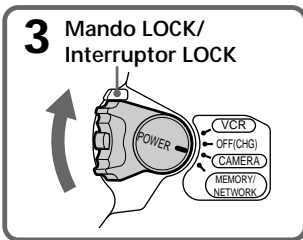
PAGE1	LCD BRT, $\square$ PB, INDEX, END SCH
PAGE2	DIG EFFT, PB ZOOM, $\square$ PB, INDEX, DATA CODE

Consulte a página 154 quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50).

## Videofilmación de imágenes

Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

- (1) Quite la tapa del objetivo presionando los mandos ambos lados de la misma y tire de su cuerda para fijarla.
- (2) Prepare la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” y “Paso 3” (pág. 24 a 34).
- (3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.  
Su videocámara pasará al modo de espera.
- (4) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. El visor se desactivará automáticamente.
- (5) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. Su videocámara comenzará a grabar. La lámpara indicadora de videofilmación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.



## Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente pelo utente.

- (1) Remova a tampa da objectiva pressionando ambos os botões das laterais e puxe o fio da tampa da objectiva para fixá-la.
- (2) Prepare a fonte de alimentação e insira uma cassette. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» para maiores informações (pág. 24, a 34).
- (3) Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde. Isto ajustará a sua videocâmara ao modo de espera.
- (4) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. O visor electrónico apaga-se automaticamente.
- (5) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Para cessar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

## Videofilmação de imágenes

---

### Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmação. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE durante la reproducción. Para esta operación podrá utilizar también el mando a distancia (pág. 56).

### Nota sobre el modo de grabación

Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 261). En el modo LP, podrá grabar **1,5 veces** más que en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en dicha videocámara.

### Nota sobre el mando LOCK

Si desliza el mando LOCK hacia la derecha, el conmutador POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Este mando LOCK ha sido ajustado en fábrica a la izquierda.

### Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara.

Sin embargo, compruebe lo siguiente:

- No mezcle en una cinta grabaciones realizadas en el modo SP con otras hechas en el modo LP.
- Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- Sin embargo, cuando utilice una cinta con memoria de videocasete, podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme incluso después de haber extraído el videocasete si utiliza la función de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 53).

## Gravação de uma imagem

---

### Notas

- Aperte a correia da empunhadreira firmemente.
- Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 56).

### Nota sobre a gravação

A sua videocâmara grava e reproduz nos modos SP (reprodução padrão) e LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 271). No modo LP, é possível gravar **1,5 vezes** mais que no modo SP. Quando gravar uma cassete no modo LP desta videocâmara, recomendamos reproduzir tal cassete também nesta videocâmara.

### Nota sobre o interruptor LOCK

Quando deslizar o interruptor LOCK para a direita, o interruptor POWER não poderá mais ser regulado accidentalmente a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50). O interruptor LOCK vem regulado para a esquerda como predefinição original.

### Para possibilitar transições uniformes

A transição entre a última cena gravada e a próxima será uniforme, desde que a cassete não seja ejetada, mesmo que a sua videocâmara seja desactivada.

Entretanto, verifique o seguinte:

- Não misture gravações nos modos SP e LP numa mesma fita.
- Quando for trocar a bateria recarregável, regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
- Quando utilizar uma fita com memória de cassete, o utente poderá efectuar transições uniformes, mesmo após ejectar a cassete, caso utilize a função END SEARCH (pág. 53).

## Videofilmación de imágenes

Si deja si videocámara en el modo de espera durante cinco minutos (min) con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y evitar el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y después otra vez en CAMERA. Para iniciar la grabación, vuelva a presionar el botón START/STOP sin cambiar el selector POWER. Sin embargo, la alimentación de su videocámara no se desconectará automáticamente cuando no haya videocasete insertado.

Quando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta, o cuando haya grabado en el modo LP

- La transición entre escenas puede no ser uniforme.
- Las imágenes reproducidas pueden resultar distorsionadas o es posible que el código de tiempo no se escriba adecuadamente entre las escenas.

Tiempo de duración de la batería cuando videofilme utilizando la pantalla de cristal líquido

La duración de la batería será ligeramente más corta que cuando videofilme utilizando el visor.

### Después de la videofilmación

- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Cierre el panel de cristal líquido.
- (3) Extraiga el videocasete.
- (4) Extraiga la batería.

## Gravação de uma imagem

Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassette inserida

A sua videocâmara irá desactivar-se automaticamente. Isto ocorre como medida de economia de carga da bateria e prevenção contra desgastes da bateria e da fita. Para retomar o modo de espera, regule o interruptor POWER a OFF (CHG), e então de volta a CAMERA. Para iniciar a gravação, carregue novamente na tecla START/STOP sem comutar o interruptor POWER. Entretanto, a sua videocâmara não irá desactivar-se automaticamente enquanto a cassette não estiver inserida.

Quando gravar nos modos SP e LP numa fita ou quando gravar no modo LP

- A transição entre cenas pode não ser uniforme.
- A imagem de reprodução pode distorcer-se ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Tempo de duração da bateria quando se grava com o écran LCD

O tempo de duração da bateria é um pouco menor do que quando se grava com o visor electrónico.

### Após gravações

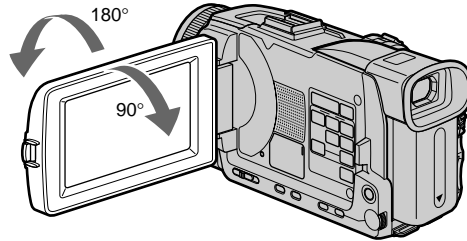
- (1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
- (2) Feche o painel LCD.
- (3) Ejecte a cassette.
- (4) Remova a bateria recarregável.

## Videofilmación de imágenes

### Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido podrá abrirse unos 90 grados hacia arriba.

El panel de cristal líquido podrá moverse unos 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente, y después repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

#### Nota

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente (pág. 45).

#### Pantalla de cristal líquido

- Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.
- Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido, cerciórese de que éste esté abierto hacia arriba hasta 90 grados.

## Gravação de uma imagem

### Ajuste do écran LCD

O painel LCD pode ser aberto até 90 graus.

O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico, e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.

Quando for fechar o painel LCD, posicione-o verticalmente e gire-o para dentro do corpo da videocâmara.

#### Nota

Quando for utilizar o écran LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico apaga-se automaticamente (pág. 45).

#### Écran LCD

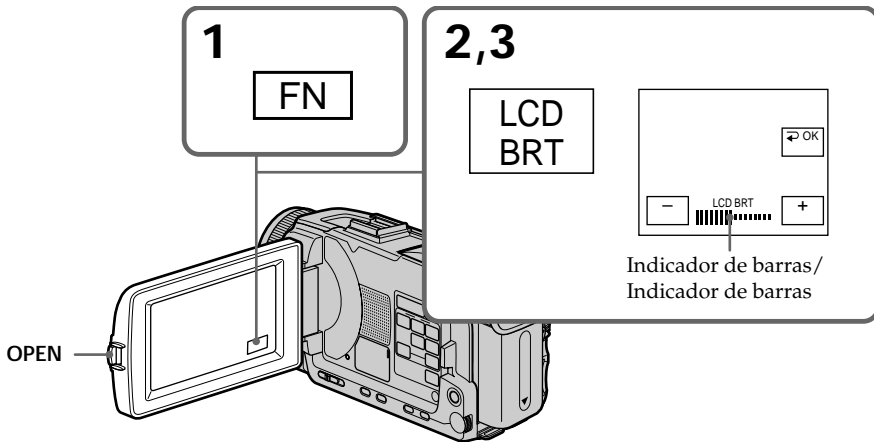
- Quando for utilizar o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa, pode ser difícil visualizar através do écran LCD. Neste caso, recomendamos utilizar o visor electrónico.
- Quando for ajustar o ângulo do painel LCD, certifique-se de que o painel LCD esteja aberto até 90 graus.



## Videofilmación de imágenes

### Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Presione FN y después seleccione PAGE2. Cuando haya puesto el selector POWER en VCR, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 35).
- (2) Presione LCD BRT. Aparecerá la pantalla para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.
- (3) Ajuste el brillo de la pantalla de cristal líquido utilizando -/+.  
- : Para reducir el brillo  
+ : Para aumentar el brillo
- (4) Presione  $\Rightarrow$  OK para volver a PAGE1/PAGE2.



### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido

Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 257).

## Gravação de uma imagem

### Ajuste da intensidade de brilho do écran LCD

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50). Carregue em FN e seleccione PAGE2. Quando regular o interruptor POWER a VCR, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 35).
- (2) Carregue em LCD BRT. O écran para regular a intensidade de brilho do écran LCD aparece.
- (3) Ajuste a intensidade de brilho do écran LCD utilizando -/+.  
- : para escurecer  
+ : para clarear
- (4) Carregue em  $\Rightarrow$  OK para retornar a PAGE1/PAGE2.

### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

### Retroiluminação do écran LCD

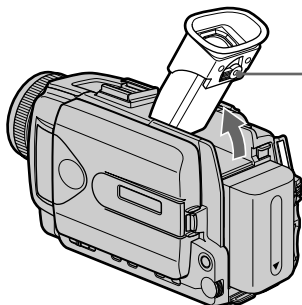
Pode-se alterar a intensidade de brilho da retroiluminação. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 267).

## Videofilmación de imágenes

### Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes con el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

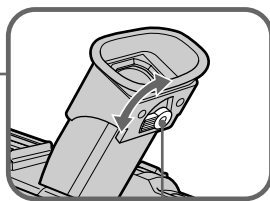


## Gravação de uma imagem

### Ajuste do visor electrónico

Caso grave imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico à sua vista, de forma que os indicadores no visor electrónico se tornem nitidamente focados.

Levante o visor e desloque a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico.



Palanca de ajuste de la  
lente del visor/  
Alavanca de ajuste da  
lente do visor electrónico

### Iluminación de fondo del visor

Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 257).

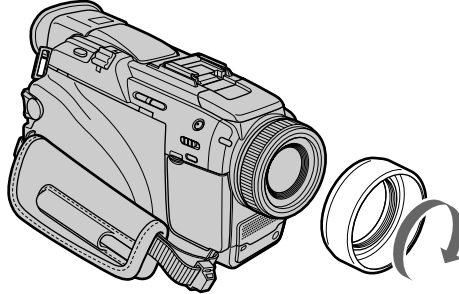
### Retroiluminação do visor electrónico

É possível ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação. Seleccione VF B.L. nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 267).

## Videofilmação de imágenes

### Fijación de la visera del objetivo suministrada

Para tomar buenas imágenes con iluminación intensa, le recomendamos que fije la visera del objetivo. Además, con la visera del objetivo fijada podrá colocar la tapa de dicho objetivo.



#### Nota

Usted no podrá instalar filtros ni otros objetos en la visera del objetivo.

Si lo hace a la fuerza, no podrá extraer los filtros ni otros objetos de la visera del objetivo.

#### Para utilizar un filtro (opcional)

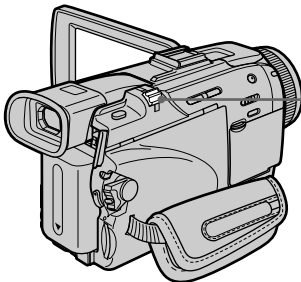
La sombra de la visera del objetivo puede aparecer en las esquinas de la pantalla.

### Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom más lento. Muévala más para realizar un zoom más rápido. La utilización moderada del zoom hará que sus videofilmações tengan mejor aspecto.

W : Gran angular (el motivo aparece más lejano)

T : Telefoto (el motivo aparece más cercano)



## Gravação de uma imagem

### Acoplagem da pala da objectiva fornecida

Para gravar imagens finas sob iluminação intensa, recomendamos acoplar a pala da objectiva. A tampa da objectiva também pode ser acoplada, mesmo com a pala encaixada.

#### Nota

Não se pode acoplar filtros ou outros objectos na pala da objectiva.

Caso o faça forçosamente, não será mais possível remover os filtros ou outros objectos da pala.

#### Quando se utiliza um filtro (opcional)

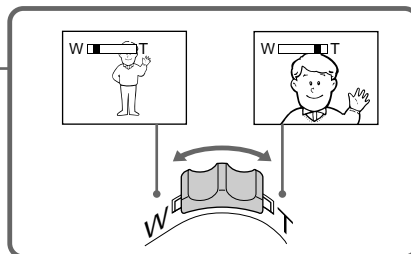
A sombra da pala da objectiva poderá aparecer nos cantos do écran.

### Utilização da função zoom

Mova um pouco a alavanca do zoom motorizado para obter um zoom mais lento. E mova-a mais além, para obter um zoom mais rápido. A utilização comedida da função zoom resultará em gravações de melhor aspecto.

W : Grande angular (o motivo aparece mais distante)

T : Telefoto (o motivo aparece mais próximo)



## Videofilmación de imágenes

### Para utilizar un zoom de más de 10x

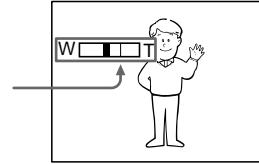
El zoom de más de 10x (10 aumentos) se realizará digitalmente. El zoom digital podrá ajustarse a 20x o 120x. Para activar el zoom digital, seleccione la potencia del zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú (pág. 256). La función de zoom digital está desactivada (OFF) como ajuste predeterminado.

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.

La zona de zoom digital aparecerá cuando haya haya seleccionado la potencia del zoom digital en los ajustes del menú. /

O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.

A zona do zoom digital aparece quando se selecciona a potência do zoom digital nos parâmetros do menu.



### Quando videofilme cerca de un motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar claramente. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a 80 cm por lo menos de la superficie del objetivo, o a una distancia de 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

### Nota sobre el zoom digital

La calidad de la imagen se deteriorará cuando mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "T".

### Quando el selector POWER esté en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

Usted no podrá utilizar el zoom digital.

## Gravação de uma imagem

### Para utilizar o zoom superior a 10x

O zoom maior que 10x é digitalmente executado. O zoom digital pode ser regulado a 20x ou 120x. Para activar o zoom digital, seleccione a potência do zoom digital em D ZOOM nos parâmetros do menu (pág. 266). O zoom digital vem regulado em OFF como predefinição original.

### Quando se filma muito próximo de um motivo

Se não for possível obter um foco nítido, mova a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até que o foco fique nítido. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

### Nota sobre o zoom digital

A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se move a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado «T».

### Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)

Não se pode utilizar o zoom digital.

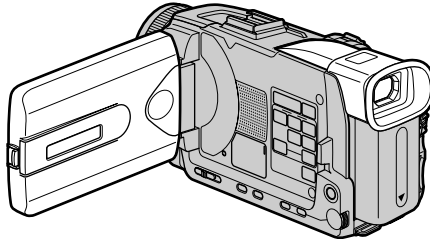
## Videofilmación de imágenes

### Videofilmación en el modo de espejo

Esta función permitirá al sujeto verse en la pantalla de cristal líquido. El sujeto podrá utilizar esta función para comprobar su propia imagen en la pantalla de cristal líquido mientras usted lo observe a través del visor.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Gire el panel de cristal líquido 180 grados.

En el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺. En el modo de espera aparecerá II●, y en el de grabación aparecerá ●. Algunos indicadores aparecerán como en un espejo, y otros no se visualizarán.



### Imágenes en el modo de espejo

Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las imágenes se grabarán normalmente.

### Durante la videofilmación en el modo de espejo

- ZERO SET MEMORY del mando a distancia no trabajará.
- FN aparecerá invertido, como en un espejo, en el visor.

### Cuando presione FN

En la pantalla no aparecerá ☺.

## Gravação de uma imagem

### Filmagem com o modo espelho

Esta função permite que o sujeito que está a ser filmado possa ver a si mesmo(a) no écran LCD. O sujeito pode utilizar esta função para ver a sua própria imagem no écran LCD, enquanto o utente que está a filmar pode observar o sujeito pelo visor electrónico.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50). Gire o écran LCD 180 graus.

O indicador ☺ aparece no visor electrónico e no écran LCD.

II● aparece no modo de espera e ● aparece no modo de gravação. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos em espelho, e outros não aparecem.

### Imagem no modo espelho

A imagem no écran LCD é como uma imagem reflectida num espelho. Entretanto, a imagem estará normal na gravação.

### Durante gravações no modo espelho

- ZERO SET MEMORY no telecomando não funciona.
- FN aparece invertida em espelho no visor electrónico.

### Quando se carrega em FN

☺ não aparece no écran.

## Videofilación de imágenes

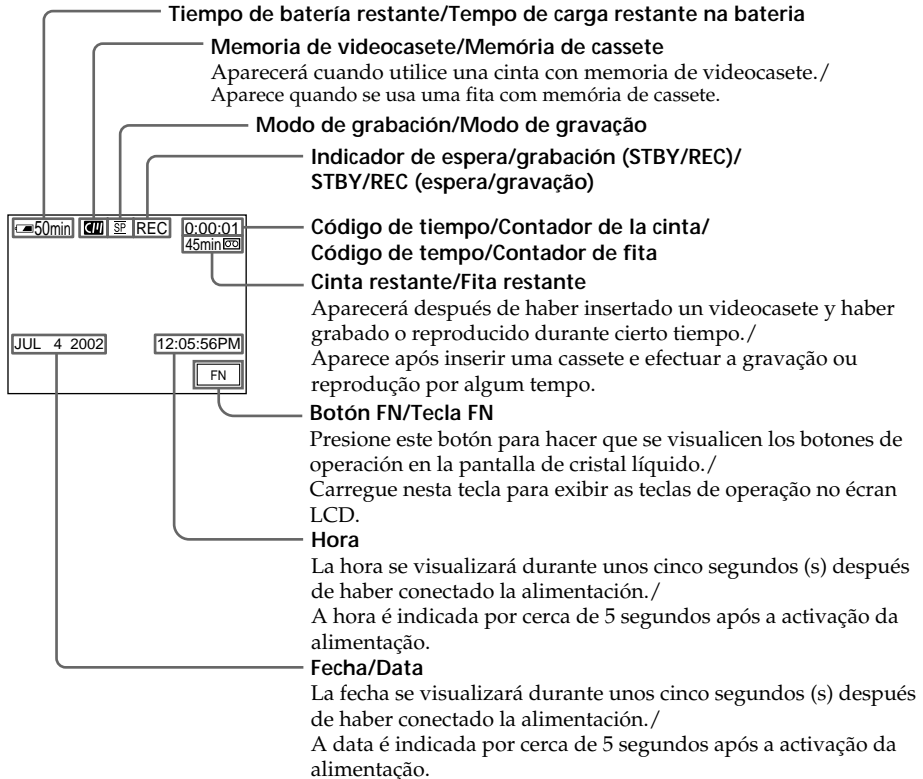
### Indicadores visualizados en el modo de videofilación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

## Gravação de uma imagem

### Indicadores exibidos na gravação

Os indicadores não são gravados nas fitas.



#### Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante indica el tiempo aproximado de grabación continua. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en las que esté videofilmando. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, se tardará aproximadamente un minuto (min) hasta que se visualice el tiempo de batería restante correcto en minutos (min).

#### Indicador do tempo de carga restante na batería durante gravações

O indicador do tempo de carga restante na batería informa o tempo aproximado de gravação contínua. Conforme as condições de gravação, o indicador pode não estar correcto. Quando se fecha o painel LCD e se o abre novamente, leve-se cerca de um minuto para que o tempo correcto em minutos de carga restante na batería seja indicado.

## Videofilmación de imágenes

### Código de tiempo

El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (horas (h) : minutos (min) : segundos (s)) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas (h) : minutos (min) : segundos (s) : fotogramas) en el modo VCR.

Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo.

### Indicador de cinta restante

Dependiendo de la cinta, es posible que el indicador no señale con precisión.


### Datos de grabación

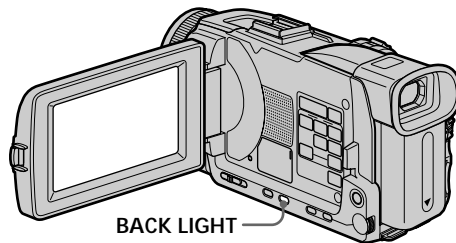
Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 56).

## Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación detrás del mismo, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), y presione BACK LIGHT.

En la pantalla aparecerá el indicador . Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.



### Cuando videofilme motivos a contraluz

Si presiona EXPOSURE o SPOT METER, la función de videofilmación a contraluz se cancelará (pág. 87).

## Gravação de uma imagem

### Código de tempo

O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas:minutos:segundos) no modo CAMERA, e «0:00:00:00» (horas:minutos:segundos:quadros) no modo VCR. Não se pode reinscrever somente o código de tempo.

### Indicador de fita restante

Dependendo da fita, este indicador pode não ser mostrado com precisão.


### Dados de gravação

Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 56).

## Filmagem de motivos em contraluz – BACK LIGHT

Quando se filma um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50), e então carregue em BACK LIGHT.

O indicador  aparece no écran. Para cancelar, carregue novamente em BACK LIGHT.

### Durante a filmagem de motivos em contraluz

Caso carregue em EXPOSURE ou SPOT METER, a função de contraluz será cancelada (pág. 87).


## Videofilmación de imágenes

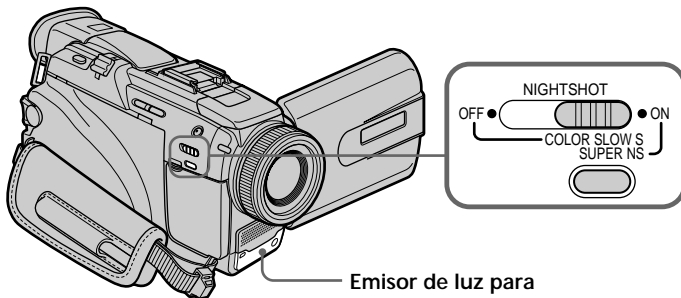
### Videofilmación en la oscuridad - Videofilmación en la oscuridad/ videofilmación en la oscuridad súper/obturación lenta en color

#### Utilización de la videofilmación en la oscuridad

La función de videofilmación en la oscuridad le permitirá videofilmar un motivo en un lugar oscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), y deslice NIGHTSHOT hasta ON.



En la pantalla parpadearán los indicadores  y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función de videofilmación en la oscuridad, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.



Emisor de luz para videofilmación en la oscuridad/  
Emissor de Luz para Filmagem Nocturna

#### Utilización de la videofilmación en la oscuridad súper

El modo de videofilmación en la oscuridad súper permite que los motivos resulten 16 veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmación en la oscuridad.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA, y deslice NIGHTSHOT hasta ON. En la pantalla parpadearán los indicadores  y "NIGHTSHOT".
- (2) Presione SUPER NS. En la pantalla parpadearán los indicadores S  y "SUPER NIGHTSHOT".  
Para volver al modo de videofilmación en la oscuridad, presione de nuevo SUPER NS.


## Gravação de uma imagem

### Filmagem no escuro - Filmagem Nocturna/SuperFilmagem Nocturna/Obturação Lenta Cromática

#### Utilização da Filmagem Nocturna



A Filmagem Nocturna torna possível filmar motivos em locais escuros. Por exemplo, pode-se registrar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação quando se utiliza esta função.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50), e então deslize NIGHTSHOT a ON.

Os indicadores  e "NIGHTSHOT" cintilam no écran. Para cancelar a Filmagem Nocturna, deslize NIGHTSHOT a OFF.

#### Utilização da SuperFilmagem Nocturna


A SuperFilmagem Nocturna clareia os motivos mais de 16 vezes que os gravados com Filmagem Nocturna.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA e deslize NIGHTSHOT a ON. Os indicadores  e "NIGHTSHOT" cintilam no écran.
- (2) Carregue em SUPER NS. Os indicadores S  e "SUPER NIGHTSHOT" cintilam no écran.  
Para retornar a Filmagem Nocturna, carregue em SUPER NS novamente.



## Videofilmación de imágenes

### Utilización de la luz para videofilmación en la oscuridad


Las imágenes resultarán más claras con la luz para videofilmación en la oscuridad activada. Para activar la luz para videofilmación en la oscuridad, ajuste N.S. LIGHT a ON en  de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

### Utilización de la obturación lenta en color

La obturación lenta en color le permitirá videofilmar imágenes en un lugar oscuro.

(1) Deslice NIGHTSHOT hasta OFF cuando el selector POWER esté en CAMERA.

(2) Presione COLOR SLOW S.

En la pantalla parpadearán los indicadores  y COLOR SLOW SHUTTER.

Para cancelar la obturación lenta en color, presione de nuevo COLOR SLOW S.

### Notas

- No utilice la videofilmación en la oscuridad en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación en la oscuridad, enfoque manualmente.

Quando utilice la función de videofilmación en la oscuridad, no podrá usar las funciones siguientes:


- Exposición
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Equilibrio del blanco
- Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

Quando utilice la función de videofilmación en la oscuridad súper o de obturación lenta en color

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente dependiendo del brillo. En este momento, la velocidad de las imágenes móviles puede reducirse.

## Gravação de uma imagem

### Utilização da Luz para Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a Luz para Filmagem Nocturna acesa. Para habilitar a Luz para Filmagem Nocturna, regule N.S. LIGHT em  a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

### Utilização da Obturação Lenta Cromática

A função de Obturação Lenta Cromática permite-lhe gravar imagens coloridas em lugares escuros.

(1) Deslize NIGHTSHOT a OFF quando o interruptor POWER estiver regulado em CAMERA.

(2) Carregue em COLOR SLOW S.

Os indicadores  e COLOR SLOW SHUTTER cintilarão no écran.

Para cancelar a função de Obturação Lenta Cromática, carregue em COLOR SLOW S novamente.

### Notas

- Não utilize a de Filmagem Nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento na sua videocâmara.
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado em ON numa gravação normal, a imagem poderá ser gravada em cores incorrectas ou não-naturais.
- Se estiver difícil focar quando utilizar a Filmagem Nocturna, execute a focagem manualmente.

Durante a utilização da Filmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

- Exposição
- PROGRAM AE
- Equilíbrio do branco
- HOLOGRAM AF

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna ou Obturação Lenta Cromática

A velocidade de obturação é ajustada automaticamente de acordo com a intensidade de brilho. Nesse momento, as imagens móveis podem ficar mais lentas.

## Videofilmación de imágenes

---

Quando utilice la función de videofilmación en la oscuridad, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efecto digital
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en la grabación en cinta o la espera de grabación en cinta.
- Equilibrio del blanco
- Medidor de punto flexible
- Enfoque de punto
- Videofilmación con flash

Quando el selector POWER esté en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Videofilmación en la oscuridad súper
- Obturación lenta en la oscuridad

**Luz para videofilmación en la oscuridad**

Los rayos de la luz para videofilmación en la oscuridad son infrarrojos, por lo cual son invisibles. El alcance máximo de videofilmación utilizando la luz para videofilmación en la oscuridad es de unos 3 metros (m).

Quando utilice la obturación lenta en color no podrá usar las funciones siguientes:

- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efecto digital
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Exposición
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en la grabación en cinta o la espera de grabación en cinta
- Medidor de punto flexible
- Enfoque de punto
- Videofilmación con flash

**En la oscuridad total**

La obturación lenta en color puede no trabajar normalmente.

## Gravação de uma imagem

---

Durante a utilização da SuperFilmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

- Fusão gradual
- Efeitos digitais
- PROGRAM AE
- Exposição
- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação em cassete
- Equilíbrio do branco
- Medição de Pontos Flexível
- Focagem por Pontos
- Gravação com o flash

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)

Não é possível utilizar as seguintes funções:

- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática

**Luz para Filmagem Nocturna**

Os raios da Luz para Filmagem Nocturna são infravermelhos e, portanto, invisíveis. A distância máxima de filmagem utilizando-se a Luz para Filmagem Nocturna é de cerca de 3 metros.

Durante a utilização da Obturação Lenta Cromática, não é possível usar as seguintes funções:

- Fusão gradual
- Efeitos digitais
- PROGRAM AE
- Exposição
- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação em cassete
- Medição de Pontos Flexível
- Focagem por Pontos
- Gravação com o flash


**Na escuridão total**

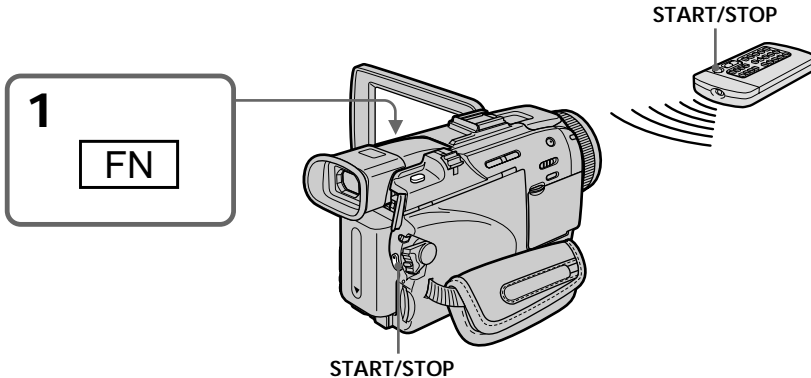
A Obturação Lenta Cromática pode não funcionar normalmente.

## Videofilmación de imágenes

### Grabación con el autodesparador

La grabación con el autodesparador se iniciará automáticamente después de 10 segundos (s). Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.


- (1) En el modo de espera, presione FN y seleccione PAGE2 (pág. 35).
- (2) Presione SELFTIMER.  
En la pantalla aparecerá el indicador  (autodesparador).
- (3) Presione START/STOP.  
El autodesparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos (s) con un pitido. En los últimos dos segundos (s) de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.



#### Para parar la cuenta atrás

Vuelva a presionar START/STOP.  
Para reiniciar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.


#### Para cancelar el autodesparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador  (autodesparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido con su videocámara en el modo de espera. Usted no podrá cancelar el autodesparador utilizando el mando a distancia.

## Gravação de uma imagem

### Gravação temporizada automática


A gravação com o temporizador automático inicia-se em 10 segundos automaticamente. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

- (1) No modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2 (pág. 35).
- (2) Carregue em SELFTIMER.  
O indicador  (temporizador automático) aparece no écran.
- (3) Carregue em START/STOP.  
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

#### Para cessar a contagem regressiva

Carregue em START/STOP.  
Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

#### Para cancelar o temporizador automático

Carregue em SELFTIMER de forma que o indicador  (temporizador automático) desapareça do écran enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera. Não se pode cancelar o temporizador automático através do telecomando.

## Videofilmación de imágenes

---

### Nota

El autodesparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodesparador.
- Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en VCR.

### Cuando el selector POWER esté en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

Usted también podrá grabar imágenes fijas en un «Memory Stick» con el autodesparador (pág. 172).

## Gravação de uma imagem

---

### Nota

O temporizador automático será automaticamente cancelado quando:

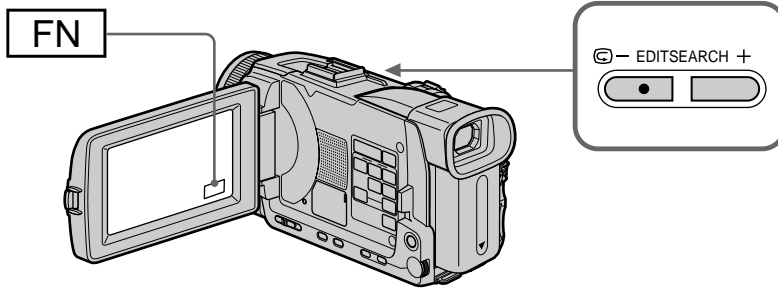
- a gravação temporizada automática terminar;
- o interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou VCR.

### Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)

Pode-se também gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s com o temporizador automático (pág. 172).

## Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estos botones para comprobar las imágenes grabadas o para videofilmar de forma que la transición entre la última escena grabada y la siguiente uniforme.



## Verificação das gravações – END SEARCH/EDITSEARCH/Revisão de gravação

Estas teclas podem ser utilizadas para verificar a imagem gravada ou para efectuar filmagens, de maneira que a transição entre a última cena gravada e a próxima cena seja uniforme.

### Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmação.

- (1) En el modo de espera, presione FN para hacer que se visualice PAGE1 (pág. 35).
- (2) Presione END SCH.

Los últimos cinco segundos (s) de la sección grabada se reproducirán, y su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

#### Para volver a FN

Presione EXIT.

#### Para parar la búsqueda

Vuelva a presionar END SCH.

### END SEARCH

Pode-se ir ao final da porção gravada após a gravação.

- (1) No modo de espera, carregue em FN para exibir PAGE1 (pág. 35).
- (2) Carregue em END SCH.

Os últimos 5 segundos da porção gravada são reproduzidos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

#### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

#### Para cessar a busca

Carregue em END SCH novamente.

## Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/ Revisión de la grabación

### Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

Mantenga presionado EDITSEARCH en el modo de espera. La sección grabada se reproducirá.

⏮ – : Para retroceder  
+ : Para avanzar

Para parar la reproducción, suelte EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, se iniciará la grabación desde el punto en el que haya soltado EDITSEARCH. Usted no podrá escuchar el sonido.

### Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

Presione momentáneamente el lado ⏮ – de EDITSEARCH en el modo de espera. La última sección en la que se haya parado se reproducirá durante algunos segundos (s), y después su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

### Función de búsqueda de fin

Cuando utilice una cinta sin memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin no trabajará si extrae el videocasete después de haber grabado en tal cinta. Aunque utilice una cinta con memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin trabajará aunque haya extraído una vez el videocasete.

### Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de búsqueda de fin puede no trabajar correctamente.

## Verificação das gravações – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de gravação

### EDITSEARCH

Pode-se buscar o próximo ponto de início de gravação.

Mantenha EDITSEARCH premida no modo de espera. A porção gravada é reproduzida.

⏮ – : para retroceder  
+ : para avançar

Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução. Caso carregue em START/STOP, a gravação inicia-se a partir do ponto em que EDITSEARCH for liberada. Não é possível monitorizar o som.

### Revisão de gravação

Pode-se verificar a última porção gravada.

Carregue no lado ⏮ – de EDITSEARCH momentaneamente no modo de espera. A porção onde se parou a gravação mais recentemente será reproduzida por alguns segundos e então a videocâmara retornará ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

### Função de busca do final

Quando utilizar uma fita sem memória de cassete, a função de busca do final não funcionará, uma vez que se tenha ejetado a cassete após a gravação na fita. Caso utilize uma fita com memória de cassete, a função de busca do final funcionará, mesmo que se tenha ejetado a cassete.

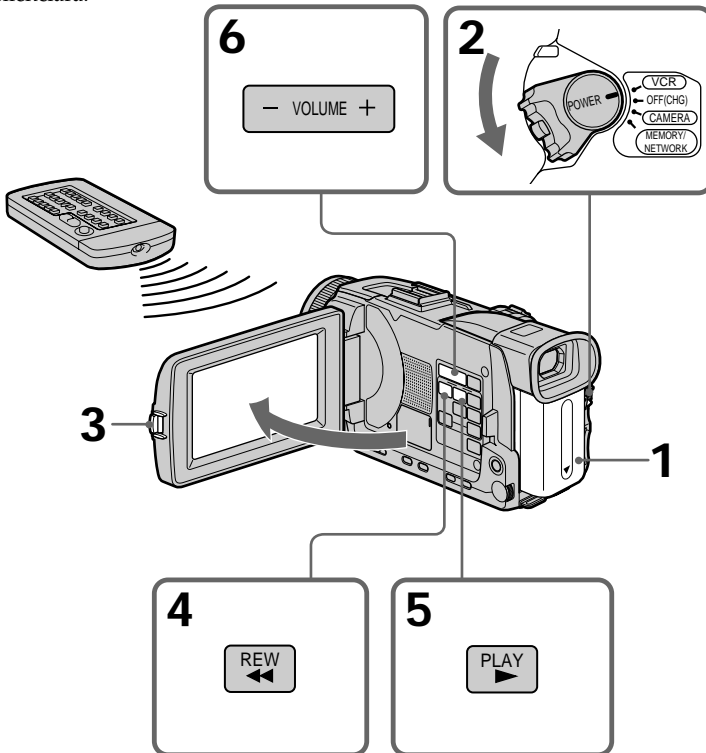
### Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de busca do final poderá não funcionar correctamente.

# Reproducción de una cinta

Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá contemplar las imágenes de reproducción en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

- (1) Prepare la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
- (2) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.
- (3) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.
- (4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
- (5) Para iniciar la reproducción, presione ▶▶.
- (6) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de las dos Botones de VOLUME.
  - : Para reducir el volumen
  - + : Para aumentar el volumen
 Cuando cierre el panel de cristal líquido, el sonido se silenciará.



**Para parar la reproducción**  
Presione ■.

# Reprodução de uma cassete

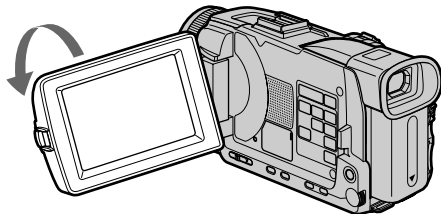
Pode-se monitorizar a imagem de reprodução pelo écran, e caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução pelo visor electrónico. É possível controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido com a sua videocâmara.

- (1) Prepare a fonte de alimentação e insira a cassete gravada.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.
- (3) Abra o painel LCD premindo OPEN.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (5) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (6) Para regular o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME.
  - : para diminuir
  - + : para aumentar
 Quando fechar o painel LCD, o som será silenciado.

## Reproducción de una cinta

### Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.



### Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo

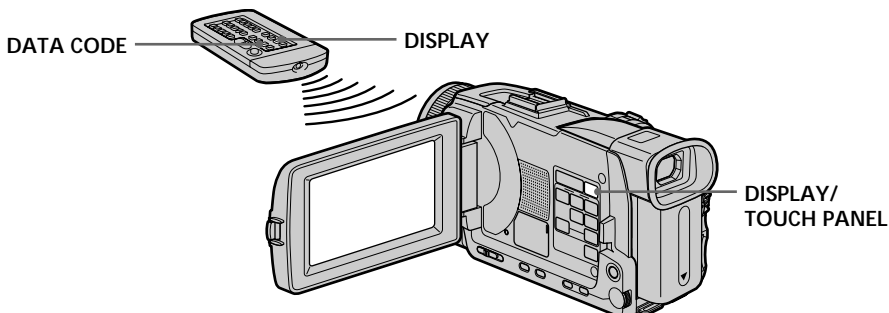
Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

### Cuando abra o cierre el panel de cristal líquido

Cerciórese de abrir o cerrar el panel de cristal líquido verticalmente.

### Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización

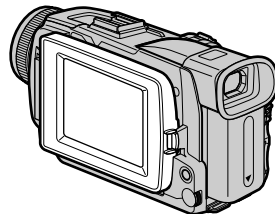
Presione DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara o DISPLAY del mando a distancia suministrado con la misma. Los indicadores desaparecerán de la pantalla. Para hacer que los indicadores vuelvan a aparecer, presione de nuevo DISPLAY/TOUCH PANEL o DISPLAY.



## Reprodução de uma cassette

### Na monitorização pelo écran LCD

Pode-se inverter o painel LCD e movê-lo de volta para o corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.



### Caso deixe a alimentação activada por um longo tempo

O corpo da sua videocâmara ficará quente. Isto não significa um mau funcionamento.

### Quando for abrir ou fechar o painel LCD

Faça-o com o painel LCD posicionado verticalmente.

### Para exibir os indicadores do écran – Função de indicação

Carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara ou em DISPLAY no telecomando fornecido com a sua videocâmara. Os indicadores desaparecem do écran. Para fazer os indicadores aparecerem, carregue novamente em DISPLAY/TOUCH PANEL ou em DISPLAY.



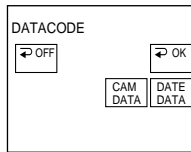
## Reproducción de una cinta

### Acerca de la fecha/hora y diversos ajustes

Su videocámara grabará automáticamente en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación) (**código de datos**). Realice los pasos siguientes utilizando el panel sensible al tacto o el mando a distancia.

#### Utilización del panel sensible al tacto

- 1 Ponga el selector POWER en VCR, y después ponga en reproducción una cinta.
- 2 Presione FN y seleccione PAGE2.
- 3 Presione DATA CODE.



- 4 Seleccione CAM DATA o DATE DATA, y después presione ↵ OK.
- 5 Presione EXIT.

#### Utilización del mando a distancia

Presione DATA CODE del mando a distancia en el modo de reproducción.

Cuando presione DATA CODE del mando a distancia, la visualización cambiará de la forma siguiente:

Fecha/hora → diversos ajustes (videofilmación estable, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador



- [a] Contador de la cinta
- [b] Videofilmación estable desactivada
- [c] Modo de exposición
- [d] Equilibrio del blanco
- [e] Ganancia
- [f] Velocidad de obturación
- [g] Valor de apertura

## Reprodução de uma cassette

### Acerca da data/hora e vários parâmetros

A sua videocâmara grava automaticamente, não apenas imagens na fita, como também os dados da gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) (**código de dados**).

Siga os passos abaixo para exibir o código de dados utilizando o painel de toque ou o telecomando.

#### Utilização do painel de toque

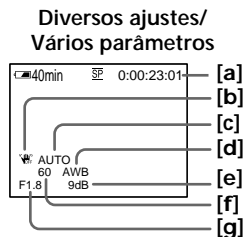
- 1 Regule o interruptor POWER a VCR, e então inicie a reprodução da fita.
- 2 Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- 3 Carregue em DATA CODE.

- 4 Seleccione CAM DATA ou DATE DATA, e então carregue em ↵ OK.
- 5 Carregue em EXIT.

#### Utilização do telecomando

Carregue em DATA CODE no telecomando no modo de reprodução.

Quando se carrega em DATA CODE no telecomando, a indicação altera-se como segue: Data/hora → vários parâmetros (estabilidade da imagem, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) → nenhum indicador



- [a] Contador de fita
- [b] Estabilidad de la imagen desactivada (OFF)
- [c] Modo de exposición
- [d] Equilibrio del blanco
- [e] Ganho
- [f] Velocidade de obturação
- [g] Valor de abertura

## Reproducción de una cinta

---

### Para hacer que no se visualicen los diversos ajustes

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú (pág. 263).

La visualización cambiará de la forma siguiente cuando presione DATA CODE del mando a distancia:

Fecha/hora ↔ sin indicador

---

### Diversos ajustes

Los diversos ajustes es la información de su videocámara cuando grabó. En el modo de grabación, los diversos ajustes no se visualizarán.

### Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

- Se está reproduciendo una parte en blanco de la cinta.
- La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
- La cinta fue grabada en una videocámara sin haber introducido la fecha y la hora.

### Código de datos

Si ha conectado su videocámara a un televisor, en la pantalla del mismo aparecerá el código de datos.

### Indicador de tiempo restante de la batería durante la reproducción

Este indicador mostrará el tiempo aproximado de reproducción continua. La indicación puede no ser correcta dependiendo de las condiciones en las que esté reproduciendo. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, se tardará aproximadamente un minuto (min) en indicarse el tiempo restante de la batería correcto.

## Reprodução de uma cassette

---

### Para não exibir os vários parâmetros

Regule DATA CODE a DATE nos parâmetros do menu (pág. 273).

Quando se carrega em DATA CODE no telecomando, a indicação altera-se como segue: Data/hora ↔ nenhum indicador

---

### Vários parâmetros

Os vários parâmetros são informações da sua videocâmara relativas à gravação. No modo de gravação, os vários parâmetros não serão exibidos.

### Quando se usa a função de código de dados, barras (-- -- --) aparecem, caso:

- uma porção em branco da fita esteja em reprodução;
- a fita esteja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
- a fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

### Código de dados

Quando se liga esta videocâmara ao televisor, o código de dados aparece no écran do televisor.

### Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução

O indicador informa o tempo aproximado de reprodução contínua. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a reprodução é efectuada. Quando se fecha o painel LCD e se o abre novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

## Reproducción de una cinta

### Diversos modos de reproducción

Para accionar los botones de control de vídeo, ponga el selector POWER en VCR.

#### Para realizar una pausa en la reproducción (contemplación de una imagen fija)

Presione **II** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶** o **II**.

#### Para hacer que la cinta avance

Presione **▶▶** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**.

#### Para rebobinar la cinta

Presione **◀◀** en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**.

#### Para cambiar el sentido de reproducción

Para invertir el sentido de reproducción, presione **<** del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione **▶**.

#### Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionado **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

#### Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte el botón.

## Reprodução de uma cassette

### Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, regule o interruptor POWER a VCR.

#### Para pausar a reprodução (contemplação de uma imagem estática)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶** ou **II**.

#### Para avançar a fita

Carregue em **▶▶** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

#### Para rebobinar a fita

Carregue em **◀◀** durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

#### Para alterar o sentido de reprodução

Carregue em **<** no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▶**.

#### Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

Mantenha premida **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

#### Para monitorizar imagens em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (varredura por saltos)

Mantenha premida **◀◀** durante a rebobinagem, ou **▶▶** durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, libere a tecla.

## Reproducción de una cinta

---

### Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)

Presione ► del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione <, y después ► del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

### Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal

Presione x2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione <, y después x2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

### Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Presione II► del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◀II. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

### Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione FN, y después END SCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos cinco segundos (s) de la parte grabada, y después la reproducción se parará.

---


#### En la reproducción en diversos modos

- El sonido estará silenciado.
- La imagen anterior puede permanecer como un mosaico durante la reproducción.

#### Cuando el modo de reproducción en pausa dure cinco minutos (min)

Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ►.

#### Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. Sin embargo, esta función no trabajará para una señal de salida a través de la toma  DV IN/OUT.

#### Quando reproduzca regresivamente una cinta

En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

## Reprodução de uma cassete

---

### Para assistir às imagens em baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em ► no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução em câmara lenta no sentido regressivo, carregue em < e então prima ► no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

### Para assistir às imagens ao dobro da velocidade

Carregue em x2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido regressivo, carregue em < e então prima x2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

### Para assistir às imagens quadro-a-quadro

Carregue em II► no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro no sentido regressivo, carregue em ◀II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

### Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em FN, e então carregue em END SCH durante o modo de paragem. A videocâmara reproduz os últimos 5 segundos da porção gravada e então pára.

---


#### Nos vários modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A imagem prévia pode permanecer como uma imagem em mosaico durante a reprodução.

#### Se o modo de pausa de reprodução durar 5 minutos

A sua videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

#### Reprodução em câmara lenta

A reprodução em câmara lenta pode ser executada uniformemente na sua videocâmara; entretanto, esta função não actua para um sinal de saída através da tomada  DV IN/OUT.

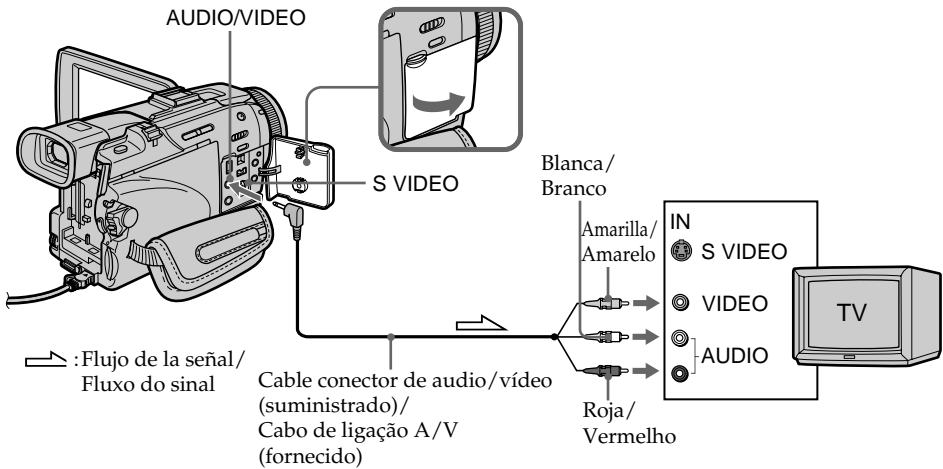
#### Quando se reproduz uma fita no sentido regressivo

Ruídos horizontais podem aparecer no centro, ou no topo e na base do écran. Isto não significa um mau funcionamento.

# Contemplación de la videofilmación en un televisor

Conecte su videocámara a su televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Usted podrá utilizar los botones de control de vídeo de la misma firma que para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de ca (pág. 29). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en VCR.



## Si su televisor ya está conectado a una videogradora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videogradora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videogradora en LINE.

# Assistência de gravações no televisor

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor com o cabo de ligação A/V fornecido junto com a sua videocâmara, para assistir às imagens de reprodução pelo écran do televisor. As teclas de controlo de vídeo podem ser operadas da mesma forma que na monitorização das imagens de reprodução pelo écran LCD. Na monitorização das imagens de reprodução pelo écran do televisor, recomendamos que alimente a sua videocâmara a partir de uma tomada da rede eléctrica, utilizando o adaptador CA (pág. 29). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. A seguir, regule o selector TV/VCR no televisor a VCR.

## Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador, usando o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara. Regule o selector de entrada no videogravador a LINE.

## Contemplación de la videofilmación en un televisor

---

### Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho (R).

---

### Si su televisor dispone de toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) a fin de obtener imágenes de mayor calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S tanto de su videocámara como del televisor. Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

### Para hacer que los indicadores de la pantalla se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 264). Después presione DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara. Para desactivar los indicadores de pantalla, vuelva a presionar DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara.

## Assistência de gravações no televisor

---

### Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Caso ligue a ficha branca, o som será emitido pelo canal esquerdo (L). Caso ligue a ficha vermelha, o som será emitido pelo canal direito (R).

---

### Caso o seu televisor possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional). Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do televisor. Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.


### Para exibir os indicadores do écran LCD no écran do televisor

Regule DISPLAY a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 274). A seguir, carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara. Para desactivar os indicadores do écran, carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara novamente.

## Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» durante la grabación en una cinta

Usted podrá grabar imágenes fijas en un «Memory Stick» en la grabación en cinta o la espera de grabación en cinta. También podrá grabar imágenes fijas en una cinta (pág. 69).

### Antes de la operación

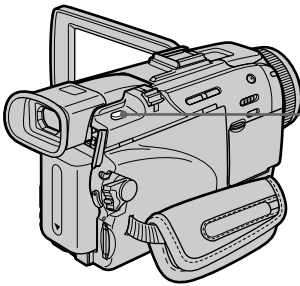
- Inserte un «Memory Stick» en su videocámara (pág. 153).
- Ajuste PHOTO REC de  a MEMORY en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.)

(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, seleccione de nuevo la imagen fija, y después mantenga ligeramente presionado PHOTO.

(2) Presione PHOTO a fondo.

La grabación finalizará cuando desaparezca el indicador de desplazable de barra.


La imagen cuando presionó PHOTO a fondo se grabará en el «Memory Stick».



## Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassette

Pode-se gravar imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassette ou no modo de espera de gravação em cassette. Pode-se também gravar imagens estáticas numa cassette (pág. 69).

### Antes da operação

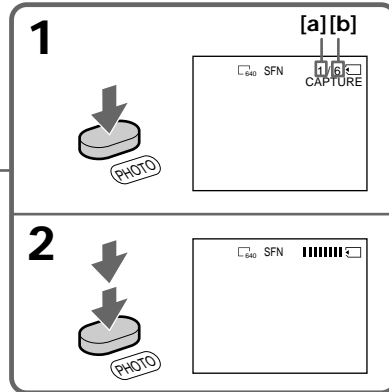
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara (pág. 153).
- Regule PHOTO REC em  a MEMORY nos parâmetros do menu (A predefinição original é MEMORY).

(1) No modo de espera, mantenha PHOTO levemente premida até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia. Para trocar a imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma imagem estática novamente e então carregue contínua e levemente em PHOTO.

(2) Carregue em PHOTO mais a fundo.

A gravação estará finalizada quando o indicador de barras rolantes desaparecer.

A imagem na qual PHOTO foi premida mais a fundo será gravada no «Memory Stick».





[a]: Número de imágenes grabadas/  
Número de imagens gravadas

[b]: Número aproximado de imágenes  
que pueden grabarse en el «Memory  
Stick» /

Número aproximado de imagens  
graváveis num «Memory Stick»

## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta

### Notas

- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara.  
La imagen podría fluctuar.
- Usted no podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante las operaciones siguientes (el indicador   parpadeará en la pantalla.)
  - Modo panorámico
  - Aumento gradual/desvanecimiento
  - Efecto de imagen
  - Efecto digital
  - Videofilación en la oscuridad súper
  - Obturación lenta en color
  - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

### "Memory Stick"

Con respecto a los detalles, consulte la página 151.

### Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando desee grabar imágenes fijas en tamaños diferentes, utilice la función de grabación de imágenes en la memoria (pág. 163).

### Cuando el selector POWER esté en CAMERA

Usted no podrá seleccionar el modo de calidad de imágenes.

Se utilizará la calidad de imágenes existente cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente). (El ajuste predeterminado es SUPER FINE.)

### Durante y después de la grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick"

Su videocámara continuará grabando en la cinta.

### Para grabar imágenes fijas utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente las imágenes de la pantalla.

### Para grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta



Usted no podrá comprobar las imágenes en la pantalla presionando ligeramente PHOTO. Cuando presione PHOTO, la imagen se grabará en el "Memory Stick".

### Para grabar imágenes con mayor claridad

Le recomendamos que utilice la grabación de fotos en la memoria (pág. 163).

## Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassette

### Notas

- Não balance nem golpeie a sua videocâmara durante a gravação de imagens estáticas. A imagem poderá flutuar.
- Não se pode gravar imagens estáticas num «Memory Stick» durante as seguintes operações (o indicador   cintila no écran):
  - Modo panorâmico
  - Fusão gradual
  - Efeitos de imagem
  - Efeitos digitais
  - SuperFilmagem Nocturna
  - Obturação Lenta Cromática
  - MEMORY MIX

### «Memory Stick»

Quanto aos pormenores, consulte a página 151 para maiores informações.

### Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Quando quiser gravar imagens estáticas em diferentes tamanhos, utilize a gravação fotográfica na memória (pág. 163).

### Cuando o interruptor POWER for regulado a CAMERA

Não é possível seleccionar a qualidade de imagem.

Será utilizada a qualidade de imagem de quando se regula o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50). (A predefinição original é SUPER FINE.)

### Durante e após a gravação de imagens estáticas num «Memory Stick»

A sua videocâmara continua a gravar na cassette.

### Para gravar imagens estáticas utilizando o telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara grava imediatamente a imagem no écran.

### Para gravar imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação de cassetes

Não se pode verificar uma imagem no écran premindo-se PHOTO levemente. A imagem na qual se premiu PHOTO será gravada no «Memory Stick».

### Para gravar imagens com qualidade superior

Recomendamos que utilize a gravação fotográfica na memória (pág. 163).


### Títulos

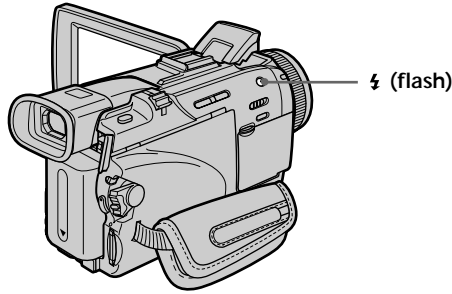
Os títulos não podem ser gravados.










## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta

### Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente  (flash) hasta que en la pantalla aparezca el indicador del modo de flash deseado.




Cada vez que presione  (flash), el indicador cambiará de la forma siguiente:


-  →  →  → Sin indicador
-  Reducción automática del fenómeno de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir el fenómeno de ojos rojos.
-  Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.
-  Sin flash: El flash no se disparará.







El flash se ajustará automáticamente al brillo apropiado. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 255). Pruebe a grabar varias imágenes hasta encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL.

## Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassette

### Gravação de imagens com o flash

O flash exterioriza-se automaticamente. A predefinição original é automático (nenhum indicador). Para alterar o modo do flash, carregue em  (flash) repetidamente até que o indicador do modo de flash apareça no ecrã.

Cada vez que se carrega em  (flash), o indicador altera-se como segue:

-  →  →  → Nenhum indicador
-  Redução automática de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.
-  Flash forçado: O flash dispara independientemente da luminosidade do ambiente.
-  Sem flash: O flash não dispara.

O flash é ajustado automaticamente à intensidade de brilho apropriada. Pode-se também alterar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 265). Experimente gravar várias imagens até encontrar a definição mais apropriada para FLASH LVL.

## Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» durante la grabación en una cinta

### Notas

- La fijación de la visera del objetivo (suministrada) o de un objetivo de conversión (opcional), puede bloquear la luz procedente del flash o hacer que aparezca la sombra del objetivo.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (opcional) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- **●** (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) puede no producir los resultados deseados dependiendo de diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no está mirando el destello previo a la grabación, o de otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Cuando grabe imágenes con el flash, es posible que el sonido no se grabe claramente.
- Cuando grabe imágenes con el flash, se tardará más tiempo en la preparación para la captación de imágenes. Esto se debe a que su videocámara comenzará a cargar energía para destellar después de haberse elevado el flash. Obscurezca el entorno cubriendo la parte del objetivo y presione ligeramente PHOTO para que su videocámara comience a cargar energía después de que se haya elevado el flash.
- Si no es fácil enfocar automáticamente el motivo, por ejemplo, al videofilmar en la obscuridad, utilice la información sobre la distancia focal (pág. 90) para enfocar manualmente.

### Quando videofilme imágenes con el flash

La distancia de videofilmación permisible será más corta que cuando grabe imágenes en un «Memory Stick» durante la grabación de fotos en la memoria.

### Si deja su videocámara sin utilizar durante cinco minutos (min) o más después de haber desconectado la fuente de alimentación

Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

### Usted no podrá grabar imágenes con flash durante las operaciones siguientes:

- Aumento gradual/desvanecimiento
- Grabación

## Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassette

### Notas

- A acoplagem da pala da objectiva (opcional) ou de uma lente de conversão (opcional) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não se pode usar um flash externo (opcional) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- A redução automática de olhos vermelhos (**●**) pode não produzir os efeitos desejados, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto estar vendo ou não o flash prévio à gravação, e de outras condições.
- O efeito do flash não pode ser obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Quando se grava imagens com o flash, o som pode não ser gravado nitidamente.
- Em gravações com o flash, a preparação para a captura de imagens leva mais tempo. Isto ocorre porque a sua videocâmara começa a carregar energia para disparar após o flash se exteriorizar. Escureça o ambiente cobrindo a parte da lente e carregue em PHOTO levemente para que a sua videocâmara comece a carregar energia após a exteriorização do flash.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize a informação de distância focal (pág. 90) para efectuar a focagem manual.

### Quando gravar imagens com o flash

A distância de filmagem possível será mais curta do que quando se grava num «Memory Stick» pela Gravação Fotográfica na Memória.

### Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 ou mais minutos após desligar a fonte de alimentação

A sua videocâmara retornará à predefinição original (automático).

### Não é possível gravar imagens com o flash durante as operações a seguir:

- Fusão gradual
- Gravação

## Grabación de imágenes fijas en un «Memory Stick» durante la grabación en una cinta

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático (sin indicador) y (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:

- Exposición
- Medidor de punto flexible
- Videofilmación en la oscuridad
- Foco de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Puesta del sol e iluminación lunar de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Paisaje de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Quando utilize un flash externo (opcional) que no posea la función de reducción automática del fenómeno de ojos rojos

Usted no podrá seleccionar la reducción automática del fenómeno de ojos rojos.

### Grabación con el autodesparador

Usted podrá grabar imágenes fijas en un «Memory Stick» con el autodesparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

#### Antes de la operación

- Inserte un «Memory Stick» en su videocámara (pág. 153).
- Ajuste PHOTO REC de a MEMORY en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es MEMORY.)

- (1) En el modo de espera, presione FN y seleccione PAGE2.
- (2) Presione SELFTIMER.  
En la pantalla aparecerá el indicador
- (3) Presione PHOTO a fondo.

El autodesparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos (s) de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.

## Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassette

O flash não dispara, mesmo que se seleccione automático (nenhum indicador) e (redução automática de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:

- Exposição
- Medição de Pontos Flexível
- Filmagem Nocturna
- Holofote de PROGRAM AE
- Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- Paisagem de PROGRAM AE

Quando se usa um flash externo (opcional) que não tenha a função de redução automática de olhos vermelhos

Não será possível seleccionar a redução automática de olhos vermelhos.

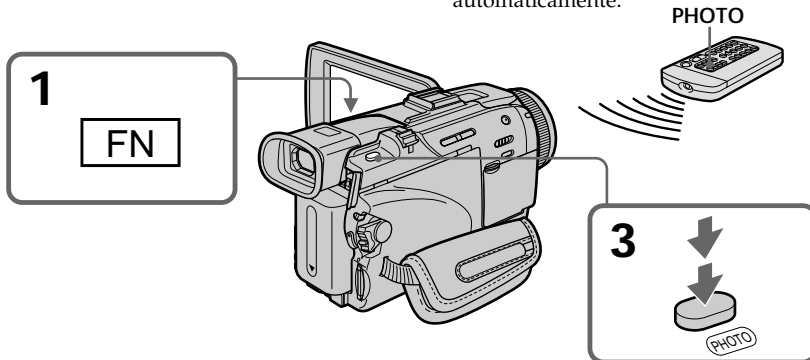
### Gravação Temporizada Automática

Imagens estáticas podem ser gravadas em «Memory Stick» através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

#### Antes da operação

- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara (pág. 153).
- Regule PHOTO REC em a MEMORY nos parâmetros do menu (A predefinição original é MEMORY).


- (1) No modo de espera, carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (2) Carregue em SELFTIMER.  
O indicador (temporizador automático) aparece no écran.
- (3) Carregue em PHOTO mais a fundo.  
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.



## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" durante la grabación en una cinta

---

### Para cancelar el autodesparador

Presione SELFTIMER  (autodesparador) de forma que el indicador desaparezca de la pantalla con su videocámara en el modo de espera. Usted también podrá cancelar el autodesparador utilizando el mando a distancia

---

### Nota

El modo de grabación con el autodesparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodesparador.
- Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en VCR.


### Grabación con el autodesparador

Usted solamente podrá utilizar la grabación con autodesparador durante la espera de la grabación..

## Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» durante a gravação numa cassette

---

### Para cancelar o temporizador automático

Carregue em SELFTIMER de forma que o indicador  (temporizador automático) desapareça do écran enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera. Não se pode cancelar o temporizador automático através do telecomando.

---

### Nota

A gravação temporizada automática é automaticamente cancelada quando:

- A gravação temporizada automática terminar;
- O interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou VCR.

### Gravação temporizada automática

Pode-se operar a gravação temporizada automática somente durante o modo de espera de gravação.

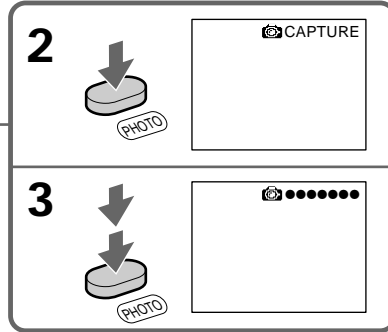
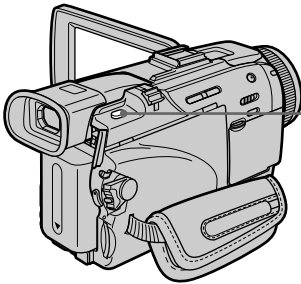
# Grabación de imágenes fijas en una cinta

## - Grabación de fotos en cinta

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una foto.

Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP o aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete de 60 minutos (min).


- (1) Ajuste PHOTO REC de  a TAPE en los ajustes del menú (pág. 256).
- (2) Mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía. Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionado PHOTO.
- (3) Presione PHOTO a fondo. La imagen fija de la pantalla se grabará durante unos siete segundos (s). El sonido también se grabará durante estos siete segundos (s). La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.



### Videofilmmación de imágenes con el flash

Con respecto a los detalles, consulte la página 65.

### Grabación de imágenes con el audotrisparador

- (1) Ajuste PHOTO REC de  a TAPE en los ajustes del menú. (pág. 256).
- (2) Siga los pasos 1 a 3 de la página 67.

# Gravação de imagens estáticas em cassete - Gravação Fotográfica em Cassete

As imagens estáticas podem ser gravadas em cassetes como fotografias.


É possível gravar cerca de 510 imagens no modo SP e cerca de 765 imagens no modo LP numa cassete de 60 minutos.

- (1) No modo de espera, regule PHOTO REC em  a TAPE nos parâmetros do menu (pág. 266).
- (2) Mantenha PHOTO levemente premida até que uma imagem estática apareça. O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia. Para trocar a imagem estática, libere PHOTO, selecione uma outra imagem estática novamente e então carregue contínua e levemente em PHOTO.
- (3) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática no écran será gravada por cerca de 7 segundos. O som durante esses 7 segundos também será gravado. A imagem estática será exibida no écran até que a gravação seja finalizada.

### Gravação de imagens com o flash

Quanto aos pormenores, consulte a pág. 65.


### Gravação de imagens com o temporizador automático

- (1) Regule PHOTO REC em  a TAPE nos parâmetros do menu (pág. 266).
- (2) Siga os passos 1 e 3 na página 67.

## Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

---

### Notas

- Durante la grabación de fotos en una cinta, usted no podrá cambiar el modo ni el ajuste.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.
- Usted no podrá utilizar PHOTO durante las operaciones siguientes: (En la pantalla parpadeará el indicador )
  - Aumento gradual/desvanecimiento
  - Efecto digital

### Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos en cinta

Cuando reproduzca la imagen fija en otro equipo, la imagen puede fluctuar. Esto no significa mal funcionamiento

### Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla.

### Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta durante la videofilmación normal

Usted no podrá confirmar la imagen en la pantalla presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos (s), y su videocámara volverá al modo de espera.

### Para grabar imágenes fijas claras y con menos fluctuación

Le recomendamos que grabe en un “Memory Stick” utilizando el modo de grabación en la memoria.


### Cuando reproduzca imágenes grabadas con el flash en otro equipo

Estas imágenes pueden fluctuar.

## Gravação de imagens estáticas em cassette – Gravação Fotográfica em Cassete

---

### Notas

- Durante a gravação fotográfica em cassette, não se pode alterar o modo ou o parâmetro.
- Não balance a sua videocâmara durante a gravação de uma imagem estática. A imagem poderá flutuar.
- Não se pode utilizar PHOTO durante as operações a seguir (O indicador  cintila no écran):
  - Fusão gradual
  - Efeitos digitais

### Caso registre um motivo em movimento com a gravação fotográfica em cassette

A imagem estática poderá flutuar quando for reproduzir a imagem estática em outro equipamento. Isto não significa um mau funcionamento.

### Para utilizar a gravação fotográfica em cassette através do telecommando

Carregue em PHOTO no telecommando. A sua videocâmara gravará uma imagem no écran imediatamente.

### Para utilizar a gravação fotográfica em cassette durante a filmagem de câmara normal

Não se pode verificar uma imagem no écran carregando-se em PHOTO levemente. Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem estática será, então, gravada por cerca de 7 segundos e a sua videocâmara retornará ao modo de espera.

### Para gravar imagens estáticas nítidas com pouca oscilação


Recomendamos que efectue a gravação em «Memory Stick»s utilizando a gravação fotográfica em cassette.

### Quando reproduzir imagens gravadas com o flash em outro equipamento

Tais imagens poderão tremular.

# Ajuste manual del equilibrio del blanco

Usted podrá ajustar y establecer manualmente el equilibrio del blanco. Este ajuste hará que los motivos blancos aparezcan blancos y permitirá un equilibrio más natural entre los colores. Normalmente, el equilibrio del blanco se ajustará de forma automática.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Presione MENU, y después seleccione WHT BAL en  con dial SEL/PUSH EXEC (pág. 255).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el equilibrio del blanco deseado, y después presiónelo.

## HOLD (Retención):

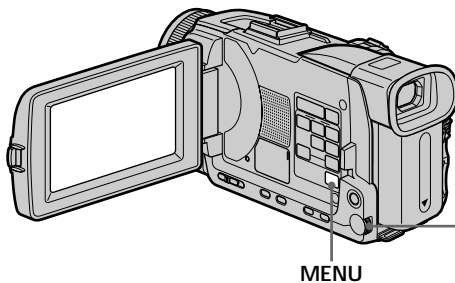
Videofilación de un motivo o un fondo monocolor

## OUTDOOR (Exteriores):

- Videofilación de un atardecer/ amanecer, justamente después de la puesta del sol/antes de la salida del mismo, letreros de neón, o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color


## INDOOR (Interiores):

- La condición de iluminación cambia rápidamente
- Lugar demasiado brillante, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio



# Ajuste manual do equilíbrio do branco

Pode-se ajustar e definir manualmente o equilíbrio do branco. Este ajustamento faz com que objectos brancos apareçam brancos e permite um equilíbrio de cores mais natural. Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente ajustado.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50). Carregue em MENU, e então seleccione WHT BAL em  com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 265).
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o equilíbrio do branco desejado, e então prima o anel.

## HOLD (Fixação):

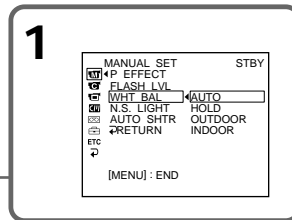
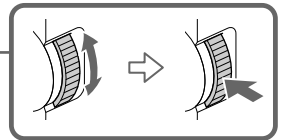
Gravação de motivos ou fundos de uma única cor

## (OUTDOOR) (Exteriores):

- Gravações do pôr-do-sol/nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol, placas de néon e fogos de artifício
- Sob lâmpadas fluorescentes de cores coincidentes

## (INDOOR) (Interiores):

- Condições de iluminação rapidamente mutáveis
- Locais demasiadamente iluminados, tais como estúdios
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio



## Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco

Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú.

## Para retornar ao equilíbrio do branco automático

Regule WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu.

## Ajuste manual del equilibrio del blanco

---

### Cuando las imágenes vayan a tomarse en un estudio con iluminación para televisión

Le recomendamos que videofilme en el modo para interiores (INDOOR).

### Cuando vaya a videofilmar con iluminación fluorescente

Utilice el modo de equilibrio automático del blanco o el de retención (HOLD). Su videocámara puede no ajustar correctamente el equilibrio del blanco en INDOOR.

### En el modo de equilibrio automático del blanco

Apunte con su videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos (s) después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para lograr un mejor ajuste cuando:

- Haya quitado la batería para reemplazarla.
- Se haya trasladado al exterior desde el interior de un edificio reteniendo la exposición, o viceversa.

### En el modo de equilibrio del blanco con HOLD

Ajuste el equilibrio del blanco a AUTO y repóngalo a HOLD después de algunos segundos (s) cuando:

- Haya cambiado al modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
- Se haya trasladado al exterior desde el interior de un edificio reteniendo la exposición, o viceversa.

## Ajuste manual do equilíbrio do branco

---

### Se a imagem for registada num estúdio iluminado por iluminação de TV

Recomendamos realizar a gravação no modo INDOOR (Interiores).

### Quando for gravar sob iluminação fluorescente

Utilize o equilíbrio do branco automático ou HOLD (fixação).

A sua videocâmara pode não regular o equilíbrio do branco correctamente no modo INDOOR (Interiores).

### No modo de equilíbrio do branco automático

Aponte a sua videocâmara a um motivo branco por cerca de 10 segundos após regular o interruptor POWER a CAMERA para obter um melhor ajustamento quando:

- A bateria for removida para substituição;
- A sua videocâmara for transportada do interior de uma morada para exteriores, ou vice-versa com a exposição retida.

### No modo HOLD (fixação) do equilíbrio do branco

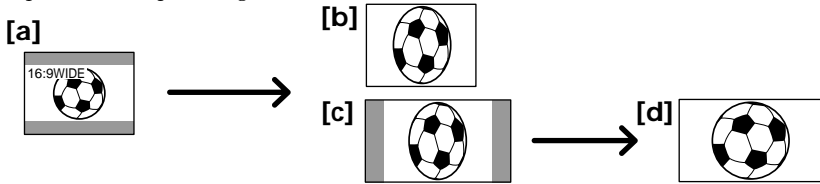
Ajuste o equilíbrio do branco a AUTO e reajuste-o a HOLD após alguns segundos, quando:

- Alterar o modo PROGRAM AE;
- A sua videocâmara for transportada do interior de uma morada para exteriores, ou vice versa.

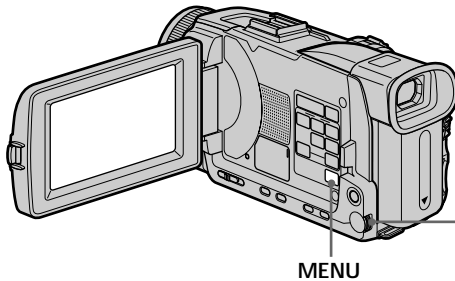


# Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Si conecta un televisor compatible con el sistema ID-1/ID-2, el tamaño de la pantalla se seleccionará automáticamente. Durante la videofilmación en el modo 16:9WIDE es posible que aparezcan con franjas negras en la pantalla [a]. La imagen durante la reproducción en un televisor normal [b] o de pantalla panorámica [c] ise comprimirá horizontalmente. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales [d].



- (1) En el modo de espera, presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar 16:9WIDE en [C], y después presiónelo (pág. 256).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.



**Para cancelar el modo panorámico**  
Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

## En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar las funciones siguientes:

- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en la grabación en cinta o en la espera de grabación.
- Película antigua (OLD MOVIE)
- Rebote (BOUNCE)

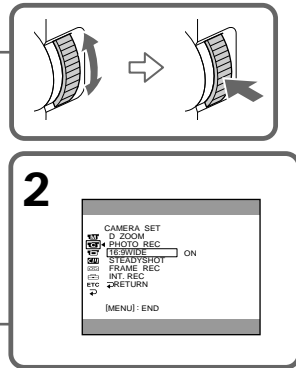
## Durante la videofilmación

Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera, y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

# Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica de 16:9 para assistir no televisor de ecrã panorâmico 16:9 (16:9WIDE). Caso ligue um televisor compatível com o sistema ID-1/ID-2, o tamanho do ecrã será automaticamente seleccionado. Faixas pretas aparecem no ecrã durante a gravação no modo 16:9WIDE [a]. A imagem durante a reprodução num televisor normal [b] ou num televisor de ecrã panorâmico [c] será comprimida na direcção longitudinal. Caso regule o modo do ecrã do televisor panorâmico para o modo total, poderá assistir às imagens normais [d].

- (1) No modo de espera, carregue em MENU, rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar 16:9WIDE em [C], e então prima o anel (pág. 266).
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.



**Para cancelar o modo panorâmico**  
Regule 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

## No modo panorâmico

Não é possível seleccionar as seguintes funções:

- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassette ou no modo de espera de gravação em cassette
- OLD MOVIE
- BOUNCE

## Durante gravações

Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, regule a sua videocâmara ao modo de espera e então ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

## Utilización del modo panorámico

---

### Conexión a un televisor

Las imágenes grabadas en el modo 16:9WIDE aparecerán automáticamente en la pantalla del televisor con el tamaño completo cuando:

- Haya conectado su videocámara a un televisor compatible con el sistema de identificación de vídeo (ID-1/ID-2).
- Haya conectado su videocámara a la toma de vídeo S del televisor.

### Sistema ID-1

El sistema ID-1 transmite la información sobre relación de aspecto (relación horizontal/vertical de la pantalla) (16:9, 4:3, o buzón de correo) con las señales de vídeo.

### Sistema ID-2

El sistema ID-2 transmitirá una señal de protección de derechos de autor con las señales ID-1 insertadas entre las señales de vídeo cuando haya conectado su videocámara a otro equipo utilizando un cable conector de audio/vídeo.

## Utilização do modo panorâmico

---

### Ligação a um televisor

As imagens gravadas no modo 16:9WIDE aparecerão automaticamente no ecrã do televisor no tamanho total quando:

- a sua videocâmara for ligada a um televisor compatível com o sistema ID de vídeo (ID-1/ID-2);
- a sua videocâmara for ligada à tomada de vídeo S no televisor.

### Sistema ID-1

O sistema ID-1 envia informações sobre relação de aspecto (relação horizontal/vertical do ecrã) (16:9, 4:3 ou caixa de correio) com sinais de vídeo.

### Sistema ID-2

O sistema ID-2 envia um sinal de protecção dos direitos de autor com sinais ID-1 inseridos entre sinais de vídeo quando esta videocâmara for ligada a outros equipamentos através de um cabo de ligação A/V.

# Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

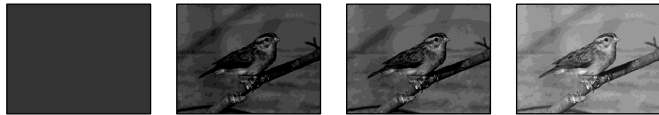
Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

# Utilização da função de fusão gradual da imagem

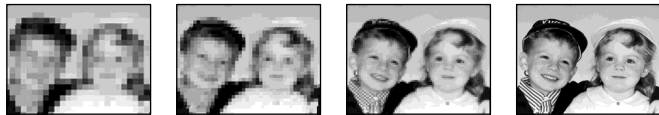
Pode-se efectuar a fusão gradual de abertura ou de encerramento para dar às gravações um toque profissional.

[a] STBY REC

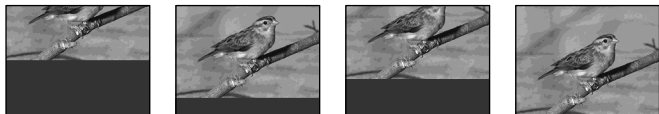
FADER



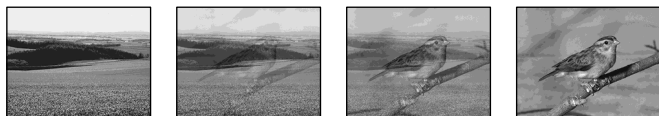
M. FADER (mosaico)



BOUNCE<sup>1) 2)</sup>



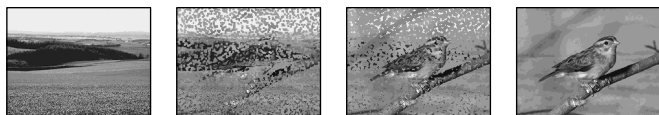
OVERLAP<sup>2)</sup>



WIPE<sup>2)</sup>



DOT<sup>2)</sup>



[b] STBY REC

## MONOTONE

Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.

Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

<sup>1)</sup> Usted podrá utilizar la función de rebote (BOUNCE) cuando D ZOOM esté ajustado a OFF en los ajustes del menú

<sup>2)</sup> Aumento gradual solamente

## MONOTONE

Na fusão de abertura, a imagem muda gradualmente de preto e branco para colorido. Na fusão de encerramento, a imagem muda gradualmente de colorido para preto e branco.

<sup>1)</sup> Pode-se utilizar a função de salto vertical da imagem quando D ZOOM estiver regulado a OFF nos parâmetros do menu.

<sup>2)</sup> Somente fusão de abertura

## Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

### (1) Para realizar el aumento gradual [a]

En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.

### Para realizar el desvanecimiento [b]

En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.

El indicador cambiará de la forma siguiente:

FADER → M. FADER → BOUNCE →  
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →  
DOT → (sin indicador)

El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

### (2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.

Después de haberse realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

## Utilização da função de fusão gradual da imagem

### (1) Na fusão de abertura [a]

No modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.

### Na fusão de encerramento [b]

No modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a cintilar.

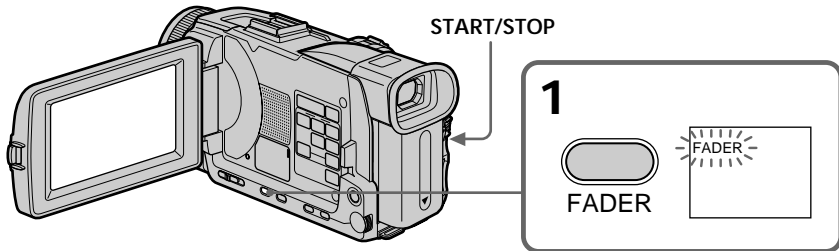
O indicador altera-se como segue:

FADER → M. FADER → BOUNCE →  
MONOTONE → OVERLAP → WIPE →  
DOT → (nenhum indicador)

O último modo de fusão seleccionado será indicado em primeiro lugar.

### (2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de cintilar.

Após a execução da fusão de abertura/encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.



### Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

### Para cancelar a fusão gradual da imagem

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

## Utilización de la función de aumento gradual/desvanecimiento

### Nota

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes:

- Efecto digital
- Videofilmación en la oscuridad súper
- Obturación lenta en color
- Grabación de fotos en cinta
- Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en la grabación en cinta o la espera de grabación en cinta
- Videofilmación con flash
- Videofilmación a intervalos
- Grabación de fotografías

### Cuando haya seleccionado OVERLAP, WIPE, o DOT

Su videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, los indicadores parpadearán rápidamente, y la imagen de reproducción desaparecerá. En esta etapa, es posible que la imagen no pueda grabarse claramente, dependiendo de la condición de la cinta.

### Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

No podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

### Mientras esté utilizando la función de rebote, no podrá utilizar las funciones siguientes:

- Enfoque
- Zoom
- Efecto de imagen
- Exposición
- Medidor de punto flexible

### Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o en las funciones siguientes:

- D ZOOM activado en los ajustes del menú
- Modo panorámico
- Efecto de imagen
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

## Utilização da função de fusão gradual da imagem

### Notas

Durante a fusão gradual, as funções a seguir não podem ser utilizadas. Da mesma forma, não se pode utilizar a fusão gradual durante a utilização das funções a seguir:

- Efeitos digitais
- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Gravação Fotográfica em Cassete
- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação em cassete
- Gravação com o flash
- Gravação com inserção de intervalos
- Gravação por quadros

### Quando se selecciona OVERLAP, WIPE ou DOT

A sua videocâmara armazenará automaticamente a imagem gravada numa cassete. À medida que a imagem for sendo armazenada, os indicadores cintilarão rapidamente e a imagem de reprodução desaparecerá. Neste estágio, a imagem pode não ser gravada nitidamente, dependendo das condições da fita.

### Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)

Não se pode utilizar a fusão gradual.

### Durante a utilização do salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

- Focagem
- Zoom
- Efeitos de imagem
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível

### Nota acerca do salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

- Quando D ZOOM estiver activado nos parâmetros do menu
- Modo panorámico
- Efeitos de imagem
- PROGRAM AE

# Utilización de efectos especiales

## - Efecto de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

- NEG. ART [a]** : El color y el brillo de la imagen se invierten.
- SEPIA** : La imagen se vuelve de color sepia.
- B&W** : a imagen se vuelve monocroma (blanco y negro).
- SOLARIZE [b]** : La intensidad de iluminación se vuelve más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
- SLIM [c]** : La imagen se estira verticalmente.
- STRETCH [d]** : La imagen se ensancha horizontalmente.
- PASTEL [e]** : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
- MOSAIC [f]** : La imagen aparece como un patrón de mosaico.

[a]



[b]



[c]



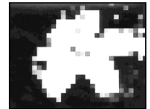
[d]



[e]



[f]




# Utilização de efeitos especiais

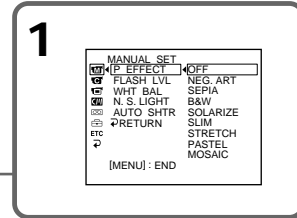
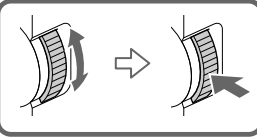
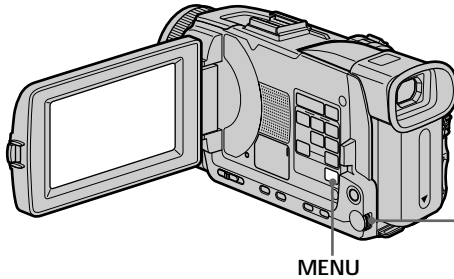
## - Efeitos de imagem

Pode-se processar as imagens digitalmente para obter efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV.

- NEG. ART [a]** : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
- SEPIA** : A imagem torna-se sépia.
- B&W** : A imagem aparece monocromática (preto e branco).
- SOLARIZE [b]** : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
- SLIM [c]** : A imagem expande-se verticalmente.
- STRETCH [d]** : A imagem expande-se horizontalmente.
- PASTEL [e]** : O contraste da imagem é enfatizado e a imagem parece um desenho animado.
- MOSAIC [f]** : A imagem aparece com padrão mosaico.

## Utilización de efectos especiales - Efecto de imagen

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.  
Presione MEMU, y después seleccione y seleccione P EFFECT en  con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 255).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el efecto de imagen deseado, y después presiónelo.



### Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.


### Cuando esté utilizando la función de efecto de imagen no trabajarán las funciones siguientes

- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" en la grabación en cinta o la espera de grabación en cinta
- Modo OLD MOVIE (película antigua) de efecto digital
- Rebote

### Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG)

El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

## Utilização de efeitos especiais - Efeitos de imagem

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.  
Carregue em MENU, e então seleccione P EFFECT em  com o anel SEL/PUSH EXEC, e então prima o anel (pág. 265).
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o efeito de imagem desejado, e então prima o anel.

### Para cancelar o efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

### Durante a utilização do efeito de imagem as seguintes funções não actuam

- Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassette ou no modo de espera de gravação em cassette
- OLD MOVIE de efeitos digitais
- Salto vertical da imagem

### Cuando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG)

O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

# Utilización de efectos especiales

## - Efecto digital

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando diversas funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

### STILL

Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre una imagen móvil.

### FLASH (FLASH MOTION)

Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

### LUMI. (LUMINANCE KEY)

Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

### TRAIL

Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

### SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar imágenes oscuras con más brillo.

### OLD MOVIE

Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

# Utilização de efeitos especiais

## - Efeitos digitais

Pode-se adicionar efeitos especiais às imagens gravadas, utilizando-se várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

### STILL

Pode-se gravar uma imagem estática de forma que se sobreponha numa imagem móvel.

### FLASH (FLASH MOTION)

Pode-se gravar imagens estáticas sucessivamente a intervalos constantes.

### LUMI. (LUMINANCE KEY)

Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática por uma imagem móvel.

### TRAIL

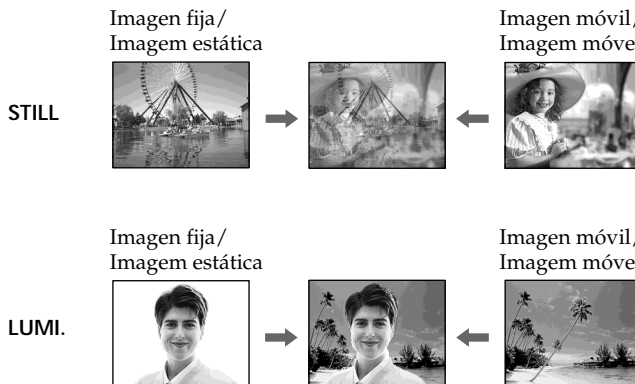
Pode-se gravar a imagem de forma a restar uma imagem residual tal como um rasto.

### SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Pode-se reduzir a velocidade de obtenção. O modo do obturador lento é ideal para gravar imagens escuras com maior luminosidade.

### OLD MOVIE

Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara regula automaticamente o modo panorâmico a ON, o efeito de imagem a SEPIA, e a velocidade de obtenção ao valor adequado.





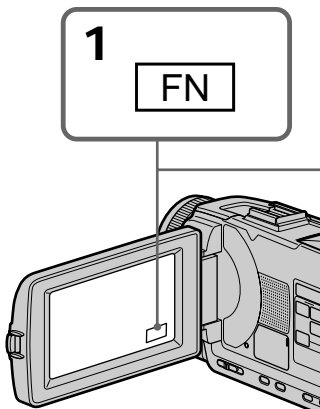
## Utilización de efectos especiales - Efecto digital

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA, y presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar el efecto digital deseado.
- (3) Seleccione el efecto digital deseado. En los modos STILL y LUMI., la imagen fija se almacenará en la memoria.
- (4) Presione -/+ para ajustar el efecto.
  - : Para reducir el efecto
  - + : Para aumentar el efecto

### Elementos de ajuste

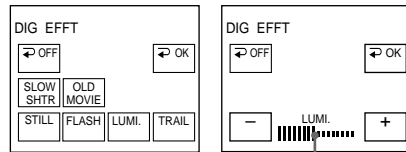
STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre la imagen móvil
FLASH	Intervalo de la reproducción de fotograma tras fotograma
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por una imagen móvil
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número de velocidad de obturación ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario ajuste alguno.

- (5) Para volver a PAGE1, presione ↵ OK.



2~4

DIG EFFT



La barra aparecerá cuando ajuste el efecto digital siguiente: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL./

As barras aparecem durante o ajuste dos seguintes efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL.

## Utilização de efeitos especiais - Efeitos digitais

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA e carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em DIG EFFT. O écran para seleccionar um efeito digital desejado aparece.
- (3) Carregue num efeito digital desejado. Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
- (4) Carregue em -/+ para ajustar o efeito.
  - : para diminuir o efeito
  - + : para aumentar o efeito

### Parâmetros a serem ajustados

STILL	A proporção da imagem estática que deseja sobrepor na imagem móvel
FLASH	O intervalo da reprodução quadro a quadro
LUMI.	O esquema de cores da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem móvel
TRAIL	O tempo de esbatimento da imagem residual
SLOW SHTR	A velocidade de obturação. Quanto maior o valor da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento necessário

- (5) Carregue em ↵ OK para retornar a PAGE1.

## Utilización de efectos especiales – Efecto digital

### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para cancelar el efecto digital

Presione  $\curvearrowright$  OFF para volver a PAGE1.

#### Notas

- Durante el efecto digital no trabajarán las funciones siguientes:
  - Aumento gradual/desvanecimiento
  - Videofilación en la obscuridad súper
  - Obturación lenta en color
  - Grabación de fotos en cinta
  - Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” en la grabación en cinta o en la espera de grabación
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en el modo de obturación lenta.
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  - Modo panorámico
  - Efecto de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

### Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) la alimentación

El efecto digital se cancelará automáticamente.

### Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

#### Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4

## Utilização de efeitos especiais – Efeitos digitais

### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

### Para cancelar o efeito digital

Carregue em  $\curvearrowright$  OFF para retornar a PAGE1.

#### Notas

- Durante o efeito digital, não actua as seguintes funções:
  - Fusão gradual
  - SuperFilmagem Nocturna
  - Obturação Lenta Cromática
  - Gravação Fotográfica em Cassete
  - Gravação de imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassete ou no modo de espera de gravação em cassete
- Durante o modo de obturador lento, a função PROGRAM AE não actua.
- Durante o modo de filme antigo, não actua as seguintes funções:
  - Modo panorâmico
  - Efeitos de imagem
  - PROGRAM AE

### Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG)

O efeito digital é automaticamente cancelado.

### Durante gravações no modo de obturador lento

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, utilizando um tripé.

#### Velocidade de obturação

Valor da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/30
SLOW SHTR 2	1/15
SLOW SHTR 3	1/8
SLOW SHTR 4	1/4

# Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

## **Proyector**

Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos iluminados por luces intensas en teatros.

## **Retrato suave**

Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

## **Aprendizaje de deportes**

Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose rápidamente como en un partido de tenis o en juegos de golf.

## **Playa y esquí**

Este modo evita que las caras de personas aparezcan oscuras con iluminación intensa o con luz reflejada, como en una playa en pleno verano, o en una pista de esquí.

## **Crepúsculo e iluminación lunar**

Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

## **Paisaje**

Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

# Utilização de PROGRAM AE

Pode-se seleccionar PROGRAM AE (Exposição Automática) para satisfazer os seus requisitos específicos de filmagem.

## **Holofote**

Este modo evita que as faces das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

## **Retrato Suave**

Este modo realça o motivo enquanto cria um fundo suave para motivos tais como pessoas ou flores.

## **Lição de Desporto**

Este modo minimiza vibrações de motivos em movimento rápido, tais como em tacadas de ténis ou golfe.

## **Praia & Esqui**

Este modo evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob luzes fortes ou reflectidas, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esquí.

## **Pôr-do-sol & Luar**

Este modo permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exhibições de fogos de artifício e placas de neón.

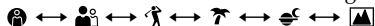
## **Paisagem**

Este modo é destinado para a gravação de motivos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando se grava um motivo por trás de vidros ou ecrãs.



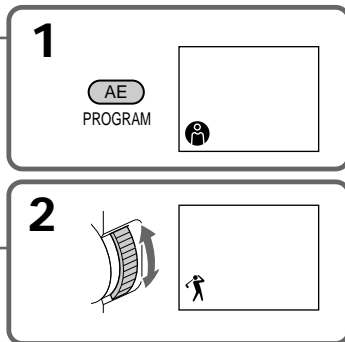
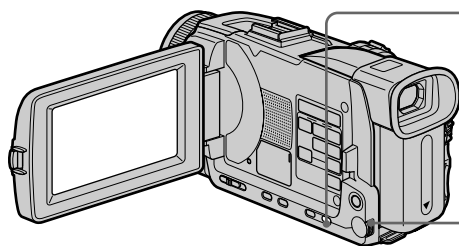
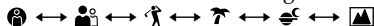
## Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), y presione PROGRAM AE. Aparecerá el indicador PROGRAM AE.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la exposición automática programada (PROGRAM AE) deseada. El indicador cambiará de la forma siguiente:



## Utilização de PROGRAM AE

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) e carregue em PROGRAM AE. O indicador PROGRAM AE aparece.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o PROGRAM AE desejado. O indicador altera-se como segue:



### Para cancelar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Presione PROGRAM AE.

### Para cancelar PROGRAM AE

Carregue em PROGRAM AE.

## Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

### Notas

- Como su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados de media a larga distancia, usted no podrá tomar primeros planos en los modos siguientes:
  - Proyector
  - Aprendizaje de deportes
  - Playa y esquí
- Su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes en los casos siguientes:
  - Crepúsculo e iluminación lunar
  - Paisaje
- En la exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
  - Obturación lenta en color
  - Obturación lenta
  - Película antigua
  - Rebote
- Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), no trabajará la función de aprendizaje de deportes (El indicador parpadeará.)
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en los casos siguientes (El indicador parpadeará.).
  - Para ajustar NIGHTSHOT a ON.
  - Para grabar imágenes en un "Memory Stick" utilizando la función MEMORY MIX.

### Si WHT BAL está ajustado a AUTO en los ajustes del menú

El equilibrio del blanco se ajustará incluso aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE.

### Utilizando la exposición automática programada (PROGRAM AE) podrá ajustar las funciones siguientes

- Exposición
- Medidor de punto flexible

### Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE).

- Retrato suave
- Aprendizaje de deportes

## Utilização de PROGRAM AE

### Notas

- Pelo facto da sua videocâmara estar regulada para focar somente motivos situados entre média a longa distância, não é possível realizar tomadas de cenas em primeiro plano nos seguintes modos:
  - Holofote
  - Lição de Desporto
  - Praia & Esqui
- A sua videocâmara está regulada para focar somente motivos distantes nos seguintes modos:
  - Pôr-do-sol & Luar
  - Paisagem
- As seguintes funções não actuam durante PROGRAM AE:
  - Obtenção Lenta Cromática
  - Obturador Lento
  - Filme antigo
  - Salto vertical da imagem
- Lição de Desporto não actua quando se regula o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) (o indicador cintila).
- PROGRAM AE não actua nos seguintes casos (o indicador cintila):
  - para ajustar NIGHTSHOT a ON;
  - para gravar imagens num «Memory Stick» utilizando-se MEMORY MIX.

### Enquanto WHT BAL estiver ajustado a AUTO nos parâmetros do menu

O equilíbrio do branco é ajustado, mesmo que PROGRAM AE esteja seleccionado.

### É possível ajustar as seguintes funções durante a utilização de PROGRAM AE:

- Exposição
- Medição de Pontos Flexível

### Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desactive PROGRAM AE.

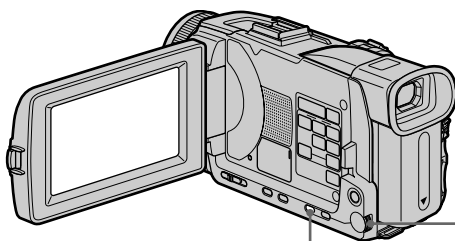
- Retrato Suave
- Lição de Desporto

# Ajuste manual de la exposición

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente la exposición. Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz
- Motivo brillante y fondo oscuro
- Para grabar fielmente imágenes oscuras (p. ej., escenas nocturnas).

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), y presione EXPOSURE. Aparecerá el indicador de exposición.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el brillo.



EXPOSURE

## Para volver al modo de exposición automática

Presione EXPOSURE.

Cuando ajuste manualmente la exposición, las funciones siguientes no trabajarán:

- Obturación lenta en color
- Contraluz

Su videocámara volverá automáticamente a la exposición automática:

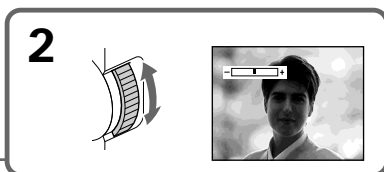
- Si cambia el modo de PROGRAM AE
- Si desliza NIGHTSHOT hasta ON.

# Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir manualmente a exposição. Normalmente, a exposição é ajustada automaticamente. Ajuste manualmente a exposição nos seguintes casos:

- Quando o motivo estiver em contraluz
- Quando filmar motivos claros com fundos escuros
- Para gravar imagens escuras (ex.: cenas nocturnas) com fidelidade

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50), e então carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para regular a intensidade de brilho.



## Para retornar à exposição automática

Carregue em EXPOSURE.

Quando se ajusta manualmente a exposição, as funções a seguir não actuam:

- Obturação Lenta Cromática
- Contraluz

A sua videocâmara retorna automaticamente à exposição automática:

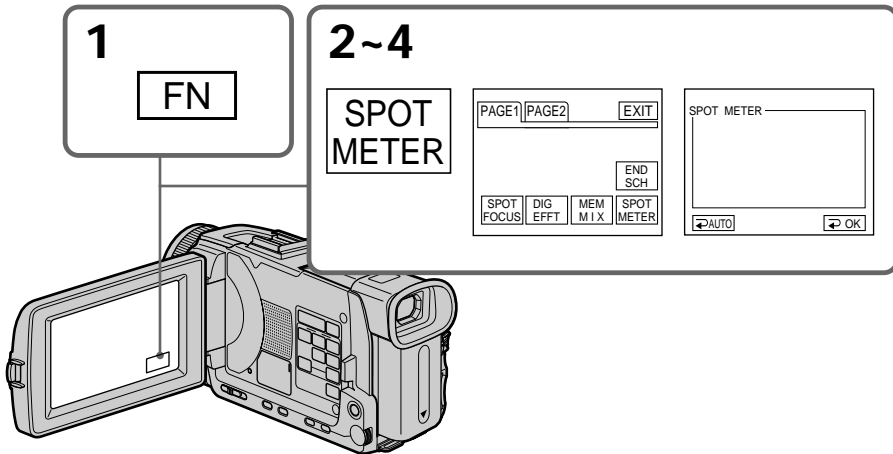
- caso altere o modo PROGRAM AE;
- caso deslize NIGHTSHOT até ON.

# Utilización de la medición de iluminación de punto flexible – Medidor de punto flexible

Usted podrá tomar imágenes automáticamente con la exposición apropiada para el punto que desee enfocar y con su exposición fijada. Utilice el medidor de iluminación de punto flexible en los casos siguientes:

- El motivo está iluminado a contraluz.
- Cuando haya un fuerte contraste entre el motivo y el fondo, como un motivo situado en un escenario iluminado por un foco.

- (1) Ponga el selector POWER esté en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (2) Presione SPOT METER. Aparecerá la pantalla SPOT METER.
- (3) Presione el área deseada del cuadro de la pantalla de cristal líquido. El indicador SPOT METER parpadeará en la pantalla de cristal líquido. Se ajustará la exposición del punto seleccionado.
- (4) Para volver a PAGE1, presione ↩ OK.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para volver a la exposición automática

Para volver a PAGE1, presione ↩ AUTO.

# Utilização da fotometria de pontos – Medição de Pontos Flexível

Pode-se tomar uma fotografia com a exposição apropriada automaticamente apenas sobre o ponto que deseja focalizar e com a sua exposição fixa. Utilize a medição de pontos flexível nos seguintes casos:

- quando o motivo for iluminado por trás;
- quando houver um grande contraste entre o motivo e o fundo, tal como um motivo sobre um palco e iluminado por um holofote.

- (1) Quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA ou MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50), carregue em FN para exibir PAGE1.
- (2) Carregue em SPOT METER. O écran SPOT METER aparece.
- (3) Pressione a área desejada no quadro do écran LCD. O indicador SPOT METER cintila no écran LCD. A exposição do ponto seleccionado é ajustada.
- (4) Carregue em ↩ OK para retornar a PAGE1.

## Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

## Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em ↩ AUTO para retornar a PAGE1.

## **Utilización de la medición de iluminación de punto flexible – Medidor de punto flexible**

---

Las funciones siguientes no trabajarán durante la medición de punto flexible

- Obturación lenta en color
- Contraluz
- Exposición

Si desliza NIGHTSHOT hasta ON.

Su videocámara volverá automáticamente desde el modo de medición de punto flexible al exposición automática.

## **Utilização da fotometria de pontos – Medição de Pontos Flexível**

---

Durante a medição de pontos flexível, as seguintes funções não actuam:

- Obturação Lenta Cromática
- Contraluz
- Exposição

Caso deslize NIGHTSHOT a ON

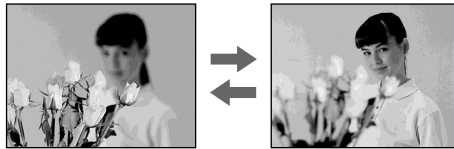
A sua videocâmara retornará automaticamente da medição de pontos flexível à exposição automática.



## Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes.

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar
  - Motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  - Rayas horizontales
  - Motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode.



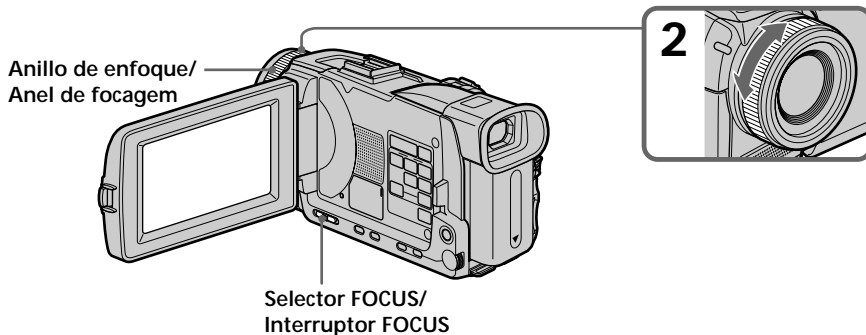
- (1) Ponga FOCUS en MAN cuando el selector POWER esté en CAMERA o MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Aparecerá el indicador
- (2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.

## Focagem manual

Normalmente a focagem é ajustada automaticamente, entretanto, melhores resultados poderão ser obtidos através do ajustamento manual do foco nos seguintes casos.

- O modo de focagem automática não é efectivo na filmagem de
  - motivos através de vidros cobertos por gotas d'água
  - listras horizontais
  - motivos com pouco contraste sobre fundos, tais como parede e céu
- Quando se quer alterar o foco de um motivo no primeiro plano para um outro motivo no plano de fundo.
- Filmagem de um motivo estacionário utilizando um tripé.

- (1) Regule FOCUS a MAN quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA ou MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50). O indicador aparece.
- (2) Rode o anel de focagem para obter um foco nítido.



## Enfoque manual

---

### Para volver al modo de enfoque automático

Ajuste FOCUS a AUTO.

### Para videofilmar motivos distantes

Cuando ajuste FOCUS a INFINITY, el objetivo enfocará y aparecerá el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

---

### Para enfocar con precisión

Lo más fácil para enfocar un motivo es ajustar el zoom para videofilmar en la posición "W" (gran angular) y después haberlo enfocado en la posición "T" (telefoto).

### Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

#### cambiará de la forma siguiente:

- ▲ cuando videofilme un motivo distante.
- cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocar.

**La información sobre la distancia focal se visualizará durante unos tres segundos (s) en la pantalla en los casos siguientes:**

- Cuando cambie el modo de ajuste de enfoque automático a enfoque manual.
- Cuando gire el anillo de enfoque.

### Información sobre la distancia focal

- Esta información ayudará a enfocar cuando no sea fácil enfocar un motivo, por ejemplo, cuando videofilme en la obscuridad. Utilice esta información como guía aproximada para conseguir un enfoque nítido.
- Usted no podrá obtener información correcta si ha fijado un objetivo de conversión (opcional) a su videocámara.

## Focagem manual

---

### Para retornar ao modo de focagem automática

Regule FOCUS a AUTO.

### Para gravar objectos distantes

Quando se regula FOCUS a INFINITY, a objectiva efectua a focagem e o indicador ▲ aparece. Quando se libera FOCUS, a sua videocâmara retorna ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, mesmo que esteja a tentar filmar um objecto distante.

---

### Para focar com precisão

É mais fácil focalizar motivos, caso ajuste o zoom para filmar na posição «W» (grande angular) após ter focado na posição «T» (telefoto).

### Quando for filmar perto do motivo

Focalize na extremidade da posição «W» (grande angular).

#### altera-se como segue:

- ▲ quando se grava um motivo distante
- quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado

**A informação de distância focal é indicada por cerca de 3 segundos no écran nos seguintes casos:**



- Quando se comuta o modo de ajuste do foco de focagem automática para o de focagem manual
- Quando se roda o anel de focagem

### Informação de distância focal

- Esta informação auxilia a focagem, por exemplo, caso encontre dificuldades em focalizar o motivo quando efectuar gravações em ambientes escuros. Utilize esta informação como um guia aproximado para obter uma focagem nítida.
- Não será possível obter a informação correcta, caso tenha acoplado uma lente de conversão (opcional) à sua videocâmara.



# Utilización del enfoque de punto – Enfoque de punto

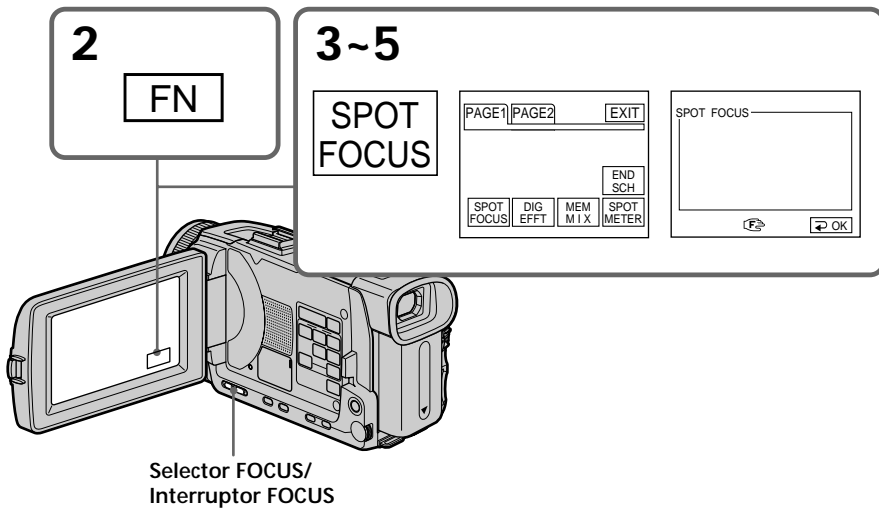
Usted podrá tomar imágenes automáticamente con el enfoque apropiado para el punto que desee enfocar y con su enfoque fijado.

- (1) Cuando el selector POWER esté en CAMERA o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), ajuste FOCUS a MAN.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione SPOT FOCUS. Aparecerá la pantalla SPOT FOCUS.
- (4) Presione el área deseada del cuadro de la pantalla de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador . Se ajustará el enfoque del punto que haya seleccionado.
- (5) Para volver a PAGE1, presione  OK.

# Utilização da focagem por pontos – Focagem por Pontos

Pode-se tomar uma fotografia com a focagem apropriada automaticamente apenas sobre o ponto que deseja focalizar e com a sua focagem fixa.

- (1) Quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA ou MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50), regule FOCUS a MAN.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em SPOT FOCUS. O écran SPOT FOCUS aparece.
- (4) Pressione a área desejada no quadro do écran LCD. O indicador  cintila no écran LCD. A focagem do ponto seleccionado é ajustada.
- (5) Carregue em  OK para retornar a PAGE1.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para volver al enfoque automático

Ajuste FOCUS a AUTO.

## Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

## Para retornar ao modo de focagem automática

Regule FOCUS a AUTO.

## **Utilización del enfoque de punto - Enfoque de punto**

---

Cuando utilice el enfoque de punto no trabajarán ls funciones siguientes:

- Exposición
- Aumento gradual/desvanecimiento
- Contraluz
- Exposición automática programada (PROGRAM AE)

### **Información sobre la distancia focal**

No se visualizará en la pantalla.

## **Utilização da focagem por pontos - Focagem por Pontos**

---

Durante a focagem por pontos as seguintes funções não actuam:

- Exposição
- Fusão gradual
- Contraluz
- PROGRAM AE

### **Informação de distância focal**

Não é exibida no écran.

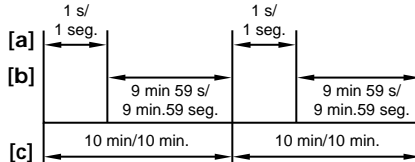
# Videofilmación a intervalos

Usted podrá videofilmar a intervalos haciendo que la videocámara entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Usted podrá obtener una excelente videofilmación del crecimiento de flores, emergencia, etc., con esta función.

# Gravação com inserção de intervalos

Pode-se efectuar uma gravação com lapso de tempo mediante o ajuste da videocâmara para gravar e esperar em sequências automaticamente. É possível obter uma excelente gravação de florações, aparições graduais, etc., com esta função.



## Ejemplo/Exemplo





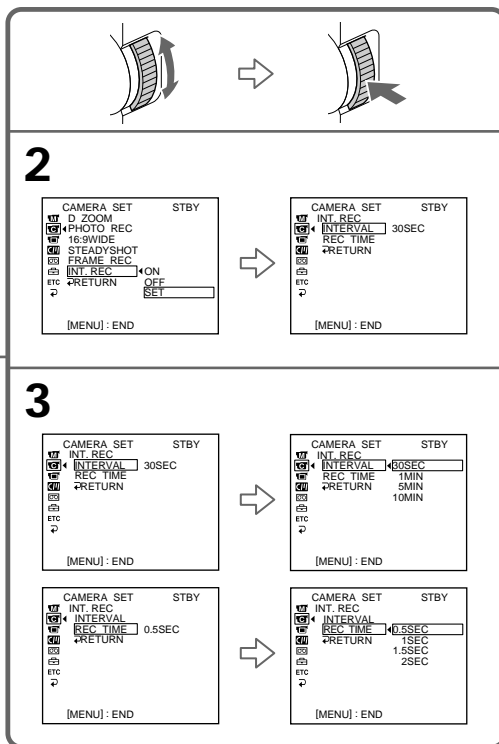
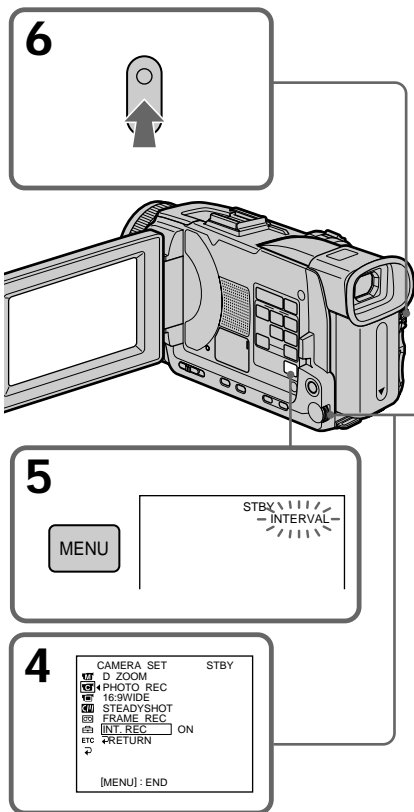
[a] REC TIME (tiempo de grabación) /  
REC TIME (tempo de gravação)

[b] Tiempo de espera / Tempo de espera

[c] INTERVAL (intervalo)

- (1) En el modo de espera, presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar INT. REC en , y después presiónelo (pág. 256).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar INTERVAL y REC TIME.
  - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL, y después presiónelo.
  - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de intervalo deseado, y después presiónelo.  
Tiempo: 30SEC (30s) ↔ 1MIN (1min) ↔ 5MIN (5min) ↔ 10MIN (10min)
  - ③ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar REC TIME, y después presiónelo.
  - ④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el tiempo de grabación deseado, y después presiónelo.  
Tiempo: 0.5SEC (0,5s) ↔ 1SEC (1s) ↔ 1.5SEC (1,5s) ↔ 2SEC (2s)
  - ⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar  RETURN, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
- (5) Presione MENU para borrar la visualización del menú. El indicador INTERVAL parpadeará.
- (6) Para parar la videofilmación a intervalos, presione START/STOP. El indicador INTERVAL se encenderá.

- (1) No modo de espera, carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar INT. REC em , e então prima o anel (pág. 266).
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar SET, e então prima o anel.
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para ajustar INTERVAL e REC TIME.
  - ① Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar INTERVAL, e então prima o anel.
  - ② Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o tempo de intervalo deseado, e então prima o anel.  
Tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
  - ③ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar REC TIME, e então prima o anel.
  - ④ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o tempo de gravação deseado, e então prima o anel.  
Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
  - ⑤ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar  RETURN, e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
- (5) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu. O indicador INTERVAL passa a cintilar.
- (6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com inserção de intervalos. O indicador INTERVAL acende-se.



### Para cancelar la videofilmação a intervalos

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:  
 – Ajuste INT. REC a OFF en los ajustes del menú.  
 – Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

### Para realizar la videofilmação normal durante el tiempo de espera

Usted solamente podrá realizar la videofilmação normal una sola vez durante el tiempo de espera. Presione START/STOP, el indicador INTERVAL parpadeará, y se iniciará la videofilmação normal.

Para parar la videofilmação normal, vuelva a presionar START/STOP. Para reiniciar la videofilmação a intervalos, realice el paso 6.

### Para cancelar a gravação com inserção de intervalos

Efectue um dos seguintes:  
 – Regule INT. REC a OFF nos parâmetros do menu;  
 – Regule o interruptor POWER a qualquer outro ajuste, que não seja CAMERA.

### Para efectuar a gravação normal durante o tempo de espera

Pode-se efectuar a gravação normal somente uma vez durante o tempo de espera. Carregue em START/STOP, o indicador passa a cintilar e inicia-se a gravação normal.

Para cessar a gravação normal, carregue em START/STOP novamente. Para reiniciar a gravação com inserção de intervalos, execute o passo 6.

## Videofilmación a intervalos

---

### Acerca del tiempo de grabación

Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/- seis fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

### Si presiona START/STOP durante la videofilmación

La videofilmación a intervalos se parará. Para reanudarla, realice el paso 6.

## Gravação com inserção de intervalos

---

### Acerca do tempo de gravação


Podem haver alguma discrepância no tempo de gravação de até +/- 6 quadros do tempo selecionado.

### Quando carregar em START/STOP durante o tempo de gravação

A gravação com inserção de intervalos cessará. Para reiniciá-la, execute o passo 6.


# Videofilmación por fotogramas – Grabación de fotogramas

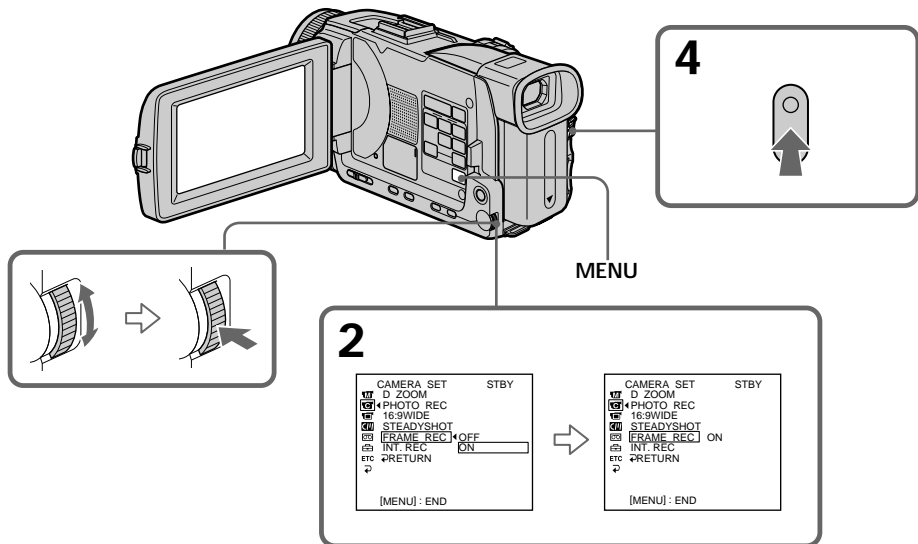
Usted podrá realizar una grabación con efecto de animación con parada del movimiento utilizando la grabación de fotogramas. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un fotograma. Le recomendamos que utilice un trípode, y que controle la videocámara usando el mando a distancia después del paso 4.

- (1) En el modo de espera, presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC en , y después presiónelo (pág. 256).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
- (3) Presione MENU para borrar la visualización del menú.  
El indicador FRAME REC se encenderá.
- (4) Para iniciar la grabación de fotogramas, presione START/STOP. La videocámara realizará una grabación de unos seis fotogramas, y después volverá al modo de grabación en espera.
- (5) Mueva el motivo, y repita el paso 4.

# Gravação quadro-a-quadro – Gravação por quadros

Mediante a utilização da gravação por quadros, pode-se efectuar uma gravação com efeito de animação por paragem-moção. Para criar este efeito, mova um pouco o objecto e efectue a gravação por quadros alternadamente. Recomenda-se que utilize um tripé e opere a videocâmara com o telecomando após o passo 4.

- (1) No modo de espera, carregue em MENU, e então rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar FRAME REC em , e então prima o anel (pág. 266).
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ON, e então prima o anel.
- (3) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu, e então prima o anel.  
O indicador FRAME REC acende-se.
- (4) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação por quadros. A videocâmara efectua uma gravação por aproximadamente 6 quadros e retorna ao modo de espera de gravação.
- (5) Mova o objecto e repita o passo 4.



## Para cancelar la grabación de fotogramas

Realice cualquiera de las dos cosas siguiente:

- Ajuste FRAME REC a OFF en los ajustes del menú.
- Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

## Para cancelar a gravação por quadros

Efectue um dos seguintes:

- Regule FRAME REC a OFF nos parâmetros do menu.
- Regule o interruptor POWER a qualquer outro ajuste, que não seja CAMERA.



## Videofilmación por fotogramas – Grabación de fotogramas

---

### Nota

Si utiliza continuamente esta función, no se indicará el tiempo restante apropiado de la cinta.

### Quando realice la grabación de fotogramas

El último fotograma grabado puede ser más largo que los demás.

## Gravação quadro-a-quadro – Gravação por quadros

---

### Nota

O tempo de fita restante não será indicado correctamente, caso utilize esta função continuamente.


### Quando utilizar a função de gravação por quadros

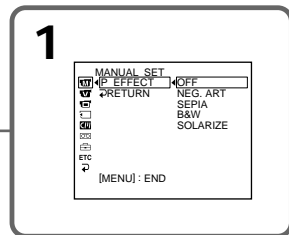
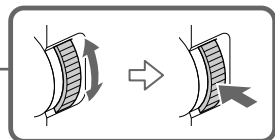
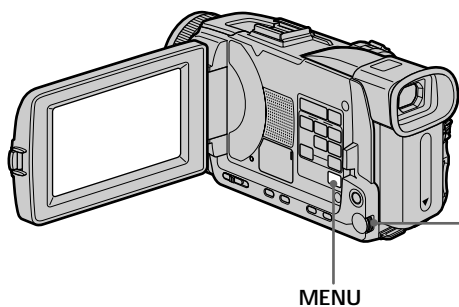
O último quadro gravado será mais longo que os outros quadros.

## Reproducción de una cinta con efecto de imagen

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando los efectos de imagen siguientes:

NEG. ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

- (1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar P EFFECT en  (pág. 255).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el efecto de imagen deseado, y después presiónelo.  
Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos de imagen, consulte la página 78.




### Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

#### Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando efecto de imagen.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando haya procesado tales imágenes utilizando efecto de imagen. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un "Memory Stick" (pág. 173, 188), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

### Imágenes procesadas con efecto de imagen


Las imágenes procesadas con efecto de imagen no saldrán a través de la toma  DV IN/OUT.

### Quando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

## Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se os seguintes efeitos de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

- (1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em MENU, e então seleccione P EFFECT em  com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 265).
- (2) Seleccione o efeito de imagem desejado com o anel SEL/PUSH EXEC.  
Quanto aos pormenores de cada efeito de imagem, consulte a página 78.


### Para cancelar o efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

#### Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se efeitos de imagem.
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas com efeitos de imagem numa cassette na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (pág. 173, 188) ou num videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

### Imagens processadas por efeitos de imagem

As imagens processadas por efeitos de imagem não são exteriorizadas através da tomada  DV IN/OUT.

### Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

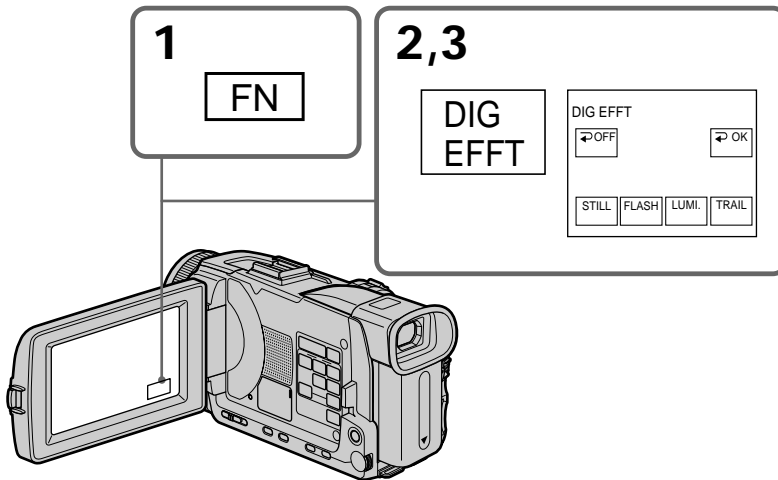
O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

# Reproducción de una cinta con efecto digital

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando los efectos digitales siguientes:

STILL, FLASH, LUMI. y TRAIL.

- (1) En el modo de reproducción, o en de reproducción en pausa, presione FN para seleccionar PAGE2.
- (2) Presione DIG EFFT. Aparecerá la pantalla para seleccionar el efecto digital deseado.
- (3) Presione el efecto digital deseado. En STILL o LUMI., la imagen del modo que haya seleccionado se almacenará en la memoria como imagen fija.
- (4) Presione -/+ para ajustar el efecto. Con respecto a los detalles, consulte la página 81.
- (5) Para volver a PAGE2, presione ↻ OK.



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para cancelar el efecto digital

Ajuste D EFFECT a ↻ OFF en los ajustes del menú.

# Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se os seguintes efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

- (1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em FN e selecione PAGE2.
- (2) Carregue em DIG EFFT. O ecrã para seleccionar um efeito digital aparece.
- (3) Carregue num efeito digital desejado. No modo STILL ou LUMI. seleccionado, a imagem é capturada e armazenada na memória como uma imagem estática.
- (4) Carregue em -/+ para ajustar o efeito. Consulte a página 81 quanto aos pormenores.
- (5) Carregue em ↻ OK para retornar a PAGE2.

## Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

## Para cancelar o efeito digital

Carregue em ↻ OFF para retornar a PAGE2.


## Reproducción de una cinta con efecto digital

---

### Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando un efecto digital.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando haya procesado tales imágenes utilizando un efecto digital. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un "Memory Stick" (pág. 173, 188), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

### Imágenes procesadas con efectos digitales

Las imágenes procesadas con un efecto digital no saldrán a través de la toma  DV IN/OUT.

### Quando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

El efecto digital se cancelará automáticamente.


## Reprodução de cassetes com efeitos digitais

---

### Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se efeitos digitais.
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas com efeitos digitais numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (pág. 173, 188) ou num videogravador, usando a sua videocâmara como um reproduutor.

### Imagens processadas por efeitos digitais

As imagens processadas por efeitos digitais não são exteriorizadas através da tomada  DV IN/OUT.

### Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

O efeito digital é automaticamente cancelado.

# Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

Usted podrá ampliar imágenes grabadas en cintas. Además de la función descrita aquí, su videocámara podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick” (pág. 208).

- (1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione FN para seleccionar PAGE2.
- (2) Presione PB ZOOM. Aparecerá la pantalla PB ZOOM.
- (3) Presione el área que desee ampliar en el cuadro de la pantalla PB ZOOM.  
El área que haya presionado se moverá hacia el centro de la pantalla, y la imagen de reproducción se ampliará hasta aproximadamente el doble de su tamaño. Si vuelve a presionar otra área, ésta se moverá hasta el centro de la pantalla.
- (4) Ajuste la relación de zoom mediante la palanca del zoom motorizado. Usted podrá ampliar la imagen desde aproximadamente 1,1 veces a cinco veces su tamaño.

W : Reduce la relación de zoom

T : Aumenta la relación de zoom

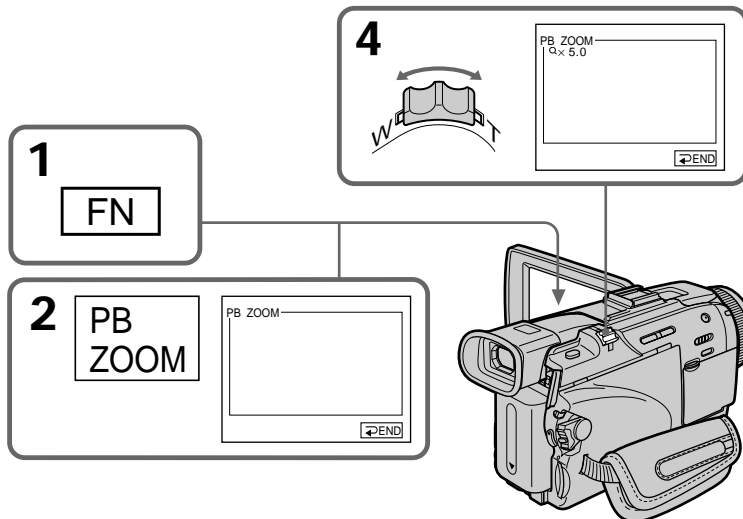
# Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Pode-se ampliar as imagens de reprodução gravadas em cassetes. Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode ampliar as imagens estáticas gravadas em «Memory Stick» (pág. 208).

- (1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em FN e selecione PAGE2.
- (2) Carregue em PB ZOOM. O écran PB ZOOM aparece.
- (3) Pressione a área que deseja ampliar no quadro do écran PB ZOOM.  
A área pressionada move-se para o centro do écran e a imagem de reprodução é ampliada aproximadamente ao dobro do seu tamanho. Caso pressione uma outra área, tal área mover-se-á para o centro do écran.
- (4) Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom motorizado. Pode-se ampliar a imagem a partir de aproximadamente 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.

W : Diminui a razão de zoom.

T : Aumenta a razão de zoom.



## Para cancelar la función PB ZOOM

Presione **END**.

## Para cancelar PB ZOOM

Carregue em **END**.

## Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

---



### Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función PB ZOOM.
- Usted no podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función PB ZOOM en cinta. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un “Memory Stick” o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
- Uste no podrá grabar imágenes móviles en un “Memory Stick” en su videocámara cuando haya procesado las imágenes utilizando la función PB ZOOM en cinta.

### La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando haya realizado lo siguiente:

- Puesta del selector POWER en OFF (CHG).
- Parada de la reproducción.
- Presionado de MENU.
- Inserción de un “Memory Stick”.

### Imágenes del modo PB ZOOM

Las imágenes del modo PB ZOOM no saldrán a través de la toma  DV IN/OUT ni la toma  (USB).

### En el modo PB ZOOM

Si presiona el botón DISPLAY/TOUCH PANEL, el cuadro de la pantalla PB ZOOM desaparecerá. Usted no podrá mover la parte que haya presionado hasta el centro de la pantalla.

### Bordes de la imagen ampliada

Los bordes de la imagen ampliada no podrán visualizarse en el centro de la pantalla.

## Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

---



### Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se PB ZOOM.
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas com PB ZOOM em cassete numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num videogravador, usando a sua videocâmara como um reproduutor.
- Não é possível gravar imagens móveis que tenham sido processadas com PB ZOOM em cassete num «Memory Stick» na sua videocâmara.

### PB ZOOM será automaticamente cancelado quando executar o seguinte:

- Regular o interruptor POWER a OFF (CHG)
- Cessar a reprodução
- Carregar em MENU
- Inserir um «Memory Stick»

### Imagens durante PB ZOOM

Durante PB ZOOM as imagens não são exteriorizadas através da tomada  DV IN/OUT nem da tomada  (USB).

### Durante PB ZOOM

Caso carregue na tecla DISPLAY/TOUCH PANEL, o quadro no écran PB ZOOM desaparecerá. Não será possível mover a parte pressionada para o centro do écran.

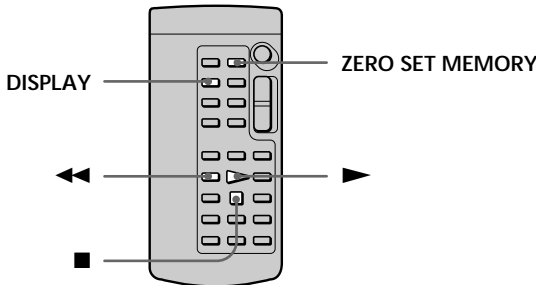
### Bordas da imagem ampliada

As bordas da imagem ampliada não podem ser exibidas no centro do écran.

## Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero - ZERO SET MEMORY

Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse de forma automática en la escena deseada que posea un valor de contador de cinta de "0:00:00". Para esta operación, utilice el mando a distancia.

- (1) En la reproducción, presione DISPLAY cuando no esté visualizándose el indicador ZERO SET MEMORY.
- (2) Presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más tarde. El contador de la cinta mostrará "0:00:00" y se iniciará la cuenta. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará.
- (3) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
- (4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◀◀. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
- (5) Presione ▶▶. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador.



### Notas

- Si presiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos (s) desde el código de tiempo.
- El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá cuando presione FN.

### Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La memorización de cero puede no trabajar correctamente.

## Localização rápida de cenas - ZERO SET MEMORY

A sua videocâmara avança ou retrocede para cessar automaticamente numa cena desejada onde o valor do contador de fita é igual a «0:00:00». Utilize o telecomando para executar esta operação.

- (1) No modo de reprodução, carregue em DISPLAY quando o indicador ZERO SET MEMORY não aparecer.
- (2) Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita mostra «0:00:00» e então inicia a contagem. O indicador ZERO SET MEMORY passa a cintilar.
- (3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
- (4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita irá parar automaticamente quando o contador de fita atingir o valor aproximadamente igual a zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
- (5) Carregue em ▶▶. A reprodução é iniciada a partir do ponto zero do contador.

### Notas

- Se carregar em ZERO SET MEMORY antes de rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero será cancelada.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos em relação ao código de tempo.
- O indicador ZERO SET MEMORY desaparece quando carregar em FN.

### Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de memória do ponto zero poderá não funcionar correctamente.

# Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título - Búsqueda por título (TITLE SEARCH)

CM only

Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante el título. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

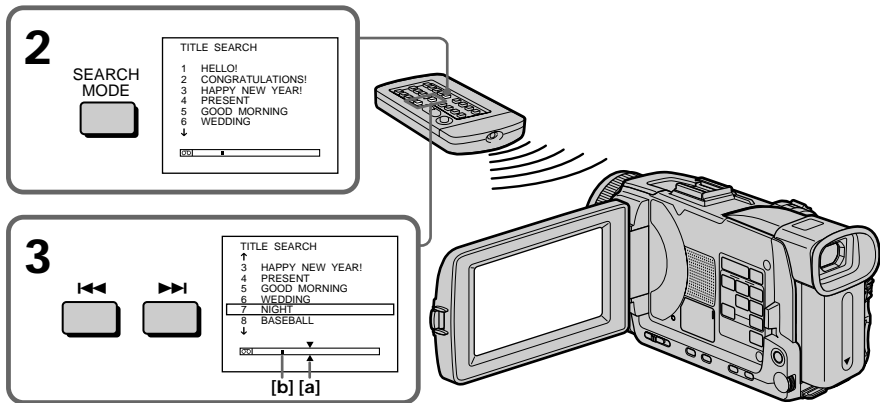
## Antes de la operación

Ajuste CM SEARCH de **[CM]** a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH. El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(sin indicador)

- (3) Presione **[◀◀]** o **[▶▶]** del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título seleccionado.



[a] Punto que está intentando buscar  
[b] Punto actual de la cinta

# Busca das delimitações de fitas gravadas por título - TITLE SEARCH

CM only

Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá buscar as delimitações da fita gravada por título. Utilize o telecomando para executar esta operação.

## Antes da operação

Regule CM SEARCH em **[CM]** a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente até que o indicador TITLE SEARCH apareça. O indicador altera-se como segue:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(nenhum indicador)

- (3) Carregue em **[◀◀]** ou **[▶▶]** no telecomando para seleccionar o título para reprodução. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título seleccionado.

[a] Ponto real que se está a tentar localizar  
[b] Ponto presente da fita



## **Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título - Búsqueda por título (TITLE SEARCH)**

---

### **Para parar la búsqueda**

Presione ■.

---

**Si utiliza cinta sin memoria de videocasete**  
Usted no podrá superponer ni buscar un título.

**Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas**  
La búsqueda mediante el título puede no trabajar correctamente.

**Para superponer un título**  
Consulte la página 142.

## **Busca das delimitações de fitas gravadas por título - TITLE SEARCH**

---

### **Para cessar a busca**

Carregue em ■.

---

**Caso utilize uma fita sem memória de cassete**  
Não será possível sobrepor ou buscar um título.

**Caso uma fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados**  
A função de busca por título poderá não funcionar correctamente.

**Para sobrepor um título**  
Consulte a página 142.

# Búsqueda de una grabación mediante la fecha - Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie la fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto (**búsqueda por fecha**). Para mayor comodidad, utilice una cinta con memoria de videocasete. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

## Búsqueda de una fecha utilizando la memoria de videocasete

### Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH de **OFF** a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.

(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH. El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(sin indicador) □

(3) Presione **◀◀** o **▶▶** del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha deseada.

# Busca de gravações por data - DATE SEARCH

Pode-se buscar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera e iniciar a reprodução a partir de tal ponto (**busca por data**). Utilize uma fita com memória de cassete por conveniência. Execute esta operação através do telecomando.

Use esta função para verificar onde as datas de gravação mudam ou para editar a fita em cada data de gravação.

## Busca por data através da memória de cassete

### Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.
- Regule CM SEARCH em **OFF** a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

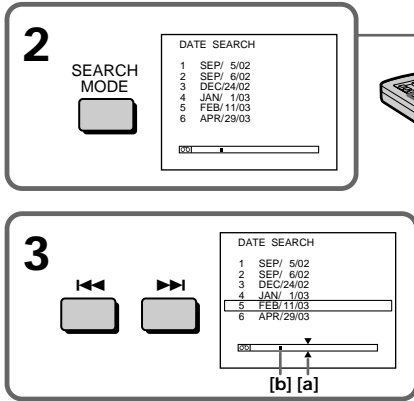
(1) Regule o interruptor POWER a VCR.

(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente até que o indicador DATE SEARCH apareça no écran. O indicador altera-se como segue:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(nenhum indicador) □

(3) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** no telecomando para seleccionar a data a ser reproduzida. A sua videocâmara inicia a reprodução automaticamente no início da data seleccionada.

## Búsqueda de una grabación mediante la fecha - Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)



[a] Punto que está intentando buscar  
[b] Punto actual de la cinta

### Para parar la búsqueda

Presione ■.

#### Nota

Si la grabación de un día es inferior a dos minutos (min), es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

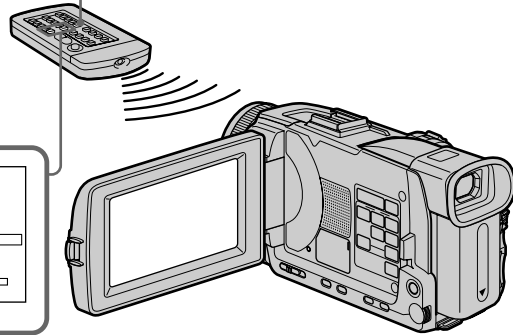
### Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La búsqueda por fecha puede no trabajar correctamente.

#### Memoria de videocasete

La memoria de videocasete de una cinta puede contener datos de hasta seis fechas de grabación. Para buscar la fecha entre siete o más datos, consulte "Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete", que se ofrece a continuación.

## Busca de gravações por data - DATE SEARCH



[a] Ponto real que se está a tentar localizar  
[b] Ponto presente da fita

### Para cessar a busca

Carregue em ■.

#### Nota

Se a gravação de um dia durar menos que 2 minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

### Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados


A função de busca por data poderá não funcionar correctamente.

#### Memória de cassette





A fita com memória de cassette pode conter 6 datas de gravação. Caso procure entre 7 ou mais datas, consulte «Busca por data sem usar memória de cassette» abaixo.

## Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha (DATE SEARCH)

### Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione MENU, después ajuste CM SEARCH de  a OFF con el dial SEL/PUSH EXEC (pág. 260).
- (3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH. El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ]  
(sin indicador) ← PHOTO SCAN ←


- (4) Presione  del mando a distancia para buscar la fecha anterior o  para buscar la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que presione  o , su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

### Para parar la búsqueda





Presione .

## Busca de gravações por data – DATE SEARCH

### Busca por data sem usar memória de cassete

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em MENU, e então selecione CM SEARCH em  a OFF com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 270).
- (3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente até que o indicador DATE SEARCH apareça. O indicador altera-se como segue:

→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ]  
(nenhum indicador) ← PHOTO SCAN ←

- (4) Carregue em  no telecomando para buscar a data prévia ou carregue em  no telecomando para buscar a data seguinte. A sua videocâmara inicia a reprodução automaticamente a partir do ponto onde a data se altera. Cada vez que se premir  ou , a sua videocâmara buscará a data prévia ou a seguinte.

### Para cessar a busca

Carregue em .

# Búsqueda de fotos - Búsqueda de fotos/Exploración de fotos (PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN)

Usted podrá buscar una imagen fija grabada en una cinta (PHOTO SEARCH).

Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra, y hacer que cada una se visualice automáticamente durante cinco segundos (s), independientemente de la memoria de videocasete (PHOTO SCAN). Para estas operaciones, utilice el mando a distancia. Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

## Búsqueda de una foto utilizando la memoria de videocasete

### Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH a ON de **CM** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH. El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(sin indicador) □

- (3) Presione **◀◀** o **▶▶** del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto que posea la fecha seleccionada.

# Busca de fotografias - PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

Pode-se buscar uma imagem estática que se tenha gravado numa cassete (PHOTO SEARCH). Pode-se também buscar imagens estáticas uma após a outra e exibir cada imagem por 5 segundos automaticamente, independentemente da memória de cassete (PHOTO SCAN). Utilize o telecomando para executar estas operações. Use esta função para verificar ou editar imagens estáticas.

## Busca de foto através da memória de cassete

### Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.
- Regule CM SEARCH em **CM** a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

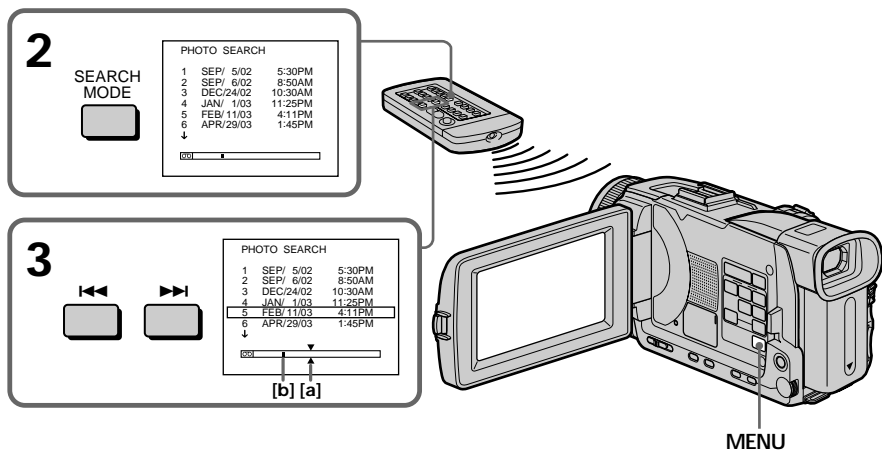
- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça. O indicador altera-se como segue:

→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(nenhum indicador) □

- (3) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** no telecomando para seleccionar a data a ser reproduzida. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da foto que possui a data seleccionada.

## Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos (PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN)

## Busca de fotografias – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN



[a] Punto que está intentando buscar  
[b] Punto actual de la cinta

[a] Ponto real que se está a tentar localizar  
[b] Ponto presente da fita

**Para parar la búsqueda**  
Presione ■.

**Para cessar a busca**  
Carregue em ■.

### Búsqueda de una foto sin utilizar la memoria de videocasete

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar CM SEARCH de a OFF, y después presiónelo (pág. 260).
- (3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH. El indicador cambiará de la forma siguiente:

┌ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ┐  
└ (sin indicador) ← PHOTO SCAN ┘

- (4) Presione o del mando a distancia para seleccionar la foto para reproducción. Cada vez que se presione o , su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto.

**Para parar la búsqueda**  
Presione ■.

### Busca de fotografias – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CM SEARCH em a OFF, e então prima o anel (pág. 270).
- (3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça. O indicador altera-se como segue:

┌ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH ┐  
└ (nenhum indicador) ← PHOTO SCAN ┘

- (4) Carregue em ou no telecomando para seleccionar a foto a ser reproduzida. Cada vez que se premir ou , a sua videocámara buscará a foto prévia ou a seguinte. A sua videocámara inicia automaticamente a reprodução da foto.

**Para cessar a busca**  
Carregue em ■.

## Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos (PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN)

### Exploración de fotos

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN. El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ TITLE SEARCH\* → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(sin indicador) □

\* Solamente se visualizará cuando CM SEARCH esté ajustado a ON en los ajustes del menú.

- (3) Presione ◀◀ o ▶▶ del mando a distancia. Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos cinco segundos (s).

## Busca de fotografias – PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN

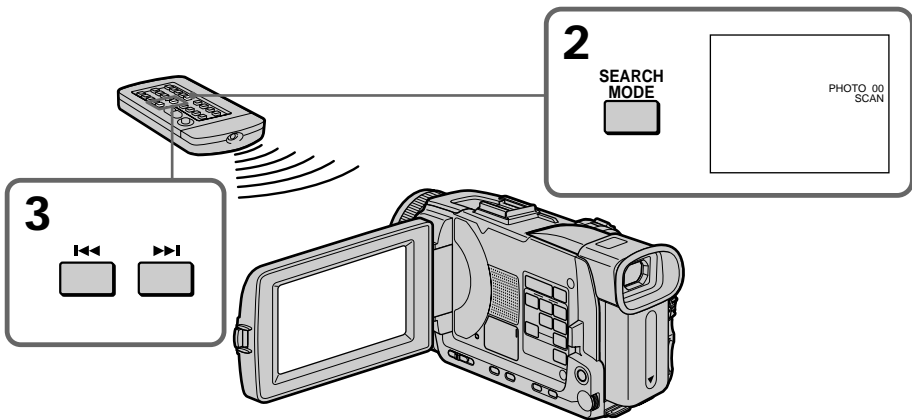
### Varredura de fotos

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SCAN apareça. O indicador altera-se como segue:

→ TITLE SEARCH\* → DATE SEARCH →  
PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN →  
(nenhum indicador) □

\* Exibido somente quando CM SEARCH estiver regulado a ON nos parâmetros do menu.

- (3) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ no telecomando. Cada foto será reproducida por cerca de 5 segundos automaticamente.



### Para parar la exploración

Presione ■.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas

La búsqueda de fotos/exploración de fotos puede no trabajar correctamente.

Número disponible de fotos que podrán buscarse utilizando la memoria de videocasete  
El número disponible es de hasta 12 fotos. Sin embargo, usted podrá buscar 13 fotos o más utilizando la exploración de fotos.

### Para cessar a varredura

Carregue em ■.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados

A função de busca de foto/varredura de fotos poderá não funcionar correctamente.

O número disponível de fotos que podem ser buscadas usando-se a memória de cassette  
O número máximo disponível é de 12 fotos. Entretanto, 13 ou mais fotos podem ser buscadas através da função de varredura de fotos.

# Duplicación de una cinta

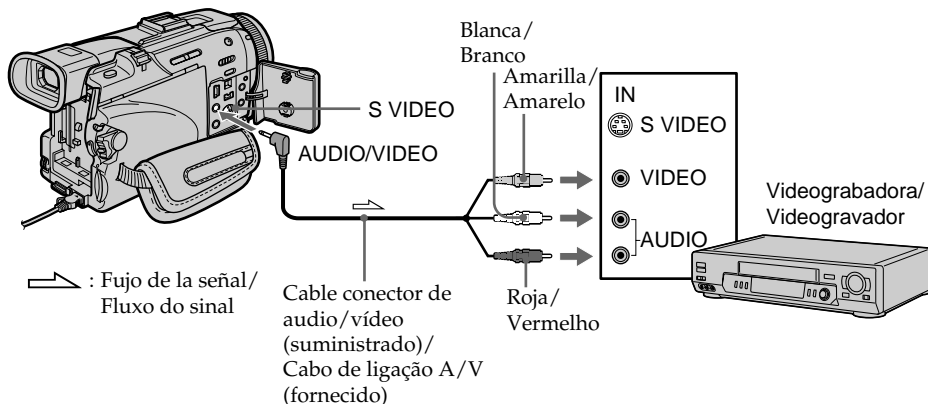
## Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá duplicar o editar en una videograbadora conectada a su videocámara, utilizando ésta como unidad de reproducción. Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

### Antes de la operación

- Ajuste DISPLAY a LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Presione los botones siguientes para hacer que desaparezcan los indicadores a fin de que no se superpongan en la cinta editada:  
En su videocámara:  
DISPLAY/TOUCH PANEL, DATA CODE  
En el mando a distancia:  
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para grabación, y después ponga el selector de entrada en LINE. Conecte el cable conector de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO.  
Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
- (3) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videograbadora.  
Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.



# Cópia de cassetes

## Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se copiar ou editar no videogravador ligado à sua videocâmara, usando a videocâmara como um reproduztor.

Ligue a sua videocâmara ao videogravador através do cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara.

### Antes da operação

- Ajuste DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).
- Carregue nas teclas a seguir para fazer os indicadores desaparecerem, de forma que não sejam sobrepostos na fita editada:  
Na sua videocâmara:  
DISPLAY/TOUCH PANEL, DATA CODE  
No telecomando:  
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) no videogravador, e insira a cassette gravada (matriz) na sua videocâmara.
- (2) Prepare o videogravador para a gravação, e então ajuste o selector de entrada a LINE. Ligue o cabo de ligação A/V à tomada AUDIO/VIDEO.  
Consulte o manual de instruções do videogravador.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (5) Accione a gravação no videogravador.  
Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



## Duplicación de una cinta

---

### Quando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione **■** de su videocámara y de la videograbadora.

### Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes:

**8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHCS, **β** Betamax, **Mini DV** MiniDV, **DV** DV, **Digital8**, **MICRO MV**

### Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

### Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de mayor calidad.

Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.

Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

## Cópia de cassetes

---

### Quando terminar a cópia de uma cassette

Carregue em **■** tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

### Pode-se editar em videogravidores que suportem os sistemas a seguir:

**8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, **β** Betamax, **Mini DV** mini DV, **DV** DV, **Digital8**, **MICRO MV**

### Caso o seu videogravador seja do tipo monofônico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

### Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.

Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.

Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

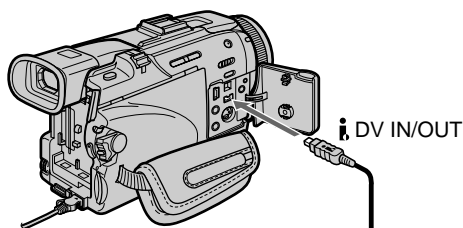
## Duplicación de una cinta

### Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a la toma DV IN/OUT de su videograbadora y a DV IN de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores del visualizador, el contenido de la memoria de videocasete, ni las letras de la pantalla de índice del «Memory Stick».

Ponga el selector de entrada de la videograbadora en la posición de entrada DV si tal videograbadora posee selector de entrada.

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee grabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Prepare la videograbadora para grabación. Ponga el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
- (3) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
- (5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.



↗ : Flujo de la señal/  
Fluxo do sinal

Cable i.LINK (Cable conector DV) (opcional)/  
Cabo i.LINK (Cabo de ligação DV, opcional)

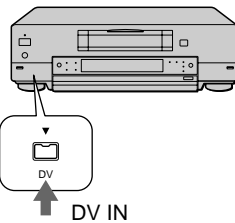
## Cópia de cassetes

### Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional) à tomada DV IN/OUT da sua videocâmara e a DV IN dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de áudio e vídeo são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível copiar os títulos, os indicadores do mostrador, o conteúdo da memória de casete, nem as letras do écran de index do «Memory Stick».

Regule o selector de entrada no videogravador à posição de entrada DV, se o videogravador estiver equipado com o selector de entrada.

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) no videogravador, e insira a cassette gravada (matriz) na sua videocâmara.
- (2) Prepare o videogravador para a gravação e então regule o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
- (5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.



## Duplicación de una cinta

---

### Quando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione el botón ■ de su videocámara y de la videograbadora.

---

### Usted solamente podrá conectar una videograbadora utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

Para más información sobre i.LINK, consulte la página 302.

### Imágenes procesadas con efecto de imagen, efecto digital, o PB ZOOM

Las imágenes procesadas con efecto de imagen, efecto digital, o la función PB ZOOM no saldrán a través de la toma  DV IN/OUT.

### Si graba una imagen de reproducción en pausa con la toma DV IN/OUT

Las imágenes grabadas serán toscas. Además, cuando reproduzca las imágenes utilizando otro equipo de vídeo, es posible que las imágenes sufran fluctuaciones.

## Cópia de cassetes

---

### Quando terminar a cópia de uma cassette


Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

---

### Pode-se ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Consulte a página 302 quanto a maiores informações sobre i.LINK.

### Imagens processadas por efeitos de imagem, efeitos digitais ou PB ZOOM

As imagens processadas por efeitos de imagem, efeitos digitais ou PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada  DV IN/OUT.

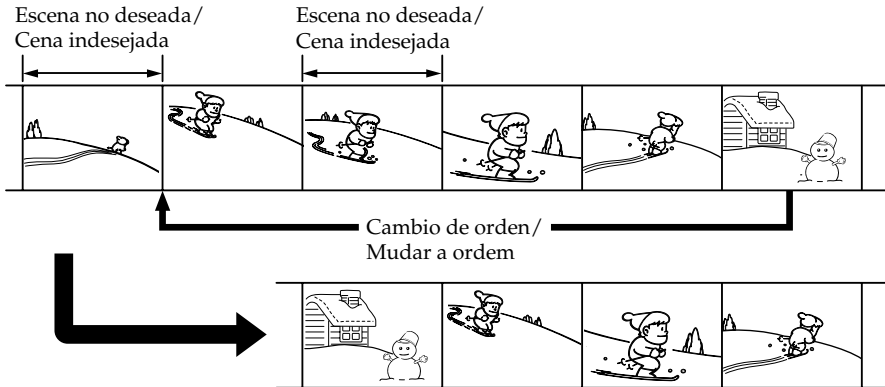
### Caso grave uma imagem em pausa de reprodução com a tomada DV IN/OUT

A imagem gravada irá tornar-se grosseira. E quando reproduzir tal imagem através de um outro equipamento de vídeo, a imagem poderá tremular.

## Duplicación de las escenas deseadas solamente - Edición digital de programas (en cintas)

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.

Las escenas podrán seleccionarse por fotograma. Usted podrá confeccionar hasta 20 programas. Su videocámara también podrá duplicar en un «Memory Stick». Para más información, consulte la página 192.



### Antes de utilizar la edición digital de programas en cintas grabadas en otro equipo

- Paso 1** Conexión de la videograbadora (pág. 117)
- Paso 2** Preparación de la videograbadora para grabación. (pág. 117, 122)
- Paso 3** Sincronización de la videograbadora. (pág. 124)

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

### Utilización de edición digital de programas en cintas grabadas en otro equipo

- Operación 1** Confección del programa. (pág. 126)
- Operación 2** Ejecución de la edición digital del programa (duplicación de una cinta) (pág. 128)

#### Nota

Cuando edite vídeo digital en cintas, las señales de operación no podrán transmitirse con LANC.

## Cópia de apenas cenas deseadas - Edição de programa digital (em cassetes)

O utente pode copiar cenas seleccionadas (programas) para a montagem numa outra fita, sem operar o videogravador.

As cenas podem se seleccionadas por quadro. É possível definir até 20 programas.

A sua videocâmara pode também copiar em «Memory Stick». Consulte a página 192 para maiores informações.

### Antes de se operar a edição de programa digital em cassetes grabadas em outro equipamento

- Passo 1** Ligação do videogravador (pág. 117)
- Passo 2** Preparação do videogravador para a operação (pág. 117, 122)
- Passo 3** Ajuste da sincronização do videogravador (pág. 124)

Caso vá executar a cópia usando o mesmo videogravador novamente, poderá saltar os passos 2 e 3.

### Utilização da edição de programa digital em cassetes grabadas em outro equipamento

- Operação 1** Criação do programa (pág. 126)
- Operação 2** Execução do programa (cópia de cassette) (pág. 128).

#### Nota

Quando efectuar a edição de vídeo digital em cassetes, os sinais da operação não poderão ser enviados com LANC.

### **Paso 1: Conexión de la videogradora**

Usted podrá conectar un cable conector de audio/vídeo y un cable i.LINK (cable conector DV).

Quando utilizar un cable conector de audio/vídeo, use los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 112.

Quando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), conecte los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 114.

#### **Si realiza la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)**

Con la conexión digital a digital, las señales de vídeo y audio se transmitirán en forma digital para poder realizar una edición de gran calidad.

### **Paso 2: Ajuste de la videogradora para funcionar con un cable conector de audio/vídeo**

Para editar utilizando una videogradora, transmita la señal de control mediante rayos infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.

Quando realice la conexión utilizando un cable conector de audio/vídeo, siga los procedimientos indicados a continuación, (1) a (4), para transmitir correctamente la señal de control.

#### **(1) Introducción del código IR SETUP**

- ① Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- ② Conecte la alimentación de la videogradora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE.  
Quando conecte una videocámara, ponga su selector POWER en VCR/VTR.
- ③ Presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en **[EDIT]**, y después presiónelo (pág. 264).
- ④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo.
- ⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
- ⑥ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
- ⑦ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR, y después presiónelo.
- ⑧ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP, después gírelo para seleccionar el número de código IR SETUP de su videogradora, y después presiónelo.  
Comprebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 119).

### **Passo 1: Ligação do videogravador**

É possível ligar tanto um cabo de ligação A/V quanto um cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando for utilizar o cabo de ligação A/V, ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 112. Quando for utilizar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 114.

#### **Caso efectue a ligação através de um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)**

Com a ligação digital-a-digital, os sinais de áudio e vídeo são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

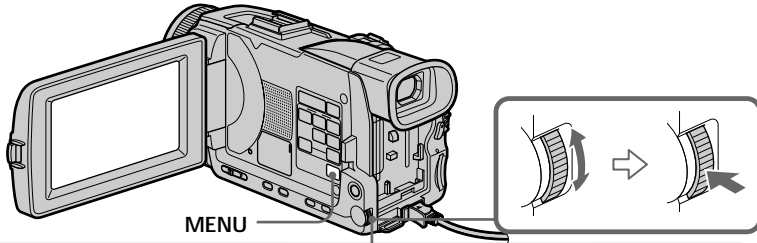
### **Passo 2: Preparação do videogravador para operar com o cabo de ligação A/V**

Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.

Quando efectuar a ligação usando um cabo de ligação A/V, siga o procedimento abaixo, passos de (1) a (4), para enviar o sinal de controlo correctamente.

#### **(1) Definição do código IR SETUP**

- ① Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- ② Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada a LINE.  
Quando for ligar uma câmara de vídeo, regule o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
- ③ Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT em **[EDIT]**, e então prima o anel (pág. 274).
- ④ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel.
- ⑤ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, e então prima o anel.
- ⑥ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, e então prima o anel.
- ⑦ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR, e então prima o anel.
- ⑧ Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP, a seguir rode o anel para seleccionar o número de código IR SETUP do seu videogravador, e então prima o anel.  
Verifique o código em «Sobre os códigos IR SETUP» (pág. 119).



<p><b>3</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;"> <p>OTHERS                      [V] DATA CODE                      [V] BEEP                      [V] COMMANDER                      [3] DISPLAY                      [6] [VIDEO EDIT] READY                      [2] RETURN                      [5] ETC                      [7] [MENU]: END</p> </div> <div style="font-size: 2em;">➔</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;"> <p>OTHERS                      [V] DATA CODE                      [V] BEEP                      [V] COMMANDER                      [3] DISPLAY                      [6] [VIDEO EDIT] RETURN                      [2] RETURN TAPE                      MEMORY                      [5] ETC                      [7] [MENU]: END</p> </div> </div>	<p><b>6</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>VIDEO EDIT 0:08:55:06                      EDIT SET [IR]                      ADJ TEST i.LINK                      "CUT-IN"                      "CUT-OUT"                      IR SETUP                      PAUSEMODE                      IR TEST                      RETURN                      [MENU]: END</p> </div>
<p><b>4</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;"> <p>OTHERS                      [V] DATA CODE                      [V] BEEP                      [V] COMMANDER                      [3] DISPLAY                      [6] [VIDEO EDIT] RETURN                      [2] RETURN TAPE                      MEMORY                      [5] ETC                      [7] [MENU]: END</p> </div> <div style="font-size: 2em;">➔</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;"> <p>VIDEO EDIT 0:08:55:06                      [MARK] 1 IN                      UNDO                      ERASE ALL                      START                      EDIT SET                      TOTAL 0:00:00:00                      SCENE 0                      [REDACTED]                      [MENU]: END</p> </div> </div>	<p><b>8</b></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>VIDEO EDIT 0:08:55:06                      EDIT SET                      CONTROL IR                      ADJ TEST                      "CUT-IN"                      "CUT-OUT" 3                      IR SETUP                      PAUSEMODE                      IR TEST                      RETURN                      [MENU]: END</p> </div>
<p><b>5</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;"> <p>VIDEO EDIT 0:08:55:06                      MARK                      UNDO                      ERASE ALL                      START                      EDIT SET IR                      TOTAL 0:00:00:00                      SCENE 0                      [REDACTED]                      [MENU]: END</p> </div> <div style="font-size: 2em;">➔</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: 45%;"> <p>VIDEO EDIT 0:08:55:06                      EDIT SET                      CONTROL IR                      ADJ TEST                      "CUT-IN"                      "CUT-OUT"                      IR SETUP                      PAUSEMODE                      IR TEST                      RETURN                      [MENU]: END</p> </div> </div>	

## Duplicación de las escenas deseadas solamente - Edición digital de programas (en cintas)

### Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP está almacenado en la memoria de su videocámara. Cerciérese de introducir el código correcto, dependiendo de su videograbadora. El número de código predeterminado es 3.

Marca	Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Admiral (M. Wards)	89
Aiwa	47, 54, 80
Akai	49, 51
Audio Dynamic	21, 35
Bell&Howell (M. Wards)	36
Broksonic	21, 70, 82
Canon	77, 78
Citizen	47
Craig	47, 73
Curtis Mathis	8, 77, 80
Daewoo	26, 40, 77
DBX	21, 33, 35
Dimensia	8
Emerson	26, 48, 59, 70, 80, 81, 82
Fisher	36, 37, 44, 45
Funai	80
General Electric	8, 32*, 77, 94*, 101
Goldstar/LG	47
GO VIDEO	71
Hitachi	8, 42, 78
HQ	40
Instant Replay	77, 78
JC Penny	8, 21, 33, 35, 36, 42, 77
JVC	12, 13, 14, 21, 33, 35
Kenwood	21, 33, 35, 47
LXI (Sears)	36, 37, 42, 44, 45, 47, 49, 80
Magnavox	17, 77, 78, 83
Marantz	21, 33, 35
Marta	47
Memorex	37, 77
Minolta	8, 42

\* Televisor/videograbadora componente/  
Componente TV/VCR

### Nota sobre el código IR SETUP

La edición digital de programas no será posible si la videograbadora no es compatible con los códigos IR SETUP.

## Cópia de apenas cenas desejadas - Edição de programa digital (em cassetes)

### Sobre os códigos IR SETUP

O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto, de acordo com o seu videogravador. A predefinição original é o código número 3.

Marca	Código IR SETUP
Mitsubishi/MGA	22, 23, 24, 28, 29
Multitech	23, 32, 80
NEC	21, 33, 35
Olympic	77, 78
Optimus	22
Orion	60
Panasonic	16, 17, 77, 78
Pentax	8, 42
Philco	26, 70, 77, 78
Philips	47, 77, 78, 83
Pioneer	78
Quasar	6, 16, 17, 77, 78
RCA/PROSCAN	7, 8, 16, 40, 41, 42, 77, 78, 78*, 83, 101
Realistic	22, 36, 37, 77, 80, 88
Sansui	21
Singer	73
Samsung	24, 24*, 32, 32*, 41, 94, 94*
Sanyo	26, 36, 37, 47
Scott	22, 23, 24, 28, 32, 37, 40, 41
Sharp	88, 89
Shintom	73
Signature 2000	80, 89
Sylvania	77, 78, 80, 83
Symphonic	80
Tashiro	47
Tatung	21, 33, 35
Teac	21, 33, 35, 80
Technics	77, 78
Toshiba	7, 40, 49
Wards	37, 47, 88, 89, 95
Yamaha	21, 33, 35, 36
Zenith	95

### Nota sobre os códigos IR SETUP

Não é possível efectuar a edição de programa digital, caso o videogravador não suporte códigos IR SETUP.

### (2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

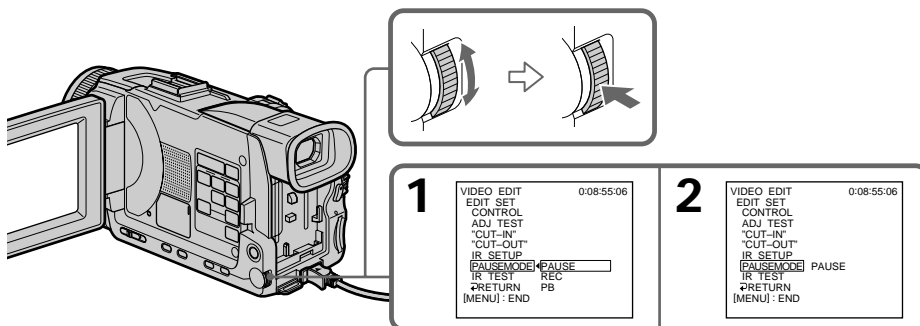
- ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, y después presiónelo.
- ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo para cancelar la grabación en pausa de la videograbadora, y después presiónelo.

Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

### (2) Definição dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

- ① Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, e então prima o anel.
- ② Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador, e então prima o anel.

Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



### Botones para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Los botones variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa:

- Seleccione PAUSE si el botón para cancelar la grabación en pausa es **II**.
- Seleccione REC si el botón para cancelar la grabación en pausa es **●**.
- Seleccione PB si el botón para cancelar la grabación en pausa es **▶**.

### Teclas para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam conforme o seu videogravador.

Para cancelar a pausa de gravação:

- Seleccione PAUSE se a tecla para cancelar a pausa de gravação for **II**;
- Seleccione REC se a tecla para cancelar a pausa de gravação for **●**;
- Seleccione PB se a tecla para cancelar a pausa de gravação for **▶**.

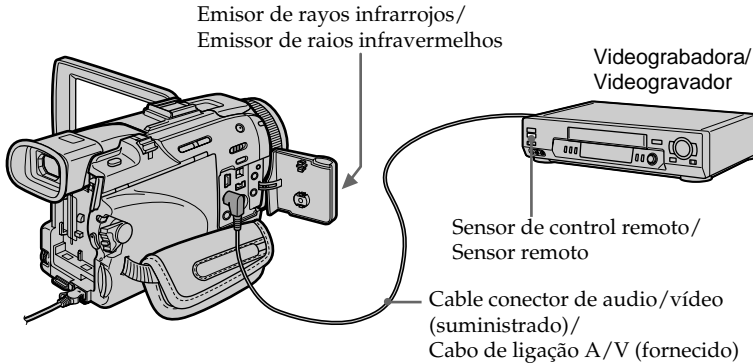


## Duplicación de las escenas deseadas solamente - Edición digital de programas (en cintas)

### (3) Colocación de su videocámara y videograbadora encaradas entre sí

Coloque el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara encarado hacia el sensor de control remoto de la videograbadora.

Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí, y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.



### (4) Confirmación de la operación de la videograbadora

- 1 Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
- 2 Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, y después presiónelo.
- 3 Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.  
Si la videograbadora comienza a grabar, el ajuste será correcto.  
Cuando finalice la grabación, el indicador cambiará a COMPLETE.

## Cópia de apenas cenas desejadas - Edição de programa digital (em cassetes)

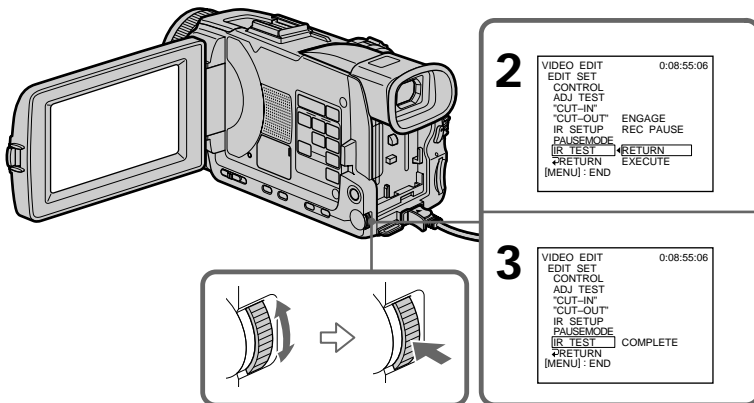
### (3) Posicionamento da sua videocâmara e do videogravador face a face

Localize o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara e posicione-o de frente para o sensor remoto do videogravador.

Disponha os aparelhos separados a cerca de 30 cm de distância entre si e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.

### (4) Confirmação da operação do videogravador

- 1 Insira uma cassete gravável no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
- 2 Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, e então prima o anel.
- 3 Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.  
Se o videogravador iniciar a gravação, a definição está correcta.  
Quando terminar a gravação, o indicador mudará para COMPLETE.



Quando la videogradora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en “Acerca del código IR SETUP”, vuelva a introducir tal código IR SETUP o ajuste PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara y videogradora separadas unos 30 cm entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videogradora.

### Paso 2: Ajuste de la videogradora para funcionar con un cable i.LINK (cable conector DV)

Quando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional), realice el procedimiento siguiente.

- (1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (2) Conecte la alimentación de la videogradora conectada, y después ponga el selector de entrada en la entrada de vídeo digital (DV). Cuando conecte una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.
- (3) Presione MENU, después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT de **[ETC]**, y después presiónelo (pág. 264).
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, y después presiónelo.

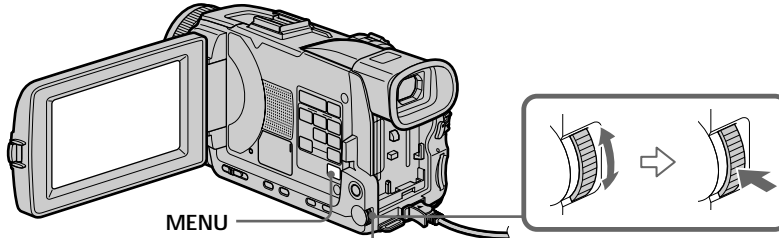
Se o videogravador não funcionar correctamente

- Após verificar o código em «Sobre os códigos IR SETUP», defina IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a sua videocâmara a um mínimo de 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

### Passo 2: Preparação do videogravador para operar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Quando efectuar a ligação usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional), siga o procedimento abaixo.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (2) Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada à entrada DV. Quando for ligar uma câmara de vídeo digital, regule o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
- (3) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT em **[ETC]**, e então prima o anel (pág. 274).
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, e então prima o anel.
- (6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, e então prima o anel.
- (7) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, e então prima o anel.



<p><b>3</b></p> <pre> OTHERS DATA CODE BEEP COMMANDER DISPLAY VIDEO EDIT READY RETURN [MENU]: END         </pre>	<p>→</p> <pre> OTHERS DATA CODE BEEP COMMANDER DISPLAY VIDEO EDIT RETURN RETURN TAPE MEMORY [MENU]: END         </pre>	<p><b>6</b></p> <pre> VIDEO EDIT 0:08:55:06 EDIT SET CONTROL i.LINK ADJ TEST "CUT-IN" "CUT-OUT" IR SETUP PAUSEMODE IR TEST RETURN [MENU]: END         </pre>
<p><b>4</b></p> <pre> OTHERS DATA CODE BEEP COMMANDER DISPLAY VIDEO EDIT RETURN RETURN TAPE MEMORY [MENU]: END         </pre>	<p>→</p> <pre> VIDEO EDIT 0:08:55:06 MARK 1 IN UNDO ERASE ALL START EDIT SET TOTAL 0:00:00:00 SCENE 0 [MENU]: END         </pre>	<p><b>7</b></p> <pre> VIDEO EDIT 0:08:55:06 EDIT SET CONTROL i.LINK ADJ TEST "CUT-IN" "CUT-OUT" IR SETUP PAUSEMODE IR TEST RETURN [MENU]: END         </pre>
<p><b>5</b></p> <pre> VIDEO EDIT 0:08:55:06 MARK UNDO ERASE ALL START EDIT SET IR TOTAL 0:00:00:00 SCENE 0 [MENU]: END         </pre>	<p>→</p> <pre> VIDEO EDIT 0:08:55:06 EDIT SET CONTROL IR ADJ TEST "CUT-IN" "CUT-OUT" IR SETUP PAUSEMODE IR TEST RETURN [MENU]: END         </pre>	

**Cuando haya realizado la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)**  
Usted no podrá duplicar títulos ni los indicadores del visualizador.

**Nota**

Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV), dependiendo de la videogravadora, quizás no pueda realizar correctamente la función de duplicación. Ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú de su videocámara.

**Cuando efectuar a ligação usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)**  
Não será possível copiar os títulos nem os indicadores do mostrador.

**Nota**

Cuando efectuar a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), poderá não ser possível operar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador. Ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu da sua videocâmara.

### **Paso 3: Sincronización de la videograbadora**

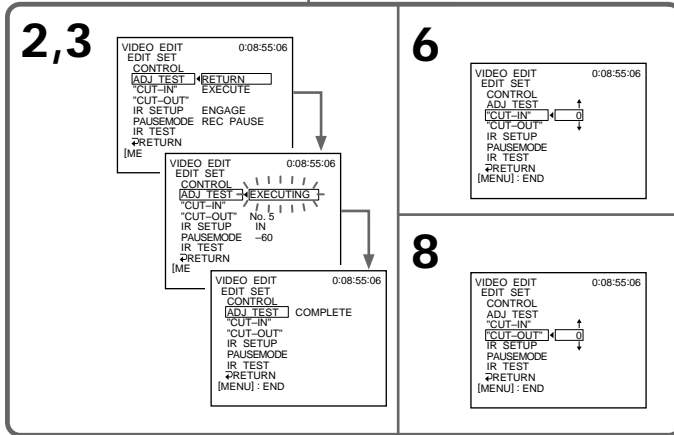
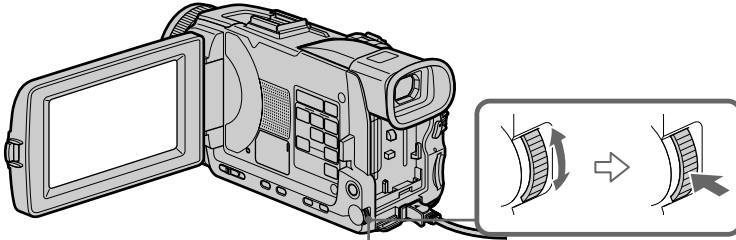
Usted podrá sincronizar su videocámara y videograbadora. Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas. Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara.

- (1) Inserte un videocasete grabable (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.  
Cuando haya seleccionado i.LINK en CONTROL, no necesitará activar el modo de grabación en pausa.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE. IN y OUT se grabarán en una imagen cinco veces cada uno a fin de calcular los valores numéricos para la sincronización.  
En la pantalla parpadeará el indicador EXECUTING.  
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
- (4) Rebobine la cinta de la videograbadora, y después inicie la reproducción a cámara lenta.  
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
- (5) Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada IN, y de cierre de cada OUT.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-IN", y después presiónelo.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC el valor numérico medio de IN, y después presiónelo.  
Se establecerá la posición de inicio calculada para la grabación.
- (8) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de "CUT-OUT", y después presiónelo.
- (9) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de OUT, y después presiónelo.  
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.
- (10) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, y después presiónelo.

### **Passo 3: Ajuste de sincronização do videogravador**

Pode-se regular a sincronização entre a sua videocâmara e o videogravador. Providencie uma caneta e papel para anotações. Antes da operação, ejecte a cassette da sua videocâmara.

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.  
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, não é necessário ajustar a pausa de gravação.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, e então prima o anel.
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. IN e OUT são registados numa imagem 5 vezes cada para calcular os valores numéricos para o ajuste de sincronização. O indicador EXECUTING cintila no écran. Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.
- (4) Rebobine a fita no videogravador, e então accione a reprodução em câmara lenta. Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN, e do valor numérico de encerramento de cada OUT.
- (5) Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura de cada IN, e a média de todos os valores numéricos de encerramento de cada OUT.
- (6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-IN", e então prima o anel.
- (7) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de IN, e então prima o anel.  
A posição de início calculada para a gravação é definida.
- (8) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar "CUT-OUT", e então prima o anel.
- (9) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de OUT, e então prima o anel.  
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.
- (10) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, e então prima o anel.



### Notas

- Cuando finalice el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante unos 50 segundos (s).
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos (s) de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar que la cinta avance unos 10 segundos (s) antes de iniciar la grabación.
- Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV) es posible que no pueda utilizar correctamente la función de duplicación dependiendo de la videograbadora. Mantenga la conexión i.LINK y ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú.

### Notas

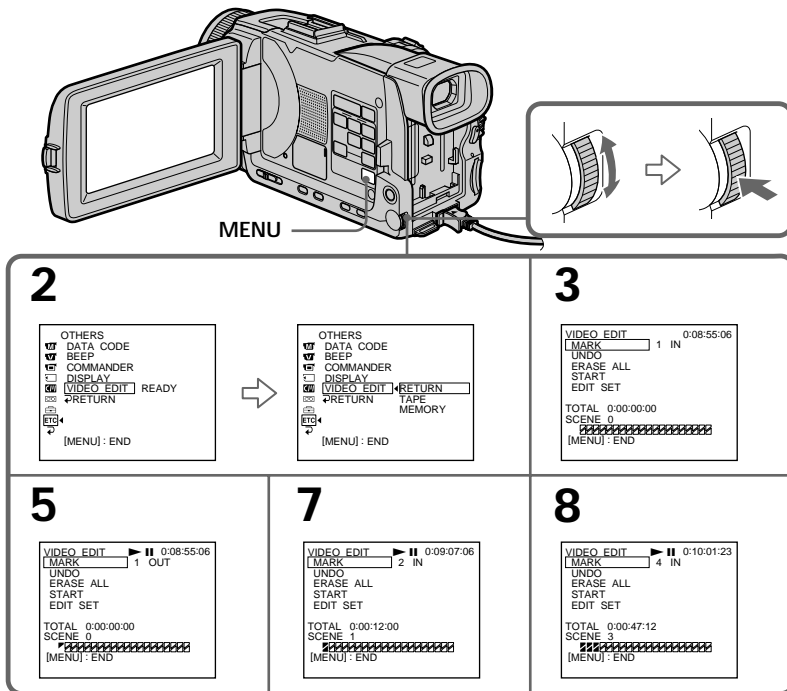
- Quando completar o passo 3, a imagem utilizada para ajustar a sincronização será gravada por cerca de 50 segundos.
- Caso comece a gravação logo a partir do início da fita, os primeiros segundos da mesma poderão não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr cerca de 10 segundos da fita-guia antes de iniciar a gravação.
- Quando efectuar a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), poderá não ser possível operar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador. Mantenha a ligação i.LINK e ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu. O áudio e vídeo serão enviados através de sinais digitais.

### **Operación 1: Confección de un programa**

- (1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videogradora.
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en **[ETC]**, y después presiónelo (pág. 264).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, y después presiónelo.
- (4) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.  
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
- (5) Presione MARK del mando a distancia, o gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK, y después presiónelo.  
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (6) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
- (7) Presione MARK del mando a distancia, o gire el dial SEL/PUSH EXEC.  
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (8) Repita los pasos 4 a 7, y después establezca el programa.  
Después de haber confeccionado el programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.  
Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

### **Operação 1: Criação do programa**

- (1) Insira uma cassette para reprodução na sua videocâmara, e insira uma cassette para gravação no videogravador.
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT em **[ETC]**, e então prima o anel (pág. 274).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE, e então prima o anel.
- (4) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.  
Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com EDITSEARCH.
- (5) Carregue em MARK no telecomando ou rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK, e então prima o anel.  
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
- (6) Busque o final da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
- (7) Carregue em MARK no telecomando ou prima o anel SEL/PUSH EXEC.  
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
- (8) Repita os passos de 4 a 7, e então defina o programa.  
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.  
Pode-se definir no máximo até 20 programas.



**Borrado de un programa  
confeccionado**

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y el ajuste se cancelará.

**Para cancelar el borrado**

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN en el paso 2, y después presiónelo.

**Apagamento do programa definido**

Apague OUT primeiro, e então IN do último programa definido.

- (1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e então prima o anel.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. A marca do último programa definido cintilará e então a sua definição será cancelada.

**Para cancelar o apagamento**

Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN, e então prima o anel no passo 2.

## Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

### Borrado de todos los programas

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en los ajustes del menú, y después gírelo para seleccionar TAPE, y después presiónelo.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, seleccione EXECUTE, y después presiónelo.  
Las marcas de todos los programas parpadearán, y se cancelarán los ajustes.

### Para cancelar el borrado de todos los programas

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN en el paso 2.

### Para cancelar un programa confeccionado

Presione MENU.

El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

### Nota

Durante la edición digital de programas no podrá utilizar la grabación.

### En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá establecer IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.

### Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo total no se visualice correctamente.

## Operación 2: Ejecución de la edición digital de programas (duplicación de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videogradora estén conectadas, y de que la videogradora esté en el modo de grabación en pausa. Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), no será necesario este procedimiento.

Cuando utilice una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en los ajustes del menú, seleccione TAPE y después presiónelo.

## Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

### Apagamento de todos os programas

- (1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT nos parâmetros do menu, a seguir seleccione TAPE, e então prima o anel.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, a seguir seleccione EXECUTE, e então prima o anel.  
Todas as marcas de programa cintilarão e então as definições serão canceladas.

### Para cancelar o apagamento de todos os programas

Selecione RETURN com o anel SEL/PUSH EXEC no passo 2.

### Para cancelar um programa que tenha definido

Carregue em MENU.

O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejetada.

### Nota

Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital.

### Numa porção em branco da fita

Não é possível definir IN ou OUT numa porção em branco da fita.

### Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita

O código de tempo total pode não ser indicado correctamente.

## Operação 2: Execução do programa (Cópia de cassette)

Certifique-se de que a sua videocámara e o videogravador estejam ligados, e de que o videogravador esteja ajustado no modo de pausa de gravação. Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), este procedimento não será necessário.

Caso utilize uma cámara de vídeo digital, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.

- (1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT nos parâmetros do menu, a seguir seleccione TAPE, e então prima o anel.



## Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START seleccione, EXECUTE y después presiónelo.  
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.  
La marca del programa parpadeará.  
Durante la búsqueda, en la pantalla se visualizará el indicador SEARCH, y durante la edición el indicador EDITING.  
Una vez finalizada la duplicación, la marca del programa cambiará a azul claro.  
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videogradora se pararán automáticamente.

### Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando los botones de operación de vídeo.

### Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.  
Para finalizar la función de edición digital de programas, presione MENU.

### Usted no podrá grabar en la videogradora cuando:

- Haya finalizado la cinta.
- La lengüeta de protección contra escritura esté en la posición de bloqueo.
- El código IR SETUP sea incorrecto (cuando haya seleccionado IR).
- El botón para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta (cuando haya seleccionado IR).

### En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

- No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
- Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV).
- La alimentación de la videogradora conectada no esté conectada (cuando haya ajustado i.LINK).

## Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, a seguir seleccione EXECUTE, e então prima o anel.  
Busque o início do primeiro programa, e então accione a cópia.  
A marca do programa cintila.  
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDITING aparece durante a edição no écran.  
A marca do programa muda para azul claro após o término da cópia.  
Quando a cópia terminar, a sua videocâmara e o videogravador irão parar automaticamente.

### Para cessar a cópia durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo.

### Para encerrar a edição de programa digital

A sua videocâmara irá parar quando a cópia estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.  
Carregue em MENU para encerrar a edição de programa digital.

### Não é possível gravar no videogravador quando:

- A fita chegar ao fim;
- A lingueta protectora contra inscrições da cassete estiver a expor a marca vermelha;
- O código IR SETUP não estiver correcto (quando IR estiver seleccionado);
- A tecla para cancelar a pausa de gravação não estiver correcta (quando IR estiver seleccionado).

### NOT READY aparece no écran LCD quando:

- O programa para operar a edição de programa digital não tiver sido criado;
- i.LINK estiver seleccionado, mas não houver nenhum cabo i.LINK (cabo de ligação DV) ligado;
- A alimentação do videogravador ligado não estiver activada (quando se ajusta i.LINK).

# Grabación de programas de vídeo o de televisión

## Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá grabar una cinta desde una videograbadora o un programa de televisión desde un televisor que posea salidas de vídeo/ audio. Utilice su videocámara como unidad de grabación.

### Antes de la operación

Ajuste DISPLAY de **[ETC]** a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara. Si desea grabar desde una videograbadora, inserte el videocasete grabado en la misma.
- (2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (3) Presione simultáneamente ● REC y el botón situada a su derecha, y después presione inmediatamente || de su videocámara.
- (4) Si desea grabar desde una videograbadora, presione ► de la misma para iniciar la reproducción. Si desea grabar desde un televisor, seleccione el programa de televisión. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla.
- (5) Presione || de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

# Gravação de programas de vídeo ou de TV

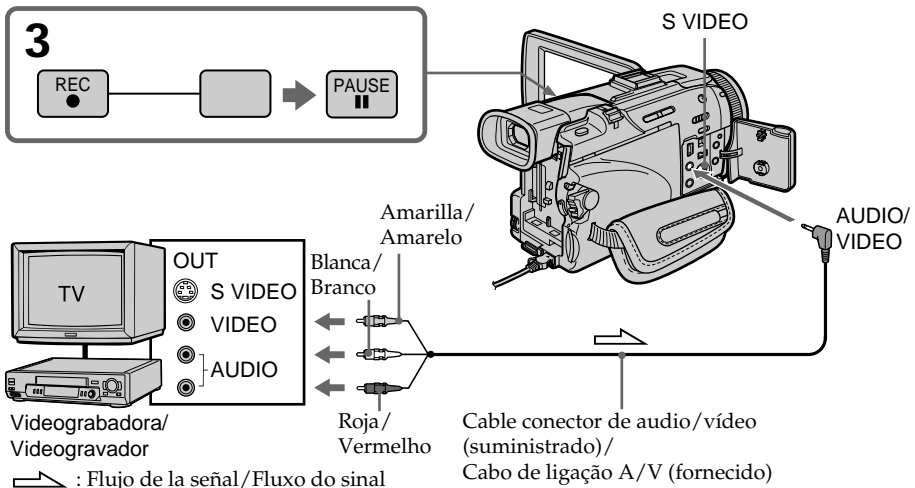
## Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se gravar uma fita de um outro videogravador ou um programa de TV de um televisor que possua saídas de áudio/vídeo. Utilize a sua videocâmara como um gravador.

### Antes da operação

Regule DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) na sua videocâmara. Caso vá gravar uma fita de um videogravador, insira uma cassette gravada (matriz) no videogravador.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (3) Prima simultaneamente ● REC e a tecla à sua direita nesta videocâmara e, então, carregue imediatamente em || também na sua videocâmara.
- (4) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, caso grave uma fita de um videogravador. Seleccione um programa de TV, caso vá gravar a partir de um televisor. A imagem de um televisor ou videogravador aparecerá no écran.
- (5) Carregue em || na sua videocâmara, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



## Grabación de programas de vídeo o de televisión

---

### Quando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

### Utilización del mando a distancia

En el paso 3, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ■■. En el paso 5, presione ■■ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

### Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de salida de vídeo y la blanca o la roja a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, se grabará el sonido del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, se grabará el sonido del canal derecho.

### Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional) para obtener imágenes de mayor calidad.

Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora.

Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

### Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar su videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

## Gravação de programas de vídeo ou de TV

---

### Quando tiver terminado a cópia de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

### Utilização do telecomando

No passo 3, carregue em ● REC e em MARK simultaneamente, e então prima ■■ imediatamente. No passo 5, carregue em ■■ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

### Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofônico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de saída de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca for ligada, será gravado o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será gravado o áudio do canal direito.

### Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.

Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

### Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

## Grabación de programas de vídeo o de televisión

### Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a DV IN/OUT de su videocámara y a DV OUT de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad.

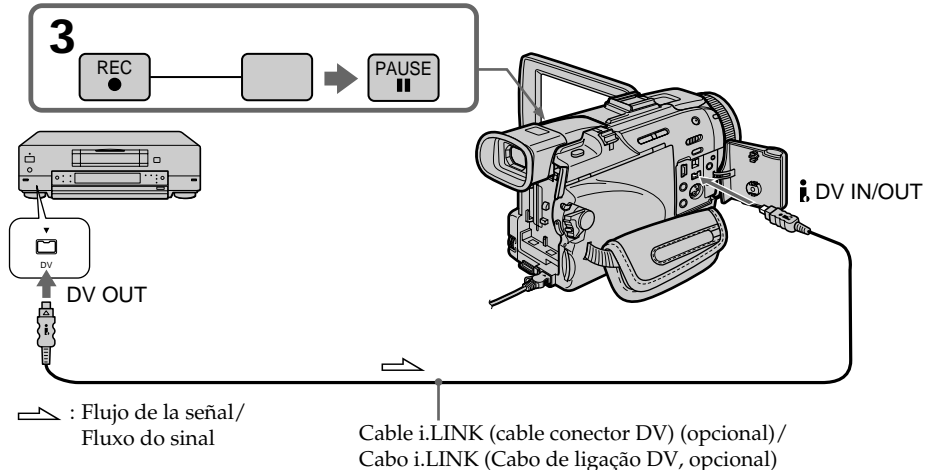
- (1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videoregrabadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Ponga el selector POWER de su videoregrabadora en VCR.
- (3) Presione simultáneamente ● REC y el botón situada a su derecha, y después presione inmediatamente || de su videocámara.
- (4) Para iniciar la reproducción, presione ► de la videoregrabadora. Las imágenes a grabarse aparecerán en la pantalla.
- (5) Presione || de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

## Gravação de programas de vídeo ou de TV

### Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional) à tomada DV IN/OUT da sua videocâmara e à tomada DV OUT dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de áudio e vídeo são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

- (1) Insira uma cassette em branco (ou uma cassette que deseja sobregravar) na sua videocâmara, e insira uma cassette gravada (matriz) no videoregravador.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (3) Carregue simultaneamente em ● REC e na tecla à sua direita nesta videocâmara, e então prima imediatamente || também nesta videocâmara.
- (4) Carregue em ► no videoregravador para accionar a reprodução. A imagem a ser gravada aparece no écran.
- (5) Carregue em || na sua videocâmara, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



## Grabación de programas de vídeo o de televisión

---

### Quando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

### Utilización del mando a distancia

En el paso 3, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ■■. Y en el paso 5, presione ■■ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

---

Usted podrá conectar una videograbadora utilizando solamente el cable i.LINK (cable conector DV).

### Durante la edición digital

El color de visualización puede ser desigual. Sin embargo, esto no afectará las imágenes duplicadas.

### Si graba una imagen de reproducción en pausa con la toma ■ DV IN/OUT

La imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca la imagen utilizando su videocámara, es posible que dicha imagen fluctúe.

### Antes de grabar

Cerciórese de que el indicador DV IN esté visualizándose en la pantalla o en el visor. Es posible que el indicador DV IN no aparezca en ambos equipos.

### Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar su videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

## Gravação de programas de vídeo ou de TV

---

### Quando tiver terminado a cópia de uma fita

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

### Utilização do telecomando

No passo 3, carregue em ● REC e em MARK simultaneamente, e então prima ■■ imediatamente. No passo 5, carregue em ■■ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

---

Pode-se ligar somente um videogravador usando-se o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

### Durante edições digitais

A cor do mostrador pode ser irregular. Entretanto, isto não afetará a imagem copiada.

### Caso grave imagens em pausa de reprodução com a tomada ■ DV IN/OUT

A imagem gravada pode tornar-se grosseira. E quando se reproduz tal imagem através da sua videocâmara, a imagem pode tremular.

### Antes da gravação

Certifique-se de que o indicador DV IN apareça no écran ou no visor electrónico. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.

### Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

## Inserción de escenas desde una videograbadora - Edición con inserción

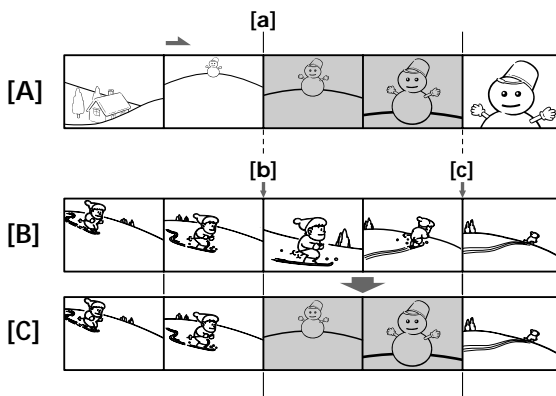
Usted podrá insertar una nueva escena desde una videograbadora en su cinta originalmente grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. Para esta operación, utilice el mando a distancia. Las conexiones son iguales que las de la página 130 o 132.

Inserte el videocasete que contenga la escena deseada en la videograbadora.

## Inserção de cenas de um videogravador - Edição com inserção

O utente pode inserir uma nova cena de um videogravador numa cassette originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término da inserção. Utilize o telecomando para executar esta operação. As ligações são iguais às descritas na página 130 ou 132.

Introduza uma cassette a conter a cena que deseja inserir no videogravador.



[A]: Cinta que contiene la escena que desea superponer

[B]: Cinta antes de la edición

[C]: Cinta después de la edición

[A]: Uma fita a conter a cena a ser sobreposta

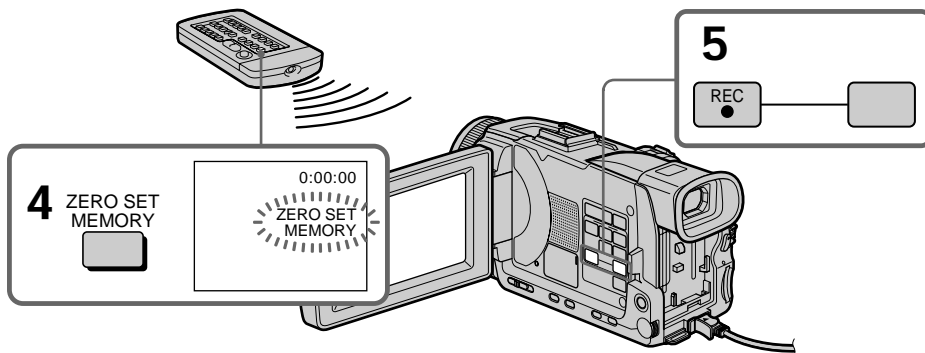
[B]: Uma fita antes da edição

[C]: Uma fita após a edição

## Inserción de escenas desde una videograbadora

### - Edición con inserción

- (1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (2) En la videograbadora conectada, localice el punto justo antes del punto de inicio de la inserción [a], y después presione **II** para poner dicha videograbadora en el modo de reproducción en pausa.
- (3) En su videocámara, localice el punto de finalización de la inserción [c]. Después presione **II** para ponerla en el modo de reproducción en pausa.
- (4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de la cinta mostrará "0:00:00".
- (5) En su videocámara, localice el punto de comienzo de la inserción [b] presionando **◀◀**, y después presione simultáneamente **● REC** y el botón situada a su derecha.
- (6) Presione en primer lugar **II** de la videograbadora, y después de algunos segundos (s) presione **II** de su videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena. La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador de la cinta. Su videocámara volverá automáticamente al modo de grabación en pausa.



#### Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY, y comience desde el paso 3.

#### Utilización del mando a distancia

En el paso 5, presione simultáneamente **● REC** y **MARK**, y después presione inmediatamente **II**. Y en el paso 6, presione **II** en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

## Inserção de cenas de um videogravador

### - Edição com inserção

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (2) No videogravador ligado, localize o ponto imediatamente anterior ao ponto de início da inserção [a], e então carregue em **II** para regular o videogravador ao modo de pausa de reprodução.
- (3) Na sua videocâmara, localize o ponto de término da inserção [c]. A seguir, carregue em **II** para regulá-la ao modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY cintila e o ponto de término da inserção é armazenado na memória. O contador de fita mostra «0:00:00».
- (5) Na sua videocâmara, localize o ponto de início da inserção [b] pelo pressionamento de **◀◀**, e então carregue em **● REC** e na tecla à sua direita simultaneamente.
- (6) Primeiro carregue em **II** no videogravador e, após alguns segundos, carregue em **II** na sua videocâmara para iniciar a inserção da nova cena. A inserção parará automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara retornará automaticamente ao modo de pausa de gravação.

#### Para alterar o ponto de término da inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY novamente após o passo 5 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece de novo a partir do passo 3.

#### Utilização do telecomando

No passo 5, carregue em **● REC** e em **MARK** simultaneamente, e então prima **II** imediatamente. No passo 6, carregue em **II** na cena a partir da qual deseje iniciar a gravação.

## **Inserción de escenas desde una videograbadora**

### **– Edición con inserción**

---

#### **Nota**

Las imágenes y el sonido grabados en una sección entre los puntos de comienzo y finalización de la inserción se borrarán cuando inserte una nueva escena.

#### **Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-TRV40/TRV50)**

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse. Le recomendamos que inserte escenas en una cinta grabada con su videocámara.

#### **Cuando reproduzca las imágenes insertadas**

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada. Esto no significa mal funcionamiento.

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse en los puntos de comienzo y finalización en el modo LP.

#### **Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción**

Salte los pasos 3 y 4. Cuando desee parar la inserción, presione ■.

#### **Si presiona FN**

El indicador ZERO SET MEMORY no se visualizará.

#### **Nota sobre el mando a distancia**

Su videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar su videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

## **Inserção de cenas de um videogravador**

### **– Edição com inserção**

---

#### **Nota**

A imagem e o som gravados na porção entre os pontos de início e término da inserção serão apagados quando se insere a nova cena.

#### **Caso insira cenas numa fita gravada com outra videocâmara (inclusive outra DCR-TRV40/TRV50)**

A imagem e o som podem ser distorcidos. Recomendamos efectuar inserções de cenas numa fita gravada com esta videocâmara.

#### **Quando a imagem inserida for reproduzida**

A imagem e o som podem ser distorcidos no final da porção inserida. Isto não significa um mau funcionamento.

A imagem e o som no ponto de início e no ponto de término podem ser distorcidos no modo LP.

#### **Para inserir uma cena sem definir o ponto de término da inserção**

Salte os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando quiser cessar a inserção.

#### **Caso carregue em FN**

O indicador ZERO SET MEMORY não será exibido.

#### **Nota sobre o telecomando**

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.



## Audiomontaje

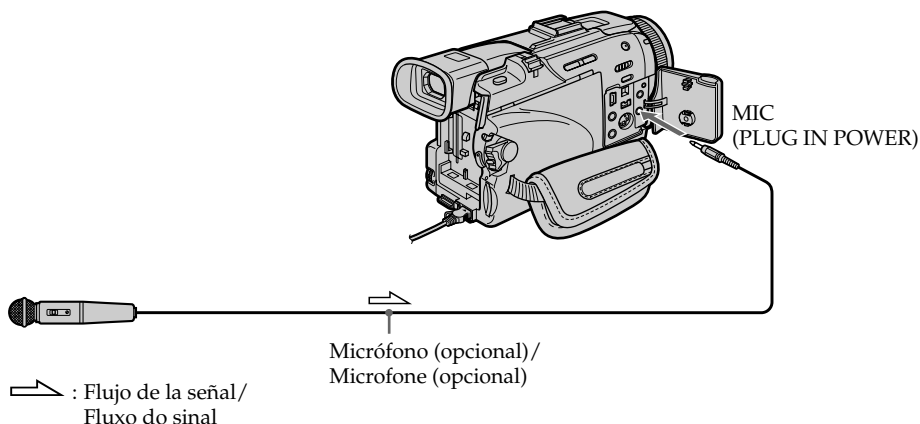
Usted podrá grabar señales de audio para añadirlas al sonido original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido a su cinta grabada en el modo de sonido de 12 bits especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original no se borrará. Para esta operación, utilice el mando a distancia. Para añadir sonido, seleccione una de las dos conexiones siguientes.

### Conexión de un micrófono a la toma MIC

## Dobragem de áudio

Pode-se gravar um áudio para ser adicionado ao som original numa fita, mediante a ligação de um equipamento de áudio ou microfone. Caso ligue o equipamento de áudio, poderá adicionar áudio à sua fita já gravada no modo de som de 12 bits, mediante a especificação dos pontos de início e término. O som original não será apagado. Utilize o telecomando para executar esta operação. Seleccione uma das ligações a seguir para adicionar um áudio.

### Ligação do microfone com a tomada MIC

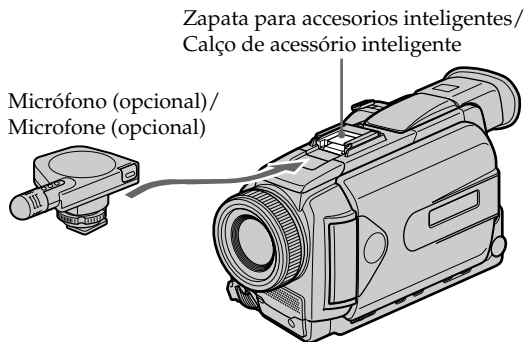


Usted podrá comprobar las imágenes y el sonido grabados conectando su videocámara a un televisor con el cable conector de audio/vídeo. El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando un televisor o unos auriculares.

Pode-se verificar a imagem e o som gravados ligando-se a sua videocámara a um televisor com o cabo de ligação A/V. O som gravado não é emitido a partir de um altifalante. Verifique o som por meio do televisor ou dos auscultadores.

## Audiomontaje

### Conexión de un micrófono a la zapata para accesorios inteligentes

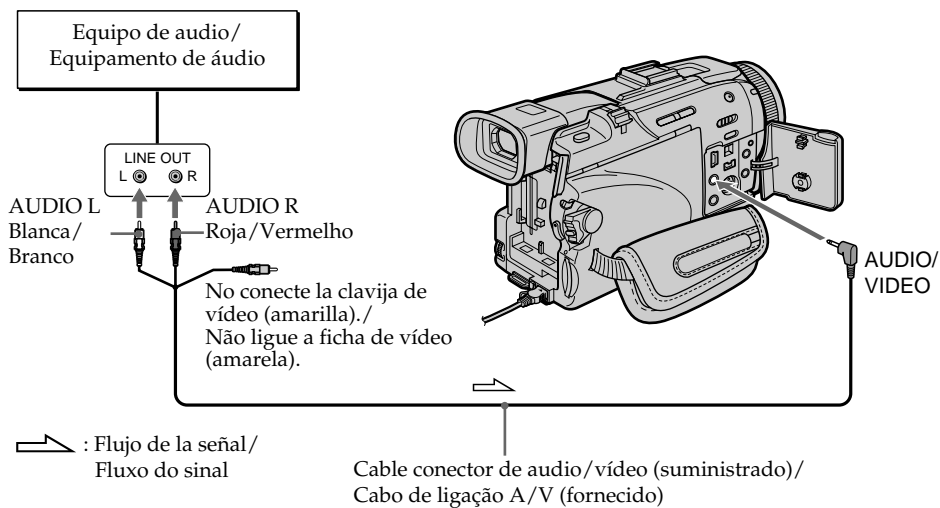


## Dobragem de áudio

### Ligação do microfone com o calço de acessório inteligente

### Conexión del cable conector de audio/vídeo a la toma AUDIO/VIDEO

### Ligação do cabo de ligação A/V à tomada AUDIO/VIDEO



## Audiomontaje

---

### Audiomontaje con el micrófono incorporado

No será necesario realizar ninguna conexión.

#### Nota

Cuando duplique con la toma AUDIO/VIDEO o el micrófono incorporado, las imágenes grabadas no saldrán a través de la toma S VIDEO ni de la toma AUDIO/VIDEO. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla. Usted podrá comprobar el sonido grabado utilizando unos auriculares.

#### Cuando haya realizado todas las conexiones

La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente:

- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligentes
- Toma AUDIO/VIDEO
- Micrófono incorporado

## Dobragem de áudio

---

### Dobragem com o microfone incorporado

Nenhuma ligação é requerida.

#### Nota

Na dobragem de áudio com a tomada AUDIO/VIDEO ou o microfone incorporado, as imagens não são exteriorizadas através da tomada S VIDEO ou AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada pelo écran. Pode-se verificar o som gravado por meio dos auscultadores.

#### Caso efectue todas as ligações

A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre as demais, na seguinte ordem:

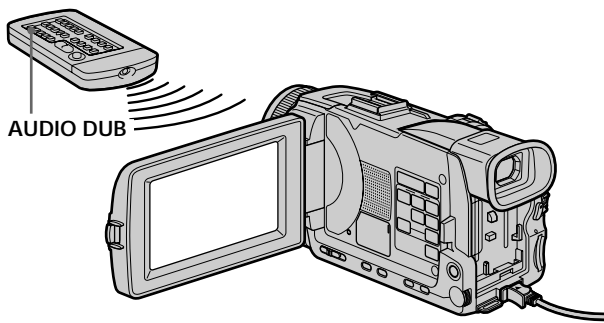
- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Calço de acessório inteligente
- Tomada AUDIO/VIDEO
- Microfone incorporado

## Audiomontaje

### Adición de sonido a una cinta grabada

Elija una conexión mencionada anteriormente, y conecte el equipo de audio o el micrófono a su videocámara. Después realice el procedimiento siguiente.

- (1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
- (2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
- (3) Localice el punto de comienzo de la grabación presionando ►. Después presione || en el punto en el que desee iniciar la grabación para poner su videocámara en reproducción en pausa.
- (4) Presione AUDIO DUB del mando a distancia. En la pantalla aparecerá el indicador verde ●||.
- (5) Presione || e inicie al mismo tiempo la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la grabación del nuevo sonido, se visualizará ● en la pantalla.
- (6) En el punto en el que desee parar la grabación, presione ■.



#### Para añadir nuevo sonido con más precisión

Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto en el que desee parar la grabación más tarde en el modo de reproducción. Realice los pasos 3 a 5. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que presionó ZERO SET MEMORY.

## Dobragem de áudio

### Adição de áudio numa fita gravada

Escolha uma ligação mencionada nas páginas anteriores e ligue o equipamento de áudio ou o microfone à sua videocâmara. E então, siga o procedimento abaixo.

- (1) Insira uma cassette gravada na sua videocâmara.
- (2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
- (3) Localize o ponto de início da gravação carregando em ►. A seguir, carregue em || no ponto a partir do qual deseja iniciar a gravação para ajustar a sua videocâmara ao modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. O indicador verde ●|| aparece no écran.
- (5) Carregue em || e accione a reprodução do áudio que deseja gravar ao mesmo tempo. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, o indicador vermelho ● aparece no écran.
- (6) Carregue em ■ no ponto onde deseja parar a gravação.


#### Para adicionar um novo som com maior precisão

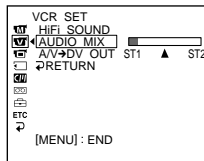
Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando, no ponto onde deseja parar a gravação posteriormente no modo de reprodução.

Execute os passos de 3 a 5. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi premida.

## Audiomontaje

### Escucha del nuevo sonido grabado


- (1) Ponga en reproducción la cinta en la que añadió sonido.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar AUDIO MIX en  de los ajustes del menú, y después presiónelo.



- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nuevo sonido (ST2), y después presiónelo.

Cinco minutos (min) después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste de predeterminado es sonido original solamente.

#### Notas

- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz),
- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Usted no podrá grabar nuevo sonido a través de la toma  DV IN/OUT.
- Usted no podrá añadir sonido a una parte en blanco de la cinta.

#### Cuando haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a su videocámara

Usted no podrá añadir sonido a una cinta grabada.

#### Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara


Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-TRV40/TRV50), la calidad del mismo puede empeorar.

#### Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

## Dobragem de áudio


### Monitorização do novo som gravado

- (1) Reproduza a fita na qual adicionou-se um novo som.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar AUDIO MIX em  nos parâmetros do menu, e então prima o anel.

- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para ajustar o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2), e então prima o anel.

Cinco minutos após o desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável, a definição de AUDIO MIX retorna apenas ao som original (ST1). A predefinição original é apenas o som original.

#### Notas

- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo LP.
- Não se pode adicionar áudio com a tomada  DV IN/OUT.
- Não se pode adicionar áudio num trecho em branco da fita.

**Caso um cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional) seja ligado à sua videocâmara**  
Não se pode adicionar um som a uma fita gravada.

#### Recomenda-se adicionar um novo som numa fita gravada com a sua videocâmara

Caso adicione um novo som numa fita gravada com uma outra videocâmara (inclusive outra DCR-TRV40/TRV50), a qualidade do som poderá ser prejudicada.

#### Caso regule a lingueta protectora da cassette no sentido de bloqueio de inscrições

Não será possível gravar em tal fita. Deslize a lingueta protectora da cassette para liberar a protecção contra inscrições.

# Superposición de un título

CM  
only

Si está utilizando una cinta con memoria de videocasete, podrá superponer un título. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante cinco segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.



- (1) En el modo de grabación, en el de grabación en pausa, en el de reproducción, o en el de reproducción en pausa, presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE en **[M]** (pág. 260).
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar **[□]**, y después presiónelo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después presiónelo. El título parpadeará.
- (4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
  - ① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar COLOR, SIZE, o POSITION, y después presiónelo. El elemento seleccionado aparecerá.
  - ② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo.
  - ③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
- (5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL/PUSH EXEC.

En el modo de grabación, reproducción, o reproducción en pausa:  
En la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante cinco segundos (s) y el título habrá quedado establecido.

En el modo de espera:  
Aparecerá el indicador TITLE. Y cuando presione START/STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante cinco segundos (s), y el título habrá quedado establecido.

# Sobreposição de títulos

CM  
only

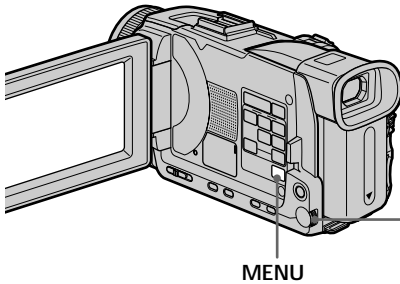
Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá sobrepor um título. Quando reproduzir tal fita, o título será exibido por 5 segundos a partir do ponto onde o sobrepôs.

- (1) No modo de gravação, espera de gravação, reprodução ou pausa de gravação, carregue em MENU, e então seleccione TITLE em **[M]** com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 270).
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar **[□]**, e então prima o anel.
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o título desejado, e então prima o anel. O título passa a cintilar.
- (4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
  - ① Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar COLOR, SIZE ou POSITION, e então prima o anel. O parâmetro seleccionado aparece.
  - ② Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o parâmetro desejado, e então prima o anel.
  - ③ Repita os passos ① e ② até que o título seja concebido conforme desejado.
- (5) Carregue novamente no anel SEL/PUSH EXEC para completar a definição.

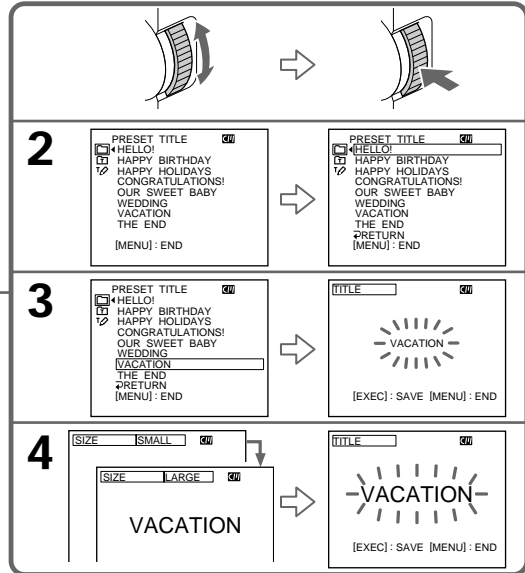
No modo de gravação, reprodução ou pausa de reprodução:  
O indicador TITLE SAVE aparece no écran por 5 segundos e o título é definido.

No modo de espera:  
O indicador TITLE aparece. Quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, TITLE SAVE aparecerá no écran por 5 segundos e o título será definido.

## Superposición de un título



## Sobreposição de títulos



### Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no podrá superponer ni borrar el título. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

### Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione [T] en el paso 2.

### Si la cinta posee una parte en blanco

Usted no podrá superponer un título en tal parte.

### Si la cinta posee una parte en blanco en medio de secciones grabadas

Es posible que los títulos no se visualicen correctamente.

### Títulos superpuestos con su videocámara

- Solamente se visualizarán con un equipo de vídeo de formato DV <sup>Mini</sup> DV con función de titulador de índice.
- El punto en el que superpuso un título es posible que se detecte como señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

### Caso regule a lingueta protectora da cassette para bloquear inscrições

Não será possível sobrepor ou apagar um título. Deslize a lingueta protectora da cassette para liberar a protecção contra inscrições.

### Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione [T] no passo 2.

### Se a fita tiver uma porção em branco

Não será possível sobrepor um título em tal trecho.

### Se a fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados

Os títulos poderão não ser exibidos correctamente.

### Títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- Tais títulos são exibidos somente por equipamentos de vídeo do formato <sup>Mini</sup> DV com um intitulador de índice.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índice quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

## Superposición de un título

---

Si la cinta posee demasiadas señales de índice Quizás no pueda superponer un título porque la memoria de videocasete estará llena. En este caso, borre los datos innecesarios.

### Para que no se visualicen los títulos

Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 260).

### Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:  
WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:  
SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)  
Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE. Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL aunque haya elegido LARGE.
- Si selecciona SMALL, podrá elegir entre nueve ubicaciones para el título.  
Si selecciona LARGE, podrá elegir entre ocho ubicaciones para el título.

### Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de cinco caracteres

Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotos, y etiqueta del videocasete, solamente podrá contener 11 títulos con cinco caracteres cada uno.

La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:

- Datos de seis fechas
- Datos de 12 fotos
- Etiqueta de un videocasete

### Si aparece la marca « FULL»

La memoria del videocasete estará llena. Borre los títulos innecesarios.

## Sobreposição de títulos

---

### Se a fita possuir muitos sinais de índice

Pode não ser possível sobrepor um título pelo facto da memória da cassete estar cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

### Para não exibir títulos

Regule TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 270).

### Definição do título

- A cor do título altera-se como segue:  
WHITE (Branco) ↔ YELLOW (Amarelo) ↔ VIOLET (Violeta) ↔ RED (Vermelho) ↔ CYAN (Cianico) ↔ GREEN (Verde) ↔ BLUE (Azul)
- O tamanho do título altera-se como segue:  
SMALL (Pequeno) ↔ LARGE (Grande)  
Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE. Caso introduza mais de 12 caracteres, o tamanho do título retornará a SMALL, mesmo que se tenha seleccionado LARGE.
- Caso seleccione SMALL, existem 9 opções para a posição do título.  
Caso seleccione LARGE, existem 8 opções para a posição do título.

### Uma cassete pode ter até 20 títulos, se cada título consistir de 5 caracteres

Entretanto, se a memória de cassete estiver cheia com dados de data, foto e etiqueta de cassete, tal cassete poderá ter somente um máximo de cerca de 11 títulos com 5 caracteres cada.

A capacidade de memória da cassete é a seguinte:

- 6 dados de data
- 12 dados de foto
- 1 etiqueta de cassete


### Se a marca « FULL» aparecer

A memória de cassete está cheia. Apague títulos não desejados.




## Superposición de un título

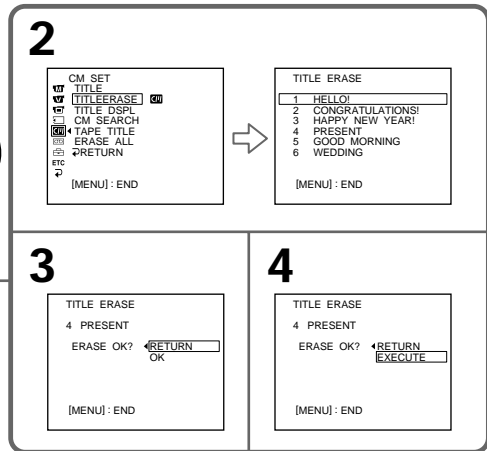
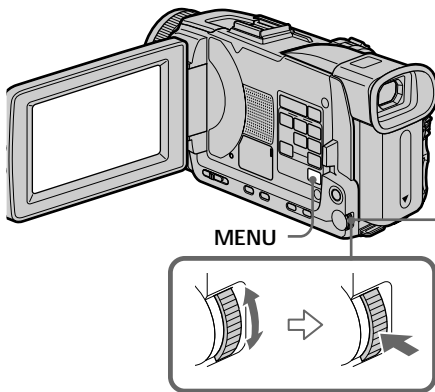
### Borrado de un título

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE en , y después presiónelo (pág. 260).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el título que desea borrar. Aparecerá el indicador ERASE OK?
- (4) Cerciórese de que el título sea el que desea borrar, y gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK. OK cambiará a EXECUTE.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla parpadeará ERASING. Cuando se borre el título, se visualizará COMPLETE.

## Sobreposição de títulos

### Apagamento de títulos

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE em , e então prima o anel (pág. 270).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o título que deseja apagar, e então prima o anel. O indicador ERASE OK? aparecerá.
- (4) Certifique-se de que o título seja o que deseja apagar, rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e então prima o anel. OK mudará para EXECUTE.
- (5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. ERASING cintilará no écran. Quando o título tiver sido apagado, COMPLETE aparecerá.



### Para cancelar el borrado de un título



Seleccione RETURN en el paso 4 o 5.

### Para cancelar o apagamento de um título

Seleccione RETURN no passo 4 ou 5.



# Confección de sus propios títulos

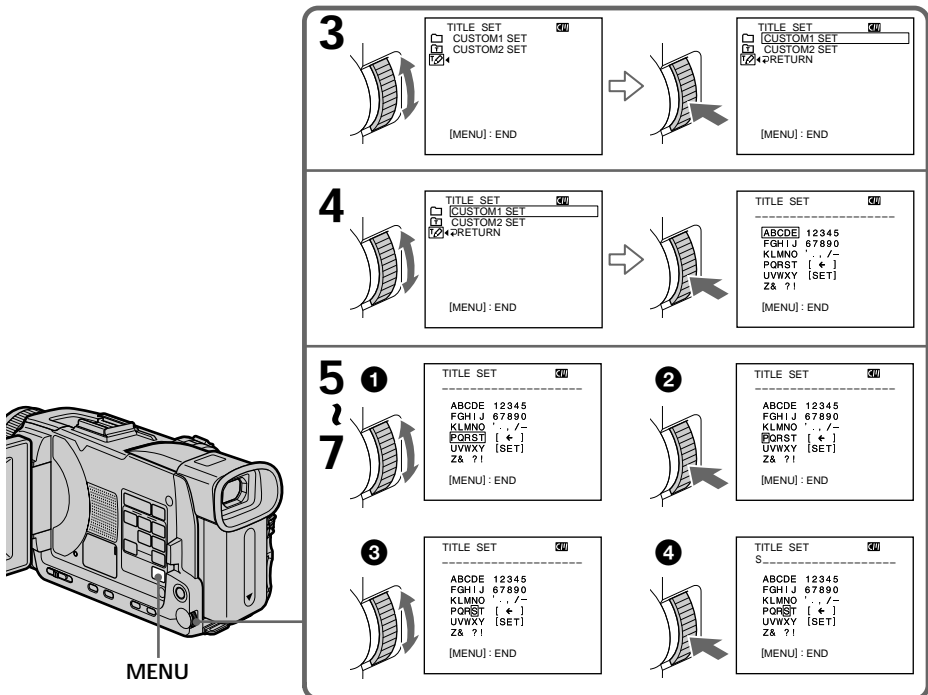
Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXE para seleccionar TITLE en , y después presiónelo (pág. 260).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
- (6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
- (7) Repita los pasos 5 y 6 hasta seleccionar todos los caracteres y completar su propio título.
- (8) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo.



# Confeção de títulos personalizados

O utente pode criar até 2 títulos e armazená-los na memória da videocâmara. Cada título pode ter até 20 caracteres.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE em , e então prima o anel (pág. 270).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do caractere desejado, e então prima o anel.
- (6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o caractere desejado, e então prima o anel.
- (7) Repita os passos 5 e 6 até seleccionar todos os caracteres e completar o título.
- (8) Para finalizar a confeção dos seus títulos personalizados, rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel.





**3**

TITLE SET	
<input type="checkbox"/> CUSTOM1 SET	
<input type="checkbox"/> CUSTOM2 SET	
	


[MENU]: END

**4**

TITLE SET	
<input type="checkbox"/> CUSTOM1 SET	
<input type="checkbox"/> CUSTOM2 SET	
	


[MENU]: END

**5**

TITLE SET	
ABCD E 12345	
FGHI J 67890	
KL MNO . / -	
PQRST [ + ]	
UVWXY [SET]	
Z & ? !	


[MENU]: END

**6**

TITLE SET	
ABCD E 12345	
FGHI J 67890	
KL MNO . / -	
PQRST [ + ]	
UVWXY [SET]	
Z & ? !	


[MENU]: END

**7**

TITLE SET	
S	
ABCD E 12345	
FGHI J 67890	
KL MNO . / -	
PQRST [ + ]	
UVWXY [SET]	
Z & ? !	

[MENU]: END

**8**

TITLE SET	
S	
ABCD E 12345	
FGHI J 67890	
KL MNO . / -	
PQRST [ + ]	
UVWXY [SET]	
Z & ? !	

[MENU]: END

MENU

## Confección de sus propios títulos

---

### Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 4, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo del título que desee cambiar, y después presione el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] y después presione el dial para borrar el título, Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

### Si tarda cinco minutos (min) o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), después otra vez en CAMERA, y vuelva a realizar el procedimiento dese el paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en VCR o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte automáticamente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

### Para borrar el título

Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

### Para introducir un espacio

Seleccione [ Z& ?! ], y después seleccione la parte en blanco.

## Confeção de títulos personalizados

---

### Para alterar um título que se tenha armazenado

No passo 4, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, de acordo com o título que queira alterar, e então prima o anel SEL/PUSH EXEC. Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] e então prima o anel para eliminar o título. O último caractere será apagado. Introduza o novo título conforme deseja.

### Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto um cassete estiver inserida na sua videocâmara

A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez, e então de volta a CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1.

Recomendamos regular o interruptor POWER a VCR ou remover a cassete, de modo que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

### Para eliminar o título

Seleccione [←]. O último caractere será apagado.

### Para introduzir um espaço

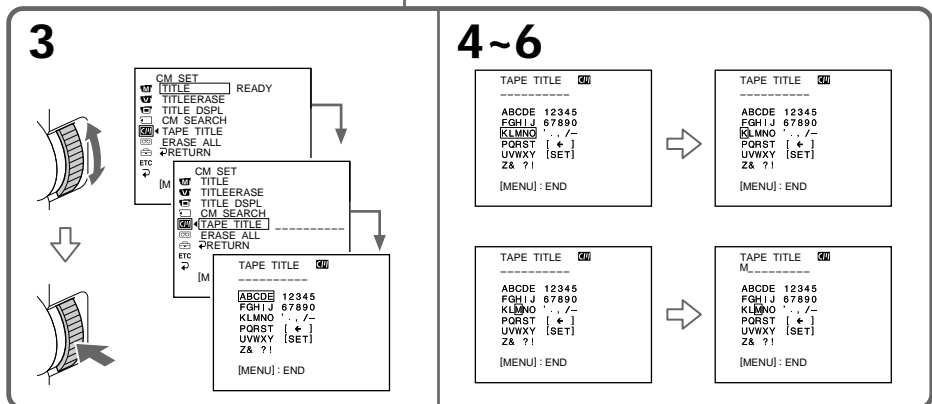
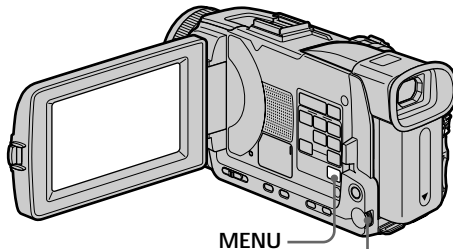
Seleccione [ Z& ?! ] e então seleccione o espaço em branco.

# Etiquetado de videocassetes

CM only

Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, podrá etiquetar el videocasete. La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y el selector POWER esté en CAMERA o VCR, la etiqueta se visualizará durante unos cinco segundos (s).

- (1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (3) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE en **[M]**, y después presiónelo (pág. 260). Aparecerá el título del videocasete.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
- (6) Repita los pasos 4 y 5 hasta finalizar la etiqueta.
- (7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo. La etiqueta se almacenará en la memoria.



# Etiquetagem de cassetes

CM only

Caso utilize uma fita com memória de cassette, poderá etiquetar tal cassette. A etiqueta pode consistir de até 10 caracteres e ser armazenada na memória da cassette. Quando inserir uma cassette etiquetada e o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA ou VCR, a etiqueta será exibida por cerca de 5 segundos.

- (1) Insira a cassette que queira etiquetar.
- (2) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (3) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE em **[M]**, e então prima o anel (pág. 270). A indicação do título da cassette aparece.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do caractere desejado, e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o caractere desejado, e então prima o anel.
- (6) Repita os passos 4 e 5 até terminar a etiqueta.
- (7) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel. A etiqueta é armazenada na memória.

## Etiquetado de videocassetes

---

### Para borrar una etiqueta que haya confeccionado

En el paso 4, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo. El último carácter se borrará.

### Para cambiar una etiqueta que haya confeccionado

Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice el mismo procedimiento que para confeccionar una nueva etiqueta.

---

### Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no podrá etiquetar el videocasete. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta de protección contra escritura.

### Si la cinta posee demasiadas señales de índice

Usted no podrá etiquetar el videocasete porque la memoria de videocasete está llena. En este caso, borre los datos innecesarios.

### Si ha superpuesto títulos en el videocasete

Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta cuatro títulos.

### Cuando el indicador "-----" tenga menos de 10 espacios

La memoria de videocasete estará llena. "-----" indica el número de caracteres que podrá seleccionar para una etiqueta.

### Para introducir un espacio

Selecione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

## Etiquetagem de cassetes

---

### Para apagar a etiqueta criada

Rode o anel SEL/PUSH EXEC no passo 4 para seleccionar [←], e então prima o anel. O último caractere será apagado.

### Para alterar a etiqueta criada

Insira a cassete para alterar a etiqueta, e opere o mesmo procedimento de criação de uma nova etiqueta.

---

### Caso ajuste a lingueta protectora da cassete no sentido de bloquear inscrições

Não será possível etiquetar a cassete. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

### Caso a fita possua muitos sinais de índice

Pode não ser possível etiquetar uma cassete pelo facto da memória da cassete ter ficado cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

### Caso tenha sobreposto títulos na cassete

Quando a etiqueta for exibida, até 4 títulos também aparecerão.

### Quando o indicador «-----» tiver menos que 10 espaços

Significa que a memória de cassete está cheia. «-----» indica o número de caracteres que podem ser seleccionados para a etiqueta.

### Para introduzir um espaço

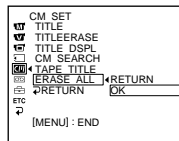
Selecione [Z& ?!] e então seleccione o espaço em branco.

## Etiquetado de videocasetes

### Borrado de todos los datos de la memoria de videocasete

Usted podrá borrar todos los datos de la memoria de videocasete de una vez.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL en **[4]**, y después presiónelo (pág. 260).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. OK cambiará a EXECUTE.

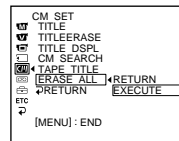


## Etiquetagem de cassetes

### Apagamento de todos os dados na memória de cassete

Pode-se apagar todos os dados na memória de cassete de uma vez.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL em **[4]**, e então prima o anel (pág. 270).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e então prima o anel. OK altera-se para EXECUTE.



- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla parpadeará ERASING. Cuando se hayan borrado todos los datos, se visualizará COMPLETE.

- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. ERASING passa a cintilar no écran. Quando todos os dados tiverem sido apagados, COMPLETE aparecerá.

### Para cancelar el borrado

Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar RETURN en el paso 3 o 4.

### Para cancelar o apagamento

Selecione RETURN com o anel SEL/PUSH EXEC no passo 3 ou 4.

## Utilización de un "Memory Stick" - Introducción

Usted podrá grabar y reproducir imágenes en y del "Memory Stick" suministrado con su videocámara. Usted podrá realizar fácilmente la reproducción, grabación, o borrado de imágenes. Usted podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como su PC, etc. utilizando el cable USB para "Memory Stick" suministrado con su videocámara.

### Acerca del formato de archivo

#### Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato JPEG (extensión .jpg).

#### Imágenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión .mpg).

### Nombre de archivo de datos de imágenes típico

#### Imágenes fijas

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.

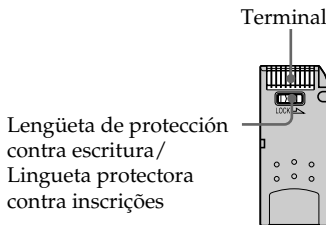
Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

#### Imágenes móviles

MOV00001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.

Mov00001.mpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

### Utilización de un "Memory Stick"



- Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" esté en LOCK.
- La posición y la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden ser diferentes dependiendo del modelo.
- Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes del disco duro de su PC.

## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

O utente pode gravar e reproduzir imagens num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. É possível reproduzir, gravar ou eliminar imagens facilmente. Os dados de imagem podem ser intercambiados com outro equipamento, tal como um computador pessoal, etc., usando-se o cabo USB para «Memory Stick» fornecido com esta videocâmara.

### Sobre o formato do ficheiro

#### Imagem estática (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagens no formato JPEG (extensão.jpg).

#### Imagem móvel (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagens no formato MPEG (extensão.mpg).

### Nome do ficheiro de dados de imagem típico

#### Imagem estática

100-0001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador.

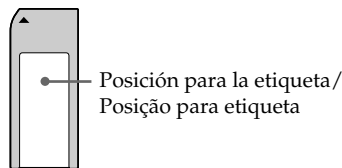
#### Imagem móvel

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

Mov00001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador.

### Utilização de um «Memory Stick»

Terminales/Terminal



- Não é possível gravar ou apagar imagens quando a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver regulada em LOCK.
- Dependendo do modelo, a posição e o formato da lingueta protectora contra inscrições podem ser diferentes.
- Recomendamos efectuar uma cópia de segurança dos dados importantes no disco rígido do seu computador.

## Utilización de un «Memory Stick» – Introducción


- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
  - Si extrae el «Memory Stick» o desconecta la alimentación durante la lectura o la escritura.
  - Si utiliza el «Memory Stick» cerca de campos electrostáticos o magnéticos.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- Pegue la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente el «Memory Stick».
- No desarme ni modifique el «Memory Stick».
- No permita que el «Memory Stick» se humedezca.
- No utilice el «Memory Stick» en lugares:
  - Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, o bajo un sol tórrido.
  - Expuestos a la luz solar directa
  - Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos
- Para transportar o almacenar un «Memory Stick», guárdelo en su caja.

### «Memory Stick» formateado con un PC

No se garantiza la compatibilidad con un «Memory Stick» formateado con Windows OS ni Macintosh.

### Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un «Memory Stick» con su videocámara son compatibles con las normas mundiales Design Rules for Camera File Systems establecidas por JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, ni DSC-D700/D770) que no sean compatibles con estas normas mundiales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar un «Memory Stick» que haya sido usado en otro equipo, formateélo en esta videocámara (pág. 259). Sin embargo, tenga en cuenta que toda la información del «Memory Stick» se borrarán cuando lo formatee.

- 
- «Memory Stick» y  son marcas comerciales de Sony Corporation.
  - Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
  - «TM» y «®» no se mencionarán en cada caso en este manual.

## Utilização de um «Memory Stick» – Introdução


- Os dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
  - Caso ejecte o «Memory Stick» ou desactive a alimentação durante a leitura ou a inscrição;
  - Caso utilize «Memory Stick»s nas cercanias de electricidade estática ou campos magnéticos.
- Não permita que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as partes metálicas do terminal.
- Cole a sua etiqueta na posição para etiqueta.
- Não dobre, derrube nem aplique choques fortes nos «Memory Stick»s.
- Não desmonte nem modifique os «Memory Stick»s.
- Não permita que os «Memory Stick»s se molhem.
- Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
  - Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante;
  - Sob a luz solar directa;
  - Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.
- Quando for transportar ou armazenar um «Memory Stick», coloque-o no seu estojo.

### «Memory Stick»s formatados por um computador

Os «Memory Stick»s formatados por computadores Windows OS ou Macintosh não têm compatibilidade garantida com esta videocâmara.

### Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

- Os ficheiros de dados de imagem gravados em «Memory Stick»s através desta videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal dos Sistemas de Ficheiros de Câmara estabelecidos pela JEITA (Associação de Indústrias de Tecnologia de Informação e Electrónica do Japão). Não é possível reproduzir na sua videocâmara, imagens estáticas gravadas por outro equipamento (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E ou DSC-D700/D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal (Tais modelos não são vendidos em algumas áreas).
- Se não conseguir utilizar um «Memory Stick» que foi usado com outro equipamento, formatee-o com esta videocâmara (pág. 269). Entretanto, a formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick».

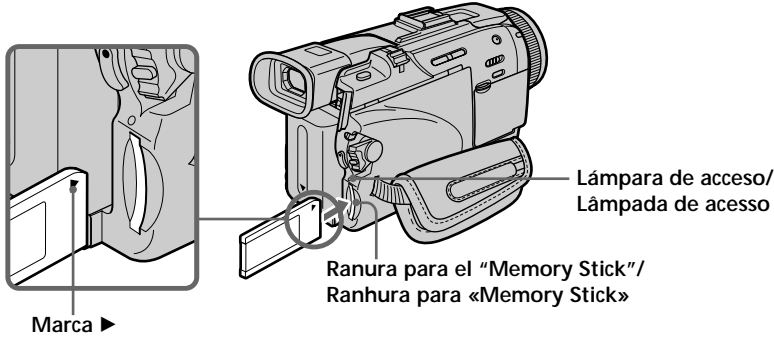
- 
- «Memory Stick» e  são marcas comerciais de Sony Corporation.
  - Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas.
  - «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.



## Utilización de un "Memory Stick" - Introducción

### Inserción de un "Memory Stick"

Inserte a fondo el "Memory Stick" en la ranura para el mismo, con la marca ► encarada como se muestra en la ilustración.



### Extracción del "Memory Stick"

Presione ligeramente una vez el "Memory Stick".

#### Mientras la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee su videocámara porque estará leyendo datos del "Memory Stick" o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, ni extraiga el "Memory Stick". De lo contrario, podría producirse la pérdida de los datos de imágenes.

#### Si se visualiza "MEMORY STICK ERROR"

Reinserte el "Memory Stick" varias veces. El "Memory Stick" puede estar dañado si el indicador sigue visualizándose. Cuando ocurra esto, utilice otro "Memory Stick".

## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

### Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, com a marca ► direcionada conforme ilustrado.

### Ejecção de um «Memory Stick»

Empurre o «Memory Stick» uma vez levemente.

#### Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpee a sua videocâmara, porque a sua videocâmara está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desative a alimentação, nem ejecte o «Memory Stick». Caso contrário, poderá danificar os dados de imagem.

#### Se «MEMORY STICK ERROR» for exibido

Volte a inserir o «Memory Stick» algumas vezes. Se o indicador continuar em exibição, significa que o «Memory Stick» pode estar corrompido. Caso isto ocorra, utilize um outro «Memory Stick».

### Utilización del panel sensible al tacto

La mayoría de los botones para utilizar un «Memory Stick» se visualizarán en la pantalla de cristal líquido.

Toque directamente la pantalla de cristal líquido con su dedo o con el estilo suministrado (DCR-TRV50 solamente) para activar cada función.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. En la pantalla de cristal líquido aparecerán los botones de operación. Usted podrá cambiar entre reproducción de la memoria/videocámara con memoria presionando PLAY/CAM.
- (3) Presione FN. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (4) Presione PAGE2 para ir a PAGE2. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (5) Presione PAGE3 para ir a PAGE3. Los botones de operación aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
- (6) Presione el elemento de operación deseado. Consulte las páginas correspondientes a cada función.

### Utilização do painel de toque

A maioria das teclas de operação para serem utilizadas com «Memory Stick»s estão indicadas no écran LCD. Toque no écran LCD directamente com o seu dedo ou com o estilete fornecido (somente DCR-TRV50) para operar cada função.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. As teclas de operação aparecem no écran LCD. Pode-se comutar o modo de reprodução com memória/câmara com memória premindo-se PLAY/CAM.
- (3) Carregue em FN. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
- (4) Carregue em PAGE2 para ir a PAGE2. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
- (5) Carregue em PAGE3 para ir a PAGE3. As teclas de operação aparecem no écran LCD.
- (6) Carregue num item de operação desejado. Consulte as páginas referentes a cada função.

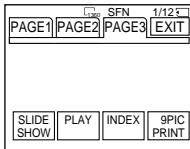
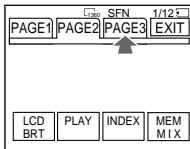
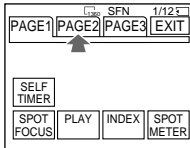
# Utilización de un "Memory Stick" - Introducción

# Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

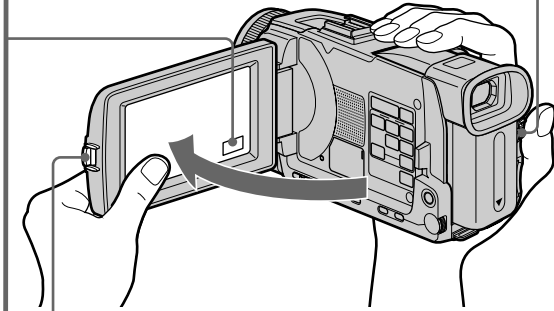
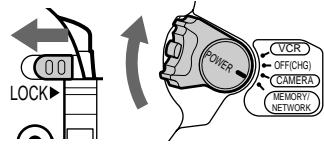
## 3~6

### FN

En memoria de la videocámara/  
No modo de cámara com memória



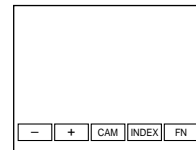
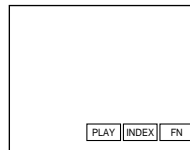
## 1



## 2

En videocámara con videocámara/  
No modo de cámara com memória

En la reproducción de la memoria (imagen fija)/  
No modo de reprodução com memória (imagem estática)



### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para ejecutar los ajustes

Presione ↵ OK.

### Para cancelar los ajustes

Presione ↵ OFF para volver a PAGE1/PAGE2/  
PAGE3.

### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

### Para executar os ajustes

Carregue em ↵ OK.

### Para cancelar os ajustes

Carregue em ↵ OFF para retornar a PAGE1/  
PAGE2/PAGE3.

Operaciones con un "Memory Stick"

Operações com «Memory Stick»

## Utilización de un «Memory Stick» - Introducción

### Notas

- Cuando utilice el panel sensible al tacto, presione los botones de operación con su pulgar sujetando la pantalla de cristal líquido desde la parte posterior o presiónelos ligeramente con su dedo índice.
- No los presione la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos, excepto con el estilo suministrado (DCR-TRV50 solamente).
- No presione con demasiada fuerza la pantalla de cristal líquido.
- No toque la pantalla de cristal líquido con las manos húmedas.
- Si FN no está en la pantalla de cristal líquido, tóquela ligeramente para que aarezca. Usted podrá controlar la visualización con DISPLAY/ TOUCH PANEL de su videocámara.
- Cuando los botones de operación no trabajen aunque los presione, se requerirá un ajuste (CALIBRATION) (pág. 307).
- Cuando se ensucie la pantalla de cristal líquido, límpiela con el paño de limpieza suministrado.

### Cuando ejecute cada elemento

Sobre el elemento aparecerá una barra verde.

### Si los elementos no están disponibles

El color de los elementos será gris.

### Presione FN para que se visualicen los botones siguientes:

En el modo de videocámara con memoria

PAGE1	SELFTIMER, SPOT FOCUS, PLAY, INDEX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	SLIDE SHOW, PLAY, INDEX, 9PIC PRINT

En el modo de reproducción de la memoria

PAGE1	PB ZOOM, CAM, INDEX, DELETE, [+], [-]
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, DATA CODE, [+], [-]
PAGE3	SLIDE SHOW, CAM, INDEX, 9PIC PRINT, [+], [-]

## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

### Notas

- Quando for utilizar o painel de toque, pressione as teclas de operação com o seu polegar apoiando o écran LCD pelo lado traseiro ou pressione tais teclas levemente com o seu dedo indicador.
- Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-TRV50).
- Não pressione o écran LCD com muita força.
- Não toque o écran LCD com as mãos molhadas.
- Se FN não estiver no écran LCD, toque levemente o écran LCD para fazê-lo aparecer. Pode-se controlar o mostrador com DISPLAY/ TOUCH PANEL na sua videocâmara.
- Quando as teclas de operação não funcionarem mesmo que se as pressione, será necessário efectuar um ajustamento (CALIBRATION) (pág. 307).
- Quando o écran LCD ficar sujo, limpe-o com o pano de limpeza fornecido.

### Na execução de cada item

A barra verde aparece acima do item.

### Caso os itens não estejam disponíveis

A cor dos itens altera-se para cinza.

### Carregue em FN para exibir as teclas a seguir:

No modo de câmara com memória

PAGE1	SELFTIMER, SPOT FOCUS, PLAY, INDEX, SPOT METER
PAGE2	LCD BRT, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	SLIDE SHOW, PLAY, INDEX, 9PIC PRINT


No modo de reprodução com memória

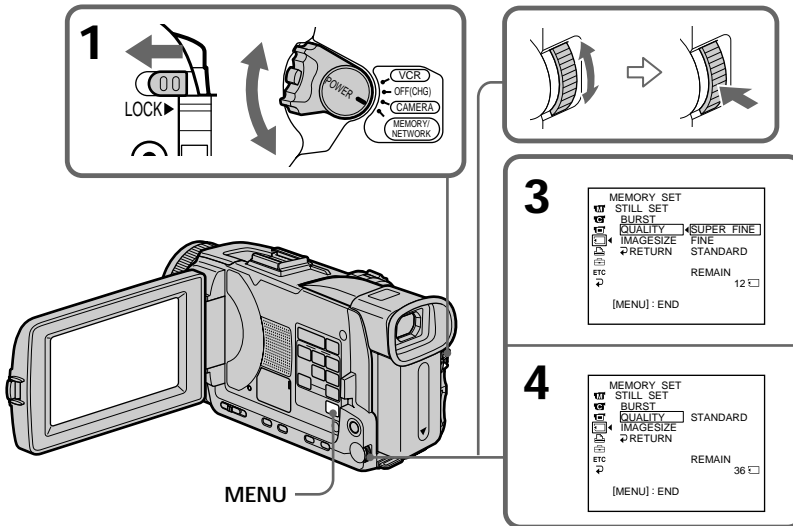
PAGE1	PB ZOOM, CAM, INDEX, DELETE, [+], [-]
PAGE2	LCD BRT, CAM, INDEX, DATA CODE, [+], [-]
PAGE3	SLIDE SHOW, CAM, INDEX, 9PIC PRINT, [+], [-]

## Utilización de un "Memory Stick" - Introducción

### Selección de la calidad de las imágenes fijas

Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es SUPER FINE.


- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione MENU, y después gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET en  (pág. 258).
- (3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la calidad de las imágenes, y después presiónelo.



## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

### Seleção da qualidade da imagem estática

Pode-se seleccionar a qualidade da imagem na gravação de imagens estáticas. A predefinição original é SUPER FINE.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU, e então seleccione STILL SET em  com o anel SEL / PUSH EXEC (pág. 268).
- (3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a qualidade de imagem desejada, e então prima o anel.

Operaciones con un "Memory Stick" Operações com «Memory Stick»

## Utilización de un «Memory Stick» - Introducción

### Ajustes de calidad de las imágenes

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Ésta es la calidad más alta de imágenes de su videocámara. El número de imágenes fijas que podrá grabar será menor que en el modo FINE. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. La imagen se comprimirá hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes de su videocámara. Las imágenes se comprimirán aproximadamente 1/10.

#### Nota

En algunos casos, el cambio de calidad de imágenes puede no afectar la calidad de éstas dependiendo del tipo de imágenes que esté grabando.

#### Diferencias en la calidad de las imágenes

Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con la calidad y el tamaño de imagen seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla siguiente. (Usted podrá seleccionar el tamaño de imagen de 1360 × 1020 o el de 640 × 480 en los ajustes del menú.)

## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

### Definições de qualidade de imagem

Definição	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta é a qualidade de imagem máxima na sua videocâmara. O número de imagens estáticas graváveis é menor que no modo FINE. As imagens superfinas (alta definição) são comprimidas para cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Utilize este modo quando quiser gravar imagens de alta qualidade. As imagens finas são comprimidas para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão na sua videocâmara. As imagens padrão são comprimidas para cerca de 1/10.

#### Nota

Em alguns casos, a alteração da qualidade de imagem pode não afectar a qualidade de imagem em si, dependendo do tipo de imagem que se está a registar.

#### Diferenças na qualidade de imagem

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia de acordo a qualidade de imagem e o tamanho da imagem seleccionados. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo (Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 1360 × 1020 ou 640 × 480 nos parâmetros do menu).

## Utilización de un «Memory Stick» - Introducción

### Tamaño de imagen de 1360 × 1020

Calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 900 kB
FINE	Aproximadamente 450 kB
STANDARD	Aproximadamente 300 kB

### Tamaño de imagen de 640 × 480

Calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 190 kB
FINE	Aproximadamente 100 kB
STANDARD	Aproximadamente 60 kB

### Indicador de imágenes

El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

### Cuando seleccione la calidad de imágenes

El número de imágenes que podrá tomar con la calidad de imágenes seleccionada aparecerá en la pantalla.

## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

### Tamanho de imagem 1360 × 1020

Qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 900 KB
FINE	Cerca de 450 KB
STANDARD	Cerca de 300 KB

### Tamanho de imagem 640 × 480

Qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

### Indicador de qualidade de imagem

O indicador de qualidade de imagem não é exibido durante a reprodução.

### Cuando se selecciona a qualidade de imagem

O número de imagens que podem ser registadas na qualidade de imagem seleccionada actualmente aparece no écran.


## Utilización de un "Memory Stick" - Introducción

### Selección del tamaño de imagen

Usted podrá seleccionar uno de dos tamaños de imagen

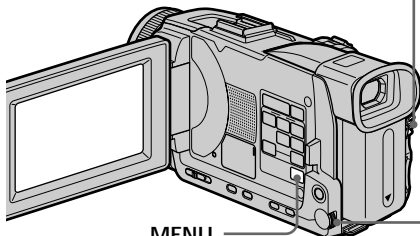
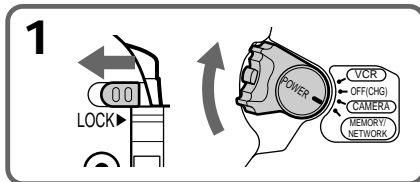
Imágenes fijas: 1360 × 1020 o 640 × 480  
(Cuando ponga el selector POWER en CAMERA o VCR, el tamaño se ajustará automáticamente a 640 × 480.)  
El ajuste predeterminado es 1360 × 1020

Imágenes móviles: 320 × 240 o 160 × 112  
El ajuste predeterminado es 320 × 240

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagen fija) o MOVIE SET (imágenes móviles) en , y después presiónelo (pág. 258).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el tamaño de imagen deseado, y después presiónelo.

El indicador cambiará de la forma siguiente:

Imágenes fijas:  ↔   
Imágenes móviles:  ↔ 



## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução


### Seleção do tamanho da imagem

Pode-se seleccionar um dos dois tamanhos de imagem





Imagens estáticas: 1360 × 1020 ou 640 × 480  
(Quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA ou VCR, o tamanho de imagem será automaticamente ajustado a 640 × 480).

A predefinição original é 1360 × 1020.

Imagens móveis: 320 × 240 ou 160 × 112  
A predefinição original é 320 × 240.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagem estática) ou MOVIE SET (imagem móvel) em , e então prima o anel (pág. 268).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o tamanho da imagem desejada, e então prima o anel.





O indicador muda como segue:

Imagens estáticas:  ↔   
Imagens móveis:  ↔ 

<p><b>3 STILL SET</b></p>	<p><b>MOVIE SET</b></p>
<p><b>4 STILL SET</b></p>	<p><b>MOVIE SET</b></p>



**Ajustes de tamaños de imágenes/Definições de tamanho da imagem**

Ajuste/ Definição	Significado	Indicador
1360 × 1020	Graba imágenes fijas de 1360 × 1020./ Grava imagens estáticas de 1360 × 1020.	 1360
640 × 480	Graba imágenes fijas de 640 × 480./ Grava imagens estáticas de 640 × 480.	 640
320 × 240	Graba imágenes móviles de 320 × 240./ Grava imagens móveis de 320 × 240.	 320
160 × 112	Graba imágenes móviles de 160 × 112./ Grava imagens móveis de 160 × 112.	 160

**Número aproximado de imágenes fijas que podrán grabarse en un "Memory Stick"**

El número de imágenes que podrá grabar dependerá de la calidad y del tamaño de las imágenes que haya seleccionado, y de la complejidad del motivo.

**Número aproximado de imagens estáticas graváveis num «Memory Stick»**

O número de imagens que podem ser gravadas varia de acordo com a qualidade de imagem e o tamanho de imagem seleccionados, e com a complexidade do motivo.

Calidad de imágenes/ Qualidade de imagem	Tamaño de imágenes/ Tamanho de imagem	Tipo de "Memory Stick"/ Tipo de «Memory Stick»s				
		8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
SUPER FINE	1360 × 1020	8 imágenes/ 8 imagens	17 imágenes/ 17 imagens	35 imágenes/ 35 imagens	71 imágenes/ 71 imagens	140 imágenes/ 140 imagens
	640 × 480	40 imágenes/ 40 imagens	80 imágenes/ 80 imagens	160 imágenes/ 160 imagens	325 imágenes/ 325 imagens	650 imágenes/ 650 imagens
FINE	1360 × 1020	17 imágenes/ 17 imagens	34 imágenes/ 34 imagens	69 imágenes/ 69 imagens	140 imágenes/ 140 imagens	280 imágenes/ 280 imagens
	640 × 480	80 imágenes/ 80 imagens	160 imágenes/ 160 imagens	325 imágenes/ 325 imagens	650 imágenes/ 650 imagens	1 310 imágenes/ 1310 imagens
STANDARD	1360 × 1020	25 imágenes/ 25 imagens	50 imágenes/ 50 imagens	100 imágenes/ 100 imagens	205 imágenes/ 205 imagens	415 imágenes/ 415 imagens
	640 × 480	120 imágenes/ 120 imagens	240 imágenes/ 240 imagens	485 imágenes/ 485 imagens	980 imágenes/ 980 imagens	1 970 imágenes/ 1970 imagens

Operaciones con un "Memory Stick" Operações com «Memory Stick»

## Utilización de un “Memory Stick” - Introducción

### Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un “Memory Stick”

El tiempo que podrá grabar imágenes móviles variará dependiendo del tamaño de imágenes que haya seleccionado y de la complejidad del motivo.

Tamaño de imágenes/ Tamanho de imagem	Tipo de “Memory Stick”/ Tipo de «Memory Stick»				
	8MB (suministrado)/ (fornecido)	16MB (opcional)	32MB (opcional)	64MB (opcional)	128MB (opcional)
320 × 240	1 min 20 s/ 1 min.20 seg.	2 min 40 s/ 2 min.40 seg.	5 min 20 s/ 5 min.20 seg.	10 min 40 s/ 10 min.40 seg.	21 min 20 s/ 21 min.20 seg.
160 × 112	5 min 20 s/ 5 min.20 seg.	10 min 40 s/ 10 min.40 seg.	21 min 20 s/ 21 min.20 seg.	42 min 40 s/ 42 min.40 seg.	85 min 20 s/ 85 min.20 seg.

Las tablas anteriores muestran el número y el tiempo aproximado de las imágenes fijas y móviles que podrá grabar en un “Memory Stick” formateado en su videocámara.

#### Nota

Cuando reproduzca imágenes fijas de tamaño 1360 × 1020 grabadas en su videocámara en otro equipo que no sea compatible con el tamaño de 1360 × 1020, es posible que no aparezcan las imágenes completas.

## Utilização de um «Memory Stick» - Introdução

### Tempo aproximado de gravação de imagens móveis num «Memory Stick»

O tempo disponível para gravação de imagens móveis varia de acordo com o tamanho de imagem seleccionado e a complexidade do motivo.

As tabelas anteriores mostram o número aproximado de imagens estáticas e o tempo aproximado de imagens móveis possíveis de serem gravados num «Memory Stick» formatado pela sua videocâmara.

#### Nota

Quando as imagens estáticas gravadas pela sua videocâmara no tamanho 1360 × 1020 forem reproduzidas em outro equipamento que não suporte o tamanho 1360 × 1020, a imagem total poderá não aparecer.

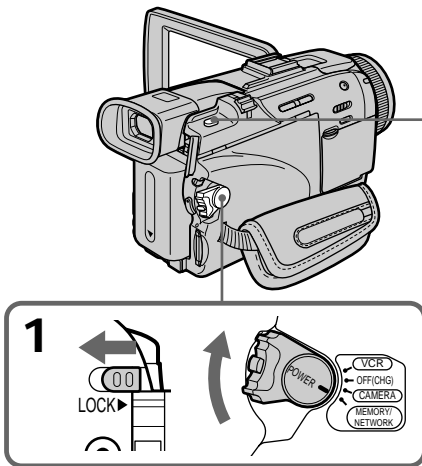
# Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

Usted podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick".

## Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente).  
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione ligeramente PHOTO. La marca verde ● dejará de parpadear, y después permanecerá encendida. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán, en su centro, y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.
- (3) Presione PHOTO a fondo.  
La imagen visualizada en la pantalla se grabará después de que suene el obturador. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.  
La imagen en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el "Memory Stick".



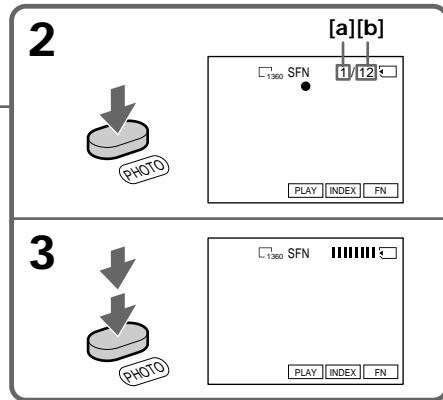
# Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s - Gravação Fotográfica na Memória

O utente pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s.

## Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50).  
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em PHOTO levemente. A marca verde ● pára de cintilar e então se acende. A luminosidade da imagem e o foco são regulados e fixados com base no centro da imagem. A gravação ainda não se inicia.
- (3) Carregue em PHOTO mais a fundo.  
A imagem estática será exibida após o som de disparo do obturador.  
A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.  
A imagem na qual se premiu PHOTO mais a fundo, será gravada no «Memory Stick».



- [a]: Número de imágenes grabadas/  
Número de imágenes grabadas
- [b]: Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en el "Memory Stick"/  
Número aproximado de imágenes graváveis num «Memory Stick»

## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

### Usted podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en la grabación o en la espera de la grabación en cinta

Con respecto a oos detalles, consulte la página 63.

#### Quando el selector POWER esté en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

Las funciones siguientes no trabajarán:

- Modo panorámico
- Zoom digital
- Función de videofilmación estable
- Videofilmación en la oscuridad súper
- Obturación lenta en color
- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Título
- Aprendizaje de deportes de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)

#### Quando esté grabando una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

#### Quando presione el botón PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione el botón.

#### Quando presione ligeramente el botón PHOTO en el paso 2

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

#### Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en el "Memory Stick". Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción (pág. 56).

#### Quando el selector POWER esté en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

El ángulo de visión aumentará un poco más que cuando el selector POWER esté en CAMERA.

## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

### É possível gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s no modo de gravação em cassette ou no modo de espera de gravação em cassette

Quanto aos pormenores, consulte a página 63.

#### Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)

As funções a seguir não actuaam:

- Modo panorámico
- Zoom digital
- Estabilidade da imagem
- SuperFilmagem Nocturna
- Obturação Lenta Cromática
- Fusão gradual
- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- Título
- Lição de Desporto de PROGRAM AE (O indicador cintila)

#### Durante a gravação de uma imagem estática

Não se pode desactivar a alimentação nem premir PHOTO.

#### Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocámara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se preme esta tecla.

#### Quando se preme PHOTO levemente no passo 2

A imagem tremula momentaneamente. Isto não significa um mau funcionamento.

#### Dados de gravação

Os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente no «Memory Stick». Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 56).

#### Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)


O ângulo de visão é um pouco maior comparado com o ângulo de visão quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA.

## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria


### Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de grabar, seleccione uno de los cuatro modos descritos a continuación.

#### NORMAL (Normal) [a]

Su videocámara podrá grabar hasta tres imágenes fijas de tamaño 1360 × 1020 o nueve imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de unos 0,5 seg. (  ).


#### HIGH SPEED (Alta velocidad) [a]

Su videocámara tomará hasta 16 imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de unos 0,07 segundo (s). (  )

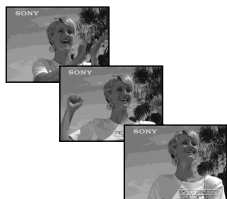
#### EXP BRKTG (Diferentes exposiciones)

Su videocámara tomará automáticamente tres imágenes a intervalos de unos 0,5 segundo (s) con diferentes exposiciones. ( **BRK** )

#### MULTI SCR N (Pantalla múltiple) [b]

Su videocámara tomará hasta nueve imágenes fijas a intervalos de 0,4 segundo (s) y las visualizará en una sola página dividida en nueve cuadros. Las imágenes fijas se grabarán en tamaño 640 × 480 (  ).

[a]




## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick» – Gravação Fotográfica na Memória


### Gravação contínua de imagens

As imagens estáticas podem ser gravadas continuamente. Antes de efectuar a gravação, seleccione um dos 4 modos descritos abaixo nos parâmetros do menu.

#### NORMAL [a]

A sua videocâmara regista até 3 imagens estáticas no tamanho 1360 × 1020 ou 9 imagens estáticas no tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,5 seg. (  ).


#### HIGH SPEED [a]

A sua videocâmara regista até 16 imagens estáticas no tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,07 seg. (  ).

#### EXP BRKTG (Enquadramento da exposição)

A sua videocâmara regista automaticamente 3 imagens a intervalos de cerca de 0,5 seg. sob diferentes exposições ( **BRK** ).


#### MULTI SCR N (Écran múltiplo) [b]

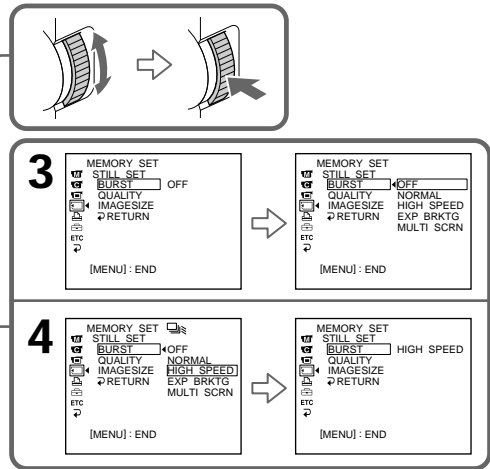
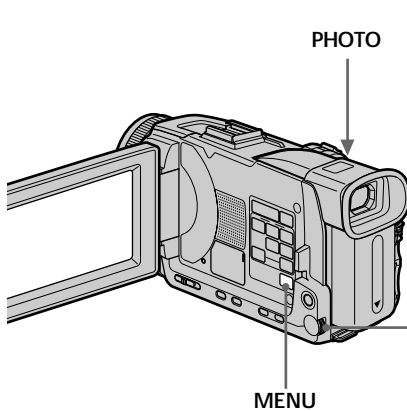
A sua videocâmara regista 9 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,4 seg. e exibe-as numa única página dividida em 9 compartimentos. As imagens estáticas são gravadas no tamanho 640 × 480 (  ).

[b]




## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET en , y después presiónelo (pág. 258).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar BURST, y después presiónelo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el ajuste deseado, y después presiónelo.
- (5) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
- (6) Presione PHOTO a fondo.



## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar STILL SET em , e então prima o anel (pág. 268).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar BURST, e então prima o anel.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ajuste desejado, e então prima o anel.
- (5) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.
- (6) Carregue em PHOTO mais a fundo.

### Si se agota la capacidad del "Memory Stick"

En la pantalla aparecerá "FULL", y no podrá grabar más imágenes en este "Memory Stick".

### Se a capacidade do «Memory Stick» se esgotar

«FULL» aparecerá no écran, e não será possível gravar imagens estáticas neste «Memory Stick».

## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" - Grabación de fotos en la memoria

### Número de imágenes en la grabación continua

El número de imágenes que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las mismas y de la capacidad del "Memory Stick".

### Durante la grabación continua de imágenes

El flash no trabajará.

### Cuando videofilme con la función de disparador automático o con el mando a distancia

Su videocámara grabará automáticamente el número máximo de imágenes fijas grabables.

### Cuando haya seleccionado NORMAL o HIGH SPEED

La grabación continuará hasta el número máximo de imágenes fijas mientras mantenga presionado a fondo PHOTO. Para parar la grabación, suelte PHOTO.

### Cuando haya seleccionado HIGH SPEED

Es posible que se produzca parpadeo o cambios en los colores. Además, su videocámara impedirá que enfoque motivos cercanos.

### Cuando el espacio libre del "Memory Stick" no sea suficiente para tres imágenes

No podrá realizar la videofilmación con diferentes exposiciones (EXP BRKTG). Cuando presione PHOTO, se visualizará el indicador "⊠ FULL".

### Efecto de videofilmación con diferentes exposiciones (EXP BRKTG)

El efecto puede no aparecer claramente en la pantalla de cristal líquido.

Se recomienda contemplar las imágenes en un monitor de televisión o en un visualizador de PC para contemplar el efecto esperado.

## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s - Gravação Fotográfica na Memória

### Número de imagens estáticas no registo contínuo

O número de imagens estáticas graváveis continuamente varia de acordo com o tamanho da imagem e a capacidade do «Memory Stick».

### Durante o registo contínuo de imagens

O flash não funciona.

### Quando efectuar o registo com o temporizador automático ou com o telecomando

A sua videocâmara grava automaticamente até o número máximo gravável de imagens estáticas.

### Quando se selecciona NORMAL ou HIGH SPEED

A gravação continua até o número máximo gravável de imagens estáticas enquanto estiver a premir PHOTO firmemente. Libere PHOTO para cessar a gravação.

### Quando se selecciona HIGH SPEED

Podem ocorrer tremulações ou alterações na cor. Além disso, a sua videocâmara impede a focagem de objectos próximos.

### Se o espaço livre disponível no «Memory Stick» não for suficiente para 3 fotos

Não será possível executar o enquadramento da exposição (EXP BRKTG). «⊠ FULL» será exibido quando premir PHOTO.


### Efeito do enquadramento da exposição (EXP BRKTG)

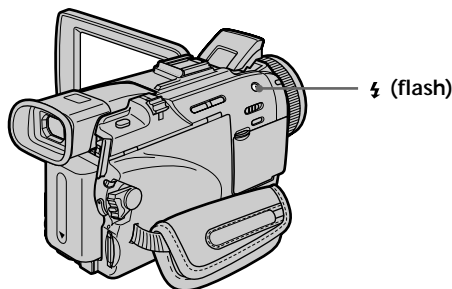
O efeito pode não aparecer nitidamente no ecrã LCD.


Recomenda-se que verifique as imagens no monitor de um televisor ou no mostrador do computador quanto ao efeito estimado.







## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

### Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente para dispararse. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente  (flash) hasta que en la pantalla aparezca el indicador del modo de flash deseado.




Cada vez que presione , el indicador cambiará de la forma siguiente:


-  →  →  → Sin indicador
-  Reducción automática del fenómeno de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir el fenómeno de ojos rojos.
-  Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.
-  Sin flash: El flash no se disparará.







El flash se ajusta adecuadamente al brillo apropiado. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 255). Grabe imágenes de prueba hasta encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL.

## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

### Gravação de imagens com o flash

O flash exterioriza-se automaticamente para disparar. A predefinição original é automático (nenhum indicador). Quando for alterar o modo do flash, prima  (flash) repetidamente até que o indicador de modo do flash apareça no ecrã.

Cada pressionamento de , altera o indicador como segue:

-  →  →  → Nenhum indicador
-  Redução automática de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.
-  Flash forçado: O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.
-  Sem flash: O flash não dispara.

O flash é ajustado automaticamente à intensidade de brilho apropriada. Pode-se também mudar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 265). Experimente gravar várias imagens para encontrar a definição mais apropriada para FLASH LVL.



## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

### Notas

- La distancia de videofilmación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 a 2,5 m,
- Si coloca la visera para objetivo (suministrada) o un objetivo de conversión (opcional) es posible que se bloquee la luz del flash o que aparezca la sombra de tal objetivo.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (opcional) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- **☉** (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) puede no producir los resultados deseados dependiendo de las diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no mira hacia el destello preliminar, u otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Si no es fácil enfocar automáticamente un motivo, por ejemplo, cuando videofilme en la oscuridad, utilice HOLOGRAM AF (pág. 170) o la información sobre distancia focal (pág. 90) para enfocar manualmente.

Si deja su videocámara sin utilizar durante cinco minutos (min) o más después de haber desconectado la fuente de alimentación Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático y **☉** (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:

- Videofilmación en la oscuridad
- Exposición
- Medidor de punto flexible
- Proyector de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando utilice un flash externo (opcional) que no posea la función de reducción automática del fenómeno de ojos rojos

Usted no podrá seleccionar la reducción automática del fenómeno de ojos rojos.

Durante la grabación continua de imágenes El flash no trabajará.

## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

### Notas

- A distância de registo recomendada quando se usa o flash incorporado é de 0,3 m a 2,5 m.
- A acoplagem da pala da objectiva (fornecida) ou de uma lente de conversão (opcional) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não se pode usar um flash externo (opcional) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- A redução automática de olhos vermelhos (**☉**) pode não produzir o efeito desejado, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto não estar vendo o flash prévio à gravação, e de outras condições.
- O efeito do flash não é obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize HOLOGRAM AF (pág. 170) ou a informação de distância focal (pág. 90) para efectuar a focagem manual.

Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 minutos ou mais após a desactivação da fonte de alimentação

A sua videocâmara retorna à predefinição original (automático).

O flash não dispara, mesmo que se seleccione automático e redução automática de olhos vermelhos (**☉**) durante as seguintes operações:

- Filmagem Nocturna
- Exposição
- Medição de Pontos Flexível
- Holofote de PROGRAM AE
- Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- Paisagem de PROGRAM AE

Quando se usa um flash externo (opcional) que não possua a redução automática de olhos vermelhos


Não se pode seleccionar a redução automática de olhos vermelhos.


Durante a gravação continua de imagens

O flash não funciona.

### Videofilmación con una luz auxiliar – Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

HOLOGRAM AF es una fuente de iluminación auxiliar para enfocar motivos en lugares oscuros.

Ajuste HOLOGRAM F a AUTO en  de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es AUTO.)

Cuando en la pantalla aparezca  en un lugar oscuro, presione ligeramente PHOTO. La iluminación auxiliar se emitirá automáticamente hasta que se enfoque el motivo.

Emisor de HOLOGRAM AF/  
Emissor HOLOGRAM AF

### Acerca de HOLOGRAM AF


"HOLOGRAM AF (Enfoque automático con holograma)", una aplicación de hologramas de láser, es un nuevo sistema óptico de enfoque automático (AF) que permite videofilmar en lugares oscuros. Teniendo una radiación más suave que los diodos electroluminiscentes o las lámparas de alto brillo, el sistema satisface la especificación de Clase 1 de láser (\*) y con ello proporciona más seguridad a los ojos humanos. No habrá problemas de seguridad si se mira directamente al emisor de HOLOGRAM AF de cerca. Sin embargo, no se recomienda hacerlo porque se pueden experimentar efectos tales como varios minutos (min) de imagen residual y deslumbramiento, que ocurren después de contemplar el destello de un flash.


\* HOLOGRAM AF cumple las normas de la Clase 1 (base de tiempo de 30 000 segundos (s)), que se especifica en todas las normas industriales de JIS (Japón), IEC (Unión Europea), y FDA (EE.UU.).

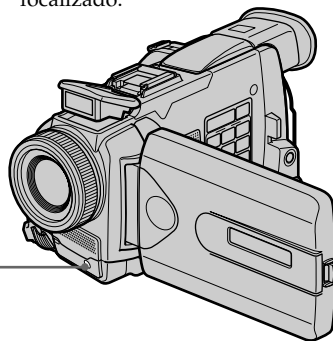
Al cumplir estas normas, el producto se identifica como seguro, con la condición de que el ser humano observe la luz láser directamente o a través de un objetivo durante 30 000 segundos (s),

### Filmagem com uma luz auxiliar – HOLOGRAM AF

HOLOGRAM AF é uma fonte de luz auxiliar utilizada para focalizar motivos em ambientes escuros.

Regule HOLOGRAM F em  a AUTO enos parâmetros do menu (A predefinição original é AUTO).

Quando  aparecer no écran num ambiente escuro, carregue em PHOTO levemente. A seguir, a luz auxiliar será emitida automaticamente até que o motivo seja focalizado.



### Acerca de HOLOGRAM AF

«HOLOGRAM AF (Focagem Automática)», uma aplicação de hologramas laser, é um novo sistema óptico de Focagem Automática que permite o registo de imagens estáticas em ambientes escuros. Possuindo uma radiação mais suave que os diodos emissores de luz (LEDs) ou lâmpadas de alta luminosidade convencionais, este sistema está em conformidade com as especificações de Classe 1 Laser (\*) e portanto, garante maior nível de segurança ao olho humano.

Olhar directamente para o emissor HOLOGRAM AF de uma distância próxima, não representa nenhum risco à segurança. Contudo, isso não é recomendado, pois poderá experimentar efeitos, tais como, ofuscamento visual e visualização de imagens residuais durante vários minutos, que costumam ocorrer depois de olhar para a luz de um flash.


\* HOLOGRAM AF satisfaz os critérios da Classe 1 (critério de tempo de 30.000 segundos) especificados em todos os padrões industriais JIS (Japão), IEC (Europa) e FDA (EUA). A conformidade com estes padrões significa que este é um produto laser de segurança, mesmo que uma pessoa chegue a olhar para a luz laser directamente ou através de uma lente durante 30.000 segundos.

## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

### Notas

- Un objetivo de conversión (opcional) puede obstruir la luz de HOLOGRAM AF y dificultar el enfoque.
- Si no llega iluminación suficiente hasta el motivo, aunque se emita HOLOGRAM AF (la distancia de videofilmación recomendada es de 2,5 m), el motivo no se enfocará.
- El enfoque puede verse perturbado si la luz emitida por HOLOGRAM AF se vé bloqueada por alguna obstrucción.
- El enfoque se logrará siempre que la iluminación de HOLOGRAM AF alcance el motivo aunque su iluminación esté ligeramente fuera del centro del motivo.
- Si la iluminación de HOLOGRAM AF se debilita, es posible que resulte difícil de enfocar a veces. Cuando suceda esto, limpie el emisor de HOLOGRAM AF con un paño suave y seco.

### HOLOGRAM AF no emitirá cuando:

- El flash esté ajustado a  (sin flash)
- La videofilmación en la oscuridad está ajustada a ON
- Se esté utilizando el enfoque manual
- Se esté utilizando el enfoque de punto
- Se esté utilizando el modo de puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Se esté utilizando el modo de paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Se esté utilizando la grabación continua de fotos

### Cuando utilice un flash externo (opcional)


Se emitirá HOLOGRAM AF.

## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

### Notas

- Uma lente de conversão (opcional) pode obstruir a luz HOLOGRAM AF e dificultar a focagem.
- Se o motivo não estiver iluminado suficientemente, embora o emissor HOLOGRAM AF seja emitido (a distância de filmagem recomendada é 2,5 m), o motivo não será focalizado.
- A focagem pode ser dificultada se a luz emitida por HOLOGRAM AF for bloqueada por um obstáculo.
- A focagem será obtida enquanto a luz HOLOGRAM AF atingir o motivo, mesmo que a luz esteja um pouco descentralizada do motivo.
- Se a luz HOLOGRAM AF estiver embaçada, pode ser que às vezes seja difícil efectuar a focagem. Caso isto ocorra, limpe o emissor HOLOGRAM AF com um pano macio e seco.

### A luz HOLOGRAM AF não é emitida durante:

- o ajuste do flash a  Sem flash
- o ajuste de Filmagem Nocturna a ON
- a focagem manual
- a utilização de Focagem por Pontos
- Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- Paisagem de PROGRAM AE
- a gravação contínua de fotos


### Quando se usa um flash externo (opcional)

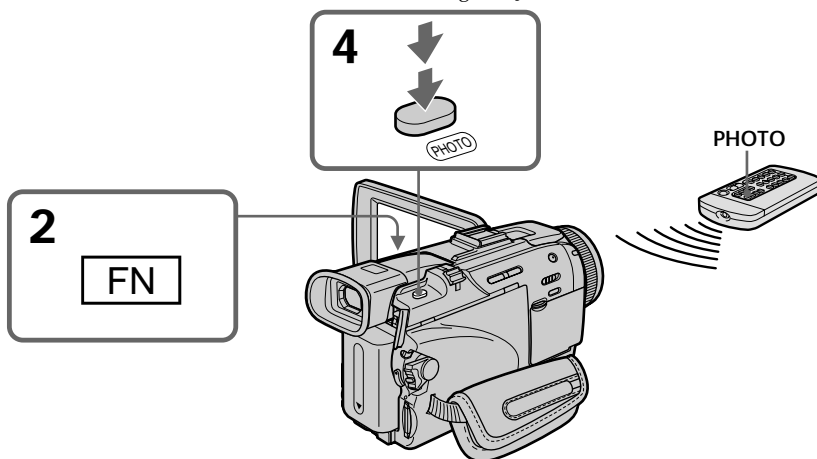
HOLOGRAM AF é emitido.

## Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria


### Grabación de fotos en la memoria con el autodesparador

Usted podrá grabar imágenes en un "Memory Stick" con el autodesparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione SELFTIMER. En la pantalla aparecerá el indicador  (autodesparador).
- (4) Presione PHOTO a fondo. El autodesparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos (s) de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la grabación se iniciará automáticamente.



### Para cancelar el autodesparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador  (autodesparador) desaparezca de la pantalla. Usted no podrá cancelar el autodesparador utilizando el mando a distancia.

#### Nota


El autodesparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodesparador.
- Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o VCR.


## Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

### Gravação fotográfica temporizada automática na memória

Pode-se efectuar a gravação de imagens em «Memory Stick»s através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em SELFTIMER. O indicador  (temporizador automático) aparece no ecrã.
- (4) Carregue em PHOTO firmemente. O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido, e então a gravação será iniciada automaticamente.

### Para cancelar o temporizador automático

Carregue em SELFTIMER de maneira que o indicador  (temporizador automático) desapareça do ecrã. Não é possível cancelar o temporizador automático através do telecomando.

#### Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:

- A gravação temporizada automática terminar;
- O interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou VCR.

# Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en videocasete y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick". Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un "Memory Stick".

## Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione ►. Las imágenes móviles grabadas en el videocasete se reproducirán.
- (3) Mantenga ligeramente presionado PHOTO hasta que se congele la imagen que desee captar y en la pantalla aparece CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía. Para cambiar de la imagen seleccionada a otra, suelte PHOTO y después vuelva a presionarlo ligeramente.
- (4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el "Memory Stick". La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

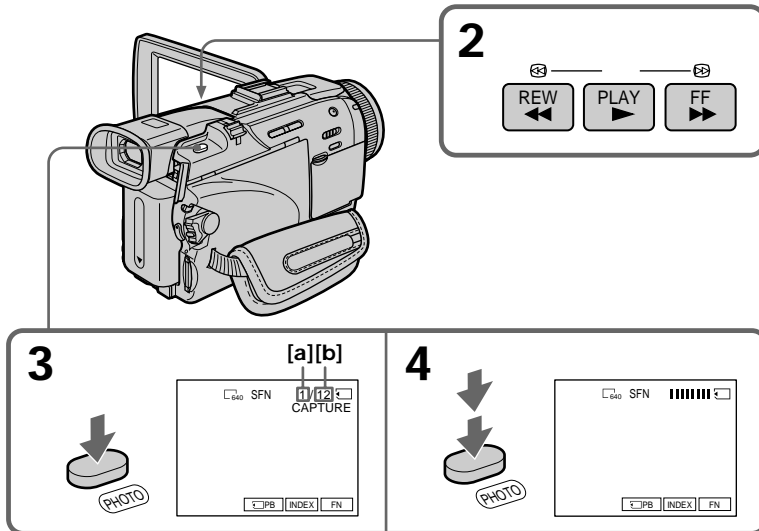
# Gravação de imagens de uma cassette como imagens estáticas

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa cassette, e gravá-los como imagens estáticas num «Memory Stick». A sua videocâmara pode também incorporar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-los como imagens estáticas num «Memory Stick».

## Antes da operação

- Insira uma cassette gravada na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em ►. As imagens móveis gravadas na cassette são reproduzidas.
- (3) Carregue em PHOTO levemente até que a imagem que deseja capturar da cassette se congele e CAPTURE apareça no écran. A gravação ainda não se inicia. Para mudar da imagem seleccionada para uma outra, libere PHOTO uma vez e volte a premi-la levemente.
- (4) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem exibida no écran será gravada num «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.



- [a]: Número de imágenes grabadas/Número de imagens gravadas  
[b]: Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en el "Memory Stick"/  
Número aproximado de imagens graváveis num «Memory Stick»

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

---

### Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

### Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. Tampoco desconecte la alimentación ni extraiga el "Memory Stick". De lo contrario, los datos de las imágenes podrían dañarse.

### Si en la pantalla aparece "❌"

El "Memory Stick" insertado es incompatible con su videocámara porque su formato no está de acuerdo con el de su videocámara. Compruebe el formato del "Memory Stick".

### Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción

Su videocámara se parará momentáneamente.

### Sonido grabado en un videocasete

Usted no podrá grabar sonido de un videocasete .

### Títulos ya grabados en un videocasete

Usted no podrá grabar los títulos en un "Memory Stick". Los títulos no aparecerán mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

### Fecha/hora de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora) se grabarán en el "Memory Stick" cuando grabe en éste. Los diversos ajustes no se grabarán. Los códigos de datos grabados en la cinta no podrán grabarse en el "Memory Stick".

### Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione este botón.

## Gravação de imagens de uma cassette como imagens estáticas

---

### Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

### Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpee o aparelho. Também não desactive a alimentação nem ejecte o «Memory Stick». Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

### Se «❌» aparecer no écran

O «Memory Stick» inserido não é compatível com a sua videocâmara porque o seu formato não está em conformidade com a sua videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

### Caso prima PHOTO levemente no modo de reprodução

A sua videocâmara parará momentaneamente.

### Som gravado numa cassette

Não é possível gravar o áudio de uma cassette.

### Títulos já gravados em cassetes

Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem estática com PHOTO.

### Data e hora da gravação

Os dados (data/hora) referentes à gravação no «Memory Stick» são registados. Vários parâmetros não são gravados. Os códigos de dados gravados numa fita não podem ser registados num «Memory Stick».

### Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando esta tecla é premida.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

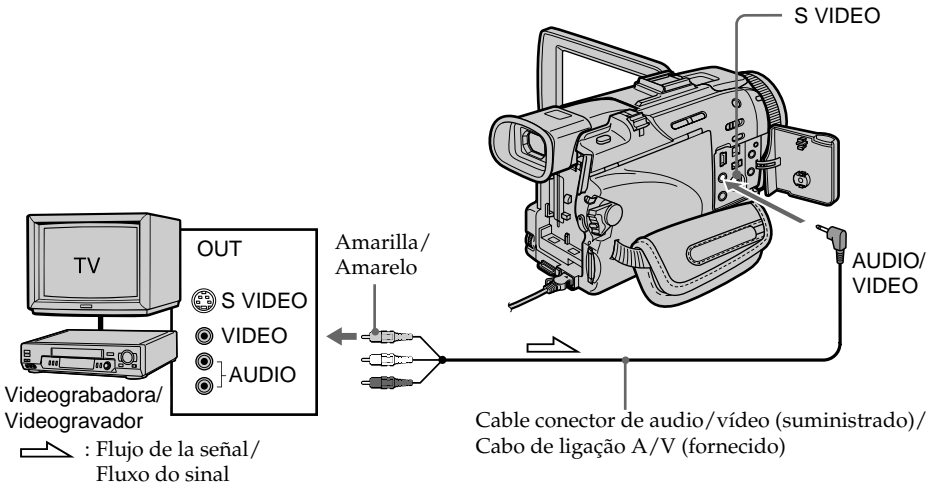
### Grabación imágenes fijas desde un equipo externo

#### Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado. Las imágenes del equipo externo se visualizarán en la pantalla.
- (3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 173.

### Utilización del cable conector de audio/vídeo



Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o el televisor.

#### Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Para obtener imágenes de mayor calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional).

Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.

## Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

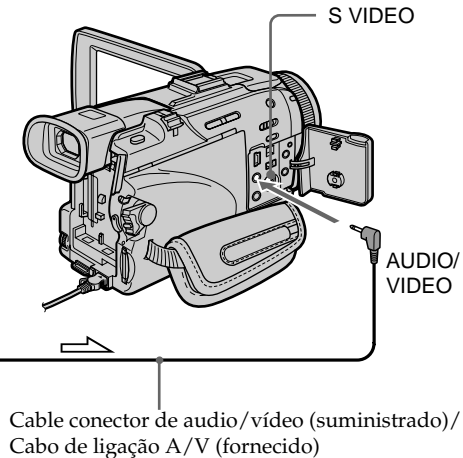
### Gravação de imagens estáticas de um equipamento externo

#### Antes da operação

Regule DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Reproduza a fita gravada ou active a alimentação do televisor para ver o programa desejado. A imagem do equipamento externo é exibida no ecrã.
- (3) Siga os passos 3 e 4 na página 173.

### Utilização do cabo de ligação A/V



Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de vídeo no videograbador ou televisor.

#### Caso o seu televisor ou videograbador possua uma tomada de vídeo

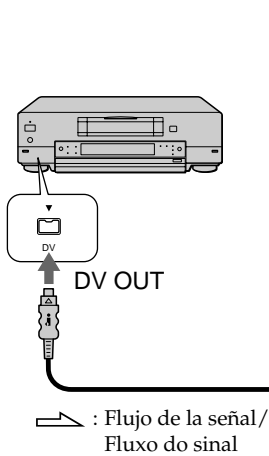
As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.

Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videograbador.

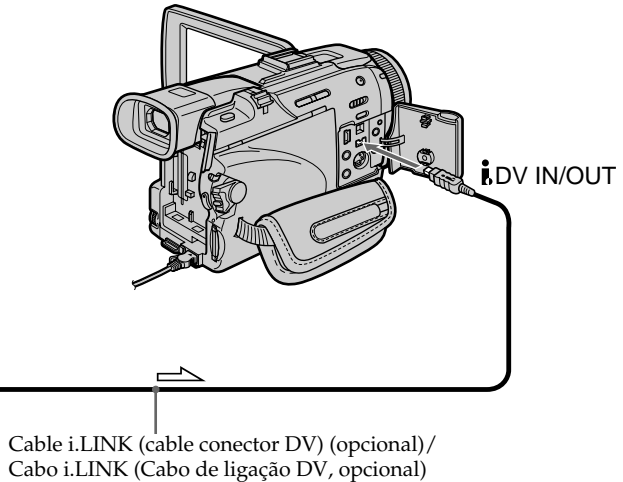
## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

### Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)



## Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

### Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)



#### Nota

En los casos siguientes, la grabación se se visualizará "❏ REC ERROR", y no será posible grabar imágenes. Grabe imágenes sin distorsión.

- Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicación.
- Cuando intente introducir imágenes distorsionadas debido a mala recepción de ondas radioeléctricas cuando utilice un sintonizador de televisión.

#### Nota

Nas seguintes circunstâncias, a gravação será interrompida ou «❏ REC ERROR» será indicada e não será possível efectuar a gravação. Grave imagens sem distorções.

- Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita que tenha sido usada repetidamente para cópias
- Quando tentar introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória de ondas de rádio, enquanto um sintonizador de TV estiver em uso



## Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un "Memory Stick" sobre las imágenes móviles que esté videofilmando. Usted podrá grabar las imágenes superpuestas en una cinta o en un "Memory Stick". (Sin embargo, solamente podrá superponer imágenes fijas en un "Memory Stick".)

**M. CHROM** (Clave de croma de la memoria)  
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, por una imagen móvil.

**M. LUMI** (Clave de luminancia de memoria)  
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija, como una ilustración escrita a mano o un título, por una imagen móvil. Por motivos de comodidad, grabe un título en el "Memory Stick" antes de un viaje o un acontecimiento.

**C. CHROM** (Clave de croma de la videocámara)  
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija, que podrá utilizarse como fondo. Videofilme el motivo contra un fondo azul. El área azul de la imagen fija se intercambiará por una imagen fija.

**M. OVERLAP\*** (Superposición de la memoria)  
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en un "Memory Stick" como la superposición.

\* La imagen superpuesta utilizando la superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

## Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX

Pode-se sobrepor uma imagem estática que tenha gravado num «Memory Stick», sobre a imagem móvel que estiver a filmar. As imagens sobrepostas podem ser gravadas numa cassete ou num «Memory Stick» (Entretanto, somente imagens estáticas sobrepostas podem ser gravadas no «Memory Stick»).

**M. CHROM** (Permuta de croma da memória)  
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou uma moldura, por uma imagem móvel.

**M. LUMI** (Permuta de luminância da memória)  
Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática, tal como uma ilustração a mão ou um título, por uma imagem móvel. Grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento por conveniência.

**C. CHROM** (Permuta de croma da câmara)  
Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, tal como uma imagem que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

**M. OVERLAP\*** (Sobreposição da memória)  
Pode-se fazer uma imagem móvel aparecer gradualmente sobre uma imagem estática gravada no «Memory Stick» como a função de sobreposição.

\* A imagem sobreposta com a função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

**Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)**

**Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX**

M. CHROM

M-CAM  
CHROM

Imagen fija/  
Imagem estática



Azul



Imagen móvil/  
Imagem móvel



M. LUMI

M-CAM  
LUMI

Imagen fija/  
Imagem estática



Imagen móvil/  
Imagem móvel



C. CHROM

CAM-M  
CHROM

Imagen fija/  
Imagem estática

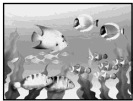
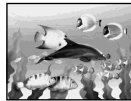


Imagen móvil/  
Imagem móvel



Azul



M. OVERLAP\*

OVER-  
LAP

Imagen fija/  
Imagem estática



Imagen móvil/  
Imagem móvel



\* La imagen superpuesta utilizando la superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

\* A imagem sobreposta com a função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

## Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

### Grabación de imágenes superpuestas en una cinta

#### Antes de la operación

- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado con imágenes fijas en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione MEM MIX. En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen en miniatura de la última imagen grabada o compuesta.
- (4) Presione -/+ de la esquina inferior derecha para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
  - : Para ver la imagen anterior
  - + : Para ver la imagen siguiente
- (5) Presione el modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.
- (6) Presione -/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto, y después presione  $\rightarrow$  OK para volver a PAGE1.

M. CHROM: Clave de croma del azul (solamente la parte de fondo azul) para extraer una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.

M. LUMI: Nivel de brillo utilizado cuando se extrae una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.

C. CHROM: Clave de croma del azul (solamente la parte de fondo azul) para extraer una imagen móvil y superponerla sobre una imagen fija.

M. OVERLAP: No es necesario ajuste alguno.

Cuanto menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

- (7) Para volver a FN, presione EXIT.
- (8) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

## Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX

### Gravação de imagens sobrepostas numa cassette

#### Antes da operação

- Insira uma cassette para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em MEM MIX. A última imagem gravada ou composta aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
- (4) Carregue em -/+ no canto inferior direito do écran para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
  - : para ver a imagem prévia
  - + : para ver a imagem seguinte
- (5) Carregue num modo que deseja. A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.
- (6) Carregue em -/+ no canto inferior esquerdo do écran para ajustar o efeito, e então carregue em  $\rightarrow$  OK para retornar a PAGE1.

M. CHROM: Permuta de croma do azul (samente o trecho de fundo azul) para extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

M. LUMI: Nível de luminosidade utilizada quando for extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

C. CHROM: Permuta de croma do azul (samente o trecho de fundo azul) para extrair uma imagem móvel e a sobrepor numa imagem estática

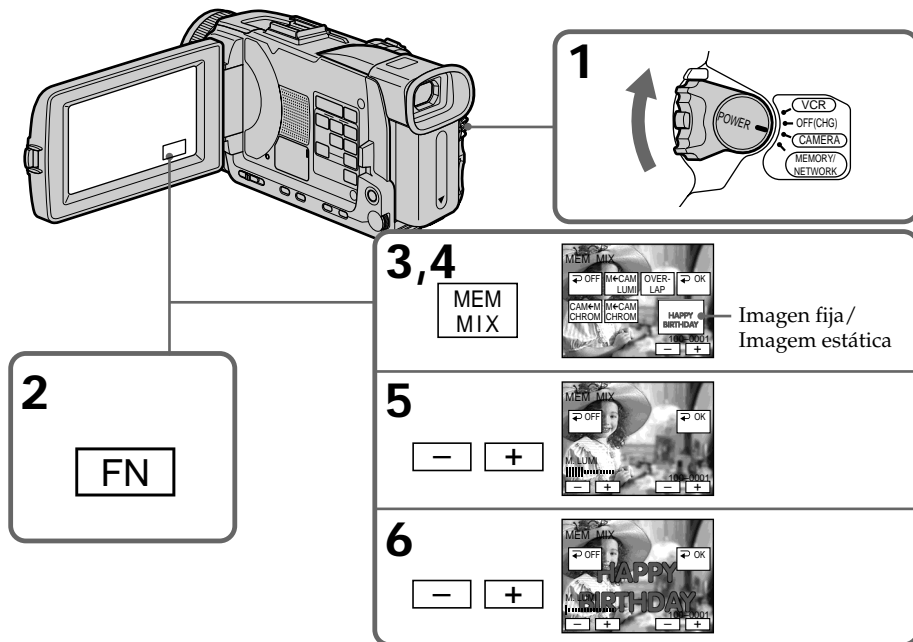
M. OVERLAP: Nenhum ajustamento necessário

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

- (7) Carregue em EXIT para retornar a FN.
- (8) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.

## Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

## Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX



### Para cambiar la imagen fija a superponerse

Presione -/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 6.

### Para cancelar MEMORY MIX

Presione **OFF** para volver a PAGE1.

### Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Carregue em -/+ no canto inferior direito do écran antes do passo 6.

### Para cancelar MEMORY MIX

Carregue **OFF** para retornar a PAGE1.

## Superposición de una imagen fija de un «Memory Stick» en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

### Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un «Memory Stick».
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.

### Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducir estas imágenes con su videocámara.


### Cuando haya seleccionado M. OVERLAP

Usted no podrá cambiar la imagen fija ni el ajuste de modo.

### Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

### Para grabar la imagen superpuesta como una imagen fija

Presione PHOTO a fondo en el paso 8. (Usted deberá ajustar con antelación PHOTO REC de  a TAPE en los ajustes del menú.)

## Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX

### Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

### Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzir as imagens modificadas com a sua videocâmara.


### Quando se selecciona M. OVERLAP

Não é possível alterar a imagem estática nem a definição de modo.

### Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

### Para gravar a imagem sobreposta como uma imagem estática


Carregue em PHOTO firmemente no passo 8 (É necessário regular PHOTO REC em  a TAPE nos parâmetros do menu de antemão).

## Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

### Grabación de imágenes superpuestas en "Memory Stick" como imágenes fijas

#### Antes de la operación

Inserte el "Memory Stick" grabado con imágenes fijas en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente).  
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE2.
- (3) Presione MEM MIX. En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen de página en miniatura de la última imagen grabada o compuesta.
- (4) Presione -/+ de la esquina inferior derecha de la pantalla para seleccionar la imagen fija que desee superponer.  
- : Para ver la imagen anterior  
+ : Para ver la imagen siguiente
- (5) Seleccione el modo deseado. La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.
- (6) Presione -/+ de la esquina inferior izquierda de la pantalla para ajustar el efecto, y después presione  OK para volver a PAGE2.

M. CHROM: Clave de croma del azul (solamente la parte de fondo azul) para extraer una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.

M. LUMI: Nivel de brillo utilizado cuando se extrae una imagen fija y superponerla sobre imágenes móviles.

C. CHROM: Clave de croma del azul (solamente la parte de fondo azul) para extraer una imagen móvil y superponerla sobre una imagen fija.

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.


- (7) Presione EXIT para volver a FN.
- (8) Para iniciar la grabación, presione PHOTO a fondo.  
La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el "Memory Stick".  
La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador de barras desplazables.

## Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX

### Gravação de imagens sobrepostas num «Memory Stick» como uma imagem estática

#### Antes da operação

Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50).  
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em FN e seleccione PAGE2.
- (3) Carregue em MEM MIX. A última imagem estática gravada ou composta aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
- (4) Carregue em -/+ no canto inferior direito do écran para seleccionar a imagem estática que deseje sobrepor.  
- : para ver a imagem prévia  
+ : para ver a imagem seguinte
- (5) Carregue num modo desejado. A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.
- (6) Carregue em -/+ no canto inferior esquerdo do écran para ajustar o efeito, e então carregue em  OK para retornar a PAGE2.

M. CHROM: Permuta de croma do azul (somente o trecho de fundo azul) para extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

M. LUMI: Nível de luminosidade utilizada quando for extrair uma imagem estática e a sobrepor numa imagem móvel

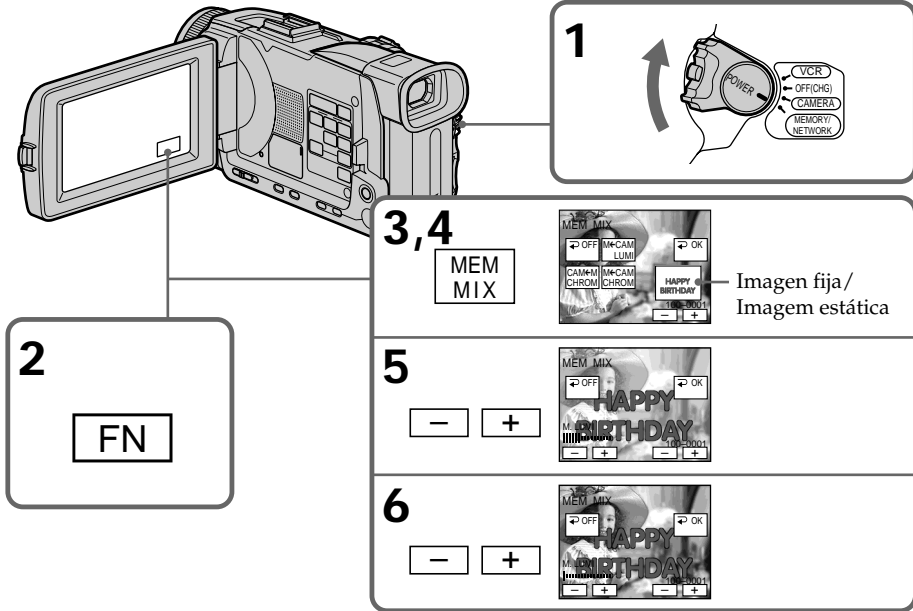
C. CHROM: Permuta de croma do azul (somente o trecho de fundo azul) para extrair uma imagem móvel e a sobrepor numa imagem estática

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

- (7) Carregue em EXIT para retornar a FN.
- (8) Carregue em PHOTO firmemente para iniciar a gravação.  
A imagem exibida no écran será gravada no «Memory Stick».  
A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.

## Superposición de una imagen fija de un «Memory Stick» en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

## Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX



### Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Presione -/+ de la esquina inferior derecha antes del paso 6.

### Para cancelar MEMORY MIX

Presione  $\rightarrow$  OFF para volver a PAGE2.

### Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Carregue em -/+ no canto inferior direito do écran antes do passo 6.

### Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em  $\rightarrow$  OFF para retornar a PAGE2.

Operaciones con un «Memory Stick»

Operações com «Memory Stick»

## Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen - Mezcla en la memoria (MEMORY MIX)

### Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick".
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen en miniatura de la misma puede no ser clara.

### Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

### Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducir estas imágenes modificadas con su videocámara.

### Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

### Cuando grabe imágenes en un "Memory Stick" utilizando la función MEMORY MIX

La función PROGRAM AE no trabajará. (El indicador parpadeará.)

### El "Memory Stick" suministrado con su videocámara puede almacenar 20 imágenes

- Para M. CHROM: 18 imágenes (como fotogramas) 100-0001 a 100-0018
- Para C. CHROM: dos imágenes (como fondo) 100-0019 a 100-0020

### Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el "Memory Stick" suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 212).

## Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem - MEMORY MIX

### Notas

- Não se pode utilizar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

### Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

### Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzir as imagens modificadas com a sua videocâmara.

### Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

### Quando se grava imagens num «Memory Stick» utilizando-se MEMORY MIX

PROGRAM AE não actua (O indicador cintila).

### O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara armazena 20 imagens

- Para M. CHROM: 18 imagens (tal como uma moldura) 100-0001~100-0018
- Para C. CHROM: 2 imagens (tal como um fundo) 100-0019~100-0020

### Imagens de amostra

As imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 212).



# Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles - Grabación de películas MPEG

Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un "Memory Stick".

Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad del "Memory Stick" (MPEG MOVIE EX).

## Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente).  
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione START/STOP. Su videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de grabación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá. Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad restante del "Memory Stick". Para más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 162.

# Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s - Filmagem MPEG

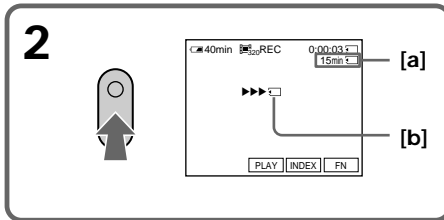
Imagens móveis podem ser gravadas com som em «Memory Stick»s.

A imagem e o som são gravados até a capacidade máxima do «Memory Stick» (MPEG MOVIE EX).

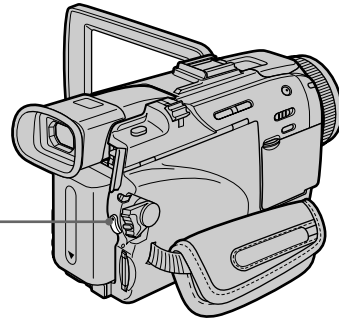
## Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50).  
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. As imagens e o som são gravados até a capacidade máxima do «Memory Stick». Para maiores informações acerca do tempo de gravação, consulte a página 162.



- [a]: Tiempo que podrá grabarse en el "Memory Stick". /  
Tempo de gravação que pode ser registado no «Memory Stick».
- [a] [b]: Estos indicadores se visualizarán durante cinco segundos (s) después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará. /  
Estes indicadores são mostrados por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Estes indicadores não são registados.



## Para parar la grabación

Presione START/STOP.

## Para cessar a gravação

Carregue em START/STOP.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Grabación de películas MPEG

---

### Nota

El sonido se grabará en modo monoaural.

### Quando el selector POWER esté en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

Las funciones siguientes no trabajarán:

- Modo panorámico
- Zoom digital
- Función de videofilmación estable
- Videofilmación en la obscuridad súper
- Obturación lenta en color
- Aumento gradual/desvanecimiento
- Efecto de imagen
- Efecto digital
- Título
- Aprendizaje de deportes de PROGRAM AE (El indicador parpadeará.)

### Para utilizar un flash externo (opcional)

Cuando grabe imágenes móviles en un "Memory Stick", desconecte la alimentación del flash externo. De lo contrario podría grabarse el sonido de carga del flash.

### Fecha/hora de grabación

La fecha/hora no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en el "Memory Stick". Para hacer que se visualicen la fecha/hora de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción. Usted también podrá utilizar el mando a distancia para esta operación (pág. 56). Los diversos ajustes para grabación no podrán grabarse.

### Durante la grabación en un "Memory Stick"

No extraiga el videocasete de su videocámara. Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el "Memory Stick".

### Quando el selector POWER esté en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente)

El ángulo de visión será ligeramente más amplio en comparación con el obtenido con el selector POWER en CAMERA.

## Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

---

### Nota

O som é gravado no modo monofónico.

### Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)

As funções a seguir não actuam:

- Modo panorâmico
- Zoom digital
- Estabilidade da imagem
- SuperFilmagem Nocturna
- Obtenção Lenta Cromática
- Fusão gradual
- Efeitos de imagem
- Efeitos digitais
- Título
- Lição de Desporto de PROGRAM AE (O indicador cintila)

### Quando se usa um flash externo (opcional)

Desactive a alimentação do flash externo durante a gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s. Caso contrário, o som de carregamento do flash poderá ser gravado.

### Data e hora da gravação

A data e a hora não são indicadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente no «Memory Stick». Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE durante a reprodução. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 56). Vários parâmetros não podem ser gravados.

### Durante a gravação no «Memory Stick»

Não ejecte a fita cassete da sua videocâmara. Durante a ejeção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».


### Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)

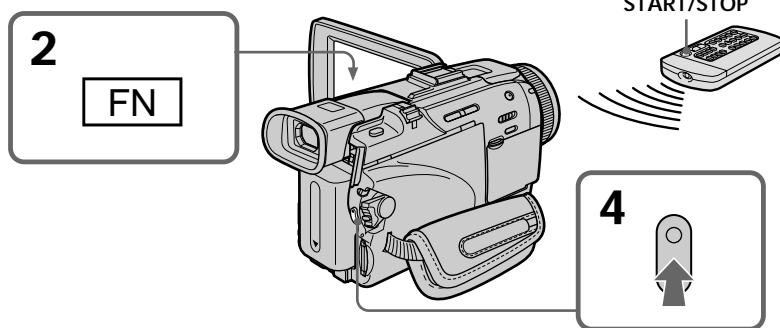
O ângulo de visão é um pouco maior comparado com o ângulo de visão quando o interruptor POWER estiver regulado a CAMERA.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Grabación de películas MPEG

### Grabación de películas MPEG con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes móviles en un «Memory Stick» con el autodisparador. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.


- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente).  
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (3) Presione SELFTIMER.  
En la pantalla aparecerá el indicador  (autodisparador).
- (4) Presione START/STOP.  
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos (s) con un pitido. En los últimos dos segundos (s) de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.



#### Para parar la cuenta atrás

Presione START/STOP. Para reiniciar el autodisparador, vuelva a presionar START/STOP.

#### Para cancelar el autodisparador

Presione SELFTIMER de forma que el indicador  (autodisparador) desaparezca de la pantalla. Usted no podrá cancelar el autodisparador utilizando el mando a distancia.

#### Nota


El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:

- Finalice la grabación con el autodisparador.
- Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en VCR.

## Gravação de imagens móveis em «Memory Stick» – Filmagem MPEG

### Filmagem MPEG temporizada automática


As imagens móveis podem ser gravadas num «Memory Stick» com o temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50).  
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (3) Carregue em SELFTIMER.  
O indicador  (temporizador automático) aparece no ecrã.
- (4) Carregue em START/STOP.  
O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido, e então a gravação será iniciada automaticamente.

#### Para cessar contagem regressiva

Carregue em START/STOP. Para reiniciar o temporizador automático, carregue novamente em START/STOP.

#### Para cancelar o temporizador automático

Carregue em SELFTIMER de maneira que o indicador  (temporizador automático) desapareça do ecrã. Não é possível cancelar o temporizador automático através do telecomando.

#### Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:

- A gravação temporizada automática terminar;
- O interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG) ou VCR.

# Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

Su videocámara podrá leer datos de imágenes móviles grabados en una cinta y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick". Su videocámara también podrá captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick".

## Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

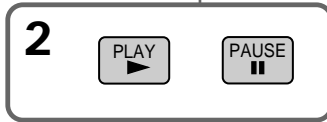
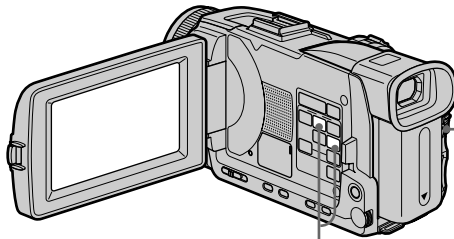
(1) Ponga el selector POWER en VCR.

(2) Presione **▶**. Las imágenes grabadas en la cinta se reproducirán.

Presione **||** en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

(3) Presione START/STOP de su videocámara.

Las imágenes y el sonido se grabarán hasta la capacidad restante del "Memory Stick". Para más información sobre el tiempo de grabación, consulte la página 162.



# Gravação de imagens de uma cassette como imagens móveis

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa cassette, e gravá-los como imagens móveis num «Memory Stick». A sua videocâmara também pode captar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-los como imagens móveis num «Memory Stick».

## Antes da operação

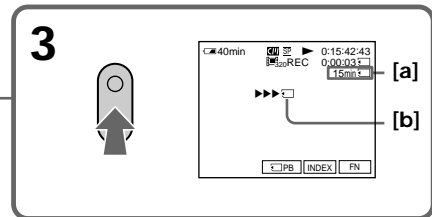
- Insira uma cassette na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.

(2) Carregue em **▶**. A imagem gravada na cassette é reproduzida.

A seguir, carregue em **||** na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

(3) Carregue em START/STOP na sua videocâmara. As imagens e o som são gravados até a capacidade restante do «Memory Stick». Para maiores informações acerca do tempo de gravação, consulte a página 162.



[a]: Tiempo que podrá grabarse en el "Memory Stick". /

Tempo de gravação que pode ser registado no «Memory Stick».

[b]: Este indicador se visualizará durante cinco segundos (s) después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará. /

Estes indicadores são mostrados por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Estes indicadores não são registados.

## Para parar la grabación

Presione START/STOP.

## Para cessar a gravação

Carregue em START/STOP.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

### Notas

- El sonido grabado en 48 kHz se convertirá a 32 kHz cuando grabe imágenes de un videocasete en un "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de videocassetes.

### Quando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara.

Además, no desconecte la alimentación ni extraiga el "Memory Stick". De lo contrario, los datos de imágenes podrían dañarse.

### Títulos ya grabados en un videocasete

Usted no podrá grabar los títulos en un "Memory Stick". Los títulos no aparecerán mientras esté grabando imágenes móviles con START/STOP.

### Si se visualiza "AUDIO ERROR"

Habrá grabado sonido que su videocámara no puede grabar. Conecte el cable conector de audio/vídeo para introducir las imágenes desde una unidad externa utilizada para reproducir imágenes (pág. 190).

### Fecha/hora de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora) se grabarán si están grabados en el "Memory Stick".

Los diversos ajustes no se grabarán.

Los códigos de datos grabados en la cinta no podrán grabarse en el "Memory Stick".

## Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

### Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz na gravação de imagens de uma cassete, em «Memory Stick»s.
- O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico quando for gravado de cassetes.

### Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também

não desactive a alimentação nem ejecte o

«Memory Stick». Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

### Títulos já gravados em cassetes

Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. Os títulos não aparecem durante a gravação de imagens móveis com START/STOP.

### Caso «AUDIO ERROR» seja indicado

Foi gravado um som que não pode ser gravado pela sua videocâmara. Ligue o cabo de ligação A/V para introduzir imagens de um aparelho externo usado para reproduzir a imagem (pág. 190).

### Data e hora da gravação

Os dados (data/hora) referentes à gravação no «Memory Stick» são registados.

Vários parâmetros não são gravados.

Os códigos de dados gravados numa fita não podem ser registados num «Memory Stick».

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

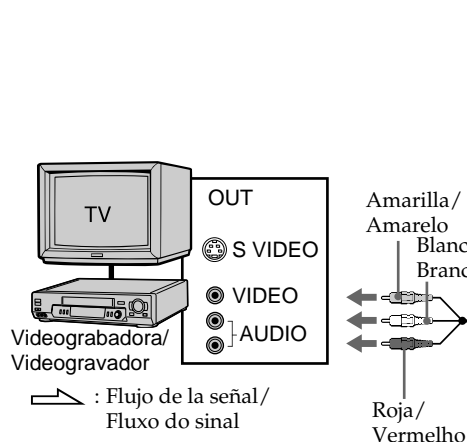
### Grabación imágenes móviles desde un equipo externo

#### Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en **[ETC]** de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado. Las imágenes del equipo externo se visualizarán en la pantalla.
- (3) Realice el procedimiento de la página 188 desde el paso 3 en el punto en el que desee iniciar la grabación.

#### Utilización del cable conector de audio/vídeo



#### Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Para obtener imágenes de mayor calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (opcional).

Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.

Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.

## Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

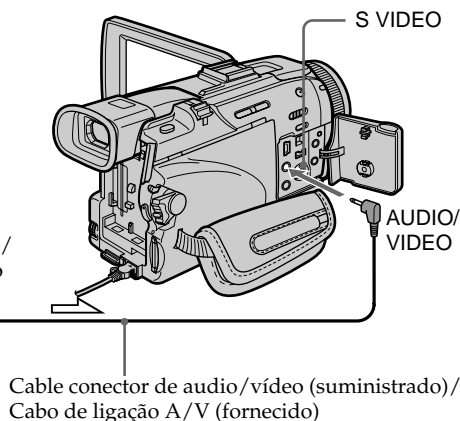
### Gravação de imagens estáticas de um equipamento externo

#### Antes da operação

Regule DISPLAY em **[ETC]** a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Reproduza a fita gravada ou active a alimentação do televisor para ver o programa desejado. A imagem do outro equipamento é exibida no ecran.
- (3) Siga o procedimento da página 188, a partir do passo 3 até o ponto onde deseja iniciar a gravação.

#### Utilização do cabo de ligação A/V



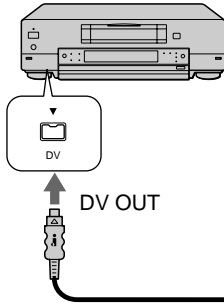
#### Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).

Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V. Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles

### Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)




DV OUT

↗ : Flujo de la señal/  
Fluxo do sinal

Cable i.LINK (cable conector DV) (opcional)/  
Cabo i.LINK (Cabo de ligação DV, opcional)

#### Nota

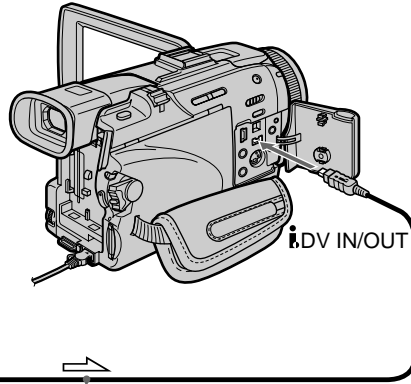
- En los casos siguientes, se visualizará « REC ERROR», y no será posible grabar imágenes.
- Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicación.
  - Cuando intente introducir imágenes distorsionadas debido a mala recepción de ondas radioeléctricas cuando utilice un sintonizador de televisión.
  - Cuando se corte la señal de entrada.

#### Durante la grabación en un «Memory Stick»

No extraiga el videocasete de su videocámara.


## Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

### Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)



i.LINK IN/OUT

#### Nota

- Nas seguintes circunstâncias, « REC ERROR» será indicada e não será possível gravar imagens:
- Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita que tenha sido usada repetidamente para cópias
  - Quando tentar introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória de ondas de rádio, enquanto um sintonizador de TV estiver em uso
  - Quando o sinal de entrada estiver interrompido

#### Durante a gravação no «Memory Stick»

Não ejecte a fita cassette da sua videocâmara.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles - Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Usted podrá duplicar las escenas (programas) deseadas para editarlas en un "Memory Stick".

### Confección del programa

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Inserte el videocasete para reproducción, y el "Memory Stick" para grabación en su videocámara.
- (3) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en **ETC**, y después presiónelo (pág. 264).
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, y después presiónelo.
- (5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, seleccione el tamaño de imagen deseado, y después presiónelo.
- (6) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.  
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
- (7) Presione MARK del mando a distancia, o gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK, y después presiónelo.  
Se habrá establecido el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (8) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando los botones de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
- (9) Presione MARK del mando a distancia, o el dial SEL/PUSH EXEC.  
Se habrá establecido el punto OUT del primer programa, y la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
- (10) Repita los pasos 6 a 9, y después establezca el programa.  
Cuando haya confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro. Usted podrá confeccionar hasta 20 programas como máximo.

## Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis - Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

O utente pode copiar cenas seleccionadas (programas) para serem editadas em «Memory Stick»s.

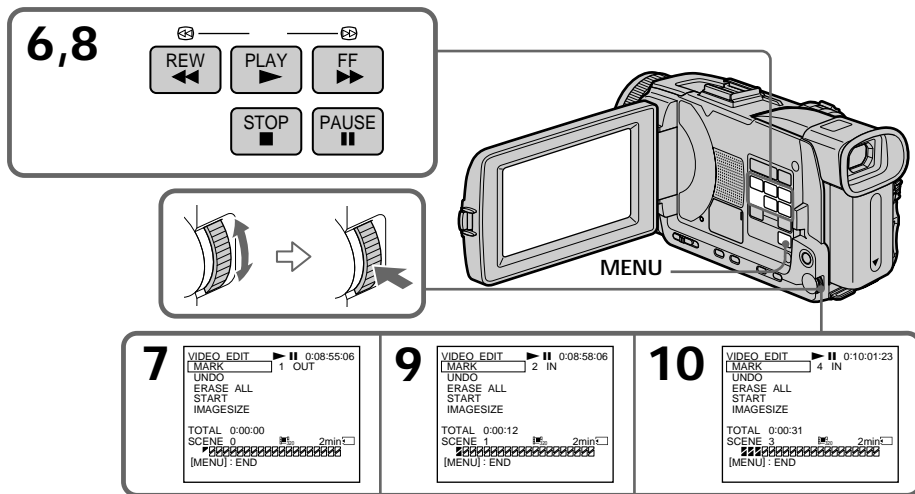
### Criação do programa

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Insira uma cassete para reproduzir, e um «Memory Stick» para gravar na sua videocâmara.
- (3) Carregue em MENU, e rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT em **ETC**, e então prima o anel (pág. 274).
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MEMORY, e então prima o anel.
- (5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE e seleccione o tamanho de imagem desejado, e então prima o anel.
- (6) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.  
Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com EDITSEARCH.
- (7) Carregue em MARK no telecomando ou rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar MARK, e então prima o anel.  
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
- (8) Busque o final da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
- (9) Carregue em MARK no telecomando, ou no anel SEL/PUSH EXEC.  
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
- (10) Repita os passos de 6 a 9, e então defina o programa.  
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro. Pode-se definir no máximo até 20 programas.



## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

## Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»)



### Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.  
Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y el ajuste se cancelará.

### Para cancelar el borrado

Selecione RETURN con el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 2.

### Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro, e então IN do último programa definido.

- (1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e então prima o anel.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.  
A marca do último programa definido cintilará e então a definição será cancelada.

### Para cancelar o apagamento

Selecione RETURN com o anel SEL/PUSH EXEC no passo 2.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles - Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

---

### Borrado de todos los programas

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT en los ajustes del menú, seleccione MEMORY, y después presiónelo.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, seleccione EXECUTE, y después presiónelo. Las marcas de todos los programas parpadearán, y se cancelarán los ajustes.

### Para cancelar el borrado de todos los programas

Seleccione RETURN con el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 2.

### Para cancelar un programa confeccionado

Presione MENU.

El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

---

### Notas

- Usted no podrá duplicar títulos, indicadores del visualizador, ni el contenido de la memoria de videocasete.
- Usted no podrá utilizar la grabación durante la edición digital de programas en un "Memory Stick".

### En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá establecer IN ni OUT.

### Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta

El código de tiempo total puede no visualizarse correctamente.

### Durante la confección de un programa

Si extrae el videocasete, en la pantalla aparecerá NOT READY. El programa se borrará.

## Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis - Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

---

### Apagamento de todos os programas

- (1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT nos parâmetros do menu, a seguir seleccione MEMORY, e então prima o anel.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, a seguir seleccione EXECUTE, e então prima o anel. As marcas de todos os programas cintilarão e então as definições serão canceladas.

### Para cancelar o apagamento de todos os programas

Seleccione RETURN com o anel SEL/PUSH EXEC no passo 2.

### Para cancelar um programa que tenha definido

Carregue em MENU.

O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejetada.

---

### Notas

- Não é possível copiar os títulos, os indicadores do mostrador nem o conteúdo da memória de cassete.
- Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital em «Memory Stick»s.

### Numa porção em branco da fita

Não é possível definir IN ou OUT numa porção em branco da fita.

### Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita

O código de tempo total pode não ser indicado correctamente.

### Durante a criação de um programa

Caso ejecte a cassete, NOT READY aparecerá no écran. O programa será apagado.

## Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

### Confección del programa (Duplicación en un “Memory Stick”)

- (1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, seleccione MEMORY, y después presiónelo.
- (2) Seleccione START, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE. Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación. La marca del programa parpadeará. Durante la búsqueda, en la pantalla se visualizará el indicador SEARCH, durante la escritura de datos en su videocámara aparecerá el indicador EDITING, y durante la duplicación en la pantalla aparecerá REC. Una vez finalizada la duplicación, la marca del programa cambiará a azul claro. Cuando finalice la duplicación, su videocámara se parará automáticamente.

### Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando los botones de operación de vídeo.

El programa confeccionado se grabará en el “Memory Stick” hasta el punto en el que presione ■.

### Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT en los ajustes del menú.

Para finalizar la función de edición digital de programas, presione MENU.

### En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

- No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
- No haya “Memory Stick” insertado.
- La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK.

### Cuando el “Memory Stick” no tenga espacio suficiente para grabar

En la pantalla aparecerá LOW MEMORY. Sin embargo, usted podrá grabar imágenes hasta el tiempo indicado.

## Gravação de imagens editadas de uma cassete como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»)

### Execução do programa (Cópia de um «Memory Stick»)

- (1) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT nos parâmetros do menu, a seguir seleccione MEMORY, e então prima o anel.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, a seguir seleccione EXECUTE, e então prima o anel. Busque o início do primeiro programa, e então accione a cópia. A marca do programa cintila. O indicador SEARCH aparece durante a busca, o indicador EDITING aparece durante a inscrição de dados na sua videocâmara, e REC aparece durante a cópia no écran. A marca do programa muda para azul claro após o término da cópia. Quando a cópia terminar, a sua videocâmara irá parar automaticamente.

### Para cessar a cópia durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo.

O programa criado será gravado no «Memory Stick» até o ponto onde se pressionou ■.

### Para encerrar a edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a cópia estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.

Carregue em MENU para encerrar a edição de programa digital.

### NOT READY aparece no écran LCD quando:

- O programa para operar a edição de programa digital não tiver sido criado;
- O «Memory Stick» não estiver inserido;
- A lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.

### Quando o «Memory Stick» não tiver espaço suficiente para gravações


LOW MEMORY aparecerá no écran. Entretanto, é possível gravar imagens até o tempo indicado.

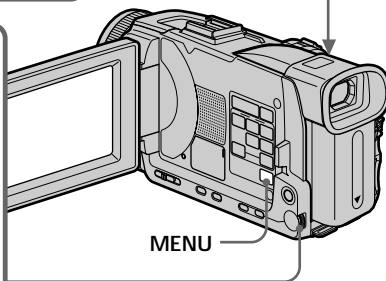
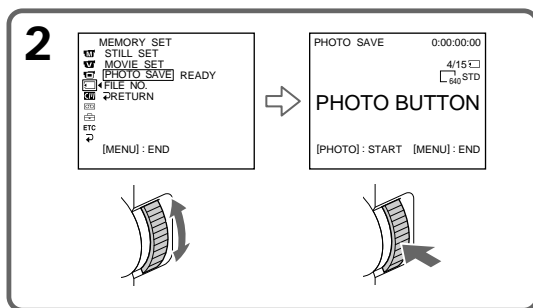
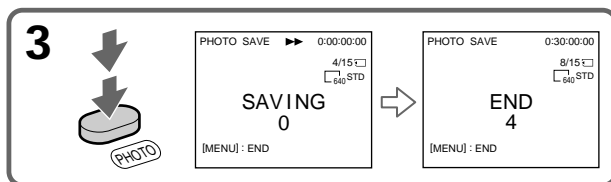
# Copia de imágenes fijas desde un videocasete - Almacenamiento de fotos (PHOTO SAVE)

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá captar de forma automática solamente imágenes fijas de videocassetes y grabarlas secuencialmente en un "Memory Stick".

## Antes de la operación

- Inserte el videocasete en su videocámara y rebobine la cinta.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE en , y después presiónelo (pág. 259). En la pantalla aparecerá PHOTO BUTTON.
- (3) Presione PHOTO a fondo. Las imágenes fijas procedentes del videocasete se grabarán en el "Memory Stick". Se visualizará el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finalice la copia, se visualizará END.



## Para parar la copia

Presione MENU o .

## Cuando la memoria del "Memory Stick" esté llena


En la pantalla aparecerá MEMORY FULL, y la copia se parará. Inserte otro "Memory Stick" y repita el procedimiento desde el paso 2.

# Cópia de imagens estáticas de uma cassete - PHOTO SAVE

Através da função de busca, pode-se capturar automaticamente somente imagens estáticas de cassetes e gravá-las num «Memory Stick» em sequência.

## Antes da operação

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara e rebobine a fita.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE em , e então prima o anel (pág. 269). PHOTO BUTTON aparece no écran.
- (3) Carregue em PHOTO firmemente. As imagens estáticas da cassete são gravadas no «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é indicado. END aparece quando a cópia terminar.

## Para encerrar a cópia

Carregue em MENU ou .

## Quando a memória do «Memory Stick» estiver cheia

MEMORY FULL aparecerá no écran e a cópia cessará. Insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

## Copia de imágenes fijas desde un videocasete – Almacenamiento de fotos (PHOTO SAVE)

---

### Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

### Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

### Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Cuando seleccione un elemento de los ajustes del menú, aparecerá NOT READY.

### Cuando cambie "Memory Stick"s en medio de la copia

Su videocámara reanudará la copia desde la última imagen grabada en el "Memory Stick" anterior.

## Cópia de imagens estáticas de uma cassete – PHOTO SAVE

---

### Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

### Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara. Também não desactive a alimentação nem ejecte o «Memory Stick». Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

### Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK

NOT READY aparecerá quando se selecciona um elemento nos parâmetros do menu.

### Quando se troca de «Memory Stick» no meio de uma cópia


A sua videocâmara retomará a cópia a partir da última imagem gravada no «Memory Stick» prévio.

## Contemplación de imágenes fijas - Reproducción de fotos de la memoria

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". También podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes móviles, seleccionando la pantalla de índice. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.

### Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione PLAY o  PB. Se visualizará la última imagen grabada.
- (3) Presione -/+ de su videocámara para seleccionar la imagen fija deseada.  
- : Para ver la imagen anterior  
+ : Para ver la imagen siguiente



### Para parar la reproducción de fotos de la memoria


Presione el botón CAM, VCR de su videocámara, o MEMORY PLAY del mando a distancia.

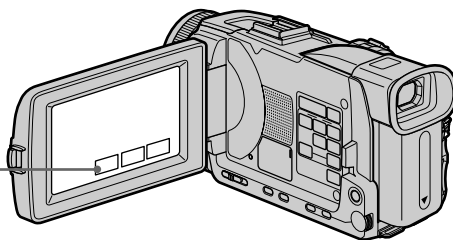
## Contemplação de imagens estáticas - Reprodução Fotográfica da Memória

O utente pode reproduzir imagens estáticas gravadas num «Memory Stick». Além disso, pode reproduzir em sequência 6 imagens por vez, inclusive imagens móveis, mediante a seleção do écran de index. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

### Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em PLAY ou  PB. A última imagem gravada é exibida.
- (3) Carregue em -/+ na sua videocâmara para seleccionar a imagem estática desejada.  
- : para ver a imagem prévia  
+ : para ver a imagem seguinte



### Para cessar a reprodução fotográfica da memória


Carregue na tecla CAM, VCR na sua videocâmara ou em MEMORY PLAY no telecomando.

## Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Quizás no pueda reproducir imágenes con su videocámara:

- Cuando reproduzca los datos de una imagen modificada con un PC.
- Cuando reproduzca los datos de una imagen tomada con otro equipo.

### Notas sobre el nombre de archivo

- El número de directorio puede no visualizarse, y solamente se visualizará el nombre de archivo si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF.
- Si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF, es posible que en la pantalla aparezca “ DIRECTORY ERROR”. Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un “Memory Stick”.
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla si está corrompido o si no puede leerse.

### Para reproducir en la pantalla de un televisor imágenes grabadas

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotos de la memoria en un televisor o en la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede deteriorarse hasta cierto punto. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes seguirán siendo tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no, podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

### Imágenes fijas

Usted también podrá seleccionar imágenes fijas con –/+ de PAGE1/PAGE2/PAGE3.

### Cuando no haya imágenes grabadas en el “Memory Stick”



Cuando presione MEMORY PLAY del mando a distancia, aparecerá “ NO FILE”.

## Contemplanção de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:

- quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
- quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

### Notas sobre o nome do ficheiro

- O número do directório poderá não aparecer e somente o nome do ficheiro poderá aparecer, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF.
- «  DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintilará no écran, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.


### Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Quando se opera a reprodução fotográfica da memória no écran de um televisor ou no écran LCD, a qualidade de imagem pode parecer deteriorada. Isto não significa um mau funcionamento. Os dados da imagem estão impecáveis.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

### Imagens estáticas

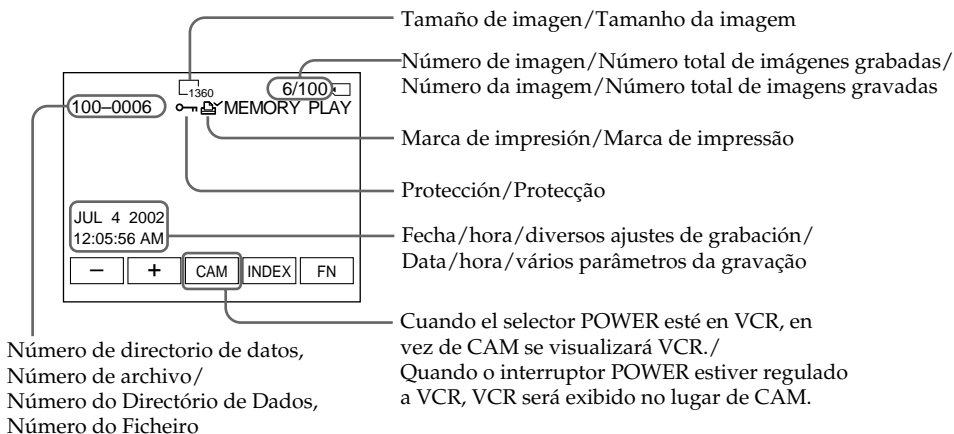
As imagens estáticas também podem ser seleccionadas com –/+ em PAGE1/PAGE2/PAGE3.

### Cuando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

Se carregar em MEMORY PLAY no telecomando, « NO FILE» aparecerá.

### Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

### Indicadores do écran durante a reprodução de imagens estáticas



#### Datos de grabación

Si presiona DATA CODE en PAGE2, podrá ver los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación). Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.

#### Para hacer que desaparezcan los indicadores de la pantalla

Presione DISPLAY/TOUCH PANEL.

#### Dados de gravação

Pode-se ver os dados de gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação) carregando-se em DATA CODE em PAGE2. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

#### Para fazer os indicadores desaparecerem

Carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL.



## Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

### Reproducción de seis imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

Usted podrá reproducir seis imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

#### Antes de la operación

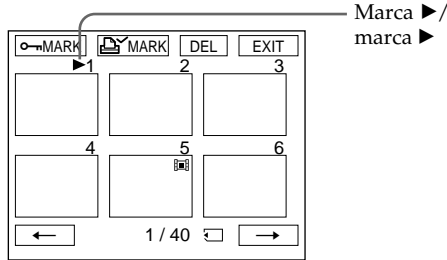
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.

Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ▶ roja.

← : Para hacer que se visualicen las seis imágenes anteriores

→ : Para hacer que se visualicen las seis imágenes siguientes



#### Para volver a FN

Presione EXIT.

#### Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione la imagen que desee visualizar.

#### Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el "Memory Stick". Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos.

#### Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otro equipo

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

## Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

### Reprodução de 6 imagens gravadas por vez (écran de índice)

É possível reproduzir 6 imagens gravadas por vez. Esta função é especialmente útil quando se busca uma determinada imagem.

#### Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em INDEX para exibir o écran de índice.

Uma marca vermelha ▶ aparece acima da imagem que estava exibida antes de se passar ao modo do écran de índice.

← : para exibir as 6 imagens prévias

→ : para exibir as 6 imagens seguintes

#### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

#### Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)

Carregue na imagem que deseja exibir.

#### Nota

Quando se exhibe o écran de índice, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem na qual as imagens são gravadas no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados.

#### Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Tais ficheiros podem não ser exibidos no écran de índice.

# Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un «Memory Stick». También podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes fijas, por orden seleccionando la pantalla de índice.

## Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciérese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
  - (2) Presione PLAY o ◀ PB. Se visualizará la última imagen grabada.
  - (3) Presione -/+ de su videocámara para seleccionar las imágenes móviles deseadas.  
- : Para ver la imagen anterior  
+ : Para ver la imagen siguiente
  - (4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ▶ ||.
  - (5) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de los dos botones VOLUME.  
- : Para reducirlo  
+ : Para aumentarlo
- Cuando cierre el panel de cristal líquido, el sonido se silenciará.

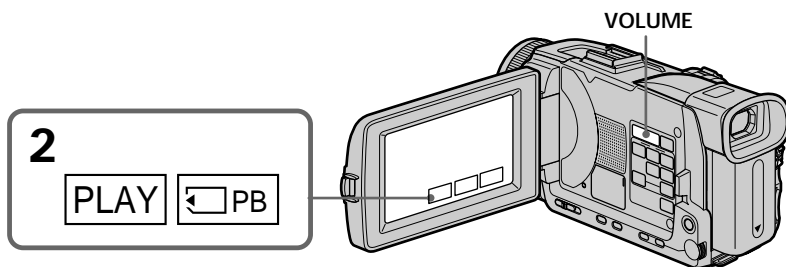
# Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG

O utente pode reproduzir imagens móveis gravadas num «Memory Stick». Além disso, pode reproduzir em sequência 6 imagens por vez, inclusive imagens estáticas, mediante a selecção do écran de index.

## Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
  - (2) Carregue em PLAY ou ◀ PB.
  - (3) Carregue em -/+ para seleccionar as imagens móveis desejadas.  
- : para ver a imagem prévia  
+ : para ver a imagem seguinte
  - (4) Carregue em MPEG ▶ || para accionar a reprodução.
  - (5) Para regular o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME.  
- : para diminuir  
+ : para aumentar
- Quando fechar o painel LCD, o som será silenciado.



## Para parar la reproducción de una película MPEG

Presione MPEG ▶ ||.

## Para cessar a reprodução de filmes MPEG

Carregue em MPEG ▶ ||.

## Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

---

Quizás no pueda reproducir imágenes con su videocámara:

- Cuando reproduzca los datos de una imagen modificada con un PC.
- Cuando reproduzca los datos de una imagen tomada con otro equipo.

Para reproducir imágenes de la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con en cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no, podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

### Imágenes móviles

Usted también podrá seleccionar imágenes móviles con -/+ de PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Quando no haya imágenes grabadas en el «Memory Stick»

Quando presione MEMORY PLAY del mando a distancia, aparecerá «NO FILE».

## Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG

---

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:

- quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
- quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

### Imagens móveis

As imagens móveis também podem ser seleccionadas com -/+ em PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Quando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

Se carregar em MEMORY PLAY no telecomando, «NO FILE» aparecerá.

## Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG




### Reproducción de imágenes móviles desde la parte deseada



Las imágenes móviles grabadas en un «Memory Stick» se dividen en 23 partes.

Usted podrá seleccionar cada una de ellas y reproducir las imágenes.

#### Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione PLAY o  PB.
- (3) Presione +/- para seleccionar las imágenes móviles deseadas.
  - : Para ver la imagen anterior
  - + : Para ver la imagen siguiente
- (4) Presione  /  para seleccionar el punto a partir del que desee reproducir, y después presione el dial.

 : Para ver la parte anterior  
 : Para ver la parte siguiente

## Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG




### Reprodução de imagens móveis a partir da parte desejada



As imagens móveis gravadas no «Memory Stick» estão divididas em 23 partes.

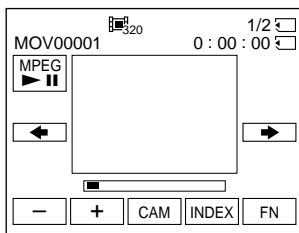
Pode-se seleccionar cada ponto e reproduzir as imagens.


#### Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.


- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em PLAY ou  PB.
- (3) Carregue em +/- para seleccionar as imagens móveis desejadas.
  - : para ver a imagem prévia
  - + : para ver a imagem seguinte
- (4) Carregue em  /  para seleccionar o ponto a partir do qual que deseja reproduzir.

 : para ver a parte prévia  
 : para ver a parte seguinte



- (5) Para iniciar la reproducción, presione MPEG .

#### Para parar la reproducción de una película MPEG

Presione MPEG .

Quando el tiempo de grabación sea demasiado corto

Es posible que las imágenes móviles no se dividan en 23 partes.

- (5) Carregue em MPEG  para iniciar a reprodução.

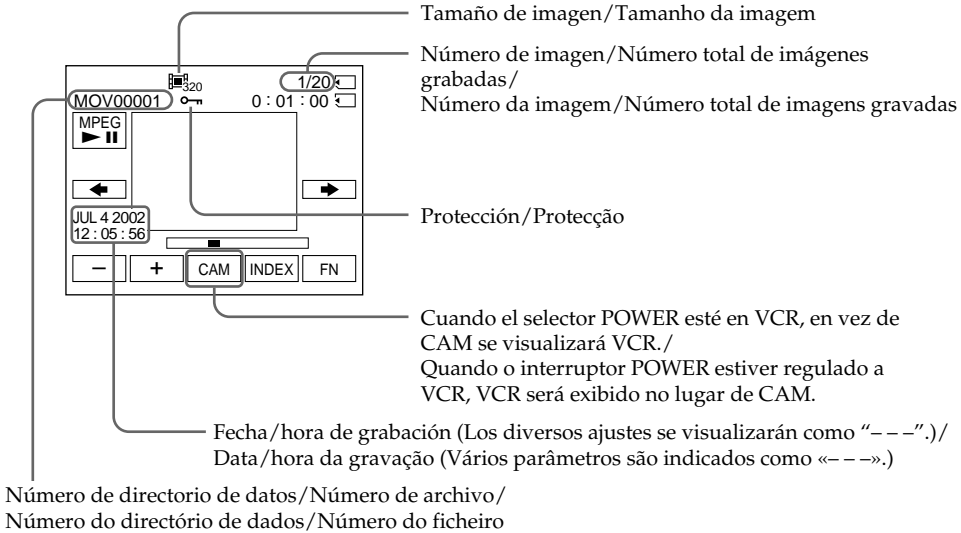
#### Para cessar a reprodução de filmes MPEG

Carregue em MPEG .

Quando o tempo de gravação for muito curto  
A imagem móvel pode não ser dividida em 23 partes.

**Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles**

**Indicadores do écran durante a reprodução de imagens móveis**



**Fecha/hora de grabación**

Usted podrá ver la fecha/hora de grabación, presionando DATA CODE en PAGE2. Los diversos ajustes no se visualizarán. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia (pág. 56).

**Para hacer que los indicadores desaparezcan de la pantalla**

Presione DISPLAY/TOUCH PANEL.

**Data e hora da gravação**

Pode-se ver a data e a hora da gravação carregando-se em DATA CODE em PAGE2. Vários parâmetros não são gravados. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação (pág. 56).

**Para fazer os indicadores do écran desaparecem**

Carregue em DISPLAY/TOUCH PANEL.

Operaciones con un "Memory Stick" Operações com «Memory Stick»

# Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en una cinta

Usted podrá copiar imágenes grabadas en un "Memory Stick" y grabarlas en una cinta.

## Antes de la operación

- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado en su videocámara.

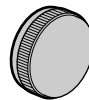
- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Utilizando los botones de control de vídeo, busque el punto en el que desee grabar las imágenes deseadas. Ponga el videocasete en el modo de reproducción en pausa.
- (3) Presione simultáneamente ● REC y el botón situado a su derecha de su videocámara. El videocasete pasará al modo de grabación en pausa.
- (4) Presione □ PB. Se visualizará la última imagen grabada.
- (5) Para seleccionar la imagen deseada, +/-  
- : Para ver la imagen anterior  
+ : Para ver la imagen siguiente
- (6) Para iniciar la grabación, presione ■■, y para pararla, vuelva a presionar ■■. Durante la grabación, en la pantalla se visualizará ●.
- (7) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 5 y 6.

As imagens estáticas registadas em «Memory Stick»s podem ser copiadas e gravadas em cassetes.

## Antes da operação

- Insira uma cassette para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Usando as teclas de controlo de vídeo, busque um ponto onde queira gravar as imagens desejadas. Regule a cassette no modo de pausa de reprodução.
- (3) Carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente na sua videocâmara. A cassette é ajustada ao modo de pausa de gravação.
- (4) Carregue em □ PB. A última imagem gravada é exibida.
- (5) Carregue em +/- para seleccionar a imagem desejada.  
- : para ver a imagem prévia  
+ : para ver a imagem seguinte
- (6) Carregue em ■■ para iniciar a gravação e carregue novamente em ■■ para cessá-la. ● aparece no écran durante a gravação.
- (7) Caso queira efectuar mais cópias, repita os passos 5 e 6.



**Para parar la copia en medio de la misma**

Presione ■.

**Para cessar a cópia no meio**

Carregue em ■.

## Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en una cinta

---

### Durante la copia

Usted no podrá utilizar los botones siguientes:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-

### Nota sobre la pantalla de índice

Usted no podrá grabar la pantalla de índice.

### Si presiona EDITSEARCH durante el modo de pausa

La reproducción de la memoria se parará.

### Datos de imágenes modificados con su PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducirlas con su videocámara.

### Cuando copie películas

Después del paso 6, presione MPEG ► || y reproduzca la imagen.

## Cópia das imagens de «Memory Stick» em cassetes

---

### Durante a cópia

Não é possível operar as seguintes teclas:

- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY DELETE
- MEMORY +/-

### Nota sobre o écran de índice

Não é possível gravar o écran de índice.

### Caso prima EDITSEARCH durante o modo de pausa

A reprodução da memória cessará.

### Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento

Pode não ser possível copiar as imagens modificadas com a sua videocâmara.

### Quando copiar filmes

Após o passo 6, carregue em MPEG ► || e reproduza a imagem.

# Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Podrá seleccionar y ver la parte deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en un videocasete o en un "Memory Stick".

## Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Presione FN para hacer que se visualice PAGE1 durante la reproducción de la memoria (pág. 154). Cuando ponga el selector POWER en VCR, presione FN y seleccione PAGE2 durante la reproducción de la memoria (pág. 35).
- (2) Presione PB ZOOM. En la pantalla aparecerá PB ZOOM.
- (3) Presione el área que desee ampliar en el marco de la pantalla PB ZOOM. El área que presione se moverá hasta el centro de la pantalla, y la imagen de reproducción se ampliará hasta aproximadamente el doble de su tamaño. Si presiona otra área, ésta se moverá hasta el centro de la pantalla.
- (4) Ajuste la relación de zoom con la palanca del zoom motorizado. Usted podrá ampliar la imagen desde aproximadamente 1,1 veces a cinco veces su tamaño.  
W : Reduce la relación de zoom  
T : Aumenta la relación de zoom

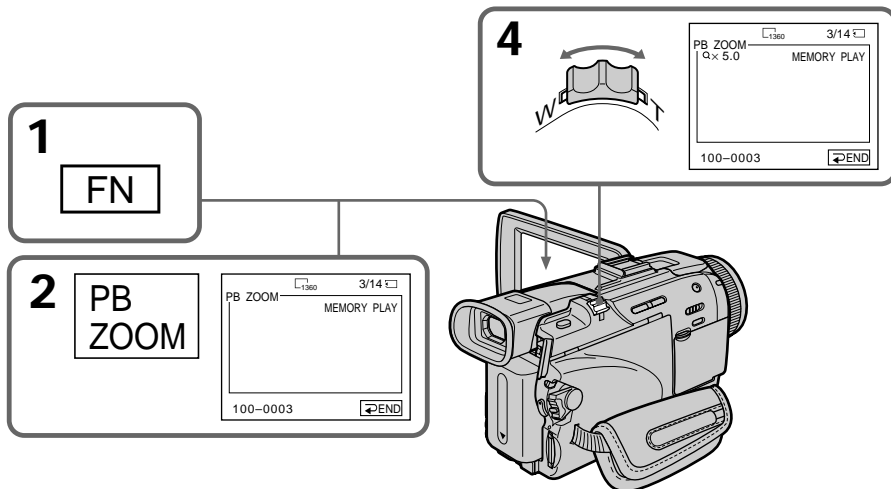
# Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick» - PB ZOOM da Memória

O utente poderá ampliar as imagens estáticas gravadas num «Memory Stick», poderá seleccionar e ver uma parte que deseja da imagem estática ampliada, e também copiar a parte que deseja da imagem estática ampliada em cassetes ou «Memory Stick»s.

## Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50). Carregue em FN para exibir PAGE1 durante a reprodução da memória (pág. 154). Quando regular o interruptor POWER a VCR, carregue em FN e seleccione PAGE2 durante a reprodução da memória (pág. 35).
- (2) Carregue em PB ZOOM. O écran PB ZOOM aparece.
- (3) Pressione a área que deseja ampliar no quadro do écran PB ZOOM. A área pressionada move-se para o centro do écran e a imagem de reprodução será ampliada aproximadamente ao dobro do seu tamanho. Caso pressione uma outra área, tal área mover-se-á para o centro do écran.
- (4) Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom motorizado. Pode-se ampliar a imagem a partir de aproximadamente 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.  
W : Diminui a razão de zoom  
T : Aumenta a razão de zoom





## Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

### Para cancelar PB ZOOM

Presione ↵ END.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente con las funciones siguientes:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

### Imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick"

La función PB ZOOM no trabajará.

### Para grabar una imagen fija procesada con PB ZOOM en un "Memory Stick"

Presione el botón PHOTO para grabar la imagen procesada con PB ZOOM. (Las imágenes se grabarán con un tamaño de 640 × 480.)

### En el modo PB ZOOM

Si presiona el botón DISPLAY/TOUCH PANEL, desaparecerá el marco de la pantalla PB ZOOM. Usted no podrá mover la parte presionada al centro de la pantalla.

### Borde de la imagen ampliada

El borde de la imagen ampliada no podrá visualizarse en el centro de la pantalla.

### Para grabar una imagen procesada con PB ZOOM en cintas

Grabe la imagen siguiendo el procedimiento de la página 206.

## Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória

### Para cancelar PB ZOOM

Carregue em ↵ END.

PB ZOOM será cancelado durante as seguintes operações:

- MENU
- MEMORY PLAY
- MEMORY INDEX
- MEMORY +/-

### Imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s

A função PB ZOOM não actua.

### Para gravar imagens processadas pela função PB ZOOM da memória em «Memory Stick»s

Carregue na tecla PHOTO para gravar as imagens processadas pela função PB ZOOM (As imagens são gravadas no tamanho 640 × 480).

### Durante o modo PB ZOOM

Caso carregue na tecla DISPLAY/TOUCH PANEL, o quadro no écran PB ZOOM desaparecerá. Não será possível mover a parte pressionada para o centro do écran.

### Bordas da imagem ampliada

As bordas da imagem ampliada não podem ser exibidas no centro do écran.

### Para gravar uma imagem processada por PB ZOOM em cassetes

Grave a imagem seguindo o procedimento da página 206.

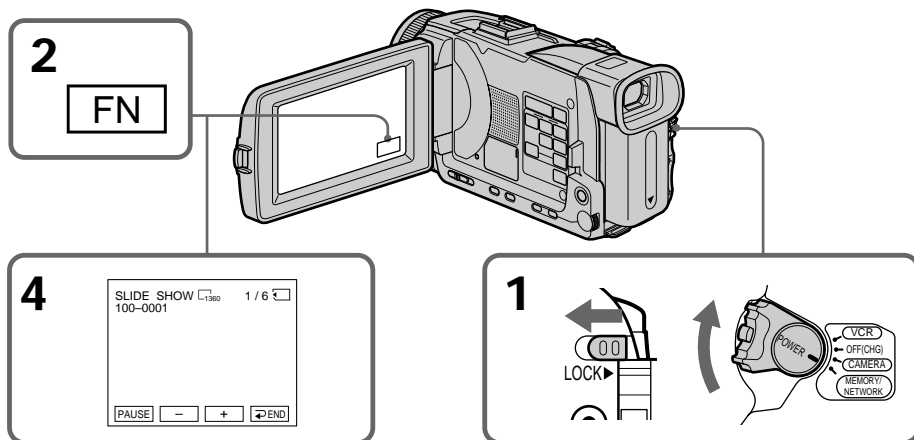
# Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

## Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cértese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE3.
- (3) Presione SLIDE SHOW.
- (4) Presione START. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en el «Memory Stick».



## Para parar la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione ↵ END.

## Para realizar una pausa en la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione PAUSE.

## Para volver a FN

Presione ↵ END para volver a PAGE3 y después presione EXIT.

# Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

É possível reproduzir imagens automaticamente em sequência. Esta função é útil especialmente para a verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

## Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em FN e selecione PAGE3.
- (3) Carregue em SLIDE SHOW.
- (4) Carregue em START. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas num «Memory Stick» sequencialmente.

## Para cessar a mostra de diapositivos

Carregue em ↵ END.

## Para pausar durante a mostra de diapositivos

Carregue em PAUSE.

## Para retornar a FN

Carregue em ↵ END para retornar a PAGE3, e então carregue em EXIT.

## Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

---

### Para iniciar la reproducción de imágenes en bucle continuo desde una imagen particular

Seleccione la imagen deseada utilizando los botones –/+ antes del paso 4.

### Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

### Si cambia el “Memory Stick” durante la operación

La reproducción de imágenes en bucle continuo no funcionará. Si cambia el “Memory Stick”, cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

## Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

---

### Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem específica

Selecione a imagem desejada usando as teclas –/+ antes do passo 4.

### Para ver as imagens gravadas no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.

### Caso troque de «Memory Stick» durante a operação



A mostra de diapositivos não opera. Caso troque o «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

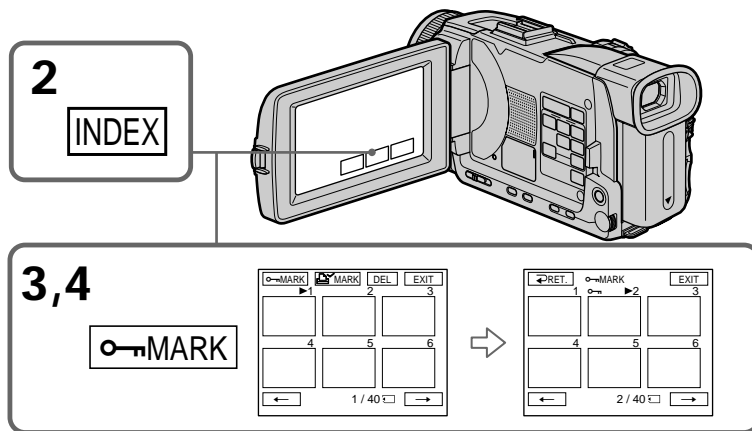
# Protección contra el borrado accidental - Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las seleccionadas.

## Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.


- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione INDEX de su videocámara para hacer que se visualice el índice.
- (3) Presione  MARK. Aparecerá la pantalla de protección de imágenes.
- (4) Presione la imagen que desee proteger. En la imagen protegida aparecerá «».



## Para volver a FN

Presione EXIT.

## Para cancelar la protección de imágenes

Vuelva a presionar la imagen cuya protección desee cancelar en el paso 4. «» desaparecerá.

### Nota

El formateo borrará toda la información del «Memory Stick», incluyendo los datos de las imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del «Memory Stick».



Si la lengüeta de protección contra escritura del «Memory Stick» está en LOCK. Usted no podrá proteger imágenes.

# Prevenção contra apagamentos acidentais - Protecção de imagens

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, é possível proteger as imagens seleccionadas.

## Antes da operação


Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em INDEX na sua videocâmara para mostrar o índice.
- (3) Carregue em  MARK. O écran para proteger a imagem aparece.
- (4) Carregue na imagem que deseja proteger. «» aparecerá na imagem protegida.

## Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

## Para cancelar a protecção de imagem

Carregue na imagem da qual deseja cancelar a protecção de imagem no passo 4 novamente. «» desaparecerá.

### Nota

A formatação apagará todas as informações no «Memory Stick», inclusive os dados de imagens protegidas. Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK. Não será possível proteger as imagens.

# Borrado de imágenes – Borrado (DELETE)

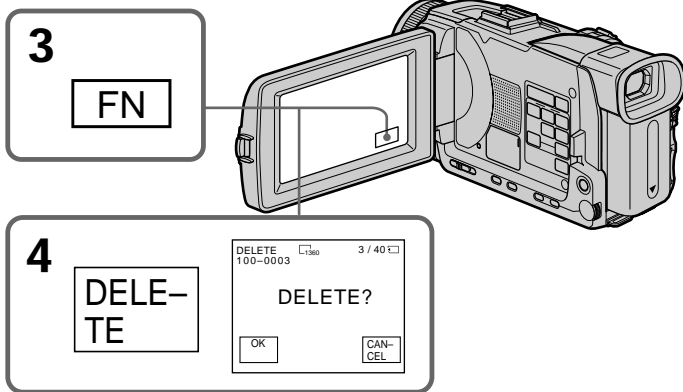
Usted podrá borrar las imágenes almacenadas en un "Memory Stick". Podrá borrar todas las imágenes o solamente las seleccionadas.

## Borrado de las imágenes seleccionadas

### Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Ponga en reproducción la imagen que desee borrar.
- (3) Presione FN para hacer que se visualice PAGE1.
- (4) Presione DELETE. En la pantalla de cristal líquido aparecerá "DELETE?".
- (5) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.



### Para volver a FN

Presione EXIT.

### Para cancelar el borrado de la imagen

Presione CANCEL en el paso 5.

### Notas

- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de la misma.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá recuperarla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá borrar imágenes.

# Eliminação de imagens – DELETE

É possível eliminar as imagens armazenadas num «Memory Stick», eliminando-se todas as imagens ou apenas as imagens seleccionadas.

## Eliminação de imagens seleccionadas

### Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Reproduza a imagem que deseja eliminar.
- (3) Carregue em FN para exibir PAGE1.
- (4) Carregue em DELETE. «DELETE?» aparece no écran LCD.
- (5) Carregue em OK. A imagem seleccionada é eliminada.

### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

### Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em CANCEL no passo 5.

### Notas

- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção de imagem.
- Uma vez eliminada, a imagem não poderá ser mais resgatada. Verifique a imagem com cuidado, antes de eliminá-la.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível eliminar imagens.

## Borrado de imágenes - Borrado (DELETE)

### Borrado de las imágenes seleccionadas en la pantalla de índice

#### Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (3) Presione DEL. Después presione la imagen que desee borrar. El número de la imagen seleccionada se resaltará.
- (4) Presione EXEC. En la pantalla de cristal líquido aparecerá "DELETE?".
- (5) Presione OK. La imagen seleccionada se borrará.

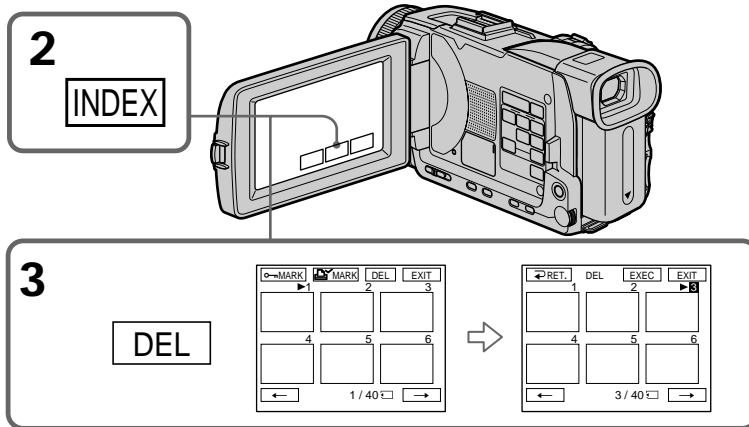
## Eliminação de imagens - DELETE

### Eliminação de imagens seleccionadas no écran de índice

#### Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em INDEX para exibir o écran de índice.
- (3) Carregue em DEL. Então, carregue na imagem que deseja eliminar. O número da imagem seleccionada aparece destacado.
- (4) Carregue em EXEC. «DELETE?» aparece no écran LCD.
- (5) Carregue em OK. As imagens seleccionadas são eliminadas.



#### Para volver a FN

Presione EXIT.

#### Para cancelar el borrado de la imagen

Presione CANCEL en el paso 5.

#### Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

#### Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em CANCEL no passo 5.


## Borrado de imágenes - Borrado (DELETE)

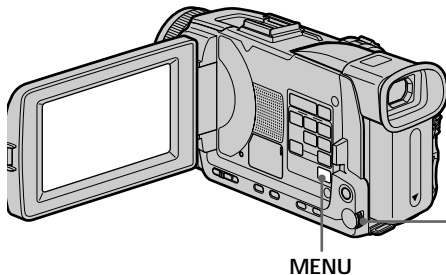
### Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes no protegidas de un "Memory Stick".

#### Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL en  y después presiónelo (pág. 259).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. OK cambiará a EXECUTE.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla parpadeará DELETING. Cuando se hayan borrado todas las imágenes no protegidas, se visualizará COMPLETE.



#### Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"

Seleccione RETURN en el paso 3 o 4.

Mientras esté visualizándose DELETING  
No accione el selector POWER ni presione ningún botón.


## Eliminação de imagens - DELETE

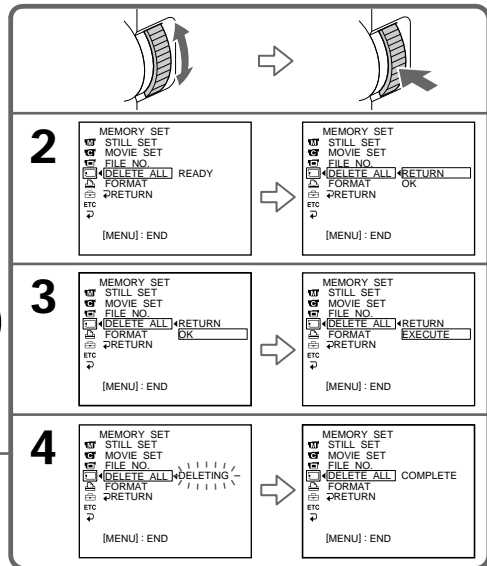
### Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas num «Memory Stick».

#### Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL em , e então prima o anel (pág. 269).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, e então prima o anel. OK muda para EXECUTE.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel. DELETING passa a cintilar no écran. Quando todas as imagens desprotegidas forem eliminadas, «COMPLETE» será exibida.



#### Para cancelar a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick»

Seleccione RETURN no passo 3 ou 4.



Enquanto «DELETING» aparecer  
Não rode o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla.

# Escritura de marcas de impresión – Marcas de impresión (PRINT MARK)

Usted podrá especificar la imagen fija que desee imprimir escribiéndole una marca de impresión. Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas. Su videocámara está de acuerdo con las normas DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

## Antes de la operación

Inserte un «Memory Stick» en su videocámara.



- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY / NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.
- (3) Presione  MARK. Aparecerá la pantalla para escribir marcas de impresión.
- (4) Presione la imagen en la que desee escribir una marca de impresión. En la imagen seleccionada aparecerá «».

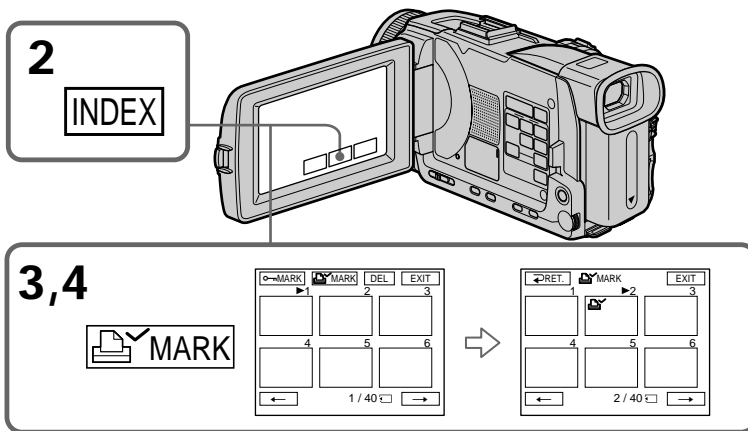
# Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

Pode-se especificar uma imagem estática gravada para imprimir, mediante a inscrição de marcas. Esta função é útil para imprimir imagens estáticas posteriormente. A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para especificar as imagens estáticas a serem impressas.

## Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.


- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY / NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em INDEX para exibir o ecrã de índice.
- (3) Carregue em  MARK. O ecrã para inscrever uma marca de impressão aparece.
- (4) Carregue na imagem na qual deseja inscrever uma marca de impressão. «» aparece na imagem seleccionada.



## Para volver a FN

Presione EXIT.


## Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Vuelva a presionar la imagen cuya marca de impresión desee cancelar en el paso 4.  desaparecerá.

## Para retornar a FN

Carregue em EXIT.

## Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Carregue na imagem na qual deseja cancelar a marca de impressão no passo 4 novamente. «» desaparecerá.



## **Escritura de marcas de impresión – Marcas de impresión (PRINT MARK)**

---

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

### **Imágenes móviles**

Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

## **Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK**

---

Caso a lingueta protectora no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.


### **Imagens móveis**

Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

# Utilización de una impresora opcional

Usted podrá utilizar una impresora opcional con su videocámara para imprimir imágenes en papel de impresión.

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la impresora.

Existen varias formas de imprimir imágenes fijas. Sin embargo, a continuación se describe la forma de imprimir seleccionando  en los ajustes del menú, y cómo seleccionar 9PIC PRINT en el panel sensible al tacto de su videocámara.


## Antes de la operación

- Inserte un "Memory Stick" grabado en su videograbadora.
- Conecte la impresora opcional a su videocámara como se indica en la ilustración.

# Utilização da impressora opcional

Pode-se utilizar a impressora opcional na sua videocâmara para imprimir imagens no papel de impressão.

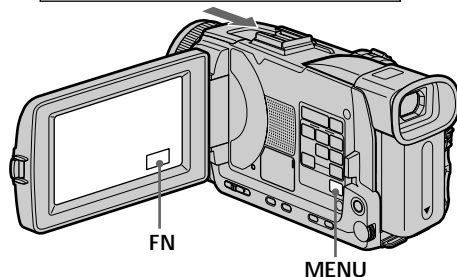
Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da impressora.

Há várias formas de se imprimir imagens estáticas. O exemplo a seguir, descreve como efectuar a configuração de impressão através da selecção de  nos parâmetros do menu ou da selecção de 9PIC PRINT no painel de toque da sua videocâmara.

## Antes da operação


- Insira um "Memory Stick" gravado na sua videocâmara.
- Ligue a impressora opcional à sua videocâmara conforme ilustrado.

## Impresora/Impressora




## Ajuste con el menú

Usted podrá imprimir DATE/TIME en el papel de impresión.

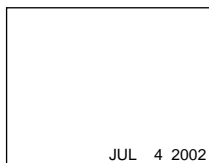
- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente). Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione MENU, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar DATE/TIME en , y después presiónelo (pág. 260).
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado.

## Configuração através do menu

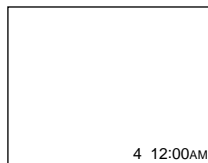
É possível imprimir DATE/TIME no papel de impressão.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50). Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em MENU, a seguir rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar DATE/TIME em , e então prima o anel (pág. 270).
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado.

DATE



DAY & TIME



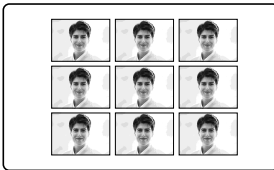
## Utilización de una impresora opcional

### Ajuste con el panel sensible al tacto

Usted podrá imprimir hasta nueve imágenes grabadas en un «Memory Stick» con 9PIC PRINT en una sola lámina dividida en nueve pegatinas.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente).  
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).
- (2) Presione FN para hacer que se visualice PAGE3.
- (3) Presione 9PIC PRINT.
- (4) Presione el modo deseado.

#### SAME PICS



\* Se imprimirán nueve imágenes fijas juntas con marcas de impresión grabadas.

### Imágenes móviles grabadas en un «Memory Stick»

Usted no podrá imprimir imágenes móviles.

Quando el «Memory Stick» no tenga archivos  
En la pantalla aparecerá « NO STILL IMAGE FILE».

Quando no haya archivos con marca PRINT MARK  
En la pantalla aparecerá « NO PRINT MARK».

### Imágenes procesadas con 9PIC PRINT

Usted no podrá insertar un indicador de fecha/hora (DATE/TIME).

### Imágenes grabadas en MULTI SCRNL

Usted no podrá imprimir imágenes grabadas en el modo de pantalla múltiple en papel de impresión de tipo pegatina.

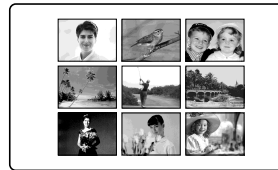
## Utilização da impressora opcional

### Configuração através do painel de toque

Pode-se criar 9 autocolantes numa única folha quando imprimir imagens gravadas num «Memory Stick» em 9PIC PRINT.

- (1) Regule o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50).  
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).
- (2) Carregue em FN e seleccione PAGE3.
- (3) Carregue em 9PIC PRINT.
- (4) Carregue no modo desejado.

#### MULTI PICS o MARKED PICS\* / MULTI PICS ou MARKED PICS\*



\* 9 imagens estáticas com marcas de impressão são impressas conjuntamente.

Imagens móveis gravadas no «Memory Stick»  
Não é possível imprimí-las.

Quando o «Memory Stick» não possuir mais ficheiros

« NO STILL IMAGE FILE» aparecerá no écran.

Quando não houver nenhum ficheiro com PRINT MARK

« NO PRINT MARK» aparecerá no écran.

Imagens processadas por 9PIC PRINT

Não é possível inserir um indicador DATE/TIME.

Imagens gravadas no modo MULTI SCRNL

Não é possível imprimir imagens gravadas no modo de écran múltiplo em papéis de impressão do tipo adesivo.

## Contemplación de imágenes en su PC - Introducción

Existen las formas siguientes de conectar la videocámara a un PC para contemplar en su PC las imágenes almacenadas en un "Memory Stick" o grabadas en una cinta.

Para contemplar imágenes en un PC que posea ranura para Memory Stick, extraiga en primer lugar el "Memory Stick" de la videocámara e insértelo en la ranura para Memory Stick de su PC.

## Assistência de imagens no computador pessoal - Introdução

Existem as seguintes maneiras de ligar a videocâmara a um computador para assistir às imagens guardadas num «Memory Stick» ou gravadas numa cassette com a sua videocâmara.

Para assistir às imagens num computador que possui uma ranhura para Memory Stick, primeiro ejecte o «Memory Stick» da videocâmara e, depois, insira-o na ranhura para Memory Stick do computador.

	Toma de conexión de la videocámara/ Tomada de ligação da videocâmara	Cable de conexión/ Cabo de ligação	Requisitos de entorno del PC/ Ambientes requeridos para o computador
Imágenes fijas y películas de cinta/ Imagens estáticas e móveis de cassetes	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suministrado)/ Cabo USB (fornecido)	Conector USB, software de edición/ Conector USB, software de edição
	Toma DV/ Tomada DV	Cable i.LINK (cable conector DV) (opcional)/ Cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional)	Conector DV, software de edición/ Conector DV, software de edição
Imágenes fijas y películas de "Memory Stick"/ Imagens estáticas e móveis de «Memory Stick»	Toma USB/ Tomada USB	Cable USB (suministrado)/ Cabo USB (fornecido)	Conector USB, software de edición/ Conector USB, software de edição

**Antes de conectar la videocámara a su PC a través de la toma USB, complete la instalación del controlador USB. Si conecta en primer lugar la videocámara a su PC, no podrá instalar correctamente el controlador USB.**

Con respecto a los detalles sobre los terminales de su PC y el software de edición, póngase en contacto con el fabricante de su PC.

**Quando for ligar a um computador através da tomada USB, complete a instalação do driver USB antes de ligar a videocâmara ao computador. Caso ligue primeiro a videocâmara ao computador, não será possível instalar correctamente o driver USB.**

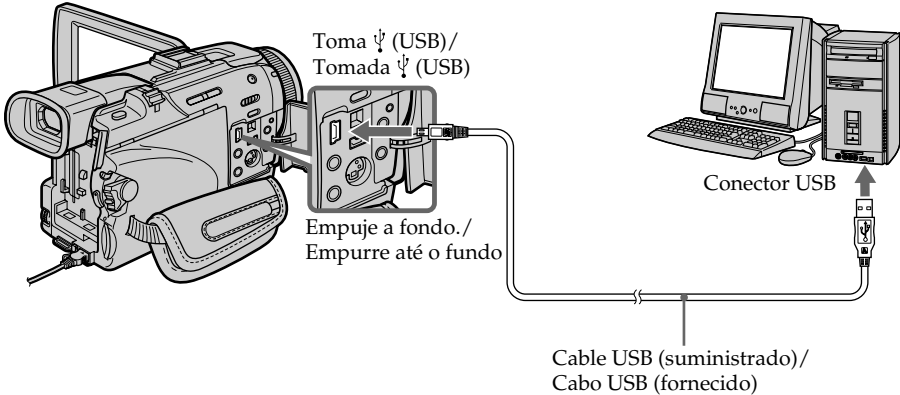
Quanto aos pormenores sobre o conector do seu computador e sobre o software de edição, entre em contacto com o fabricante do computador.

## Contemplación de imágenes en su PC - Introducción

### Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

#### Conexión de su PC utilizando la toma USB

Para más información, consulte la página 224.

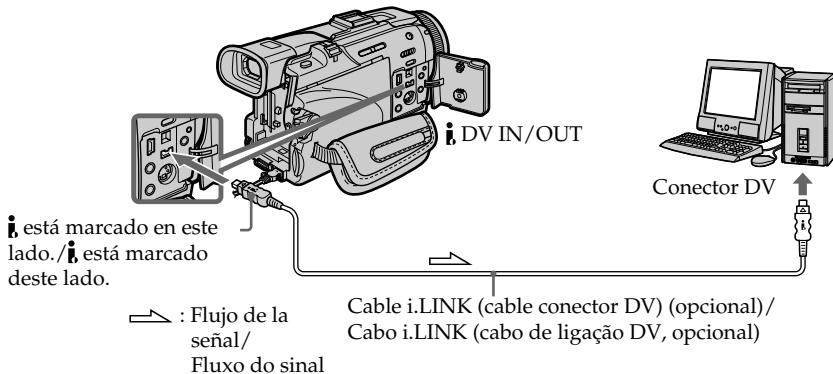


#### Conexión de su PC utilizando la toma DV

Su PC deberá poseer una toma DV y software de edición instalado que pueda leer señales de vídeo.

#### Quando for ligar a um computador utilizando a tomada DV

O seu computador deverá ter um conector DV e o software de edição capaz de ler sinais de vídeo instalado.

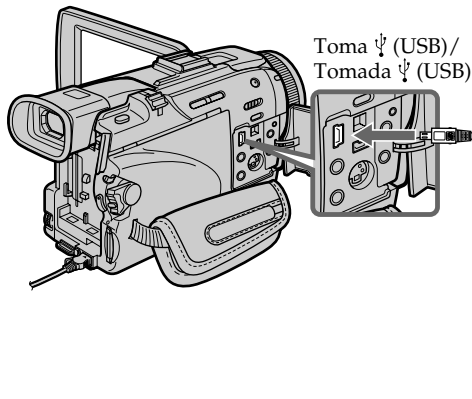


### Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

#### Conexión de su PC utilizando la toma USB

Existen dos métodos de conexión USB, NORMAL y PTP. El ajuste predeterminado es NORMAL. Aquí explicaremos cómo utilizar la videocámara con una conexión USB estándar (NORMAL).

Cuando utilice Windows, consulte la página 224, y la página 243 cuando utilice Macintosh.



Usted también podrá utilizar un lector/escritor de Memory Stick (opcional).

#### Conexión a su PC sin toma USB

Utilice un adaptador de disquete opcional para Memory Stick o un adaptador de tarjeta de PC para Memory Stick.

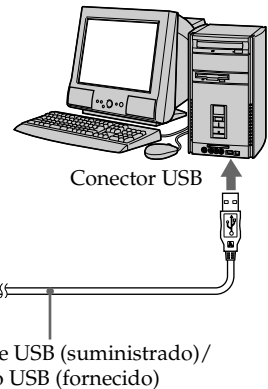
Antes de adquirir un accesorio, consulte su catálogo para ver el entorno de operación recomendado.

### Assistência de imagens gravadas num «Memory Stick»

#### Quando for ligar a um computador utilizando a tomada USB

Existem dois métodos para efectuar a ligação USB; NORMAL e PTP. A predefinição original é NORMAL. Explicamos aqui como utilizar a videocâmara com uma ligação USB padrão (NORMAL).

Consulte a página 224 quando utilizar Windows e a página 243 quando utilizar Macintosh.



Pode-se também utilizar um Leitor/Gravador de Memory Stick (opcional).

#### Quando for ligar a um computador sem uma tomada USB

Utilize um adaptador de disco flexível opcional para Memory Stick ou um adaptador de cartão de PC para Memory Stick.

Quando for adquirir um acessório, verifique o seu catálogo de antemão quanto ao ambiente de operação recomendado.

### Notas sobre la utilización de su PC

#### “Memory Stick”

- Las operaciones del “Memory Stick” en su videocámara no pueden asegurarse si ha formateado el “Memory Stick” en su PC, o si el “Memory Stick” de su videocámara fue formateado desde su PC cuando estaba conectado el cable USB.
- No comprima los datos del “Memory Stick”. Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

#### Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque de su PC a su videocámara, o cuando modifique directamente la imagen en su videocámara, el formato diferirá por lo que puede aparecer un indicador de error y es posible que no pueda abrir el archivo.

#### Comunicación con su PC

La comunicación entre su videocámara y su PC pueden no recuperarse después de la recuperación desde Suspende, Reanudar, o Reposar.

### Notas sobre a utilização do computador pessoal

#### «Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» na sua videocâmara não podem ser asseguradas, caso o mesmo tenha sido formatado no seu computador, ou caso o «Memory Stick» na sua videocâmara tenha sido formatado no seu computador enquanto o cabo USB estava ligado.
- Não comprima os dados no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

#### Software

- Dependendo do seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega nesta videocâmara uma imagem modificada através de um software de retoque do seu computador, ou quando se modifica directamente a imagem nesta videocâmara, o formato da imagem diferirá e assim um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer, tornando impossível abrir o ficheiro.

#### Comunicações com o seu computador

Comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspende, Retomar ou Reposar.

# Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB - Para los usuarios de Windows

Antes de conectar la videocámara a su PC, complete la instalación del controlador USB. Si conecta en primer lugar la videocámara a su PC, no podrá instalar correctamente el controlador USB.

## Conexión de su PC utilizando el cable USB

Usted tendrá que instalar un controlador USB en su PC para poder conectar la videocámara a la terminal USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para ver imágenes.

Si conecta su videocámara y su PC utilizando el cable USB, podrá ver las imágenes en vivo desde su videocámara y las imágenes grabadas en una cinta en su PC (función de flujo unidireccional de USB).

Además, si descarga imágenes de su videocámara a su PC, podrá procesar o editarlas con software de proceso de imágenes y adjuntarlas a correo electrónico.

Usted podrá ver imágenes grabadas en un «Memory Stick» en su PC.

**Entorno recomendado para su PC cuando realice la conexión a través de un cable USB y contemple las imágenes en su PC**

### OS:

Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional  
Se requiere la instalación estándar.

Sin embargo, la operación no se asegura si el entorno mencionado arriba es un OS actualizado. Usted no podrá oír sonido si su PC está funcionando con Windows 98, pero podrá leer imágenes fijas.

### CPU:

Intel Pentium III de 500 MHz como mínimo o más rápida (se recomiendan 800 MHz o más)

### Aplicación:

DirectX 8,0a o posterior

### Sistema de sonido:

Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces estéreo

### Memoria:

64 MB o más

# Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB - Aos utilizadores do Windows

Complete a instalação do driver USB antes de ligar a videocâmara ao computador. Caso ligue primeiro a videocâmara ao computador, não será possível instalar correctamente o driver USB.

## Quando for ligar a um computador utilizando o cabo USB

Deverá instalar um driver USB no seu computador para que a videocâmara possa ser ligada ao conector USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.

Caso efectue a ligação entre a sua videocâmara e o seu computador através do cabo USB, poderá assistir imagens ao vivo da sua videocâmara e imagens gravadas numa cassete com o seu computador (função de fluxo USB).

Além disso, se descarregar imagens da sua videocâmara ao seu computador, poderá processar ou editar as imagens em softwares de processamento de imagens e anexá-las ao correio electrónico.

É possível assistir imagens gravadas num «Memory Stick» no seu computador.

**Ambiente recomendado para o uso do computador quando efectuar a ligação através do cabo USB e assistir imagens de cassetes no computador**

### Sistema operativo:

É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional

Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.

Não será possível escutar som, se o seu computador estiver correndo Windows 98, porém será possível ler imagens estáticas.

### CPU:

Mínimo Intel Pentium III 500 Mhz ou mais veloz (Recomenda-se 800 MHz ou mais veloz)

### Aplicação:

DirectX 8.0a ou mais recente

### Sistema de som:

Cartão de som estéreo de 16 bits e altifalantes estéreo

### Memória:

64 MB ou superior



## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

### Disco duro:

Memoria disponible requerida para la instalación:

200 MB por lo menos

Memoria disponible de disco duro recomendada: 1 GB por lo menos (dependiendo del tamaño de los archivos de imágenes editados)

### Visualización:

Tarjeta de vídeo VRAM de 4MB, mínimo 800 × 600 puntos, color Hi (color de 16 bits, 65.000 colores), capacidad de controlador de visualización Direct Draw (A 800 × 600 puntos o menos, 256 colores o menos, este producto no funcionará correctamente.)

### Otros:

Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo que habrá que instalar DirectX.

El conector USB deberá existir como norma.

Usted no podrá utilizar esta función en el entorno de Macintosh.

Entorno de utilización del PC recomendado cuando haya realizado la conexión con el cable USB y contemple imágenes de un "Memory Stick" en su PC

### OS:

Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition, o Windows XP Professional

Se requiere instalación estándar.

Sin embargo, la operación no se asegura si el entorno mencionado arriba es un OS actualizado.

### CPU:

MMX Pentium de 200 MHz o más rápida

El conector USB deberá existir como norma.

Tiene que estar instalado Windows Media Player (para reproducir imágenes móviles).

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

### – Aos utilizadores do Windows

### Disco rígido:

Memória disponível requerida para a instalação: no mínimo 200 MB

Memória disponível recomendada para o disco rígido:

no mínimo 1 GB (dependendo do tamanho dos ficheiros de imagem editados)

### Monitor:

Cartão de vídeo VRAM de 4 MB, colorido intenso de no mínimo 800 × 600 pontos (cores de 16 bits, 65.000 cores), capacidade para driver de monitor Direct Draw (este produto não funcionará correctamente com 800 × 600 pontos ou inferior, 256 cores ou inferior).

### Otros:

Este produto é compatível com a tecnologia DirectX, portanto é necessário instalar DirectX.

O conector USB é fornecido como padrão.

Não se pode utilizar esta função no ambiente Macintosh.

Ambiente recomendado para o uso do computador quando efectuar a ligação através do cabo USB e assistir imagens do «Memory Stick» no computador

### Sistema operativo:

É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.

Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.

### CPU:

MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

O conector USB deve ser fornecido como padrão.

Windows Media Player deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB

### - Para los usuarios de Windows

---

#### Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el entorno de Windows si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando utilice un nodo central.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no funcionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Windows y Windows Media son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y/o en otros países.
- Pentium es marca comercial o registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, "TM" y "®" no se mencionan en cada caso en este manual.

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

### - Aos utilizadores do Windows

---

#### Notas

- As operações não são garantidas para ambiente Windows, caso ligue dois ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Windows e Windows Media são marcas comerciais ou marcas registradas de Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou outros países.
- Pentium é uma marca comercial ou marca comercial registada de Intel Corporation.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB

– Para los usuarios de Windows

### Instalación del controlador USB

Inicie la operación siguiente sin conectar el cable USB a su PC. Conecte el cable USB de acuerdo con «Para hacer que el PC reconozca la videocámara».

Si está utilizando Windows 2000 Professional o Windows XP Home Edition/Professional, inicie la sesión con permiso de Administradores.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC. Se iniciará el software de aplicación y aparecerá la pantalla del título.
- (3) Coloque el cursor en USB Driver y haga clic. Se iniciará la instalación del controlador USB.



- (4) Para instalar el controlador USB, siga los mensajes de la pantalla.
- (5) Extraiga el CD-ROM y después reinicie su PC, de acuerdo con las instrucciones de la pantalla.

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

– Aos utilizadores do Windows

### Instalação do driver USB

Inicie a operação a seguir sem ligar o cabo USB ao seu computador. Ligue o cabo USB de acordo com «Fazendo o computador reconhecer a videocâmara».

Caso esteja a utilizar o Windows 2000 Professional ou Windows XP Home Edition/Professional, entre no sistema com a permissão do respectivo administrador.

- (1) Active o seu computador e permita carregar o Windows.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador. O software de aplicação é accionado e o écran de título aparece.
- (3) Mova o cursor até USB Driver e faça um clique. Isto iniciará a instalação do driver USB.

- (4) Siga as mensagens no écran para instalar o driver USB.
- (5) Remova o CD-ROM e então reinicie o computador, de acordo com as instruções do écran.

## **Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB - Para los usuarios de Windows**

---

### **Nota**

Si conecta el cable USB antes de haber completado la instalación del controlador USB, este controlador no se registrará apropiadamente. En tal caso, realice de nuevo la instalación de acuerdo con los pasos de la página 232.

### **Usuarios de Windows XP Home Edition/ Professional**

Si usted va a USBCONNECT en los ajustes del menú y selecciona PTP, podrá copiar imágenes de un "Memory Stick" de su videocámara su PC sin instalar el controlador USB. Esto es ideal para copiar sencillamente imágenes de una videocámara a un PC. Con respecto a los detalles, consulte la página 262.

## **Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB - Aos utilizadores do Windows**

---

### **Nota**

Caso ligue o cabo USB antes da instalação do driver USB ter sido completada, o driver USB não será registado correctamente. Execute a instalação novamente, de acordo com os passos da página 232.

### **Utilizadores do Windows XP Home Edition/ Professional**

Caso vá para USBCONNECT nos parâmetros do menu e seleccione PTP, poderá copiar imagens do «Memory Stick» da videocâmara ao seu computador sem instalar o driver USB. Isto é ideal simplesmente para copiar imagens de uma videocâmara para um computador. Consulte a página 272 quanto aos pormenores.

## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

### Para hacer que el PC reconozca la videocámara

#### Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

Con respecto a la contemplación de imágenes de un "Memory Stick" en su PC, consulte la página 231.

Para contemplar imágenes grabadas en una cinta en su PC, usted necesitará PIXELA ImageMixer. Instálelo desde el CD-ROM suministrado con su videocámara.

Para instalar este software en Windows 2000 Professional, usted tendrá que estar autorizado como Power Users o Administrators. Para Windows XP Home Edition/Professional, tendrá que estar autorizado como Administrators.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.  
Si está utilizando su PC, cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC.  
Aparecerá la pantalla del software de aplicación. Si no aparece la pantalla del título, haga doble clic en "My Computer" y después en "ImageMixer" (unidad de CD-ROM).  
Después de un momento aparecerá la pantalla del software de aplicación.
- (3) Mueva el cursor hasta "PIXELA ImageMixer" y haga clic.  
Se iniciará el programa Install Wizard y aparecerá la pantalla "Select Settings Language".
- (4) Seleccione el idioma para instalación.
- (5) Siga los mensajes de la pantalla.  
Cuando finalice la instalación, la pantalla de instalación desaparecerá.
- (6) Haga clic en DirectX.  
Siga los mensajes de la pantalla para instalar DirectX.  
Cuando finalice la instalación, reinicie su PC.
- (7) Conecte el adaptador de alimentación de ca a su videocámara.

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

### – Aos utilizadores do Windows

### Fazendo o computador reconhecer a videocâmara

#### Assistência de imagens gravadas de cassetes


Consulte a página 231 quanto aos pormenores sobre assistência de imagens do «Memory Stick» no computador pessoal.

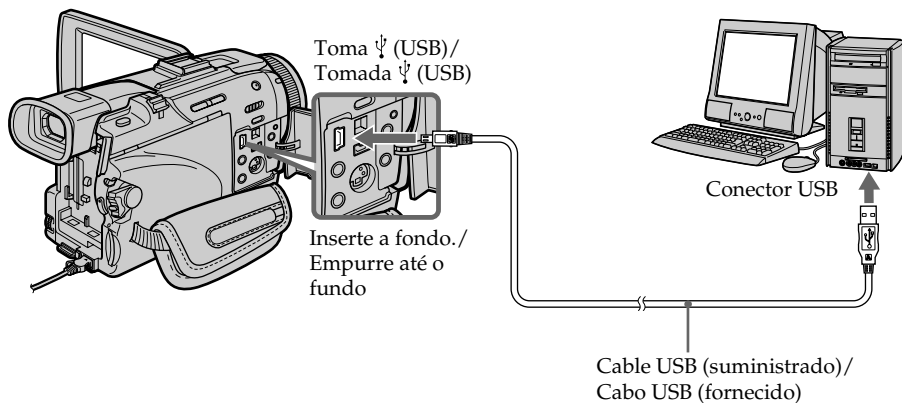
Caso necessite de PIXELA ImageMixer para assistir às imagens gravadas numa cassete no seu computador, instale-o a partir do CD-ROM fornecido com a sua videocâmara.

Para instalar e utilizar este software no Windows 2000 Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador ou utilizador Power. Para o Windows XP Home Edition/Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.  
Caso esteja a utilizar o seu próprio computador, feche todas as aplicações abertas.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador.  
O software de aplicação se inicia e o écran de título aparece. Se o écran de título não aparecer, faça um duplo-clique em «My Computer» (Meu computador) e depois em «ImageMixer» (Drive para CD-ROM). O écran do software de aplicação aparece depois de algum tempo.
- (3) Mova o cursor até «PIXELA ImageMixer» e faça um clique.  
O programa Install (Assistente de Instalação) é accionado e o écran «Select Settings Language» (Selecionar Definições de Idioma) aparece.
- (4) Seleccione o idioma para a instalação.
- (5) Siga as mensagens no écran.  
O écran de instalação desaparece quando a instalação for completada.
- (6) Faça um clique em DirectX.  
Siga as mensagens no écran para instalar DirectX.  
Após completar a instalação, reinicie o seu computador.
- (7) Ligue o adaptador CA à sua videocâmara.

## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB - Para los usuarios de Windows

- (8) Ponga el selector POWER en VCR.
- (9) Ajuste USB STREAM a ON en  de los ajustes del menú (pág. 262).
- (10) Con el CD-ROM insertado, conecte los terminales de su videocámara y de su PC utilizando el cable USB suministrado con su videocámara. Su PC reconocerá la videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard de Windows.




- (11) Siga los mensajes de la pantalla de forma que el asistente Add Hardware Wizard reconozca el hardware. El asistente Add Hardware Wizard se iniciará tres veces porque se instalan tres controladores USB diferentes. Cerciórese de permitir que se complete la instalación de cada uno sin interrumpirla.

Para los usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP Home Edition/Professional

- (12) Después de que aparezca la pantalla "File Needed".  
Abra "Browse..." → "My Computer" → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys", y haga clic en "OK".

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB - Aos utilizadores do Windows

- (8) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (9) Selecciona USB STREAM em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 272).
- (10) Com o CD-ROM instalado, ligue as tomadas USB da videocâmara e do computador utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara. O seu computador reconhece a videocâmara, e o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) do Windows é accionado.

- (11) Siga as mensagens no ecrã para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os drivers USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se três vezes porque três diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação seja completada sem interrupções.


Aos utilizadores do Windows 2000 Professional/Windows XP Home Edition/Professional

- (12) Após o ecrã «File Needed» (Ficheiros necessários) aparecer.  
Abra «Browse...» (Pesquisar) → «My Computer» (Meu computador) → «ImageMixer» → «Sonyhcb.sys», e faça um clique em «OK».

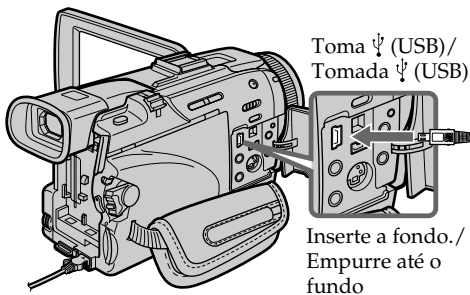
## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB – Para los usuarios de Windows

### Contemplación de imágenes grabadas en un “Memory Stick”

#### Antes de la operación

Ajuste USBCONNECT de  a NORMAL en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es NORMAL.)

- (1) Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de ca y ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente).
- (3) Conecte la toma  $\Psi$  (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.  
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE. Su PC reconocerá su videocámara, y se iniciará el asistente Add New Hardware Wizard.



- (4) Siga los mensajes de la pantalla de forma que el asistente Add Hardware Wizard reconozca que se han instalado los controladores USB. El asistente Add Hardware Wizard se iniciará dos veces porque se instalan dos controladores USB diferentes. Cerciórese de permitir que se complete la instalación de cada uno sin interrumpirla.


Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay un “Memory Stick” en su videocámara. Cerciórese de insertar un “Memory Stick” en su videocámara antes de instalar el controlador USB.

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

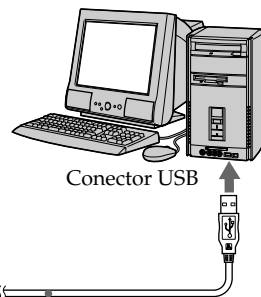
### – Aos utilizadores do Windows

### Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s

#### Antes da operação

Regule USBCONNECT em  a NORMAL nos parâmetros do menu (A predefinição original é NORMAL).

- (1) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.
- (2) Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50).
- (3) Ligue a tomada  $\Psi$  (USB) na sua videocâmara com o conector USB no seu computador utilizando o cabo USB fornecido.  
USB MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara. O seu computador reconhece a videocâmara, e o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) é accionado.



- (4) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) reconheça que os drivers USB foram instalados. O Add Hardware Wizard (Assistente para Adicionar Hardware) inicia-se duas vezes porque dois diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação seja completada sem interrupções.

Não é possível instalar o driver USB, caso não haja um «Memory Stick» inserido na sua videocâmara.

Certifique-se de inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara antes de instalar o driver USB.

## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB - Para los usuarios de Windows

### Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente porque conectó su PC a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. Vuelva a instalar correctamente el controlador USB realizando el procedimiento siguiente.

### Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick"

#### Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- ② Conecte el adaptador de alimentación de ca y ponga el selector POWER en VCR.
- ③ Conecte el conector USB de su PC a la toma ψ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
- ④ Abra "Device Manager" de su PC.

#### Windows XP Home Edition/Professional:

Seleccione "Start" → "Control Panel" → "System" → "Hardware", y haga clic en el botón "Device Manager".

Si no hay "System" dentro de "Pick a category" después de haber hecho clic en "Control Panel", en vez de ello haga clic en "Switch to classic view".

#### Windows 2000 Professional:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" → ficha "Hardware", y haga clic en el botón "Device Manager".

#### Windows 98SE/Windows Me:

Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System", y haga clic en "Device Manager".

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

### - Aos utilizadores do Windows

### Caso não possa instalar o driver USB

O driver USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Execute o procedimento a seguir para instalar correctamente o driver USB.

### Assistência de imagens gravadas de cassetes

#### Passo 1: Desinstalação do driver USB incorrecto

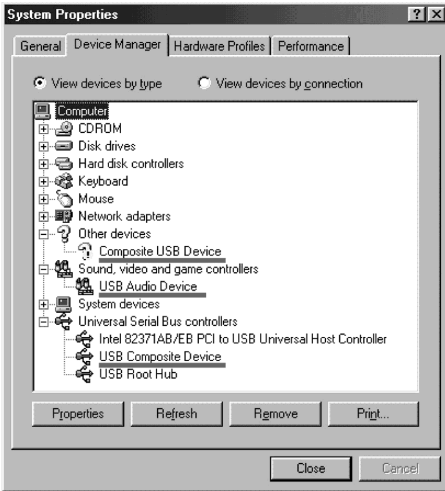
- ① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- ② Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a VCR.
- ③ Ligue o conector USB no seu computador à tomada ψ (USB) na sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
- ④ Abra «Device Manager» (Administrador de dispositivos) no seu computador.  
**Windows XP Home Edition/Professional:** Seleccione «Start» (Iniciar) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware» (Hardware), e então dê um clique na tecla «Device Manager» (Administrador de dispositivos).  
Se não houver nenhum «System» (Sistema) dentro de «Pick a category» (Selecionar uma categoria) depois de fazer um clique em «Control Panel» (Painel de controlo), então, dê um clique em «Switch to Classic View» (Comutar para Classic View).  
**Windows 2000 Professional:** Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → alça «Hardware», e dê um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivos).  
**Windows 98SE/Windows Me:** Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema), e dê um clique em «Device Manager» (Gestor de dispositivos).



# Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB

## - Para los usuarios de Windows

⑤ Seleccione y borre los dispositivos subrayados siguientes.

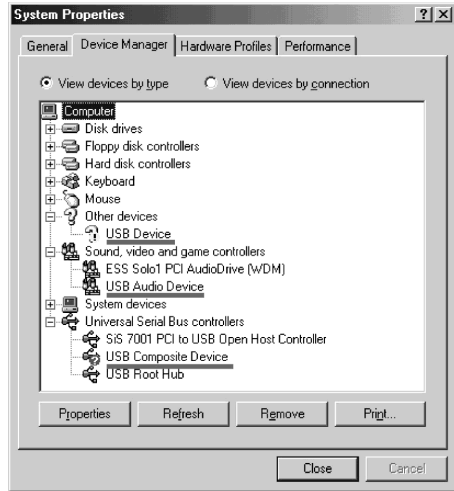


Windows 98SE

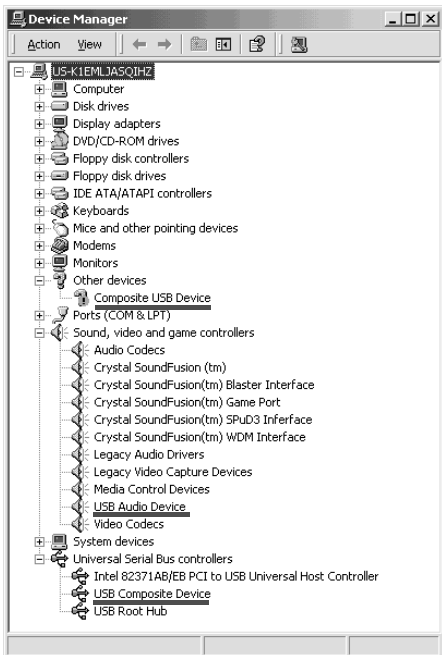
# Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

## - Aos utilizadores do Windows

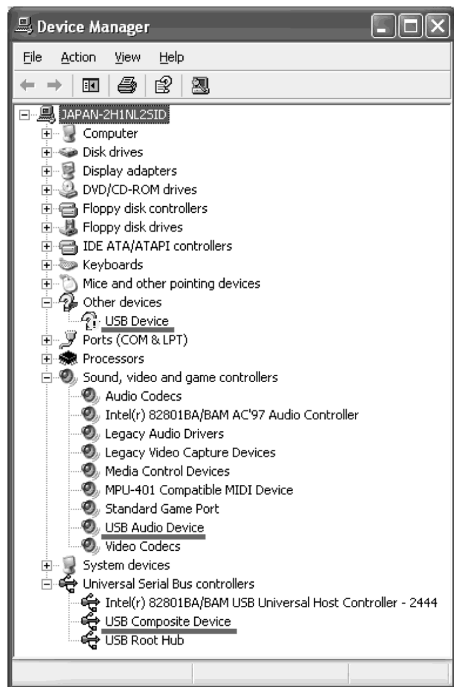
⑤ Seleccione e elimine os dispositivos sublinhados abaixo.



Windows Me



Windows 2000 Professional



Windows XP Home Edition/Professional

## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB - Para los usuarios de Windows

- ⑥ Ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG), y después desconecte el cable USB.
- ⑦ Reinicie su PC.

### Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento descrito en "Instalación del controlador USB" de la página 227.

## Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick"

### Paso 1: Desinstalación del controlador USB incorrecto

- ① Conecte la alimentación y deje que se cargue Windows.
- ② Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.
- ③ Conecte el adaptador de alimentación de ca y ponga el selector POWER en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente).
- ④ Conecte el conector USB de su PC a la toma ♪ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
- ⑤ Abra «Device Manager» de su PC.  
**Windows 2000 Professional:**  
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System" → ficha "Hardware", y haga clic en el botón "Device Manager".  
**Otros OS:**  
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System", y haga clic en "Device Manager".
- ⑥ Seleccione "Other devices".  
Seleccione el dispositivo con precedido por la marca "?" y bórrelo.  
Ejemplo: (?)Sony Handycam
- ⑦ Ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG), y después desconecte el cable USB.
- ⑧ Reinicie su PC.

### Paso 2: Instalación del controlador USB del CD-ROM suministrado

Realice todo el procedimiento descrito en "Instalación del controlador USB" de la página 227.

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

### - Aos utilizadores do Windows

- ⑥ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
- ⑦ Reinicie o seu computador.

### Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM fornecido

Execute todos os procedimentos listados em «Instalação do driver USB» na página 227.

## Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s

### Passo 1 Desinstalação do driver USB incorrecto

- ① Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- ② Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.
- ③ Ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50).
- ④ Ligue o conector USB no seu computador à tomada ♪ (USB) na sua videocâmara utilizando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
- ⑤ Abra «Device Manager» (Administrador de dispositivos) no seu computador.  
**Windows 2000 Professional:**  
Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware» (Hardware), e dê um clique na tecla «Device Manager» (Gestor de dispositivos).  
**Outros sistemas operativos:**  
Seleccione «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema), e dê um clique em «Device Manager» (Gestor de dispositivos).
- ⑥ Seleccione «Other devices» (Outros dispositivos).  
Seleccione o dispositivo prefixado com a marca «?» e elimine.  
Ex: (?) Sony Handycam
- ⑦ Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) na sua videocâmara, e então desligue o cabo USB.
- ⑧ Reinicie o seu computador.

### Passo 2: Instalação do driver USB no CD-ROM fornecido

Execute todos os procedimentos listados em «Instalação do driver USB» na página 227.



# Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC - Para los usuarios de Windows

## Captación de imágenes con "PIXELA ImageMixer Ver.1,0 for Sony"

Para contemplar en su PC imágenes grabadas en una cinta en su PC (pág. 227) usted necesitará instalar el controlador USB y PIXELA ImageMixer en su PC.

Para instalar y utilizar software en Windows 2000 Professional, tendrá que estar autorizado como Power Users o Administrators. Para Windows XP Home Edition/Professional, tendrá que estar autorizado como Administrators.

## Contemplación de imágenes grabadas en una cinta

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Conecte el adaptador de alimentación de ca, e inserte un videocasete en su videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR. Ajuste USB STREAM a ON en  de los ajustes del menú (pág. 262).
- (4) Seleccione "Start" → "Programs" → "PIXELA" → "ImageMixer" → "PIXELA ImageMixer Ver.1,0 for Sony".
- (5) Haga clic en la pantalla .



En su PC aparecerá la pantalla de inicio "PIXELA ImageMixer Ver.1,0 for Sony". Aparecerá la pantalla del título.



# Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal - Aos utilizadores do Windows

## Captura de imagens com «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

É necessário instalar o driver USB e PIXELA ImageMixer para assistir imagens gravadas de cassetes no computador pessoal (página 227).


Para instalar e utilizar o software no Windows 2000 Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador ou utilizador Power. Para o Windows XP Home Edition/Professional, o utilizador deverá obter a respectiva autorização como um administrador.

## Assistência de imagens gravadas em cassetes


- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Ligue o adaptador CA e insira uma casete na sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR. Selecione USB STREAM em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 272).
- (4) Seleccione «Start» (Iniciar) → «Programs» (Programas) → «PIXELA» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».
- (5) Dê um clique em  no écran.

O écran de configuração inicial de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» aparece no seu computador. O écran de título aparece.

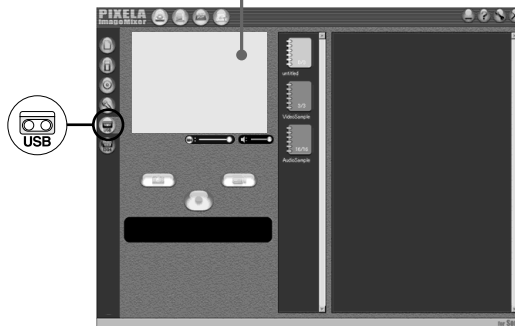
## Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC - Para los usuarios de Windows

(6) Seleccione .

## Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal - Aos utilizadores do Windows

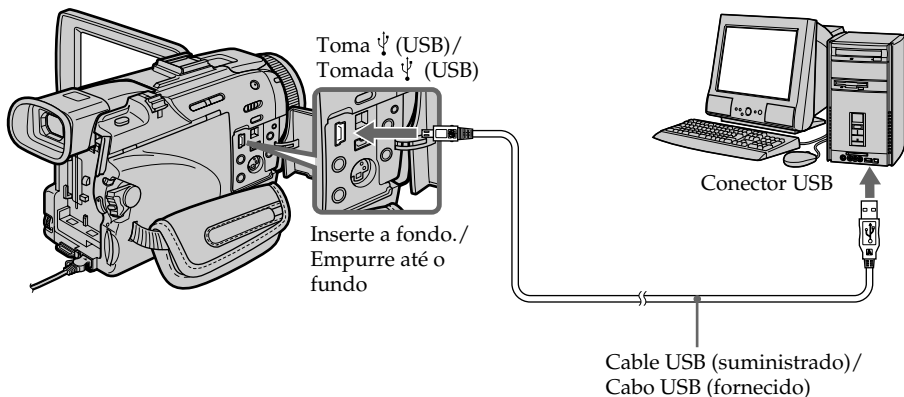
(6) Seleccione .


Ventana de vista previa/  
Janela de visualização prévia




(7) Conecte la toma  $\Psi$  (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.

(7) Ligue a tomada  $\Psi$  (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.




(8) Para iniciar la reproducción, presione . Las imágenes de la cinta aparecerán en la ventana de vista previa de su PC.

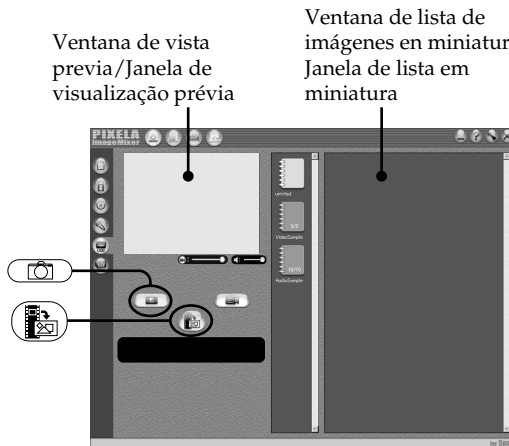
(8) Carregue em  para accionar a reprodução. A imagem da fita aparece na janela de visualização prévia do seu computador.



## Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC – Para los usuarios de Windows

### Contemplación de imágenes en vivo desde su videocámara

- (1) Siga los pasos 1 y 2 de la página 235.
- (2) Ponga el selector POWER en CAMERA.  
Ajuste USB STREAM a ON en  de los ajustes del menú (pág. 262).
- (3) Siga los pasos 4 a 7 de las páginas 235, 236.  
Las imágenes de su videocámara aparecerán en la ventana de vista previa de su PC.


### Captación de imágenes fijas





- (1) Seleccione .
- (2) Observando la ventana de vista previa, mueva el cursor hasta  y haga clic en el punto que desee captar.  
La imagen fija de la pantalla se captará.  
Las imágenes captadas se visualizarán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.

## Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

### Assistência de imagens ao vivo da sua videocâmara

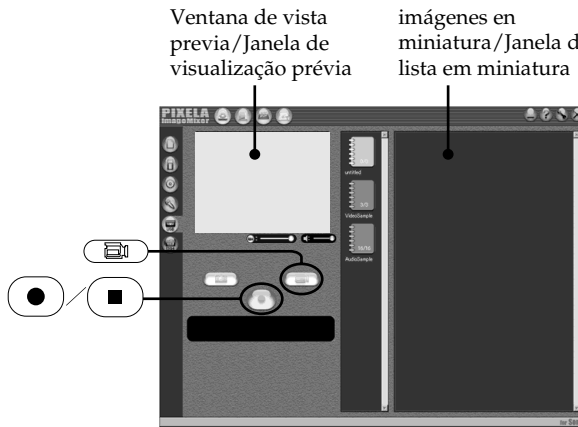
- (1) Siga os passos 1, 2 na página 235.
- (2) Regule o interruptor POWER a CAMERA.  
Selecione USB STREAM em  a ON nos parâmetros do menu (pág. 272).
- (3) Siga os passos de 4 a 7 nas páginas 235, 236.  
A imagem da sua videocâmara aparece na janela de visualização prévia do seu computador.






### Captura de imagens estáticas

- (1) Seleccione .
- (2) Observe a janela de visualização prévia e desloque o cursor até  e prima-o no ponto em que deseja capturar.  
A imagem estática que está no écran é capturada.  
As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

## Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC – Para los usuarios de Windows

### Captación de imágenes móviles



- (1) Seleccione  .
- (2) Observe la ventana de vista previa y haga clic en  en la primera escena de la película que desee captar.  cambiará a  . Las imágenes captadas se visualizarán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.
- (3) Observe la ventana de vista previa y haga clic en  en la última escena de la película que desee captar. Las imágenes captadas se visualizarán en la ventana de lista de imágenes en miniatura.






#### Notas

- Mientras esté utilizando la videocámara, puede ocurrir lo siguiente, y esto no se debe a un mal funcionamiento.
  - La imagen se desplaza hacia arriba y hacia abajo.
  - Algunas imágenes no se visualizan correctamente debido al ruido, etc.
  - Las imágenes de sistemas de color diferentes al de la videocámara no se visualizan correctamente.
- Cuando su videocámara esté en espera con un videocasete insertado, la alimentación se desconectará automáticamente después de cinco minutos (min).
- Recomendamos ajustar DEMO MODE a OFF en los ajustes del menú cuando su videocámara esté en espera, y no haya videocasete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido no aparecerán en las imágenes captadas en su PC.

## Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

### Captura de imagens móveis

Ventana de lista de imágenes en miniatura/Janela de lista em miniatura

- (1) Seleccione  .
- (2) Verifique a janela de visualização prévia e dê um clique em  na primeira cena da filmagem que deseja capturar.  mudará para  . As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.
- (3) Observe a janela de visualização prévia e dê um clique em  na última cena que deseja capturar. As imagens capturadas aparecem na janela de lista em miniatura.

#### Notas

- Durante a utilização da sua videocâmara poderá ocorrer o seguinte, porém, isso não se deve ao mau funcionamento da videocâmara.
  - A imagem poderá tremular para cima e para baixo
  - Algumas imagens podem não ser indicadas correctamente devido a ruídos, etc.
  - As imagens de sistemas de cores que diferem do sistema da videocâmara podem não ser mostradas correctamente.
- Quando a sua videocâmara estiver no modo de espera com uma cassete inserida, a mesma desactivar-se-á automaticamente após cinco minutos.
- Recomendamos que regule DEMO MODE a OFF nos parâmetros do menu, quando a sua videocâmara estiver no modo de espera e não houver nenhuma cassete inserida.
- Os indicadores do écran LCD na videocâmara não aparecem nas imagens que são capturadas pelo seu computador.

## Contemplación de imágenes grabadas en una cinta en su PC – Para los usuarios de Windows

Si los datos de imágenes no pueden transmitirse mediante la transmisión USB El controlador USB ha sido incorrectamente registrado porque conectó su PC a su videocámara antes de haberse completado la instalación del controlador USB. Vuelva a instalar el controlador siguiendo el procedimiento de la página 232.

### Si ocurre algún problema

Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose, y después reinicie su PC.

Después de haber cerrado la palicación, realice las operaciones siguientes:

- Desconecte el cable USB.
- Cambie el selector POWER a otra posición, o ponga el selector POWER de su videocámara en OFF (CHG).

### Lectura de la ayuda en línea (instrucciones de operación) de “PIXELA ImageMixer Ver.1,0 for Sony”

Una ayuda en línea de “PIXELA ImageMixer Ver.1,0 for Sony” está disponible, y en ella podrá encontrar el método de operación detallado de “PIXELA ImageMixer Ver.1,0 for Sony”.

- (1) Haga clic en el botón (?) situado en la esquina superior derecha de la pantalla.  
Aparecerá la pantalla ImageMixer’s Manual
- (2) Usted podrá encontrar la información necesaria de la lista de índice.

### Para cerrar la ayuda en línea

Haga clic en  de la esquina superior derecha de la pantalla.

### Si cualquier pregunta sobre “PIXELA ImageMixer Ver.1,0 for Sony”

“ImageMixer Ver.1,0 for Sony” es marca comercial de PIXELA Corporation. Para más información, consulte el manual de instrucciones del CD-ROM suministrado con su videocámara.

### Nota sobre la utilización de su PC

#### Comunicación con su PC

La comunicación entre su videocámara y su PC pueden no recuperarse después de la recuperación desde Suspend, Reanudar, o Reposar.

## Assistência de imagens gravadas de cassetes no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

Caso os dados de imagem não possam ser transferidos através da ligação USB

O driver USB foi registado incorrectamente pelo facto do seu computador ter sido ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Reinstale o driver USB, seguindo o procedimento na página 232.

### Caso surja algum problema

Feche todas as aplicações abertas e depois reinicie o seu computador.

Execute as seguintes operações depois de sair da aplicação:

- Desligue o cabo USB;
- Regule o interruptor POWER para uma outra posição ou para OFF (CHG) na sua videocâmara.

### Consultas à ajuda on-line (manual de instruções) de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Um sítio de ajuda on-line para «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» está disponível para que o utente possa encontrar o método de operações detalhadas de «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony».

- (1) Faça um clique na tecla (?) localizada no canto superior direito do écran.  
O écran do manual de ImageMixer aparece.
- (2) Poderá localizar as informações que necessita a partir da lista de conteúdo.

### Para fechar a ajuda on-line

Faça um clique em , localizado no canto superior direito do écran.

### Caso tenha algumas dúvidas sobre «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

«ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é uma marca comercial de PIXELA Corporation. Para maiores informações, consulte o manual de instruções do CD-ROM fornecido com a sua videocâmara.

### Nota acerca do uso do computador pessoal


#### Comunicações com o seu computador


As comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspend, Retomar ou Reposar.

# Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC - Para los usuarios de Windows

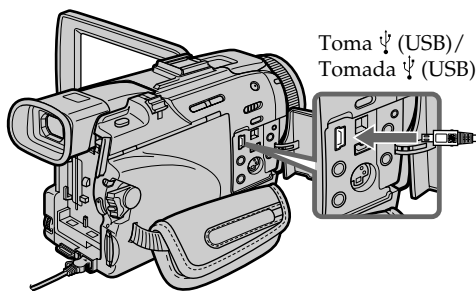
## Contemplación de imágenes

### Antes de la operación

- Usted tendrá que instalar el controlador USB para contemplar imágenes de un "Memory Stick" en su PC. (pág. 227)  
También tendrá que instalar una aplicación como Windows Media Player para reproducir imágenes móviles en el entorno de Windows.
- Ajuste USBCONNECT a NORMAL en  de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es NORMAL.)

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
- (2) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de ca en su videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente).
- (4) Conecte la toma  (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.

En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE.





- (5) Abra "My Computer" de Windows y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida. (Ejemplo: "Removable Disk (E:)"). Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
- (6) Seleccione y haga clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.  
Con respecto a la información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes".

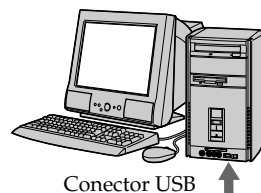
# Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick» no computador pessoal - Aos utilizadores do Windows

## Assistência de imagens

### Antes da operação

- É necessário instalar o driver USB para assistir imagens do «Memory Stick» no seu computador. (pág. 227)  
Uma aplicação, tal como Windows Media Player, deverá estar instalada para reproduzir imagens móveis no ambiente Windows.
- Regule USBCONNECT em  a NORMAL nos parâmetros do menu (A predefinição original é NORMAL).

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Windows.
- (2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50).
- (4) Ligue a tomada  (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.  
USB MODE aparece no ecrã LCD da sua videocâmara.



Cable USB (suministrado) / Cabo USB (fornecido)

- (5) Abra «My Computer» (Meu computador) no Windows e faça um duplo clique no drive recentemente reconhecido (Exemplo: «Removable Disk (E:)» (Disco amovível (E:)). As pastas contidas no «Memory Stick» são indicadas.
- (6) Seleccione e faça um duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.  
Quanto aos pormenores acerca dos nomes de ficheiro e pasta, consulte «Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem».



## Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC – Para los usuarios de Windows

## Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem		
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim" / Pasta «Dcim» →	Carpeta "100msdcf" / Pasta «100msdcf» →	Archivo de imágenes / Ficheiro de imagem
Imagen móvil* / Imagem móvel*	Carpeta "Mssonny" / Pasta «Mssonny» →	Carpeta "Moml0001" / Pasta «Moml0001» →	Archivo de imágenes* / Ficheiro de imagem*

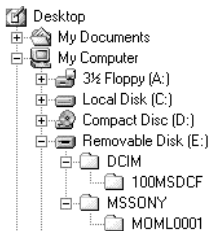
\* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

\* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

### Destinos de archivos de imágenes y archivos de imágenes

Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas de acuerdo con el modo de grabación. El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

**Para los usuarios de Windows Me (La unidad que reconoce su videocámara es [E:].)**



Carpeta que contiene los datos de imágenes fijas/  
Pasta a conter dados de imagem estática

Carpeta que contiene los datos de imágenes móviles/  
Pasta a conter dados de imagem móvel

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado/Significado
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/ Ficheiro de imagem estática
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles/ Ficheiro de imagem móvel

### Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação. Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

**Aos utilizadores do Windows Me (O drive a reconhecer a videocâmara é [E:].)**

## Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC – Para los usuarios de Windows

---

**Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF(CHG).**

– Para los usuarios de Windows 2000 Professional/Me y Windows XP Home Edition/Professional

Para desconectar el cable USB, extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG) realizando el procedimiento siguiente.

- (1) Mueva el cursor hasta el icono "Unplug or Eject Hardware" de la bandeja de tareas y haga clic para cancelar la unidad aplicable.
- (2) Después de que aparezca el mensaje "Safe to remove", desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

## Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Windows

---

**Para desligar o cabo USB e ejectar o «Memory Stick» ou regular o interruptor POWER a OFF (CHG)**

– Aos utilizadores do Windows 2000 Professional/Me, Windows XP Home Edition/Professional

Para desligar o cabo USB, ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG), seguindo o procedimento abaixo.

- (1) Mova o cursor até o ícone «Unplug or Eject Hardware» (Desconectar ou Ejectar Hardware) na Bandeja de Tarefas e faça um clique para cancelar o drive de aplicação.
- (2) Após a mensagem «Safe to remove» (Salvar para remover) aparecer, desligue o cabo USB e ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

# Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB - Para los usuarios de Macintosh

## Conexión de su PC utilizando el cable USB

Usted tendrá que instalar un controlador USB en su PC a fin de conectar la videocámara al conector USB del PC. El controlador USB se encuentra en el CD-ROM suministrado, junto con el software de aplicación requerido para contemplar imágenes.

### Entorno recomendado para su PC cuando haya realizado la conexión a través de un cable USB y para contemplar las imágenes de un "Memory Stick" en su PC

Mac OS 8,5,1/8,6/9,0/9,1/9,2 o Mac OS X (v10,0/v10,1)

Se requiere instalación estándar.

Sin embargo, tenga en cuenta que la actualización a Mac OS 9,0/9,1 deberá utilizarse para los modelos siguientes.

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8,6 y una ranura de carga para CD-ROM
- iBook o Power Mac G4 con la instalación estándar de Mac OS 8,6

El conector USB deberá existir como norma.

Tendrá que estar instalado QuickTime 3,0 o posterior (para reproducir imágenes móviles).

### Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el entorno de Macintosh si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando utilice un nodo central.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no funcionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Macintosh, Mac OS, y QuickTime son marcas comerciales de Apple Computer Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, "TM" y "®" no se mencionan en cada caso en este manual.

# Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB - Aos utilizadores do Macintosh

## Quando for ligar a um computador utilizando o cabo USB

Deverá instalar um driver USB no seu computador para que a videocâmara possa ser ligada ao conector USB do computador. O driver USB pode ser encontrado no CD-ROM fornecido, junto com o software de aplicação requerido para a visualização de imagens.

### Ambiente recomendado para o uso do computador quando efectuar a ligação através do cabo USB para assistir imagens de «Memory Stick»s no computador

É requerido a instalação padrão do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou Mac OS X (v10.0/v10.1).

Entretanto, note que é necessário efectuar uma actualização para Mac OS 9.0/9.1 nos modelos a seguir:

- iMac com a instalação padrão Mac OS 8.6 e um drive para CD-ROM do tipo ranhura de inserção
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação padrão Mac OS 8.6

O conector USB deve ser provido como padrão.

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

### Notas

- As operações não são garantidas para ambiente Macintosh, caso ligue dois ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados, mencionados acima.
- Macintosh e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer, Inc.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registradas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

## Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB - Para los usuarios de Macintosh

### Instalación del controlador USB

No conecte el cable USB a su PC antes de haberse completado la instalación del controlador USB.

Para los usuarios de Mac OS 8,5,1/8,6/9,0

- (1) Conecte la alimentación de su Macintosh y deje que se cargue Mac OS.
- (2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC.  
Aparecerá la pantalla del software de aplicación.



- (3) Haga clic en "USB Driver" para abrir la carpeta que contiene los seis archivos relacionados con "Driver".

## Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB

### - Aos utilizadores do Macintosh

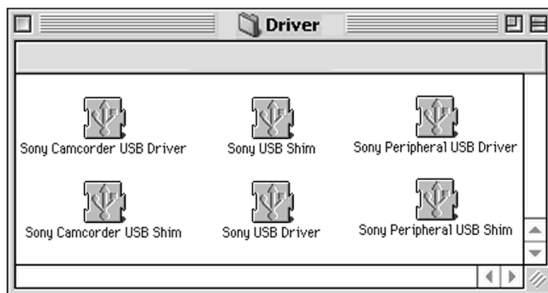
### Instalação do driver USB

Não ligue o cabo USB no seu computador antes da instalação do driver USB ter sido completada

Aos utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
- (2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador.  
O écran do software de aplicação aparece.

- (3) Faça um clique em «USB Driver» (driver USB) para abrir a pasta a conter seis ficheiros relacionados com «Driver».



## **Conexión de su videocámara a su PC utilizando el cable USB**

### **– Para los usuarios de Macintosh**

---

- (4) Arrastre los dos archivos siguientes hasta la carpeta System Folder y colóquelos en ella.
  - Sony Camcorder USB Driver
  - Sony Camcorder USB Shim
- (5) Cuando aparezca, haga clic en “OK”.  
El controlador USB se instalará en su PC.
- (6) Extraiga el CD-ROM de su PC.
- (7) Reinicie su PC.

---

**Para Mac OS 9,1/9,2/Mac OS X (v10,0/v10,1)**  
No es necesario instalar el controlador USB. Su Mac se reconocerá automáticamente como unidad cuando lo conecte utilizando el cable USB.

## **Ligação da sua videocâmara ao computador pessoal com o cabo USB**

### **– Aos utilizadores do Macintosh**

---

- (4) Seleccione os seguintes dois ficheiros, e então arraste e aloque-os na Pasta do sistema.
  - Sony Camcorder USB Driver
  - Sony Camcorder USB Shim
- (5) Quando a mensagem aparecer, dê um clique em «OK».
- (6) Remova o CD-ROM do computador.
- (7) Reinicie o seu computador.

---

**Para Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)**  
Não é necessário instalar o driver USB. O seu Mac é automaticamente reconhecido como um drive, simplesmente ao ligar o seu Mac através do cabo USB.

# Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC - Para los usuarios de Macintosh

# Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal - Aos utilizadores do Macintosh

## Contemplación de imágenes

### Antes de la operación

Usted necesitará instalar el controlador USB para contemplar las imágenes en su PC (pág. 244). Para reproducir imágenes móviles tendrá que estar instalado QuickTime 3.0 o posterior.

- (1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Mac OS.
- (2) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de ca en su videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente).
- (4) Conecte la toma  $\Psi$  (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.  
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE.
- (5) Haga doble clic en el icono "Memory Stick" del escritorio.  
Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".
- (6) Haga doble clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.

## Assistência de imagens

### Antes da operação

É necessário instalar o driver USB para assistir imagens do «Memory Stick» no seu computador (página 244).

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado para reproduzir imagens móveis.

- (1) Active a alimentação do seu computador e permita o carregamento do Mac OS.
- (2) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK (somente DCR-TRV50).
- (4) Ligue a tomada  $\Psi$  (USB) da sua videocâmara ao conector USB do seu computador utilizando o cabo USB fornecido.  
USB MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara.
- (5) Faça um duplo clique no ícone «Memory Stick» no desktop.  
As pastas contidas no «Memory Stick» são indicadas.
- (6) Seleccione e faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.

Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem				
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim" / Pasta «Dcim»	→	Carpeta "100msdcf" / Pasta «100msdcf»	→	Archivo de imágenes/ Ficheiro de imagem
Imagen móvil* / Imagem móvel*	Carpeta "Massony" / Pasta «Mssony»	→	Carpeta "Moml0001" / Pasta «Moml0001»	→	Archivo de imágenes* / Ficheiro de imagem*

\* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

\* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

## Contemplación de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en su PC – Para los usuarios de Macintosh

---

Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Realice el procedimiento siguiente.

- (1) Cierre todas las aplicaciones que estén ejecutándose.  
Cerciórese de que la lámpara de acceso de su videocámara no esté encendida.
- (2) Arrastre y coloque el icono del "Memory Stick" hasta Trash. También puede seleccionar "Eject disk" del menú "Special" de la esquina superior izquierda de la pantalla.
- (3) Desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

---

### Para los usuarios de Mac OS X (v10,0)

Desconecte la alimentación de su PC, y después desconecte el cable USB y extraiga el "Memory Stick" o ponga el selector POWER en OFF (CHG).

## Assistência de imagens gravadas de «Memory Stick»s no computador pessoal – Aos utilizadores do Macintosh

---

Para desligar o cabo USB e ejectar o «Memory Stick» ou regular o interruptor POWER a OFF (CHG)

Siga o procedimento abaixo.

- (1) Encerre todas as aplicação abertas.  
Certifique-se de que a lâmpada de acesso da sua videocâmara não esteja acesa.
- (2) Arraste o ícone «Memory Stick» até o Lixo.  
Alternativamente, seleccione o ícone «Memory Stick» clicando-o, e então seleccione «Eject disk» (Ejectar disco) a partir do menu «Special» (Especial) no canto superior esquerdo do écran.
- (3) Desligue o cabo USB e ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

---

### Aos utilizadores do Mac OS X (v10.0)

Aos utilizadores do Mac OS X (v10.0)  
Desligue a alimentação do seu computador, e então desligue o cabo USB e ejecte o «Memory Stick» ou regule o interruptor POWER a OFF (CHG).

# Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en su PC - Función de conversión de señales

Usted podrá captar imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a su PC si posee toma i.LINK (DV) conectada a su videocámara.

## Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en  $\boxed{\text{etc}}$  de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

- (1) Ponga el selector POWER en VCR.
- (2) Presione MENU, y después gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar A/V → DV OUT en  $\boxed{\text{V}}$  a ON (pág. 257).
- (3) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
- (4) Inicie los procedimientos de captura de imágenes y sonido en su PC. Los procedimientos de operación dependerán de su PC y del software que esté utilizando. Con respecto a los detalles sobre cómo captar imágenes, consulte el manual de instrucciones de su PC y del software que esté utilizando.

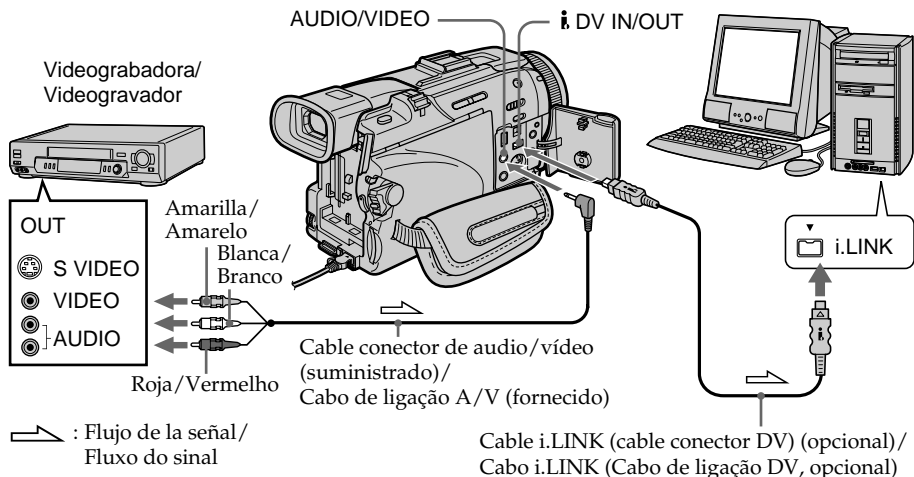
# Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico no computador pessoal - Função conversora de sinal

Pode-se capturar imagens e sons de um aparelho de vídeo analógico ligado a um computador pessoal que possua a tomada i.LINK (DV) ligada à sua videocâmara.

## Antes da operação

Regule DISPLAY em  $\boxed{\text{etc}}$  a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

- (1) Regule o interruptor POWER a VCR.
- (2) Carregue em MENU, e então selecione A/V → DV OUT em  $\boxed{\text{V}}$  a ON com o anel SEL/PUSH EXEC (pág. 267).
- (3) Accione a reprodução no aparelho de vídeo analógico.
- (4) Accione os procedimentos de captura de imagens e som no computador pessoal. Os procedimentos operativos dependem do seu computador e do software em uso. Quanto aos pormenores sobre a captura de imagens, consulte o manual de instruções do computador pessoal e do software em uso.



## Después de la captura de imágenes y sonido

Pare los procedimientos de captura en su PC, y después la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

## Após a captura de imagens e som

Pare o procedimento de captura no seu computador, e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.



## Captación de imágenes de una unidad de vídeo analógica en su PC – Función de conversión de señales

### Notas

- Usted tendrá que instalar software que pueda intercambiar señales de vídeo.
- Dependiendo de las condiciones de las señales de vídeo analógicas, es posible que su PC no dé correctamente salida a las imágenes cuando convierta señales de vídeo analógicas en digitales a través de su videocámara.
- Usted no podrá grabar ni captar la salida de vídeo a través de su videocámara cuando la cinta de vídeo incluya señales de protección de derechos de autor, como en el caso del sistema ID-2.
- Usted podrá captar imágenes y sonido con un cable de vídeo S (opcional) en vez utilizar el cable conector de audio/vídeo (suministrado).

### Si su PC posee conector USB

Usted podrá realizar la conexión utilizando un cable USB, pero es posible que las imágenes no se transmitan uniformemente.

## Captura de imagens de um aparelho de vídeo analógico no computador pessoal – Função conversora de sinal

### Notas

- É necessário instalar um software capaz de intercambiar sinais de vídeo.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo, o computador pode não ser capaz de exteriorizar as imagens correctamente, quando sinais de vídeo analógico são convertidos em sinais de vídeo digital através da sua videocâmara.
- Não é possível gravar ou capturar a saída de vídeo através da sua videocâmara quando as fitas de vídeo incorporam sinais de protecção dos direitos de autor, tais como o sistema ID-2.
- É possível capturar imagens e sons com um cabo de vídeo S (opcional) em vez de usar o cabo de ligação A/V (fornecido).

### Caso o seu computador possua um conector USB

Pode-se ligar utilizando o cabo USB, porém as imagens podem não ser transferidas homogeneamente.

## Acceso a la red


### – DCR-TRV50 solamente

Usted podrá acceder a Internet utilizando un dispositivo equipado con Bluetooth compatible con su videocámara. Después de haber realizado el acceso, podrá ver una página de la Web, transmitir/recibir su correo electrónico, etc. En esta sección se describe solamente cómo abrir el menú de la red.

- (1) Ponga el selector POWER en MEMORY/ NETWORK.

Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la izquierda (desbloqueo).

- (2) Presione NETWORK.

La lámpara  (Bluetooth) se encenderá, y aparecerá el menú de la red.

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la función de la red suministrado con su videocámara.

## Acesso à rede


### – Somente DCR-TRV50

Pode-se acessar a Internet através de um dispositivo equipado com Bluetooth que seja compatível com a videocâmara. Uma vez efectuado o acesso, pode-se ver uma página da Web, enviar/receber e-mail, etc. Esta secção descreve somente como abrir o Menu de Rede.

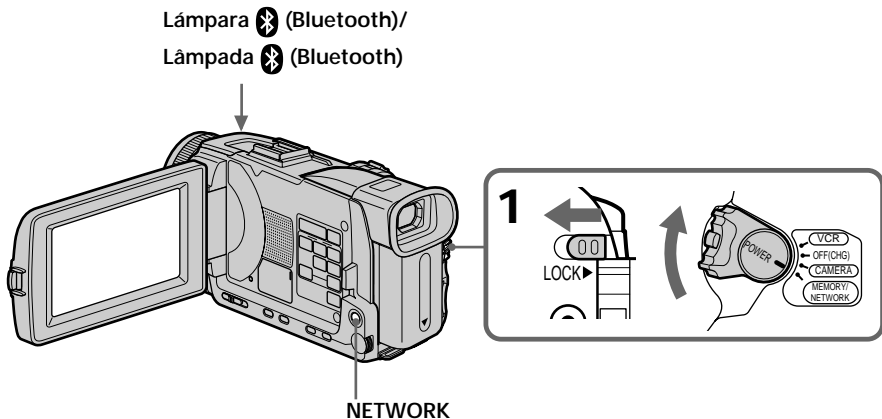
- (1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY/ NETWORK.

Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição esquerda (desbloqueado).

- (2) Carregue em NETWORK.

A lâmpada  (Bluetooth) acende-se e o Menu de Rede aparece.

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Função de Rede fornecido com a sua videocâmara.

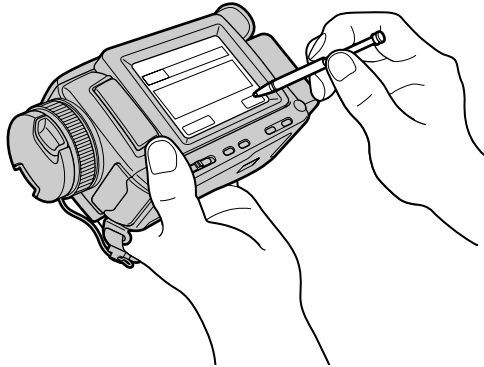


## Acceso a la red

### Forma de sujetar la videocámara para utilizar el modo NETWORK

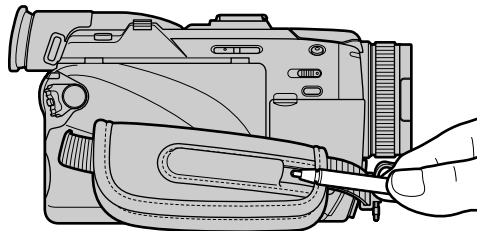
Sujete su videocámara con una mano a través de la correa de la empuñadura para evitar que se caiga.

Los botones necesarios para el modo NETWORK se visualizarán en la pantalla de cristal líquido. Presione los botones con el estilo suministrado.



### Después de haber utilizado el estilo

Colóquelo en el soporte. Sujete correctamente el estilo como se muestra en la ilustración e insértelo hasta que chasquee.



## Acesso à rede

### Como segurar a sua videocâmara durante a operação no modo NETWORK

Segure a videocâmara passando a sua mão pela correia da empunhadura para evitar a sua queda.

As teclas de operação necessárias no modo NETWORK são exibidas no écran LCD. Carregue nas teclas com o estilete fornecido.

## Acceso a la red

---

### Acerca de las marcas comerciales

- Las marcas comerciales BLUETOOTH pertenecen a su propietario y Sony Corporation las utiliza bajo licencia.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de las compañías respectivas. Además, "TM" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

### Nota

Cerciórese de que su videocámara esté en el modo de espera con el selector POWER puesto en MEMORY/NETWORK.

### Durante la utilización de la función de la red

Usted no podrá utilizar la impresora opcional.

## Acesso à rede

---

### Acerca das marcas comerciais

- As marcas comerciais BLUETOOTH pertencem aos seus proprietários e são utilizadas pela Sony Corporation sob licença dos mesmos.
- Todos os demais nomes de produtos doravante mencionados neste manual podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas. Ademais, «TM» e «®» não são mencionadas em cada caso neste manual.

### Nota

Certifique-se de que a sua videocâmara esteja no modo de espera com o interruptor POWER ajustado em MEMORY/NETWORK.

### Durante a utilização da função de rede

Não é possível utilizar a impressora opcional.

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú, y por último el modo.

- (1) Ponga el selector POWER en CAMERA, VCR, o MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente), y después presione MENU.
- (2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo para determinarlo.
- (5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione  $\leftarrow$  RETURN, presione el dial, y después repita los pasos 2 a 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 255).

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

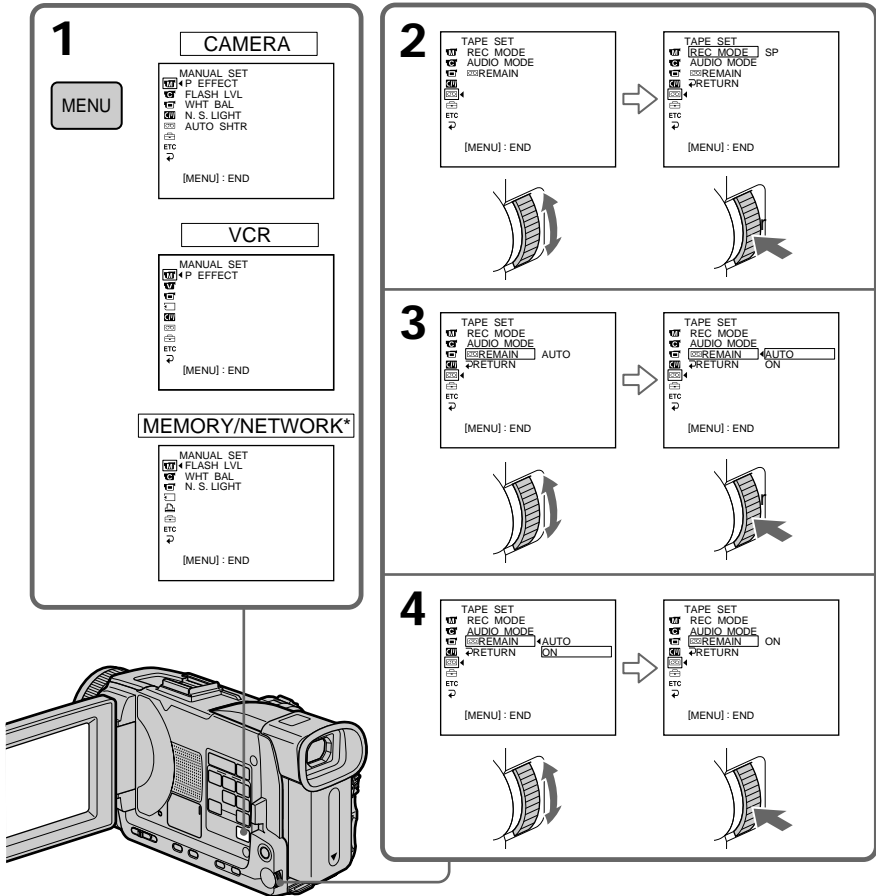
Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, seleccione os elementos do menu com o anel SEL/PUSH EXEC. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, e então o elemento do menu, e depois o modo.

- (1) Regule o interruptor POWER a CAMERA, VCR ou MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) e carregue em MENU.
- (2) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então prima o anel para defini-lo.
- (3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o elemento desejado, e então prima o anel para defini-lo.
- (4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado, e então prima o anel para defini-lo.
- (5) Caso queira alterar outros elementos, seleccione  $\rightarrow$  RETURN e prima o anel. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Seleção da definição de modo para cada elemento» (pág. 265).

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu



\* DCR-TRV50 solamente

### Para hacer que desaparezca la visualización del menú

Presione MENU.

\* Somente DCR-TRV50

### Para fazer a exibição do menu desaparecer

Carregue em MENU.

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VCR SET
-  LCD/VF SET
-  MEMORY SET
-  PRINT SET
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  ETC

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Os parâmetros do menu são indicados com os seguintes ícones:


-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VCR SET
-  LCD/VF SET
-  MEMORY SET
-  PRINT SET
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  ETC

### Español

**Selección del modo de ajuste de cada elemento** ● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER. La pantalla solamente mostrará los elementos que usted podrá ajustar en ese momento.

El selector POWER es el nombre del selector de la DCR-TRV50. En la DCR-TRV40 se denomina MEMORY.


Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MANUAL SET			
P EFFECT	—	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 78, 98).	VCR CAMERA
FLASH LVL	HIGH	Aumenta el nivel del flash más de lo normal.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	● NORMAL	Ajuste normal	
	LOW	Reduce el nivel del flash más de lo normal.	
WHT BAL	—	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 71).	CAMERA MEMORY/ NETWORK
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la lámpara para videofilmación en la oscuridad (pág. 49)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Para desactivar la lámpara para videofilmación en la oscuridad	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo.	CAMERA
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active automáticamente incluso aunque videofilme en condiciones de mucho brillo.	

#### Nota sobre FLASH LVL

Usted no podrá ajustar FLASH LVL si el flash externo (opcional) no es compatible con el nivel del flash.

(continúa en la página siguiente)


## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizará hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará digitalmente. (pág. 43).	
	120×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 120× se realizará digitalmente.	
PHOTO REC	● MEMORY	Para grabar imágenes fijas en un “Memory Stick” cuando presione PHOTO en la grabación o la espera de la grabación en cinta (pág. 63)	CAMERA
	TAPE	Para grabar imágenes fijas en una cinta cuando presione PHOTO en la grabación o la espera de la grabación en cinta (pág. 69)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 73)	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas	CAMERA
	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 96).	
INT. REC	ON	Para activar la grabación de fotogramas (pág. 93).	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la grabación de fotogramas.	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME para la grabación a intervalos	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF emitirá cuando enfoque motivos en lugares oscuros (pág. 170)	MEMORY / NETWORK
	OFF	HOLOGRAM AF no emitirá.	

### Notas sobre la función videofilmación estable


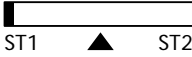


- La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función videofilmación estable.

### Si cancela la función de videofilmación estable

Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable . Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.



## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 VCR SET			
HIFI SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 297)	VCR
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista izquierda o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista derecha o una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX	—	Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 141)	VCR
		 ST1    ▲    ST2	
A/V→DV OUT	● OFF	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato analógico utilizando su videocámara.	VCR
	ON	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato digital utilizando su videocámara (pág. 248)	
 LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido.	
LCD COLOR	—	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido, gire el dial SEL/PUSH EXEC.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
		 Para reducir la intensidad    ▲    Para aumentar la intensidad	
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor al nivel normal	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor	

### Notas sobre LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Aunque haya ajustado LCD B.L., LCD COLOR, y/o VF B.L.


La imagen grabada no se verá afectada.

(continúa en la página siguiente)


## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>MEMORY SET</b>			
<b>STILL SET</b>			
<b>BURST</b>	● OFF	Para no grabar continuamente	MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Para grabar continuamente de tres a nueve imágenes (pág. 165)	
	HIGH SPEED	Para grabar continua y rápidamente hasta 16 imágenes	
	EXP BRKTG	Para grabar continuamente tres imágenes con exposiciones diferentes	
	MULTI SCRNR	Para grabar continuamente nueve imágenes y visualizarlas en una sola página dividida en nueve cuadros.	
<b>QUALITY</b>	● SUPER FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad más fina de imágenes (pág. 157)	VCR MEMORY/ NETWORK
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes.	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes.	
<b>IMAGESIZE</b>	● 1360 × 1020	Para grabar imágenes fijas de tamaño 1360 × 1020 (pág. 160).	MEMORY/ NETWORK
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas de tamaño 640 × 480.	
<b>MOVIE SET</b>			
<b>IMAGESIZE</b>	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 320 × 240 (pág. 160).	VCR MEMORY/ NETWORK
	160 × 112	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 160 × 112.	
<b>REMAIN</b>	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante cinco segundos (s) después de haber puesto el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR</li> <li>• Durante cinco segundos (s) después de haber puesto el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente) o VCR y haber insertado un "Memory Stick".</li> <li>• Cuando la capacidad del "Memory Stick" sea inferior a dos minutos (min) después de haber puesto el selector POWER en MEMORY/ NETWORK (DCR-TRV50 solamente)</li> <li>• Durante cinco segundos (s) desde el comienzo de la grabación de una imagen móvil.</li> <li>• Durante cinco segundos (s) después de haber completado la grabación de una imagen móvil.</li> </ul>	VCR MEMORY/ NETWORK
	ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del "Memory Stick".	

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú



Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 MEMORY SET			
PHOTO SAVE	—	Para copiar imágenes fijas de una cinta en un “Memory Stick” (pág. 196)	VCR
FILE NO.	● SERIES	Para asignar números a archivos en secuencia incluso aunque se cambie el “Memory Stick”.	VCR MEMORY/ NETWORK
	RESET	Para reponer la numeración de archivos cada vez que se cambie el “Memory Stick”.	
DELETE ALL	—	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 215)	MEMORY/ NETWORK
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo	MEMORY/ NETWORK
	OK	Para formatear el “Memory Stick” insertado El formateo borrará toda la información del “Memory Stick” Antes de formatear un “memory Stick”, compruebe su contenido. 1. Seleccione FORMAT. 2. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. 3. Cuando haya aparecido EXECUTE, presione el dial SEL/PUSH EXEC. Durante el formateo parpadeará FORMATTING. Cuando finalice el formateo aparecerá “COMPLETE”.	

### Notas sobre el formateo

- No realice nada de lo siguiente mientras esté visualizándose FORMATting:
  - Accionamiento del selector POWER
  - Accionamiento de botones
  - Extracción del “Memory Stick”
- El “Memory Stick” suministrado u otro opcional ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- Usted no podrá formatear un “Memory Stick” si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Cuando se visualice  FORMAT ERROR, formatee el “Memory Stick”.
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del “Memory Stick”.

(continúa en la página siguiente)

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 PRINT SET			
DATE/TIME	● OFF	Para realizar impresiones sin la fecha ni la hora de grabación	MEMORY/ NETWORK
	DATE	Para realizar impresiones con la fecha de grabación (pág. 218)	
	DAY&TIME	Para realizar impresiones con la fecha y la hora de grabación	
 CM SET			
TITLE	—	Para superponer un título o confeccionar su propio título (pág. 142, 146)	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 145)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto	VCR
	OFF	Para que no se visualice el título	
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 104, 106, 109)	VCR
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria de videocasete}	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar un videocasete (pág. 148)	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 150)	VCR CAMERA

### Nota sobre PRINT SET

DATE/TIME solamente se visualizarán cuando haya conectado una impresora externa (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes.

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>TAPE SET</b>			
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	VCR
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP.	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo).	VCR
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad).	CAMERA
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drante unos ocho segundos (s) después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante</li> <li>• Drante unos ocho segundos (s) después de haber presionado ► o DISPLAY/TOUCH PANEL</li> </ul>	VCR
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.	CAMERA

### Notas sobre el modo LP


- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocassetes Excellence/Master Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente entre escenas.

### Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

(continúa en la página siguiente)

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para que se visualicen la fecha o la hora (pág. 30)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la conexión múltiple de USB.	VCR
	ON	Para activar la conexión múltiple de USB.	CAMERA
USBCONNECT	● NORMAL	Para conectar y que se reconozca la unidad de "Memory Stick".	MEMORY/ NETWORK
	PTP	Para conectar y copiar solamente una imagen de "Memory Stick" de su videocámara a un PC (solamente con Windows XP o Mac OS X) 1 Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar USBCONNECT, seguido por PTP, y presiónelo para establecer. 2 Inserte el "Memory Stick" en su videocámara, y conecte ésta a su PC utilizando un cable USB. Se iniciará automáticamente el asistente Copy Wizard.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño normal.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	2×	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño doble del normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para hacer que los indicadores de información siguientes se visualicen en inglés: min, REC, STBY, y START	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	FRANÇAIS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés	
	ESPAÑOL	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español	
	PORTUGUÊS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués	
	中文	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino	
	한국어	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en coreano	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

### Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete o un "Memory Stick" insertado en su videocámara.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en la pantalla aparecerá el indicador "NIGHTSHOT", y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) como ajuste predeterminado, y la demostración se iniciará unos 10 minutos (min) después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete ni "Memory Stick" insertado.

Para cancelar la demostración, inserte un videocasete o un "Memory Stick", ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF. Para volver a STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y devuelva el selector POWER a CAMERA.

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>ETC OTHERS</b>			
<b>DATA CODE</b> <sup>*1</sup>	● DATE/CAM	Para hacer que se visualicen la fecha, la hora, y diversos ajustes durante la reproducción presionando DATA CODE del mando a distancia (pág. 56).	VCR MEMORY/ NETWORK
	DATE	Para hacer que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción presionando DATA CODE del mando a distancia.	
<b>AREA SET</b>	—	Para cambiar temporalmente el área en la que esté utilizando su videocámara.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
<b>DST SET</b> <sup>*2</sup>	● OFF	Para no utilizar la hora de ahorro de luz diurna.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	ON	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara.	
<b>BEEP</b>	● MELODY	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Para cancelar la melodía y el pitido.	
	OFF	Para cancelar todo el sonido, incluyendo el del obturador.	
<b>COMMANDER</b>	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora.	

<sup>\*1</sup> Cuando utilice el mando a distancia.

<sup>\*2</sup> En algunos modelos, en la pantalla, en vez de DST se visualizará SUMMERTIME.

(continúa en la página siguiente)

## Cambio de los ajustes predeterminados con el menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
<b>ETC OTHERS</b>			
<b>DISPLAY</b>	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor.	
<b>REC LAMP</b>	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de grabación de la parte frontal de su videocámara. Para activar la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Para desactivar la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara a fin de que el sujeto no se dé cuenta de que lo están videofilmando.	
<b>VIDEO EDIT</b>	● RETURN	Para cancelar la edición de vídeo.	VCR
	TAPE	Para confeccionar un programa y realizar la edición de vídeo (pág. 116).	
	MEMORY	Para confeccionar un programa y realizar la edición de MPEG (pág. 192).	

### Nota

Si presiona DISPLAY/TOUCH PANEL con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido incluso aunque su videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

### Cuando videofilme un motivo cercano

Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara roja indicadora de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

### Si transcurren más de cinco minutos (min) después de haber desconectado la fuente de alimentación

Los elementos WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX, y COMMANDER volverán a sus ajustes predeterminados.

Los demás ajustes del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.



## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu


### Português

#### Seleção da definição de modo para cada elemento

● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER. O ecrã mostra somente os elementos que podem ser operados no momento.

O interruptor POWER é o nome do interruptor no DCR-TRV50. No DCR-TRV40, o mesmo é referido como MEMORY.


Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MANUAL SET			
P EFFECT	—	Para adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 78, 98).	VCR CAMERA
FLASH LVL	HIGH	Para tornar o nível de flash maior que o normal.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	● NORMAL	Definição normal.	
	LOW	Para tornar o nível de flash menor que o normal.	
WHT BAL	—	Para regular o equilíbrio do branco (pág. 71)	CAMERA MEMORY/ NETWORK
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar a função de Luz para Filmagem Nocturna (pág. 49).	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Para cancelar a função de Luz para Filmagem Nocturna.	
AUTO SHTR	● ON	Para activar automaticamente o obturador electrónico quando da filmagem sob condições iluminadas.	CAMERA
	OFF	Para não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando da filmagem sob condições iluminadas.	

#### Nota sobre FLASH LVL

Não será possível ajustar FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível com o nível de flash.

(continua na página seguinte)


## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Para desactivar o zoom digital. Um zoom até 10× é executável.	CAMERA
	20×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 20× é digitalmente executável (pág. 43).	
	120×	Para activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 120× é digitalmente executável.	
PHOTO REC	● MEMORY	Para gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s quando premir PHOTO no modo de gravação em cassette ou no modo de espera de gravação em cassette (pág. 63).	CAMERA
	TAPE	Para gravar imagens estáticas numa cassette quando premir PHOTO no modo de gravação em cassette ou no modo de espera de gravação em cassette (pág. 69).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 73).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar por tremulações da câmara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar a Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar a gravação por quadros.	CAMERA
	ON	Para activar a gravação por quadros (pág. 96).	
INT. REC	ON	Para activar a gravação com inserção de intervalos (pág. 93).	CAMERA
	● OFF	Para desactivar a gravação com inserção de intervalos.	
	SET	Para definir INTERVAL e REC TIME para a gravação com inserção de intervalos.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF é emitido quando for difícil focar objectos em ambientes escuros (pág. 170).	MEMORY / NETWORK
	OFF	HOLOGRAM AF não é emitido.	



### Notas sobre a Estabilidade da Imagem

- A Estabilidade da Imagem não irá corrigir tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma lente de conversão (opcional) poderá influenciar a Estabilidade da Imagem.

### Caso cancele a Estabilidade da Imagem

O indicador de Estabilidade da Imagem desactivada  aparecerá. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
<b>VCR SET</b>			
HIFI SOUND	● STEREO	Para reproduzir uma fita estéreo ou fita com dupla pista de áudio com som principal e som secundário (pág. 297).	VCR
	1	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal esquerdo ou uma fita de dupla pista de áudio com som principal.	
	2	Para reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário.	
AUDIO MIX	—	Para ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 141).	VCR
			
A/V→DV OUT	● OFF	Para exteriorizar imagens digitais e som no formato analógico usando a sua videocâmara.	VCR
	ON	Para exteriorizar imagens analógicas e som no formato digital usando a sua videocâmara (pág. 248).	
<b>LCD/VF SET</b>			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran LCD para normal.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran LCD.	
LCD COLOR	—	Para ajustar a cor no écran LCD, rode o anel SEL/PUSH EXEC.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
			
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar a intensidade de brilho da retroiluminação do écran do visor electrónico para normal.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	BRIGHT	Para clarear a retroiluminação do écran do visor electrónico.	

### Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Quando se utilizam outras fontes de alimentação que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada.

### Mesmo quando se ajusta LCD B.L., LCD COLOR e/ou VF B.L.


A imagem gravada não será afectada.

(continua na página seguinte)


## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
<b>MEMORY SET</b>			
<b>STILL SET</b>			
<b>BURST</b>	● OFF	Para não gravar continuamente.	MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Para gravar de 3 a 9 imagens continuamente (pág. 165).	
	HIGH SPEED	Para gravar até 16 imagens continuamente em alta velocidade.	
	EXP BRKTG	Para gravar 3 imagens continuamente com diferentes exposições.	
	MULTI SCRN	Para gravar 9 imagens continuamente, e exibi-las numa única página dividida em 9 compartimentos.	
<b>QUALITY</b>	● SUPER FINE	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem mais fina (pág. 157).	VCR MEMORY/ NETWORK
	FINE	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem fina.	
	STANDARD	Para gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem padrão.	
<b>IMAGESIZE</b>	● 1360 × 1020	Para gravar imagens estáticas no tamanho 1360 × 1020 (pág. 160).	MEMORY/ NETWORK
	640 × 480	Para gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	
<b>MOVIE SET</b>			
<b>IMAGESIZE</b>	● 320 × 240	Para gravar imagens móveis no tamanho 320 × 240 (pág. 160).	VCR MEMORY/ NETWORK
	160 × 112	Para gravar imagens móveis no tamanho 160 × 112.	
<b>REMAIN</b>	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Por 5 segundos após regular o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR</li> <li>• Por 5 segundos após regular o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) ou VCR e inserir um «Memory Stick»</li> <li>• Quando a capacidade restante do «Memory Stick» for menor que 2 minutos após regular o interruptor POWER a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50)</li> <li>• Por 5 segundos a partir do início da gravação da imagem móvel</li> <li>• Por 5 segundos após finalizar uma gravação de imagem móvel</li> </ul>	VCR MEMORY/ NETWORK
	ON	Para indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick».	

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu



Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 MEMORY SET			
PHOTO SAVE	—	Para copiar imagens estáticas de cassetes em «Memory Stick»s (pág. 196).	VCR
FILE NO.	● SERIES	Para designar números para arquivar em sequência, mesmo que o «Memory Stick» seja trocado.	VCR MEMORY/ NETWORK
	RESET	Para reiniciar a numeração de ficheiros, cada vez que o «Memory Stick» for trocado.	
DELETE ALL	—	Para eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 215).	MEMORY/ NETWORK
FORMAT	● RETURN	Para cancelar a formatação.	MEMORY/ NETWORK
	OK	Para formatar um «Memory Stick» inserido. A formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick». Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação. 1. Seleccione FORMAT. 2. Seleccione OK com o anel SEL/PUSH EXEC, e então prima o anel. 3. Após EXECUTE aparecer, prima o anel SEL/PUSH EXEC. FORMATTING cintilará durante a formatação. COMPLETE aparecerá quando terminar a formatação.	

### Notas sobre a formatação

- Não efectue nenhum dos seguintes procedimentos enquanto FORMATTING estiver exibido:
  - Comutação do interruptor POWER
  - Operação das teclas
  - Ejeção do «Memory Stick»
- Os «Memory Stick»s fornecidos ou opcionais foram formatados na fábrica. Não é necessário formatar os «Memory Stick»s na sua videocâmara.
- Não se pode formatar o «Memory Stick» se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Formate o «Memory Stick» se  FORMAT ERROR aparecer.
- A formatação apaga os dados de imagens protegidas contidos no «Memory Stick».

(continua na página seguinte)



## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 PRINT SET			
DATE/TIME	● OFF	Para efectuar impressões sem a data e a hora de gravação.	MEMORY/ NETWORK
	DATE	Para efectuar impressões com a data de gravação (pág. 218).	
	DAY&TIME	Para efectuar impressões com a data e a hora de gravação.	
 CM SET			
TITLE	—	Para sobrepor um título ou criar o seu próprio título (pág. 142, 146).	VCR CAMERA
TITLEERASE	—	Para apagar o título sobreposto (pág. 145).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para exibir o título sobreposto.	VCR
	OFF	Para não exibir o título.	
CM SEARCH	● ON	Para efectuar a busca usando memória de cassete (pág. 104, 106, 109).	VCR
	OFF	Para efectuar a busca sem usar memória de cassete.	
TAPE TITLE	—	Para etiquetar uma cassete (pág. 148).	VCR CAMERA
ERASE ALL	—	Para apagar todos os dados na memória de cassete (pág. 150).	VCR CAMERA

### Nota sobre PRINT SET

DATE/TIME será indicado somente quando uma impressora externa (opcional) for ligada ao calço de acessório inteligente.

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 TAPE SET			
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (Reprodução Padrão).	VCR
	LP	Para aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o tempo do modo SP.	CAMERA
AUDIO MODE	● 12BIT	Para gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo).	VCR
	16BIT	Para gravar no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade).	CAMERA
 REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de fita restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>• por cerca de 8 segundos após uma cassette ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita</li> <li>• por cerca de 8 segundos após ► ou DISPLAY/ TOUCH PANEL ser premida</li> </ul>	VCR CAMERA
	ON	Para exibir sempre o indicador de fita restante.	

### Notas sobre o modo LP


- Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara. Caso a reproduza em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens e no som.
- Quando for gravar pelo modo LP, recomendamos utilizar uma cassette Sony Excellence/Master para que possa obter o máximo da sua videocâmara.
- Não se pode efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo LP. Utilize o modo SP para fitas a serem áudio-dobradas.
- Quando se grava uma fita nos modos SP e LP, ou se grava algumas cenas no modo LP, a imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

### Notas sobre AUDIO MODE

- Não é possível efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo de 16 bits.
- Na reprodução de uma fita gravada pelo modo de 16 bits, não se pode regular o balanço em AUDIO MIX.

(continua na página seguinte)

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
 SETUP MENU			
CLOCK SET	—	Para acertar a data ou a hora (pág. 30).	CAMERA MEMORY/ NETWORK
USB STREAM	● OFF	Para desactivar o fluxo USB.	VCR
	ON	Para activar o fluxo USB.	CAMERA
USBCONNECT	● NORMAL	Para ligar e reconhecer o drive do «Memory Stick»	MEMORY/ NETWORK
	PTP	Para ligar e somente copiar imagens do «Memory Stick» da sua videocâmara a um computador (somente com Windows XP ou Mac OS X) 1 Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar USBCONNECT, em seguida PTP, e então prima para defini-lo. 2 Insira o «Memory Stick» na videocâmara, e ligue a videocâmara ao computador utilizando o cabo USB. O Assistente de cópia surgirá automaticamente.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para exibir os elementos do menu em tamanho normal.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	2×	Para exibir os elementos do menu seleccionado em tamanho duas vezes maior que o normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para mostrar os seguintes indicadores de informação em inglês: min, REC, STBY e START.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	FRANÇAIS	Para mostrar os indicadores de informação em francês.	
	ESPAÑOL	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol.	
	PORTUGUÊS	Para mostrar os indicadores de informação em português.	
	中文	Para mostrar os indicadores de informação em chinês.	
	한국어	Para mostrar os indicadores de informação em coreano.	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo demonstração.	

### Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando houver uma cassete ou um «Memory Stick» inserido na sua videocâmara.
- Quando NIGHTSHOT for regulado a ON, o indicador “NIGHTSHOT” aparecerá no écran e não será possível seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.
- A predefinição original de DEMO MODE é STBY (Espera), e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após o interruptor POWER ter sido regulado a CAMERA, sem uma cassete inserida ou um «Memory Stick» inserido.

Para cancelar a demonstração, insira uma cassete ou um «Memory Stick», regule o interruptor POWER a um outro modo que não seja CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF. Para reajustar a STBY (Espera), regule DEMO MODE a ON nos parâmetros do menu, rode o interruptor POWER até OFF (CHG), e volte a regular o interruptor POWER a CAMERA.



## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
<b>ETC) OTHERS</b>			
<b>DATA CODE*</b> <sup>1</sup>	● <b>DATE/CAM</b>	Para indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução quando carregar em DATA CODE no telecomando (pág. 56).	VCR MEMORY/ NETWORK
	DATE	Para indicar a data e a hora durante a reprodução, quando carregar em DATA CODE no telecomando	
<b>AREA SET</b>	—	Para alterar temporariamente a área ao local onde está a utilizar a sua videocâmara.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
<b>DST SET*</b> <sup>2</sup>	● <b>OFF</b>	Não durante o horário de verão.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	ON	Durante o horário de verão.	
<b>BEEP</b>	● <b>MELODY</b>	Para emitir a melodia quando se inicia / pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro ao invés da melodia.	
	OFF	Para cancelar todos o sons, inclusive o som do obturador.	
<b>COMMANDER</b>	● <b>ON</b>	Para activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Para desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	

\*<sup>1</sup> Quando usar o telecomando

\*<sup>2</sup> No lugar de DST, SUMMERTIME aparece no écran em alguns modelos.

(continua na página seguinte)

## Alteração das predefinições originais dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
<b>ETC OTHERS</b>			
<b>DISPLAY</b>	● LCD	Para mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	VCR CAMERA MEMORY/ NETWORK
	V-OUT/LCD	Para mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	
<b>REC LAMP</b>	● ON	Para acender a lâmpada de gravação na parte frontal da sua videocâmara.	CAMERA MEMORY/ NETWORK
	OFF	Para apagar a lâmpada de gravação da videocâmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	
<b>VIDEO EDIT</b>	● RETURN	Para cancelar a edição de vídeo.	VCR
	TAPE	Para criar um programa e executar a edição de vídeo (pág. 116).	
	MEMORY	Para criar um programa e executar a edição MPEG (pág. 192).	

### Nota

Caso prima DISPLAY/TOUCH PANEL com DISPLAY ajustado em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.

### Quando efectuar gravações de motivos muito próximos

Se REC LAMP estiver ajustado a ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara poderá reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

### Passados mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os parâmetros WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX e COMMANDER são retornados às suas predefinições originais.

Os outros parâmetros do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

## Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 282.

### En la grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El selector POWER no está en CAMERA. → Póngalo en CAMERA. (pág. 37)</li> <li>• La cinta ha finalizado. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 33, 59)</li> <li>• La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 33)</li> <li>• La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora ( h) por lo menos para que se aclimate. (pág. 305)</li> </ul>
La alimentación se desconecta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al utilizar su videocámara con el selector POWER en CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de cinco minutos (min). → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después otra vez en CAMERA.</li> <li>• La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada.</li> </ul>
No es posible grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" en la grabación o en la espera de la grabación en chinta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PHOTO REC está ajustado a TAPE en los ajustes del menú. → Ajustelo a MEMORY (pág. 256).</li> </ul>
No es posible grabar imágenes fijas en una cinta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PHOTO REC está ajustado a MEMORY en los ajustes del menú. → Ajustelo a TAPE (pág. 256).</li> </ul>
La imagen de la pantalla del visor no es clara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lente del visor no está ajustada. → Ajustela (pág. 42).</li> </ul>
La función videofilmación estable no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustelo a ON (pág. 256).</li> </ul>
La función de enfoque automático no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El enfoque está ajustado a modo manual. → Ajuste FOCUS al modo automático (pág. 89).</li> <li>• Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste manualmente el enfoque (pág. 89).</li> </ul>

(continúa en la página siguiente)

## Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
No aparecen imágenes en el visor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El panel de cristal líquido está abierto. → Cíérrelo. (pág. 40).</li></ul>
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo oscuro, aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.</li></ul>
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Esto no significa mal funcionamiento.</li></ul>
En la pantalla aparecen algunos puntos blancos, rojos, azules, o verdes finos.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Está activada la obturación lenta, la videofilmación en la oscuridad súper, o la obturación lenta en color. Esto no significa mal funcionamiento.</li></ul>
En la pantalla de aparece una imagen desconocida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si transcurren 10 minutos (min) después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete ni "Memory Stick" insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. → Inserte un videocasete o un "Memory Stick", y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 262)</li></ul>
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON. → Ajústelo a OFF (pág. 48).</li></ul>
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en la pantalla.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. → Ajústelo a OFF (pág. 48).</li><li>• La función de contraluz está activada. → Desactívela (pág. 47).</li></ul>
No se oye el sonido de clic del obturador.	<ul style="list-style-type: none"><li>• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 263).</li></ul>
Al grabar de la pantalla del televisor o del PC aparecen bandas negras.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajuste STEADYSHOT de los ajustes del menú a OFF (pág. 256).</li></ul>
Un flash externo (opcional) no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La alimentación del flash externo está desconectada o la fuente de alimentación no está instalada. → Conecte la alimentación del flash externo o instale la fuente de alimentación.</li><li>• Ha instalado dos o más flashes externos (opcionales). → Solamente podrá instalar un flash externo (opcional).</li></ul>

## Tipos de problemas y su solución




### En la reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar un botón de control de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El selector POWER está en VCR. → Póngalo en VCR (pág. 55).</li></ul>
El botón de reproducción no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cinta ha finalizado. → Rebobínela (pág. 55).</li></ul>
Hay líneas horizontales en la imagen, la reproducción de imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador (opcional) (pág. 306).</li></ul>
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Está reproduciendo una una cinta estéreo con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú. → Ajustelo a STEREO (pág. 257).</li><li>• El volumen está ajustado al mínimo. → Auméntelo (pág. 55).</li><li>• AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. → Ajustelo a AUDIO MIX (pág. 257).</li></ul>
Durante la visualización de la fecha grabada, la búsqueda de fechas no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 106)</li><li>• CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustelo a ON (pág. 260).</li><li>• La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada (pág. 107).</li></ul>
La función de búsqueda por título no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 104)</li><li>• CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustelo a ON (pág. 260).</li><li>• No hay títulos en la cinta. → Superponga los títulos (pág. 142).</li><li>• La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada (pág. 104).</li></ul>
El nuevo sonido añadido a la cinta grabada no se oye.	<ul style="list-style-type: none"><li>• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. → Ajuste AUDIO MIX (pág. 141).</li></ul>
El título no se visualiza.	<ul style="list-style-type: none"><li>• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajustelo a ON (pág. 260).</li></ul>

(continúa en la página siguiente)

## Tipos de problemas y su solución

### En la grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada (pág. 24, 25).</li><li>• El adaptador de alimentación de ca no está conectado a un tomacorriente de la red. → Conecte el adaptador de alimentación de ca a un tomacorriente de la red (pág. 29).</li></ul>
La función de búsqueda de fin no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Extrajo el videocasete con memoria de videocasete después de haberlo utilizado (pág. 53).</li><li>• El videocasete es nuevo y no lo ha grabado todavía (pág. 54).</li></ul>
La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma (pág. 53).</li></ul>
La batería se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja.</li><li>• La batería no está completamente cargada. → Vuelva a cargarla completamente (pág. 25).</li><li>• La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva (pág. 24).</li></ul>
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo.</li><li>• La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva (pág. 24).</li><li>• La batería no está completamente cargada. → Instale una batería completamente cargada (pág. 24, 25).</li><li>• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del tiempo restante sea correcta (pág. 25).</li></ul>
La alimentación se desconecta aunque el indicador de tiempo de batería restante señala que la batería tiene energía suficiente para funcionar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del tiempo restante sea correcta (pág. 25).</li></ul>
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente (pág. 24, 29)</li><li>• La batería está agotada. → Utilice otra cargada (pág. 24, 25).</li></ul>
Los indicadores  y  parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora (h) por lo menos para que se aclimate (pág. 305).</li></ul>
El indicador <b>CIII</b> no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. → Límpielo (pág. 298).</li></ul>
El indicador de cinta restante no se visualiza.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 261).</li></ul>

## Tipos de problemas y su solución

### Al utilizar un "Memory Stick"

Síntoma	Causa y/o solución
El "Memory Stick" no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El selector POWER no está en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente). → Póngalo en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente) (pág. 163).</li><li>• No hay "Memory Stick" insertado. → Inserte uno (pág. 153).</li></ul>
No es posible grabar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El "Memory Stick" ya está grabado hasta su plena capacidad. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 213).</li><li>• Ha insertado un "Memory Stick" incorrectamente formateado. → Formatéelo o utilice otro (pág. 153, 259).</li><li>• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 151).</li></ul>
No es posible borrar imágenes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La imagen está protegida. → Cancele la protección (pág. 212).</li><li>• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 151).</li></ul>
No es posible formatear un "Memory Stick".	<ul style="list-style-type: none"><li>• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 151).</li></ul>
No es posible borrar todas las imágenes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 151).</li></ul>
No es posible proteger imágenes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 151).</li><li>• La pantalla INDEX no está visualizándose. → Presione INDEX para hacer que se visualice la pantalla INDEX y proteja la imagen (pág. 212).</li></ul>
No es posible escribir una marca de impresión en una imagen fija.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 151).</li><li>• La pantalla INDEX no está visualizándose. → Las marcas de impresión no pueden escribirse en una pantalla única (pág. 216).</li><li>• El "Memory Stick" está lleno. → Borre las marcas innecesarias y vuelva a escribir marcas de impresión (pág. 213).</li><li>• Está intentando escribir una marca de impresión en una imagen móvil. → Las marcas de impresión no pueden escribirse en imágenes móviles.</li></ul>
La función de almacenamiento de fotos no trabaja.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. → Desactive el bloqueo (pág. 151).</li></ul>
No es posible reproducir imágenes en el tamaño real.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Usted no podrá reproducir imágenes en tamaño real cuando intente reproducirlas con otro equipo. Esto no significa mal funcionamiento.</li></ul>
No es posible reproducir datos de imágenes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Su videocámara no puede reproducir algunas imágenes procesadas con un PC (el nombre de archivo parpadeará).</li><li>• Si ha grabado imágenes con cualquier otro equipo, quizás no pueda reproducirlas normalmente en su videocámara.</li></ul>

## Tipos de problemas y su solución

### Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se grabó.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 142).</li><li>• La memoria del videocasete está llena. → Borre un título innecesario (pág. 145).</li><li>• El videocasete está protegido contra el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 33).</li><li>• No hay nada grabado en tal parte de la cinta. → Superponga el título en una parte grabada (pág. 142).</li></ul>
La etiqueta del videocasete no se grabó.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El videocasete no posee memoria de videocasete. → Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 148).</li><li>• La memoria del videocasete está llena. → Borre datos innecesarios (pág. 145).</li><li>• El videocasete está protegido contra el borrado accidental. → Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 34).</li></ul>
La edición digital de programas en cinta no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. → Compruebe la conexión y vuelva a ajustar el selector de la videograbadora (pág. 116).</li><li>• La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony utilizando un cable i.LINK (cable conector DV). → Ajústelo a IR (pág. 122).</li><li>• Está intentando introducir un programa en una parte en blanco de la cinta. → Introdúzca de nuevo el programa en una parte grabada (pág. 126).</li><li>• La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. → Sincronicelas (pág. 124).</li><li>• El código IR SETUP es incorrecto. → Introdúzca el código correcto (pág. 119).</li></ul>
La edición digital de programas en "Memory Stick" no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Está intentando introducir un programa en una parte en blanco de la cinta. → Introdúzca de nuevo el programa en una parte grabada (pág. 192).</li></ul>
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON (pág. 263).</li><li>• Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. → Elimine el obstáculo.</li><li>• Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y - incorrectamente alineados con las marcas + y -. → Insértelas con la polaridad correcta (pág. 323).</li><li>• Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas (pág. 323).</li></ul>
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen incluso aunque su videocámara está conectada a la salida de dicho televisor o videograbadora.	<ul style="list-style-type: none"><li>• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. → Ajústelo a LCD (pág. 264).</li></ul>



## Tipos de problemas y su solución

Síntoma	Causa y/o solución
La melodía o el pitido suena durante cinco segundos (s).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido condensación de humedad en su videocámara.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora (h) por lo menos para que se aclimate (pág. 305).</li> </ul> </li> <li>• En su videocámara se ha producido algún problema.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.</li> </ul> </li> </ul>
No es posible cargar la batería.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El selector POWER no está ajustado a OFF (CHG).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Póngalo en OFF (CHG) (pág. 25).</li> </ul> </li> </ul>
Durante la darga de la batería no aparece indicador, o el indicador parpadea en el visualizador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La batería no está apropiadamente instalada.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Instálela adecuadamente (pág. 24).</li> </ul> </li> <li>• La batería está averiada.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.</li> </ul> </li> </ul>
Aunque la alimentación está conectada, no trabaja ninguna función.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de ca o extraiga la batería, y vuelva a conectarlos después de aproximadamente un minuto (min). Conecte la alimentación. Si las funciones no trabajan, abra el panel de cristal líquido y presione el botón RESET utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 24, 29, 320).</li> </ul>
Al poner el selector POWER en VCR u OFF (CHG), si mueve la videocámara, puede oír ruido de estrépito del interior de la misma.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esto se debe a que algunas funciones utilizan un mecanismo lineal. Su videocámara no está funcionando mal.</li> </ul>
Los botones no aparecen en el panel sensible al tacto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha presionado el botón DISPLAY/TOUCH PANEL.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Presione ligeramente la pantalla de cristal líquido.</li> <li>→ Presione el botón DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara o el botón DISPLAY del mando a distancia (pág. 56).</li> </ul> </li> </ul>
Los botones de la pantalla de cristal líquido no trabajan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste la pantalla (CALIBRATION) (pág. 307).</li> </ul>
Los botones aparecen invertidos como en un espejo en el visor o en la pantalla de televisión.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El modo de espejo está activado. Esto no significa mal funcionamiento.</li> </ul>
Los datos de las imágenes no pueden transferirse con la conexión USB.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El cable USB fue conectado antes de haber finalizado la instalación del controlador USB.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 227, 232).</li> </ul> </li> <li>• USBCONNECT está ajustado a PTP en los ajustes del menú cuando el selector POWER está en MEMORY/NETWORK (DCR-TRV50 solamente).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajustelo a NORMAL (pág. 262).</li> </ul> </li> </ul>
No es posible extraer el videocasete aunque su tapa está abierta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido condensación de humedad en su videocámara (pág. 305)</li> </ul>

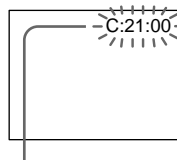
(continúa en la página siguiente)

# Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico.

Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla. Cuando se visualice el código de 5 dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los últimos dos dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

## Pantalla de cristal líquido, visor, o visualizador



### Visualización de autodiagnóstico

- C:□□:□□  
Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□  
Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

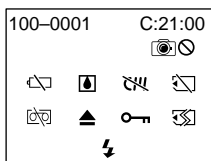
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". → Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pág. 28, 299)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora (h) por lo menos para que se aclimate (pág. 305).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas (opcional) (pág. 306).</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de ca o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.</li> </ul>
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquelo el código de 5 dígitos. (Ejemplo: E:61:10)</li> </ul>
E:61:□□	
E:62:□□	
E:91:□□	

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

# Indicadores y mensajes de advertencia

Si en la pantalla o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente: Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

## Indicadores de advertencia



### 100-0001 Indicador de advertencia de archivo

Parpadeo lento:

- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes móviles (pág. 177).

### C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 282)

#### 🔋 La batería está práctica o totalmente agotada.

Parpadeo lento:

- La batería está prácticamente agotada. Dependiendo de las condiciones de operación, el entorno, y la condición de la batería, el indicador 🔋 puede parpadear incluso aunque queden 10 minutos (min).

Parpadeo rápido:

- La batería está agotada (pág. 25).

#### 💧 Se ha producido condensación de humedad\*.

Parpadeo rápido:

- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente una hora (h) (pág. 305).

#### 📼 Indicador de advertencia de la memoria de videocasete\*

Parpadeo lento:

- No hay videocasete con memoria de videocasete insertado (pág. 295).

#### 📁 Indicador de advertencia del “Memory Stick”

Parpadeo lento:

- No hay “Memory Stick” insertado.

Parpadeo rápido\*:

- El “Memory Stick” no puede leerse con su videocámara (pág. 151).
- La imagen no puede grabarse en el “Memory Stick”.

#### 📁 Indicador de advertencia de formateo del “Memory Stick”\*

Parpadeo rápido:

- El “Memory Stick” no está correctamente formateado (pág. 259).
- Los datos del “Memory Stick” están corrompidos. (pág. 151)

#### 📼 Indicador de advertencia de la cinta

Parpadeo lento:

- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado\*
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 33).\*

Parpadeo rápido:

- La cinta ha finalizado\*.

#### 🔑 Usted tiene que extraer el videocasete\*.

Parpadeo lento:

- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 33).

Parpadeo rápido:

- Se ha producido condensación de humedad (pág. 305).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 282).

#### 🔒 La imagen está protegida\*.

Parpadeo lento:

- La imagen está protegida (pág. 212).

#### ⚡ Indicador de advertencia del flash

Parpadeo lento:

- Durante la carga

Parpadeo rápido:

- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 282).\*
- El flash incorporado o el externo (opcional) tiene algún problema.

#### 📁 Indicador de advertencia de grabación de imágenes fijas






















Parpadeo lento:

- Las imágenes fijas no pueden grabarse en una cinta o en un “Memory Stick” (pág. 63, 69).

\* Usted oír una melodía o un pitido.

## Indicadores y mensajes de advertencia

### Mensajes de advertencia

- CLOCK SET Reajuste la fecha y la hora (pág. 30)
- FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 28)
-  CLEANING CASSETTE\*\* Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 306).
-  FULL La memoria del videocasete está llena.\*
-  16BIT AUDIO MODE está ajustado a 16BIT (pág. 261).\* Usted no podrá duplicar nuevo sonido.
-  REC MODE REC MODE está ajustado a LP (pág. 261).\* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
-  TAPE No hay nada grabado en la cinta.\* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
-  “i.LINK” CABLE Desconecte el cable i.LINK (pág. 141).\* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
-  FULL El “Memory Stick” está lleno. (pág. 166).\*
-  La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está ajustada a LOCK (pág. 151).\*
-  NO FILE En el “Memory Stick” no hay imágenes grabadas (pág. 199).\*
-  NO MEMORY STICK No hay “Memory Stick” insertado.\*
-  AUDIO ERROR Esta intentando grabar una imagen con sonido que no puede grabarse en su videocámara en el “Memory Stick” (pág. 189).\*
-  MEMORY STICK ERROR Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 153).\*
-  FORMAT ERROR El “Memory Stick” no se ha reconocido. Compruebe el formato (pág. 259).\*
-  DIRECTORY ERROR Hay dos o más directorios iguales (pág. 199).\*
-  PLAY ERROR La imagen no puede reproducirse. Reinserte el “Memory Stick” y trate de reproducir de nuevo la imagen.
-  REC ERROR Compruebe la señal de entrada antes de intentar grabar (pág. 176, 191).\*
- COPY INHIBIT La cinta contiene señales de control de derechos de autor para proteger el software (pág. 296).\*
-  TAPE END La cinta ha finalizado.\*
-  NO TAPE Inserte un videocasete.\*
-  NO PRINT MARK Usted seleccionó MARKED en 9PIC PRINT del panel sensible al tacto utilizando un “Memory Stick” que no contenía imágenes con marca de impresión (pág. 219).\*
-  NO STILL IMAGE FILE Usted seleccionó MULTI en 9PIC PRINT del panel sensible al tacto utilizando un “Memory Stick” que no contenía imágenes fijas (pág. 219).\*
- DELETING Usted presionó PHOTO durante el borrado de todas las imágenes del “Memory Stick”.\*
- FORMATTING Usted presionó PHOTO durante el formateo de un “Memory Stick”.\*
-  NOW CHARGING La carga de un flash externo (opcional) no trabaja correctamente.\*

\* Usted oirá una melodía o un pitido.

**284**\*\* El indicador  y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparecerán uno tras otro en la pantalla.

## Português

# Tipos de problemas e suas soluções

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, utilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran ou no mostrador, a função de indicação de auto-diagnóstico funcionou. Consulte a página 292.

### No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. → Ajuste-o a CAMERA (pág. 37).</li> <li>• A fita atingiu o seu final. → Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 33, 59).</li> <li>• A lingueta protectora contra inscrições da cassette está ajustada de forma a expor a marca vermelha. → Utilize uma nova cassette ou deslize a lingueta (pág. 33).</li> <li>• A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). → Remova a cassette e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos 1 hora para aclimatizar (pág. 305).</li> </ul>
A alimentação desactiva-se.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante a operação com o interruptor POWER regulado em CAMERA, a sua videocâmara permaneceu no modo de espera por mais de 5 minutos. → Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) e, então, de volta a CAMERA.</li> <li>• A bateria recarregável está com a carga exaurida ou prestes a exaurir-se. → Instale uma bateria carregada.</li> </ul>
Não se consegue gravar imagens estáticas num «Memory Stick» no modo de gravação em cassette ou no modo de espera de gravação em cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PHOTO REC está ajustado a TAPE nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a MEMORY (pág. 266).</li> </ul>
Não se consegue gravar imagens estáticas numa cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PHOTO REC está ajustado a MEMORY nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a TAPE (pág. 266).</li> </ul>
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A lente do visor electrónico não está regulada. → Regule a lente do visor electrónico (pág. 42)</li> </ul>
A Estabilidade da Imagem não actua.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• STEADYSHOT está ajustada em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-a a ON (pág. 266).</li> </ul>
A focagem automática não actua.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O ajuste está em focagem manual. → Ajuste FOCUS em focagem automática (pág. 89).</li> <li>• As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. → Ajuste para focar manualmente (pág. 89).</li> </ul>

(continua na página seguinte)

## Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A imagem não aparece no visor electrónico.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 40).</li></ul>
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. Isto não significa um mau funcionamento.</li></ul>
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Isto não significa um mau funcionamento.</li></ul>
Alguns minúsculos pontos brancos, vermelhos, azuis ou verdes aparecem no écran.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O modo de Obturação lenta, SuperFilmagem Nocturna ou Obturação Lenta Cromática está activado. Isto não significa um mau funcionamento.</li></ul>
Uma imagem desconhecida é exibida no écran.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Se decorrerem 10 minutos após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA, ou DEMO MODE ser regulado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassette ou um «Memory Stick» inserido, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. → Insira uma cassette ou um «Memory Stick» e a demonstração cessará.</li></ul>
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado em ON. → Ajuste-o a OFF (pág. 48).</li></ul>
A imagem aparece demasiadamente iluminada, e o motivo não aparece no écran.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. → Ajuste-o a OFF (pág. 48).</li><li>• A contraluz está activada. → Desactive-a (pág. 47).</li></ul>
O estalido do obturador não é emitido.	<ul style="list-style-type: none"><li>• BEEP está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a MELODY ou NORMAL (pág. 273).</li></ul>
Faixas pretas aparecem quando se grava o écran do televisor ou computador.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajuste STEADYSHOT a OFF nos parâmetros do menu (pág. 266).</li></ul>
Um flash externo (opcional) não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A alimentação do flash externo está desactivada ou a fonte de alimentação não está instalada. → Active a alimentação do flash externo ou instale a fonte de alimentação.</li><li>• Dois ou mais flashes externos (opcionais) estão acoplados. → Somente um flash externo (opcional) pode ser acoplado.</li></ul>

## Tipos de problemas e suas soluções





### No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é premida.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O interruptor POWER não está regulado a VCR. → Regule-o a VCR (pág. 55).</li></ul>
A tecla de reprodução não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita chegou ao final. → Rebobine a fita (pág. 55).</li></ul>
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none"><li>• As cabeças de vídeo podem estar sujas. → Limpe as cabeças com uma casete de limpeza (opcional) (pág. 306).</li></ul>
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma casete.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita casete está a ser reproduzida com HiFi SOUND ajustado em 2 nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a STEREO (pág. 267).</li><li>• O volume está reduzido ao mínimo. → Aumente o volume (pág. 55).</li><li>• AUDIO MIX está regulado a ST2 nos parâmetros do menu. → Regule AUDIO MIX (pág. 267).</li></ul>
Durante a exibição da data de gravação, a função de busca por data não actua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita não tem memória de casete. → Use uma fita com memória de casete (pág. 106).</li><li>• CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 270).</li><li>• A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados (pág. 107).</li></ul>
A busca por título não actua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita não tem memória de casete. → Use uma fita com memória de casete (pág. 104).</li><li>• CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 270).</li><li>• Não há títulos na fita. → Sobreponha os títulos (pág. 142).</li><li>• A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados (pág. 104).</li></ul>
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	<ul style="list-style-type: none"><li>• AUDIO MIX está ajustado no lado ST1 nos parâmetros do menu. → Ajuste AUDIO MIX (pág. 141).</li></ul>
O título não é exibido.	<ul style="list-style-type: none"><li>• TITLE DSPL está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o a ON (pág. 270).</li></ul>

(continua na página seguinte)

## Tipos de problemas e suas soluções

### Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A alimentação não se activa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A bateria recarregável não está instalada ou está com a carga exaurida ou prestes a exaurir-se. → Instale um bateria recarregável carregada (pág. 24, 25).</li><li>• O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede eléctrica. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede eléctrica (pág. 29).</li></ul>
A busca do final não actua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A cassete foi ejectada após a gravação ao se usar uma fita sem memória de cassete (pág. 53).</li><li>• Ainda não se gravou na nova cassete (pág. 54).</li></ul>
A busca do final não funciona correctamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita possui uma porção em branco no início ou no meio (pág. 53).</li></ul>
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A temperatura de operação está demasiadamente baixa.</li><li>• A bateria recarregável não está completamente carregada. → Recarregue-a completamente (pág. 25).</li><li>• A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 24).</li></ul>
O indicador de carga restante na bateria não indica o tempo correcto.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Usou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo.</li><li>• A bateria recarregável está com a vida útil esgotada e não pode mais ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 24)</li><li>• A bateria não está completamente carregada. → Instale uma bateria recarregável carregada (pág. 24, 25).</li><li>• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante na bateria fique correcta (pág. 25).</li></ul>
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. → Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante na bateria fique correcta (pág. 25).</li></ul>
A cassete não pode ser removida do compartimento.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente (pág. 24, 29).</li><li>• A bateria recarregável está exaurida. → Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 24, 25).</li></ul>
Os indicadores  e  cintilam e nenhuma função, excepto a de ejeção de cassete funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ocorreu condensação de humidade. → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 305).</li></ul>
O indicador  não aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O conector placado a ouro da cassete está sujo ou empoeirado. → Limpe o conector placado a ouro (pág. 298).</li></ul>
O indicador de fita restante não é exibido.	<ul style="list-style-type: none"><li>•  REMAIN está regulado em AUTO nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON para exibir sempre o indicador de fita restante (pág. 271).</li></ul>



## Tipos de problemas e suas soluções

### Na operação com o «Memory Stick»

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O «Memory Stick» não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50). → Regule-o a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) (pág. 163).</li><li>• O «Memory Stick» não está inserido. → Insira um «Memory Stick» (pág. 153).</li></ul>
A gravação não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. → Elimine imagens desnecessárias e grave-as novamente (pág. 213).</li><li>• Um «Memory Stick» formatado incorrectamente foi inserido. → Formate o «Memory Stick» ou use um outro «Memory Stick» (pág. 153, 269).</li><li>• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 151).</li></ul>
Não se consegue eliminar a imagem.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A imagem está protegida. → Cancele a protecção da imagem (pág. 212).</li><li>• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 151).</li></ul>
Não se consegue formatar o «Memory Stick».	<ul style="list-style-type: none"><li>• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 151).</li></ul>
Não se consegue eliminar todas as imagens.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 151).</li></ul>
Não se consegue proteger a imagem.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 151).</li><li>• O écran INDEX não é exibido. → Carregue em INDEX para exibir o écran INDEX e proteja a imagem. (pág. 212).</li></ul>
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 151).</li><li>• O écran INDEX não é exibido. → Não é possível inscrever marcas de inscrição no écran simples (pág. 216).</li><li>• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. → Elimine marcas de impressão desnecessárias e inscreva uma marca de impressão novamente (pág. 213).</li><li>• Está-se a tentar inscrever uma marca de impressão numa imagem móvel. → Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.</li></ul>
A salvaguarda de fotos não actua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK. → Libere o bloqueio (pág. 151).</li></ul>
Não se consegue reproduzir imagens no tamanho real.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pode não ser possível reproduzir imagens no tamanho real quando se estiver a tentar reproduzir imagens gravadas por outro equipamento. Isto não significa um mau funcionamento.</li></ul>
Não se consegue reproduzir dados de imagem.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A sua videocâmara não consegue reproduzir algumas imagens processadas com um computador (O nome do ficheiro irá cintilar). → Caso grave imagens com algum outro equipamento, as imagens podem não ser reproduzidas normalmente na sua videocâmara.</li></ul>

## Tipos de problemas e suas soluções

### Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O título não é gravado.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 142).</li><li>• A memória de cassete está cheia. → Apague títulos não desejados (pág. 145).</li><li>• A cassete está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 33).</li><li>• A fita possui uma porção em branco entre segmentos gravados. → Sobreponha o título nas posições gravadas (pág. 142).</li></ul>
A etiqueta da cassete não é registada.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A fita não possui memória de cassete. → Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 148).</li><li>• A memória de cassete está cheia. → Apague dados não desejados (pág. 145).</li><li>• A cassete está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. → Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 34).</li></ul>
A edição de programa digital em cassetes não actua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O selector de entrada no videogravador não está correctamente regulado. → Verifique a ligação e regule o selector de entrada no videogravador novamente (pág. 116).</li><li>• A videocâmara está ligada a um equipamento DV outro que não Sony através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV). → Defina-o a IR (pág. 122).</li><li>• Está-se a tentar definir um programa numa porção em branco da fita. → Regule o programa novamente numa porção gravada (pág. 126).</li><li>• A videocâmara e o videogravador não estão sincronizados. → Regule a sincronização (pág. 124).</li><li>• O código IR SETUP está incorrecto. → Ajuste o código correcto (pág. 119).</li></ul>
A edição de programa digital em «Memory Stick» não actua.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Está-se a tentar definir um programa numa porção em branco da fita. → Regule o programa novamente numa porção gravada (pág. 192).</li></ul>
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER está regulado a OFF nos parâmetros do menu. → Regule-o a ON (pág. 273).</li><li>• Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova tal obstáculo.</li><li>• As pilhas estão inseridas no compartimento de pilha com as polaridades + e - incorrectamente posicionadas com relação às marcas + e -. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 323).</li><li>• As pilhas estão exauridas. → Insira novas pilhas (pág. 323).</li></ul>
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo quando a sua videocâmara é ligada à saída do televisor ou videogravador.	<ul style="list-style-type: none"><li>• DISPLAY está regulado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. → Regule-o a LCD (pág. 274).</li></ul>

## Tipos de problemas e suas soluções

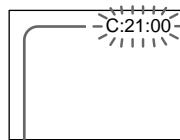
Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ocorreu condensação de humidade.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 305).</li> </ul> </li> <li>Alguns problemas ocorreram na sua videocâmara.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Remova a cassete e insira-a novamente. Então, opere a sua videocâmara.</li> </ul> </li> </ul>
Não se consegue carregar a bateria recarregável.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O interruptor POWER não está ajustado em OFF (CHG).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste-o a OFF (CHG) (pág. 25).</li> </ul> </li> </ul>
Durante o carregamento da bateria recarregável, nenhum indicador aparece, o indicador cintila no mostrador.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A bateria recarregável não está adequadamente instalada.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Instale-a adequadamente (pág. 24).</li> </ul> </li> <li>Há algo errado com a bateria recarregável.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.</li> </ul> </li> </ul>
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de um minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não funcionarem, prima a tecla RESET usando um objecto pontiagudo (Caso prima a tecla RESET, todas as definições, inclusive a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 24, 29, 320).</li> </ul>
Quando se ajusta o interruptor POWER a VCR ou OFF (CHG), caso a videocâmara seja movida, poder-se-á escutar um som de estrépido de dentro da videocâmara.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Isto se deve ao facto de algumas funções utilizarem um mecanismo linear. A sua videocâmara não está mal-funcionante.</li> </ul>
As teclas não aparecem no painel de toque.	<ul style="list-style-type: none"> <li>A tecla DISPLAY/TOUCH PANEL foi premida.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Prima o écran LCD levemente.</li> <li>→ Prima a tecla DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara ou a tecla DISPLAY no telecomando (pág. 56).</li> </ul> </li> </ul>
As teclas do écran LCD não funcionam.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ajuste o écran (CALIBRATION) (pág. 307).</li> </ul>
Os indicadores aparecem invertidos no visor electrónico ou no écran do televisor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O modo espelho está activado. Isto não significa um mau funcionamento.</li> </ul>
Não se consegue transferir dados de imagem através da ligação USB.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O cabo USB foi ligado antes da instalação do driver USB ter sido completada.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Desinstale o driver USB incorrecto e volte a instalar o driver USB (pág. 227, 232).</li> </ul> </li> <li>USBCONNECT está regulado a PTP nos parâmetros do menu quando o interruptor POWER está regulado a MEMORY/NETWORK (somente DCR-TRV50) (pág. 272).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Regule-o a NORMAL.</li> </ul> </li> </ul>
Não se consegue remover a cassete mesmo com o compartimento de cassete aberto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Começou a ocorrer condensação de humidade na sua videocâmara (pág. 305).</li> </ul>

# Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.

Esta função indica as condições actuais da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no écran. Se um código de 5 dígitos for indicado, verifique a lista de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) diferirão de acordo com o estado da sua videocâmara.

## Écran LCD, visor electrónico ou mostrador



### Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□  
O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.
- E:□□:□□  
Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

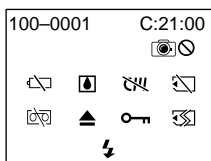
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é «InfoLITHIUM».</li> <li>→ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 28, 299).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu condensação de humidade.</li> <li>→ Remova a cassette e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 305).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• As cabeças de vídeo estão contaminadas.</li> <li>→ Limpe as cabeças usando a cassette de limpeza (opcional) (pág. 306).</li> </ul>
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados, que o utente pode corrigir.</li> <li>→ Remova a cassette, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara.</li> <li>→ Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.</li> </ul>
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente.</li> <li>→ Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe qual é o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).</li> </ul>

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

# Indicadores e mensagens de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran ou no mostrador, verifique o seguinte: Consulte a página entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

## Indicadores de advertência



### 100-0001 Indicador de advertência quanto ao ficheiro


Piscar lento:

- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Tentou-se executar a função MEMORY MIX em imagens móveis (pág. 177).

### C:21:00 Indicação de auto-diagnóstico (pág. 292)

#### A bateria está exaurida ou prestes a exaurir-se

Piscar lento:

- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria, o indicador  pode cintilar, mesmo que ainda haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:

- A bateria está exaurida (pág. 25).

#### Ocorrência de condensação de humidade\*

Piscar rápido:

- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 305).

#### Indicador de advertência quanto à memória de cassete\*

Piscar lento:

- Não há fita com memória de cassete inserida (pág. 295).

#### Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»

Piscar lento:

- Não há «Memory Stick» inserido.

Piscar rápido\*:

- O «Memory Stick» não é legível com a sua videocâmara (pág. 151).
- A imagem não pode ser gravada no «Memory Stick».

#### Indicador de advertência quanto à formatação do «Memory Stick»\*

Piscar rápido:

- O «Memory Stick» não está formatado correctamente (pág. 269).
- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 151).

#### Indicador de advertência quanto à cassete

Piscar lento:

- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida\*.
- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 33).\*

Piscar rápido:

- A fita chegou ao fim.\*

#### É necessário ejectar a cassete.\*

Piscar lento:

- A lingueta protectora contra inscrições da cassete está exposta (vermelha) (pág. 33).

Piscar rápido:

- Ocorreu condensação de humidade (pág. 305).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 292).

#### A imagem estática está protegida\*

Piscar lento:

- A imagem estática está protegida (pág. 212).

#### Indicador de advertência quanto ao flash

Piscar lento:

- Durante o carregamento.

Piscar rápido:

- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 292).\*
- Há algo errado com o flash incorporado ou o flash externo (opcional).

#### Indicador de advertência quanto à gravação de imagens estáticas

























Piscar lento:

- A imagem estática não pode ser gravada numa cassete ou num «Memory Stick» (pág. 63, 69).

\* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

## Indicadores e mensagens de advertência

### Mensagens de advertência

- CLOCK SET Acerte a data e a hora (pág. 30).
- FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 28).
-  CLEANING CASSETTE\*\* As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 306).
-  FULL A memória da cassete está cheia.\*
-  16BIT AUDIO MODE está regulado em 16BIT (pág. 271).\* Não é possível dobrar o novo som.
-  REC MODE REC MODE está regulado em LP (pág. 271).\* Não é possível dobrar o novo som.
-  TAPE Não há nenhum segmento gravado na fita.\* Não é possível dobrar o novo som.
-  "i.LINK" CABLE O cabo i.LINK está ligado (pág. 141).\* Não é possível dobrar o novo som.
-  FULL O «Memory Stick» está cheio (pág. 166).\*
-   A lingueta protectora contra inscrições do «Memory Stick» está regulada em LOCK (pág. 151).\*
-  NO FILE Não há nenhuma imagem estática gravada no «Memory Stick» (pág. 199).\*
-  NO MEMORY STICK Não há «Memory Stick» inserido.\*
-  AUDIO ERROR Está a tentar gravar uma imagem com som, que não pode ser gravada pela sua videocâmara no «Memory Stick» (pág. 189).\*
-  MEMORY STICK ERROR Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 153).\*
-  FORMAT ERROR O «Memory Stick» não é reconhecido. Verifique o formato (pág. 269).\*
-   DIRECTORY ERROR Há mais de dois directórios iguais (pág. 199).\*
-  PLAY ERROR A imagem não pode ser reproduzida. Volte a inserir o «Memory Stick», e então tente reproduzir a imagem novamente.
-  REC ERROR Verifique o sinal de entrada antes de tentar gravar novamente (pág. 176, 191).\*
- COPY INHIBIT A fita contém sinais de controlo dos direitos de autor para protecção contra cópias do software (pág. 296).\*
-   TAPE END A fita atingiu o seu final.\*
-  NO TAPE Insira uma cassete.\*
-  NO PRINT MARK Seleccionou-se MARKED em 9PIC PRINT no painel de toque usando-se um «Memory Stick» que não contém imagens com marcas de impressão (pág. 219).\*
-  NO STILL IMAGE FILE Seleccionou-se MULTI em 9PIC PRINT no painel de toque usando-se um «Memory Stick» que não contém imagens estáticas (pág. 219).\*
- DELETING PHOTO foi premida durante a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick».\*
- FORMATTING PHOTO foi premida durante a formatação de um «Memory Stick».\*
-  NOW CHARGING A recarga de um flash externo (opcional) não funciona correctamente.\*

294\* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

\*\* O indicador  e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no écran.

## Videocassetes utilizables

### Selección de los tipos de videocassetes

Usted solamente podrá utilizar videocassetes **Mini DV\***. No podrá usar videocassetes **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **SVHS** S-VHS, **SVHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **DV** DV, ni **MICRO MV** MICRO MV.

\* Existen dos tipos de videocassetes mini DV: con y sin memoria de videocasete. Los videocassetes con memoria poseen la marca **CI** (Memoria de videocasete).

Le recomendamos que utilice videocassetes con memoria de videocasete.

En este tipo de videocassetes está instalada una memoria de circuito integrado (IC). Su videocámara puede leer/escribir datos tales como fechas de grabación o títulos, etc. de/en esta memoria.

Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren la grabación sucesiva de señales en la cinta. Si la cinta posee una parte en blanco al comienzo o entre las secciones grabadas, es posible que los títulos no se visualicen correctamente, o que las funciones no trabajen adecuadamente. A fin de no dejar ninguna parte en blanco en la cinta, realice lo siguiente.

Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la grabación siguiente si ha:

- extraído el videocasete durante la grabación.
- reproducido la cinta en el modo.
- utilizado la búsqueda para edición.

Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabarla desde comienzo al final,

El mismo resultado puede obtenerse cuando grabe utilizando una videocámara digital sin función de memoria de videocasete en una cinta grabada con dicha función.

## Cassetes utilizáveis

### Seleção do tipo de cassette

Pode-se utilizar somente minicassetes DV **Mini DV\***. Não é possível utilizar nenhuma outra cassette **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **D** Digital8, **VHS** VHS, **VHS-C** VHSC, **SVHS** S-VHS, **SVHS-C** S-VHSC, **B** Betamax, **DV** DV ou **MICRO MV** MICRO MV.

\* Existem dois tipos de minicassetes DV: com memória de cassette e sem memória de cassette. Fitas com memória de cassette possuem a marca **CI** (memória de cassette).

Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassette.

A memória CI (circuito integrado) está montada neste tipo de cassette. A sua videocâmara é capaz de ler e inscrever dados, tais como datas de gravação, títulos, etc. nesta memória.

As funções que utilizam a memória de cassette requerem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita tiver um trecho em branco no início ou entre segmentos gravados, um título poderá não ser exibido adequadamente ou as funções de busca poderão não funcionar apropriadamente. Para não criar nenhuma porção em branco na fita, execute as medidas a seguir.

Carregue em END SEARCH para ir ao fim do segmento gravado antes de iniciar a próxima gravação, caso tenha operado o seguinte:


- ejetado a cassette durante a gravação;
- reproduzido a fita;
- utilizado a função de busca de edição.


Se houver um espaço em branco ou sinal descontínuo na sua fita, regrave-a do início ao final da fita considerando o acima disposto. O mesmo resultado pode ocorrer quando se grava com uma videocâmara digital sem função de memória de cassette, numa fita gravada por outra videocâmara com função de memória de cassette.

## Videocassetes utilizables

### Marca **CM4K** del videocasete

La capacidad de memoria de los videocassetes marcados con **CM4K** es de 4 kbits, Su videocámara puede utilizar videocassetes con una capacidad de memoria de hasta 16 kbits, Los videocassetes de 16 kbits poseen la marca **CM16K**,

 Ésta es la marca de mini DV.

 Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Éstas son marcas comerciales.

## Señal de derechos de autor

### Cuando reproduzca

Usted no podrá reproducir en cualquier otra videocámara una cinta grabada con señales de control de derechos de autor para protección del software reproducido en su videocámara.

### Cuando grabe


Usted no podrá grabar software con su videocámara que contenga señales de control de derechos de autor para protección del software. Si trata de grabar tal software, en la pantalla o en la pantalla del televisor aparecerá "COPY INHIBIT".


Su videocámara no grabará las señales de control de derechos de autor cuando grabe.

## Cassetes utilizáveis

### Marca **CM4K** na cassette

A capacidade de memória das fitas marcadas com **CM4K** é de 4 Kbit. A sua videocâmara pode acomodar fitas com capacidade de memória de até 16 Kbit. Cassetes de 16 Kbit estão marcadas com **CM16K**.

 Esta é a marca mini DV.

 Esta é a marca de Memória de Cassete.

Ambas são marcas comerciais.

## Sinal de direitos de autor

### Em reproduções

Com qualquer outra videocâmara, não será possível gravar numa fita que possua registado um sinal de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

### Em gravações

Não é possível gravar na sua videocâmara, software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software. «COPY INHIBIT» aparece no écran LCD ou no écran do televisor, caso tente gravar tal software. A sua videocâmara não regista sinais de controlo dos direitos de autor na fita durante gravações.



## Videocassetes utilizables

### Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz, El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.

Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz, Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT,

### Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 257).

#### Sonido de los altavoces

Modo HiFi SOUND	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

## Cassetes utilizáveis

### Modo de áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser regulado pela seleção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos .

Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Além disso, pode-se também reproduzir o som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no écran.

### Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando se reproduz uma fita de dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, regule HiFi SOUND ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 267).

#### Som do altifalante

Modo HiFi SOUND	Reprodução de fita estéreo	Reprodução de fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Som esquerdo	Som principal
2	Som direito	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

## Videocassetes utilizables

### Notas sobre los videocassetes

#### Quando fije una etiqueta en un videocasete

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara. [a]

#### Después de haber utilizado el videocasete

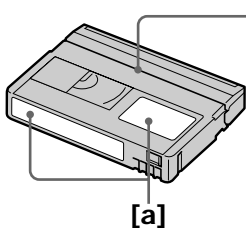
Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquelo en su caja, y guárdelo en posición vertical.

#### Quando la memoria de videocasete no trabaje

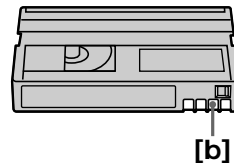
Reinserte el videocasete. El conector dorado del videocasete puede estar sucio o polvoriento.

#### Limpeza del conector dorado

Si el conector dorado de los videocassetes está sucio o polvoriento, es posible que no trabaje la función de memoria de videocasete. Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces. [b]



No pegue una etiqueta alrededor de este borde.  
Não afixe uma etiqueta ao redor desta borda.



## Cassetes utilizáveis

### Notas sobre a cassette

#### Quando se afixa uma etiqueta na cassette

Certifique-se de afixar uma etiqueta somente em locais tais como o ilustrado abaixo [a], para não causar um mau funcionamento da sua videocâmara.

#### Após o uso da cassette

Rebobine a fita até o início, coloque a cassette no seu estojo e guarde-o em posição vertical.

#### Quando a função de memória de cassette não actuar

Reinsira a cassette. O conector placado a ouro de cassetes pode estar com sujidades ou pó.

#### Limpeza do conector placado a ouro

Se o conector placado a ouro de cassetes estiver com sujidades ou pó, o indicador de fita restante às vezes não é indicado correctamente, e pode não ser possível operar a função usando a memória de cassette. Limpe o conector placado a ouro com uma haste de algodão, a cada 10 vezes de ejeção de uma cassette [b].

# Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

## ¿Qué es la batería InfoLITHIUM?

“InfoLITHIUM” es una batería de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de operación entre su videocámara y un adaptador de alimentación de ca/cargador.

La batería “InfoLITHIUM” calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos (min). Con un adaptador de alimentación de ca/cargador (opcional), se visualizarán el tiempo de batería restante y el tiempo de carga.

## Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Le recomendamos que cargue la batería en una temperatura ambiental de 10 a 30°C hasta que en el visualizador aparezca FULL, señalando que la batería está completamente cargada. Si cargase la batería fuera de este margen de temperaturas, no podría cargarla eficazmente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el cable de la toma de entrada de cc de su videocámara o extraiga la batería.

(continúa en la página siguiente)

# Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

## O que é a bateria recarregável «InfoLITHIUM»?

A bateria recarregável «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio que possui funções para comunicação de informações relativas às condições operativas entre a bateria recarregável e um adaptador/cargador CA opcional.

A bateria recarregável «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições operativas da sua videocâmara e exhibe o tempo de carga restante da bateria em minutos. Ao utilizar um adaptador/cargador CA (opcional), o tempo de carregamento e o tempo de carga restante da bateria serão exibidos.

## Carregamento da bateria recarregável


- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da sua videocâmara.
- Recomendamos carregar a bateria recarregável a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C até que FULL apareça no mostrador, indicando que a bateria recarregável está plenamente carregada. Se a bateria recarregável for carregada fora desta gama de temperaturas, pode não ser possível carregar eficientemente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria recarregável.

(continua na página seguinte)

### Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  - Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a tomar fotos.
  - Utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/FN90/FM91/QM91, opcional).
- La utilización frecuente de la pantalla de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70/QM71/FN90/FM91/QM91, opcional).
- Cerciórese de abrir el interruptor de alimentación inmediatamente después de tomar fotos o de reproducir con su videocámara. La batería también se consumirá cuando la videocámara esté en espera o en reproducción en pausa.
- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de videofilmación pensada, y haga pruebas antes de la videofilmación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.


### Indicador de tiempo de batería restante

- Si se desconecta la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de videofilmación.
- La marca , que indica que queda poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de cinco a 10 minutos (min).

### Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Assim, o tempo de utilização da bateria recarregável pode ser encurtado em locais frios. Recomendamos observar o seguinte para assegurar o uso prolongado da bateria recarregável:
  - Coloque a bateria recarregável num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e insira-a na sua videocâmara imediatamente antes de iniciar as tomadas de cena.
  - Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria recarregável. Recomendamos utilizar a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- Certifique-se de desactivar o interruptor de alimentação quando não for efectuar tomadas de cena ou reproduções na sua videocâmara. A bateria recarregável também se desgasta quando a videocâmara estiver no modo de espera ou pausa de produção.
- Tenha baterias recarregáveis de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

### Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não será restaurada se a bateria recarregável for utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, deixada em estado plenamente carregado, ou for frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de imagem aproximado.
- A marca  a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura ambiente e o entorno, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

## Acerca de la batería “InfoLITHIUM”

---

### Forma de guardar la batería

- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener su funcionamiento apropiado.
  1. Cargue completamente la batería.
  2. Descárguela en su equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para descargar la batería en su videocámara, deje ésta en grabación en espera hasta que no quede más energía en la misma sin videocasete insertado.

### Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. Adquiera una batería nueva.
- La duración útil de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de operación, y del medio ambiente para cada batería.

## Sobre a batería recarregável «InfoLITHIUM»

---

### Como guardar a bateria recarregável

- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.
  1. Carregue a bateria completamente.
  2. Descarregue a sua carga no equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local fresco e seco.
- Para esgotar a carga da bateria recarregável na sua videocâmara, deixe a videocâmara no modo de espera de gravação, sem nenhuma cassette inserida, até que a alimentação se desligue.

### Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria recarregável.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente de cada bateria recarregável.

## Acerca de i.LINK

---

La toma DV de esta unidad es una tona de entrada/salida compatible con i.LINK. En esta sección se describen las normas y características de i.LINK.

### ¿Qué es “i.LINK”?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.

Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales.

Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.

Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

---

### Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a un equipo compatible con i.LINK que posea dos o más tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

### Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones.

IEEE 1394 es una norma nacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronics Engineers.

## Sobre i.LINK

---

A tomada DV neste aparelho é uma tomada de entrada/saída DV em concordância com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

### O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos.

Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis.

Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado.

Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

---

### Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo DV). Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

### Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.

IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

## Acerca de i.LINK

### Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios:

- S100 (aprox. 100 Mbps\*)
- S200 (aprox. 200 Mbps)
- S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca del terminal i.LINK de algunos equipos. La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será "S100". Cuando conecte unidades a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

#### \*¿Qué es "Mbps"?

Mbps significa megabits por segundo (s), o la cantidad de datos que pueden transmitirse o recibirse en un segundo (s). Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significa que en un segundo (s) podrán transmitirse 100 megabits.

### Funciones de i.LINK de esta unidad


Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a un equipo de vídeo con una toma DV diferente, consulte las páginas 114 y 132.

Esta unidad también podrá conectarse para utilizarse con otros equipos compatibles con i.LINK (DV) que no sean de vídeo fabricados por SONY (p. ej. PC de la serie VAIO).

Con respecto a los detalles sobre las precauciones sobre la conexión de esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

### Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y  son marcas comerciales.

## Sobre i.LINK

### Taxa de Baud i.LINK

A taxa máxima de Baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas máximas de Baud estão definidas:

- S100 (aprox. 100 Mbps\*)
- S200 (aprox. 200 Mbps)
- S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos. A taxa máxima de Baud de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100». Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa máxima de Baud diferente, a taxa de Baud às vezes pode diferir da taxa de Baud indicada.

#### \*O que é «Mbps»?

Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de Baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

### Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a um outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte as páginas 114 e 132.


Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) produzido pela SONY, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).

Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.

Quanto aos pormenores sobre as precauções quando da ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

### Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo i.LINK Sony de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e  são marcas comerciais.

# Utilización de su videocámara en el extranjero

## Utilización de su videocámara en el extranjero

Los países y áreas en los que podrá utilizar las funciones de red están restringidos. Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones sobre la red suministrado por separado (DCR-TRV50 solamente).

Usted puede utilizar la videocámara en cualquier país o área utilizando el adaptador de alimentación de ca suministrado con su videocámara con 100 V a 240 V ca, 50/60 Hz,

Su videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC y poseer tomas de entrada de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO).

A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

### Sistema NTSC

Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Portugal, República checoslovaca, Reino Unido, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Iraq, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

# Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

## Utilização da videocâmara no estrangeiro

Os países e áreas onde é possível utilizar as funções da rede são restritos. Quanto aos pormenores, consulte separadamente o manual de instruções da rede (somente DCR-TRV50).

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área do adaptador CA fornecido com a mesma, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema NTSC. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema NTSC e ter a tomada de entrada AUDIO/VIDEO.

A seguir, veja os sistemas de cores de TV usados no estrangeiro.

### Sistem NTSC

Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Guiana, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

### Sistema PAL

Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Holanda, Hong-Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, Reino Unido, etc.

### Sistema PAL-M

Brasil

### Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai



### Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Irã, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.




# Información sobre el mantenimiento y precauciones

## Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador , habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

### Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente una hora (h) con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador  no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Si la humedad comienza a condensarse, su videocámara es posible que no pueda detectar la condensación. Cuando suceda esto, es posible que a veces no pueda extraerse el videocasete durante 10 segundos (s) después de haber abierto la tapa del mismo. Esto no significa mal funcionamiento. No cierre la tapa del videocasete hasta que no haya salido expulsado el videocasete.

### Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:



- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

### Cómo evitar la condensación de humedad


Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente una hora (h)).

# Informações sobre manutenção e precauções

## Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador  piscará. Quando o indicador  piscar simultaneamente, haverá uma cassette inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

### Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejeção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassette, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassette aberto. A videocâmara pode ser utilizada novamente, se o indicador  não aparecer mais ao religar a alimentação.

Quando começar a ocorrer condensação de humidade, a sua videocâmara algumas vezes não poderá detectá-la. Caso isto ocorra, a cassette, às vezes, não será ejectada durante 10 segundos, depois que o compartimento de cassette for aberto. Isto não significa um mau funcionamento. Não feche o compartimento de cassette até que a cassette seja ejectada.

### Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esquí para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.



### Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

### Información sobre el mantenimiento

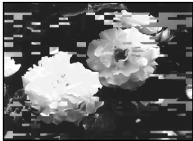
#### Limpeza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- Aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- Las imágenes de reproducción no se muevan.
- Las imágenes de reproducción no aparezcan.
- El indicador  y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador  parpadee en el visor durante la grabación.

Cuando ocurra el problema [a], [b], o [c] mencionado, limpie durante 10 segundos (s) las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM-12CLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

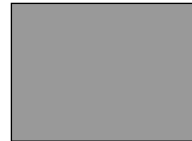
[a]



[b]



[c]



Si ñas cabezas de vídeo se ensucian más, toda la pantalla se volverá azul [c].



#### Limpeza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice un juego limpiador de pantallas de cristal líquido (opcional) para limpiarla. Cuando utilice el juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (opcional), no aplique directamente el líquido de limpieza a la pantalla de cristal líquido. Limpie la pantalla de cristal líquido con papel de limpieza humedecido en el líquido.

### Informações sobre manutenção

#### Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução;
- as imagens de reprodução não se moverem;
- as imagens de reprodução não aparecerem;
- o indicador  e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador  piscar no écran durante gravações.

Caso ocorra o problema [a], [b] ou [c] acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassetete de limpeza DVM-12CLD Sony (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem mais contaminadas, o écran inteiro ficará azul [c].

#### Limpeza do écran LCD

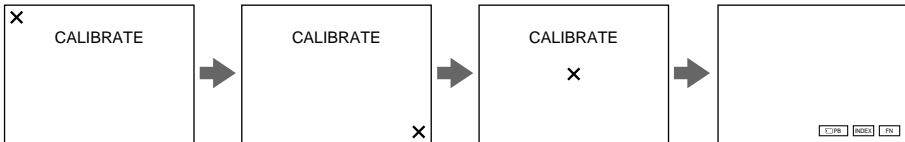
Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomenda-se utilizar o pano de limpeza (fornecido) para limpá-lo. Quando for utilizar um jogo de limpeza LCD (opcional), não aplique o líquido de limpeza directamente sobre o écran LCD. Limpe o écran LCD com um papel de limpeza humedecido com o líquido.

## Información sobre el mantenimiento y precauciones

### Ajuste de la pantalla de cristal líquido (CALIBRATION)

Los botones del panel sensible al tacto pueden no trabajar correctamente. Cuando suceda esto, realice el procedimiento siguiente.

- (1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- (2) Extraiga el videocasete de su videocámara, y después desconecte y conecte el cable desde la videocámara.
- (3) Ponga el selector POWER en VCR presionando DISPLAY/TOUCH PANEL de su videocámara, y después manteniéndolo presionado DISPLAY/TOUCH PANEL durante unos cinco segundos (s).
- (4) Siga el procedimiento indicado a continuación utilizando un objeto, como la esquina de un "Memory Stick" suministrado con su videocámara.  
Usted podrá utilizar el estilo suministrado para esta operación (DCR-TRV50 solamente).
  - ① Toque **X** de la esquina superior izquierda.
  - ② Toque **X** de la esquina inferior derecha.
  - ③ Toque **X** del centro de la pantalla.



#### Nota

Si no presiona el punto correcto, **X** volverá siempre a la posición de la esquina superior izquierda. En este caso, vuelva a comenzar desde el paso 4.

## Informações sobre manutenção e precauções

### Ajuste do écran LCD (CALIBRATION)

As teclas do painel de toque podem não funcionar correctamente. Caso isto ocorra, siga o procedimento abaixo.

- (1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
- (2) Ejecte a cassette da sua videocâmara, e então desligue qualquer cabo de ligação da sua videocâmara.
- (3) Regule o interruptor POWER a VCR enquanto carrega em DISPLAY/TOUCH PANEL na sua videocâmara, e mantenha-a premida durante cerca de 5 segundos.
- (4) Siga o procedimento abaixo utilizando um objecto, tal como a borda de um «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. Pode-se utilizar o estilete fornecido para esta operação (somente DCR-TRV50).
  - ① Dê um toque em **X** no canto superior esquerdo.
  - ② Dê um toque em **X** no canto inferior direito.
  - ③ Dê um toque em **X** no meio do écran.

#### Nota

Se não pressionar o ponto correcto, **X** sempre retornará para a posição no canto superior esquerdo. Neste caso, comece a partir do passo 4 novamente.

### Carga de la batería incorporada

Su videocámara se suministra con una batería incorporada instalada a fin de conservar la fecha y la hora, y otros ajustes aunque abra el selector POWER. La batería incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará completamente después de **aproximadamente cuatro meses** si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha, la hora, y demás información, cargue la batería cuando se haya descargado.

#### Carga de la batería incorporada:

- Conecte su videocámara a un tomacorriente de ca utilizando el adaptador de alimentación de ca suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas (h).
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas (h).

### Precauciones

#### Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de ca).
- Para alimentar la videocámara con cc or ca, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).

### Carregamento da pilha recarregável incorporada na sua videocâmara

A sua videocâmara possui uma pilha recarregável incorporada destinada para guardar a data, a hora e outros parâmetros, mesmo quando o interruptor POWER for desactivado. A pilha recarregável incorporada estará sempre carregada enquanto se estiver a usar a videocâmara. Contudo, a carga desta pilha descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videocâmara, e estará completamente exaurida em **aproximadamente 4 meses**, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a pilha recarregável incorporada não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data, a hora e outras informações, carregue a pilha, caso esteja descarregada.

#### Carregamento da pilha recarregável incorporada:

- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica doméstica com o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor de alimentação desactivado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

### Precauções

#### Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com a objectiva.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.

## Información sobre el mantenimiento y precauciones

- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con objetos puntiagudos excepto el estilo suministrado (DCR-TRV50 solamente).
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

### Manejo de los videocassetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora del videocasete ni toque la cinta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

### Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (VCR), y reproduzca una cinta durante unos tres minutos (min).
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

## Informações sobre manutenção e precauções

- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não pressione o écran LCD com outros objectos pontiagudos, além do estilete fornecido (somente DCR-TRV50).
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD poderá aquecer-se. Isto não significa um mau funcionamento.

### Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassette. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a presença ou não da lingueta protectora.
- Não abra a cobertura de protecção da cassette nem toque a fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para retirar a sujidade, limpe os terminais com um pano macio.

### Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassette e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e VCR, e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio e seco ou com um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

### Adaptador de alimentación de ca

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Sometidos a vibraciones

### Acerca del cuidado del objetivo

- Limpie la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  - Cuando haya huellas dactilares en su superficie
  - En lugares cálidos o húmedos
  - Cuando utilice el objetivo en lugares como en la costa del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde haya poco polvo y humedad.

Para evitar que se forme moho, realice periódicamente lo indicado arriba. Le recomendamos que conecte la alimentación y utilice la videocámara durante una vez al mes para mantenerla durante mucho tiempo en el estado óptimo.

### Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa um mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - com poeira ou sujidades;
  - muito húmidos;
  - sujeitos a vibrações.

### Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
  - Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  - Em locais quentes ou húmidos
  - Quando a objectiva for utilizada em ambientes susceptíveis a sal, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento explicado acima. Recomendamos que active a alimentação e opere a videocâmara cerca de uma vez por mês para mantê-la em estado óptimo por um longo tempo.

## Información sobre el mantenimiento y precauciones

### Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- La carga mientras quede cierta capacidad no afectará la capacidad original de la batería.

### Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrolito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

- Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
- Las pilas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
- No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
- De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
- No utilice pilas con derrame de su electrolito.

### Si el electrolito de las pilas se fuga

- Limpie cuidadosamente el electrolito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrolito, lávese con agua.
- Si el electrolito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Informações sobre manutenção e precauções

### Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável à temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople firmemente a bateria recarregável ao equipamento de vídeo.
- Efectuar a recarga da bateria enquanto houver alguma carga restante não afectará a capacidade original da bateria.

### Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrolitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

- Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos + e – em correspondência com o diagrama de polaridade + e – do compartimento.
- Pilhas secas não são recarregáveis.
- Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
- Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
- Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
- Não utilize pilhas com vazamento.

### Caso ocorra fuga de electrolitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

# Especificaciones

## Videocámara

### Sistema

#### Sistema de videograbación

2 cabezas giratorias

Sistema de exploración helicoidal

#### Sistema de audiograbación

Cabezas giratorias, sistema de PCM

Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz,

estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48

kHz, estéreo)

#### Señal de vídeo

Color NTSC, normas EIA

#### Videocassetes utilizables

Videocassetes mini DV con la marca

<sup>Mini</sup> DV impresa

#### Velocidad de la cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

#### Tiempo de grabación/

#### reproducción

(utilizando un videocasete

DVM60)

SP: 1 hora (h)

LP: 1,5 horas (h)

#### Tiempo de avance rápido/

#### rebobinado

(utilizando un videocasete

DVM60)

Cuando utilice la batería:

Aprox. 2 min y 30 segundos (s)

Cuando utilice el adaptador de

alimentación de ca:

Aprox. 1 min y 45 segundos (s)

#### Visor

Visor electrónico (color)

#### Dispositivo de imagen

Dispositivo de transferencia de

carga (CCD) de 4,5 mm (tipo 1/4)

Aprox. 1 550 000 píxeles

Grueso:

Aprox. 1 550 000 píxeles

Efectivo (imágenes fijas):

Aprox. 1 390 000 píxeles

Efectivo (imágenes móviles):

Aprox. 970 000 píxeles

#### Objetivo

Carl Zeiss Vario-Sonar

Objetivo con zoom motorizado

combinado

Diámetro para filtro de 37 mm

10× (Óptico), 120× (Digital)

F=1,8 - 2,2

#### Distancia focal

4,2 - 42 mm

Convertidos a una cámara

fotográfica de 35 mm

En CAMERA:

48 - 480 mm

En MEMORY:

40 - 400 mm

#### Temperatura de color

Auto, HOLD (retención),

☼ Interiores (3 200K), ☼ Exteriores

(5 800K)

#### Iluminación mínima

7 lx (lux) (F 1,8)

0 lx (lux) (en el modo de

videofilmación en la oscuridad)\*

\* Los motivos que no puedan verse debido a la oscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

## Conectores de entrada y salida

### Entrada/salida de vídeo S

Míniconector DIN de 4 contactos

Señal de luminancia: 1 Vp-p,

75 Ω (ohmios), desequilibrada

Señal de crominancia: 0,286 Vp-p,

75 Ω (ohmios), desequilibrada

### Entrada/salida de audio/vídeo

AV MINIJACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohmios), desequilibrada,

sincronismo negativo

327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kΩ (kiloohmios))

Impedancia de salida inferior a

2,2 kΩ (kiloohmios) / Minitoma

estéreo (ø 3,5 mm)

Impedancia de entrada de más de

47 kΩ (kiloohmios)

### Entrada/salida DV

Conector de 4 contactos

### Toma para auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

### Toma de control LANC

Microtoma especial (ø 2,5 mm)

### Toma USB

mini B

### Toma MIC

Minitoma, 0,388 mV, baja

impedancia, con 2,5 a 3,0 V cc,

impedancia de salida de 6,8 kΩ

(kiloohmios) (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

## Pantalla de cristal líquido

### Imagen

8,8 cm (tipo 3,5)

72,2 × 50,4 mm

### Número total de puntos

246 400 (1 120 × 220)

## Comunicaciones inalámbricas

### (DCR-TRV50 solamente)

#### Sistema de comunicaciones

Normas Bluetooth Ver.1,1

**Velocidad máxima en baudios<sup>1) 2)</sup>**

Aprox. 723 kbps

#### Salida

Clase de potencia 2 de normas

Bluetooth

**Distancia de comunicación<sup>2)</sup>**

Distancia inalámbrica de aprox. 10

m (con conexión a BTA-NW1)

**Perfl de Bluetooth compatible<sup>3)</sup>**

Perfil de acceso genérico

Perfil de red de marcación

**Banda de frecuencias de**

**operación**

Banda de 2,4 GHz

(2,400 GHz - 2,483 5 GHz)

<sup>1)</sup> Velocidad máxima en baudios de las normas Bluetooth Ver.1,1

<sup>2)</sup> Varía de acuerdo con la distancia entre los dispositivos de comunicación, la presencia de obstáculos, las condiciones de la radiación de ondas, y otros factores.

<sup>3)</sup> Ésta es una especificación de acuerdo con los requisitos de utilización específicos entre dispositivos compatibles con Bluetooth. Está estipulada en la normas Bluetooth.



# Especificaciones

## Generales

### Alimentación

7,2 V (batería)

8,4 V (adaptador de alimentación de ca)

### Consumo medio (utilizando la batería)

Durante la videofilmación utilizando

la pantalla de cristal líquido

4,5 W

el visor

3,4 W

### Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

### Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

### Dimensiones (Aprox.)

72 × 91 × 168 mm (an/al/prf)

### Masa (Aprox.)

700 g

unidad principal solamente

800 g

incluyendo la batería NP-FM50, un videocasete DVM60, y la tapa del objetivo.

### Accesorios suministrados

Consulte la página 23.

## Adaptador de alimentación de ca

### Alimentación

100 – 240 V ca, 50/60 Hz

### Consumo

23 W

### Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación

### Temperatura de funcionamiento

0 a 40°C

### Temperatura de almacenamiento

-20 a 60°C

### Dimensiones (Aprox.)

125 × 39 × 62 mm (an/al/prf)

excluyendo partes y controles salientes

### Masa (Aprox.)

280 g

excluyendo el cable de alimentación

## Batería

### Tensión máxima de salida

8,4 V cc

### Tensión de salida

7,2 V cc

### Capacidad

8,5 Wh (1 180 mAh)

### Dimensiones (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)

### Masa (aprox.)

76 g

### Tipo

Iones de litio

## “Memory Stick”

### Memoria

Memoria Flash

8 MB: MSA-8A

### Tensión de funcionamiento

2,7 – 3,6 V

### Consumo

Aprox. 45 mA en el modo de operación

Aprox. 130 µA en el modo de espera

### Dimensiones (Aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (an/al/prf)

### Masa (Aprox.)

4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

## Especificações

## Videocâmara

## Sistema

## Sistema de gravação de vídeo

2 cabeças giratórias

Sistema de varredura helicoidal

## Sistema de gravação de áudio

Sistema PCM, com cabeças giratórias

Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)

## Sinal de vídeo

Norma de cores NTSC, padrões EIA

## Cassetes utilizáveis

Minicassetes DV com a marca **Mini DV** impressa

## Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

## Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)

Velocidade SP: 1 hora

Velocidade LP: 1,5 hora

## Tempo de avanço rápido/rebobinagem

(com cassete DVM60)

Com a bateria recarregável:

Aprox. 2 minutos e 30 segundos

Com o adaptador CA:

Aprox. 1 min. e 45 segundos

## Visor

Visor electrónico (colorido)

## Sensor de imagem

CCD (dispositivo de carga acoplada) de 4,5 mm (tipo 1/4)

Bruto: Aprox. 1 550 000 pixels

Efectivo (imagem estática):

Aprox. 1 390 000 pixels

Efectivo (imagem móvel):

Aprox. 970 000 pixels

## Objectiva

Carl Zeiss Vario-Sonnar

Lentes com zoom motorizado combinadas

Diâmetro do filtro: 37 mm

10× (óptico), 120× (digital)

F=1,8~2,2

## Distância focal

4,2 – 42 mm

quando convertida a uma câmara estática de 35 mm

No modo CAMERA:

48 – 480 mm

No modo MEMORY:

40 – 400 mm

## Temperatura de cor

Automática, HOLD (Fixa),

☼ Interiores (3 200 K),

☼ Exteriores (5 800 K)

## Iluminação mínima

7 lx (lux) (F1,8)

0 lx (lux) (no modo de filmagem nocturna)\*

\* Objectos impossíveis de serem observados no escuro devem ser filmados com luz infravermelha.

## Conectores de entrada e saída

## Entrada/saída de vídeo S

4 terminais mini-DIN

Sinal de luminância: 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), desequilibrado

Sinal de crominância: 0,286 Vp-p,

75 Ω (ohms), desequilibrado

## Entrada/saída de áudio/vídeo

AV MINI JACK, 1 Vp-p,

75 Ω (ohms), desequilibrado,

sincronização negativa

327 mV, (a uma impedância de

saída maior que 47 kΩ (kohms))

Impedância de saída com menos de

2,2 kΩ (kohms)/minitomada

estéreo (ø 3,5 mm)

Impedância de entrada maior que

47 kΩ (kohms)

## Entrada/saída DV

Conector de 4 terminais

## Tomada para auscultadores

Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)

## Tomada de controlo LANC para comando a distância

Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)

## Tomada USB

Mini-B

## Tomada MIC para microfone

Minitomada, 0,388 mV, baixa

impedância com 2,5 a 3,0 V CC,

impedância de saída de 6,8 kΩ

(kohms) (ø 3,5 mm)

Tipo estéreo

## Écran LCD

## Imagem

8,8 cm (Tipo 3,5)

72,2 × 50,4 mm

## Número total de pontos

246 400 (1 120 × 220)

## Comunicações sem fio

(Somente DCR-TRV50)

## Sistema de comunicações

padrão Bluetooth Ver.1.1

Taxa máxima de baud<sup>1)</sup> 2)

Aprox. 723 kbps

## Saída

Potência de Classe 2 padrão

Bluetooth

Distância de comunicação<sup>2)</sup>

Distância máxima remota: Aprox.

10 m (Quando ligado a BTA-NW1)

Perfil Bluetooth compatível<sup>3)</sup>

Perfil de acesso genérico

Perfil de rede de discagem

## Banda de frequência operativa

Banda de 2,4 GHz (2,400 GHz –

2,483 5 GHz)

<sup>1)</sup> Taxa máxima de baud do padrão Bluetooth Ver.1.1

<sup>2)</sup> Varia de acordo com a distância entre os dispositivos comunicantes, presença de obstáculos, condições de ondas de rádio e de outros factores.

<sup>3)</sup> Esta é uma especificação que corresponde aos requerimentos específicos de uso entre dispositivos Bluetooth compatíveis, e está estabelecida segundo os padrões Bluetooth.

# Especificações

## Generalidades

### Alimentação requerida

7,2 V (bateria recarregável)

8,4 V (adaptador CA)

### Consumo médio (com a bateria recarregável)

Durante filmagens com:

LCD

4,5 W

Visor electrónico

3,4 W

### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

### Temperatura de armazenagem

-20°C a + 60°C

### Dimensões (aprox.)

72 × 91 × 168 mm (l/a/p)

### Peso (aprox.)

700 g

somente o aparelho principal

800 g

incluindo a bateria recarregável NP-

FM50, a cassette de vídeo DVM60 e

tampa da objectiva

### Acessórios fornecidos

Consulte a página 23.

## Adaptador CA

### Alimentação requerida

100 – 240 V CA, 50/60 Hz

### Consumo

23 W

### Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento

### Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

### Temperatura de armazenagem

-20°C a + 60°C

### Dimensões (aprox.)

125 × 39 × 62 mm (l/a/p), excluindo partes salientes

### Peso (aprox.)

280 g

excluindo o cabo de alimentação

## Bateria recarregável

### Tensão máxima de saída

8,4 V CC

### Tensão de saída

7,2 V CC

### Capacidade

8,5 Wh (1 180 mAh)

### Dimensões (aprox.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)

### Peso (aprox.)

76 g

### Tipo

Íon lítio

## «Memory Stick»

### Memória

Memória relâmpago

8 MB: MSA-8A

### Tensão de funcionamento

2,7 – 3,6 V

### Consumo

Aprox. 45 mA no modo de funcionamento

Aprox. 130 µA no modo de espera

### Dimensões (aprox.)

50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)

### Peso (aprox.)

4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

# Identificación de partes y controles

## Videocámara

1

2

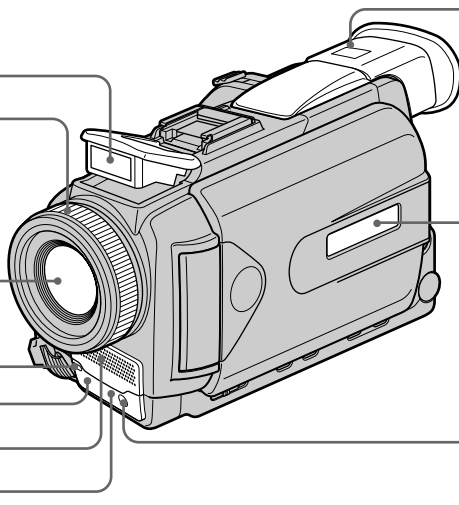
3

4

5

6

7



- 1 Flash (pág. 65, 168)
- 2 Anillo de enfoque (pág. 89)
- 3 Objetivo
- 4 Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 37)
- 5 Emisor de rayos infrarrojos (pág. 48, 121)
- 6 Micrófono
- 7 Sensor de control remoto
- 8 Visor (pág. 42)
- 9 Visualizador (pág. 25)
- 10 Emisor de enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) (pág. 170)

### Nota sobre el objetivo Carl Zeiss

Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.

El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF<sup>#</sup> para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss.

<sup>#</sup> MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function/Factor: Función/Factor de transferencia de modulación.

El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

# Identificação das partes e dos controlos

## Videocâmara

8

9

10

- 1 Flash (pág. 65, 168)
- 2 Anel de focagem (pág. 89)
- 3 Objectiva
- 4 Lámpada de gravação da videocâmara (pág. 37)
- 5 Emisor de raios infravermelhos (pág. 48, 121)
- 6 Microfone
- 7 Sensor remoto
- 8 Visor electrónico (pág. 42)
- 9 Mostrador (pág. 25)
- 10 Emisor HOLOGRAM AF (pág. 170)

### Nota acerca da objectiva Carl Zeiss

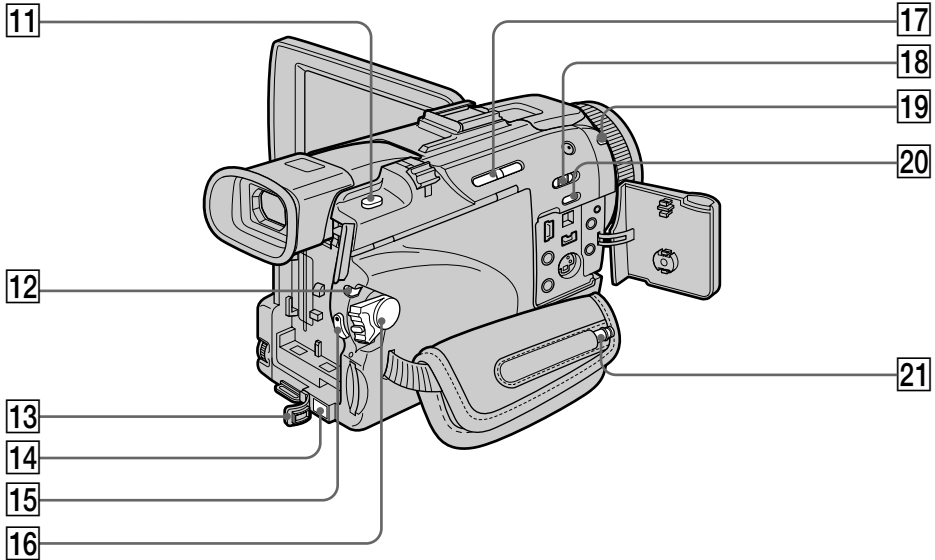
A sua videocâmara está equipada com uma objectiva Carl Zeiss, a qual é capaz de reproduzir imagens finas.

A objectiva para a sua videocâmara foi desenvolvida em conjunto por Carl Zeiss da Alemanha e Sony Corporation. Adoptando o sistema de mensuração MTF<sup>#</sup> para videocámaras, esta lente oferece a qualidade reconhecida das objectivas Carl Zeiss.

<sup>#</sup> MTF é uma abreviatura de Função de Transferência de Modulação.

O valor numérico indica a quantidade de luz de um motivo a penetrar pela lente.

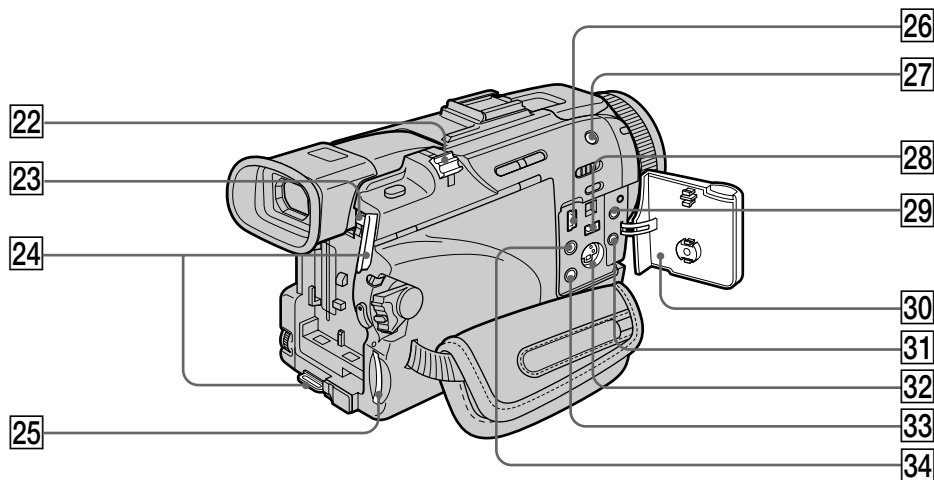
## Identificación de partes y controles



- 11 Botón de foto (PHOTO) (pág. 63, 69, 163)
- 12 Mando de bloqueo (LOCK) (pág. 37)
- 13 Cubierta de la toma de cc (DC IN)
- 14 Toma de entrada de cc (DC IN) (pág. 29)
- 15 Botón de inicio/parada (START/STOP) (pág. 37)
- 16 Selector de alimentación (POWER) (pág. 37)
- 17 Botón de búsqueda para edición (EDITSEARCH) (pág. 53)
- 18 Interruptor de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 48)
- 19 Lámpara de Bluetooth (Bluetooth) (DCR-TRV50 solamente) (pág. 250)
- 20 Botón de videofilmación en la oscuridad súper (SUPER NS)/Obturación lenta en color (COLOR SLOW S) (pág. 48)
- 21 Estilo (DCR-TRV50 solamente) (pág. 251)

## Identificação das partes e dos controlos

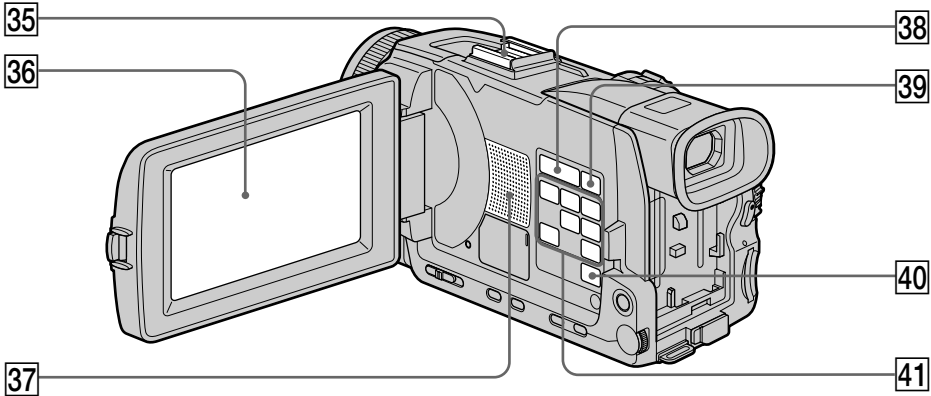
- 11 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 63, 69, 163)
- 12 Interruptor LOCK de bloqueio (pág. 37)
- 13 Tampa da tomada DC IN
- 14 Tomada DC IN de entrada de alimentação CC (pág. 29)
- 15 Tecla START/STOP de início/paragem da gravação (pág. 37)
- 16 Interruptor POWER de alimentação (pág. 37)
- 17 Tecla EDITSEARCH de busca de edição (pág. 53)
- 18 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 48)
- 19 Lámpada Bluetooth (Bluetooth) (somente DCR-TRV50) (pág. 250)
- 20 Tecla SUPER NS/COLOR SLOW S de superfilmagem nocturna/obturação lenta cromática (pág. 48)
- 21 Estilete (somente DCR-TRV50) (pág. 251)



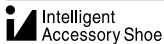
- 22** Palanca del zoom motorizado (pág. 43, 101, 208)
- 23** Botón de liberación de la batería (BATT) (pág. 24)
- 24** Ganchos para la bandolera
- 25** Ranura para el "Memory Stick" (pág. 153)
- 26** Toma USB (⚡) (pág. 221)
- 27** Botón del flash (⚡) (pág. 65, 168)
- 28** Toma de entrada/salida de vídeo digital (DV IN/OUT) (pág. 114, 132, 176, 191)
- 29** Toma LANC (⚡) (azul)
- 30** Cubierta de tomas (pág. 61)
- 31** Toma para micrófono (MIC) con alimentación a través de la clavija (PLUG IN POWER) (roja)  
Conéctele un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono de "alimentación a través de la clavija".
- 32** Toma de identificación 2 de vídeo S (S VIDEO ID-2) (pág. 61, 112, 175, 190)
- 33** Toma para auriculares (🎧) (verde)  
Cuando utilice los auriculares, el altavoz de su videocámara se silenciará.
- 34** Toma de entrada de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO) (amarilla) (pág. 61, 112, 175, 190)

- 22** Alavanca do zoom motorizado (pág. 43, 101, 208)
- 23** Tecla BATT de liberação da bateria (pág. 24)
- 24** Prendedores para a correia tiracolo
- 25** Ranhura para «Memory Stick» (pág. 153)
- 26** Tomada ⚡ (USB) (pág. 221)
- 27** Tecla ⚡ (flash) (pág. 65, 168)
- 28** Tomada DV IN/OUT (pág. 114, 132, 176, 191)
- 29** Tomada LANC (azul)
- 30** Tampa da tomada (pág. 61)
- 31** Tomada MIC (PLUG IN POWER) de microfone (alimentação por inserção de ficha) (vermelha)  
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação mediante inserção de ficha».
- 32** Tomada S VIDEO ID-2 (pág. 61, 112, 175, 190)
- 33** Tomada dos auscultadores (verde)  
Quando são utilizados os auscultadores, o altifalante na sua videocâmara fica silenciosa.
- 34** Tomada AUDIO/VIDEO (amarela) (pág. 61, 112, 175, 190)

## Identificación de partes y controles



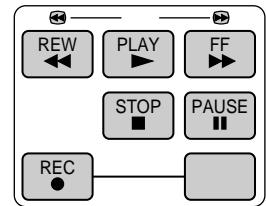
- 35** Zapata para accesorios inteligentes (pág. 138)
- 36** Panel de cristal líquido/pantalla sensible al tacto (pág. 35, 41, 155)
- 37** Altavoz
- 38** Botones de volumen (VOLUME) (pág. 55)
- 39** Botón de visualización/panel sensible al tacto (DISPLAY/TOUCH PANEL) (pág. 56)
- 40** Botón de menú (MENU) (pág. 254)
- 41** Botones de control de video
  - Parada (■ STOP)
  - Rebobinado (◀◀ REW)
  - Reproducción (▶▶ PLAY)
  - Avance rápido (▶▶▶ FF)
  - Pausa (|| PAUSE)
  - Grabación (● REC)



### Notas sobre la zapata para accesorios inteligentes

- La zapata para accesorios inteligente suministra alimentación a accesorios opcionales, tales como una lámpara para vídeo o un micrófono.
- La zapata para accesorios inteligentes está vinculada con el selector POWER, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligentes posee un dispositivo de seguridad para fijar con seguridad el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer un accesorio, afloje el tornillo, presione hacia abajo, y tire del accesorio.

## Identificação das partes e dos controlos

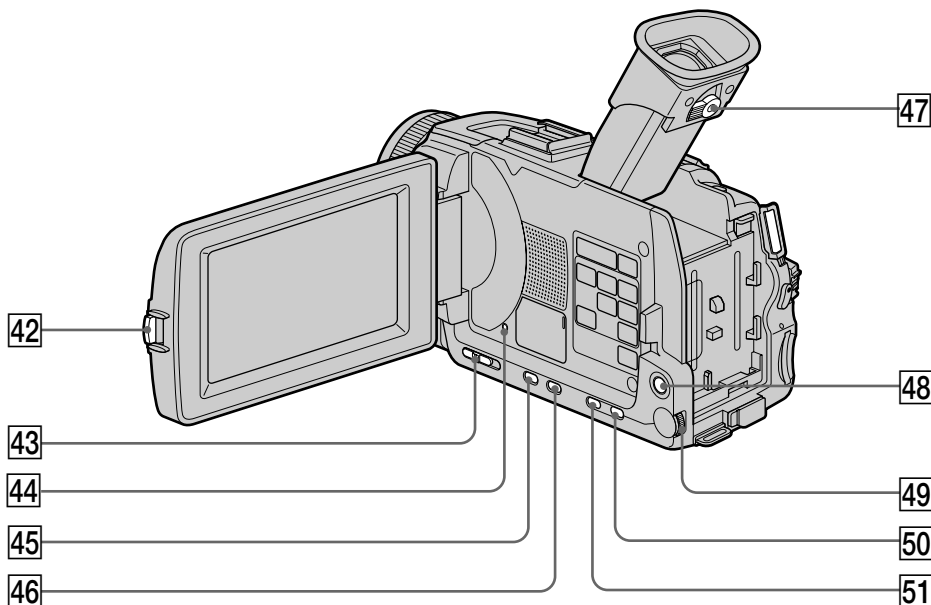


- 35** Calço de acessório inteligente (pág. 138)
- 36** Écran LCD/Painel de toque (pág. 35, 41, 155)
- 37** Altifalante
- 38** Teclas VOLUME de volume (pág. 55)
- 39** Tecla DISPLAY/TOUCH PANEL do mostrador/painel de toque (pág. 56)
- 40** Tecla MENU do menu (pág. 254)
- 41** Teclas de controlo de vídeo
  - STOP (paragem)
  - ◀◀ REW (rebobinagem)
  - ▶▶ PLAY (reprodução)
  - ▶▶▶ FF (avanço rápido)
  - || PAUSE (pausa)
  - REC (gravação)



### Notas acerca do calço de acessório inteligente

- O calço de acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais tais como luz de vídeo e microfone.
- O calço de acessório inteligente está ligado ao interruptor POWER, possibilitando ao utente activar e desactivar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações.
- O calço de acessório inteligente possui um dispositivo de segurança para a fixação segura do acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo, empurre-o até a extremidade, e então aperte o parafuso.
- Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, então pressione para baixo o acessório e extraia-o.



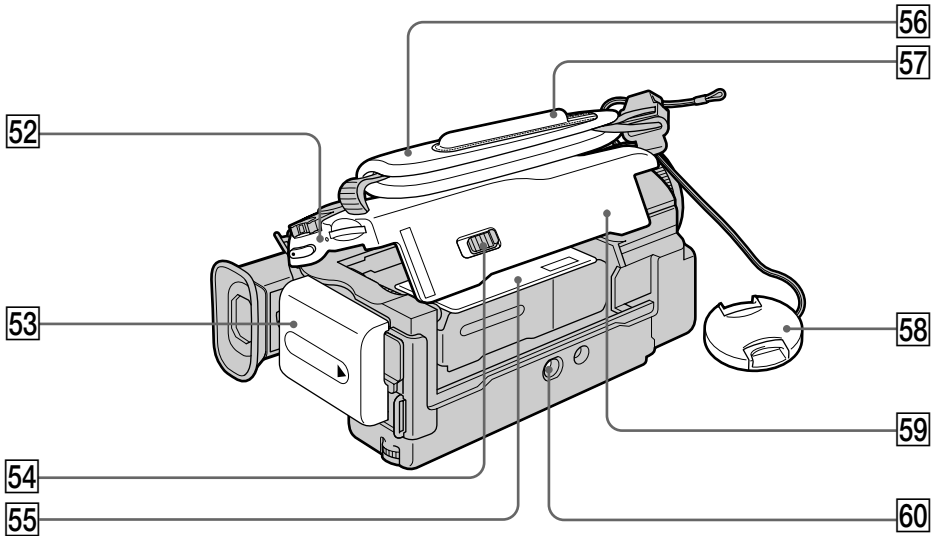
- 42 Botón de apertura (OPEN) (pág. 37)
- 43 Selector de enfoque (FOCUS) (pág. 89)
- 44 Botón de reposición (RESET) (pág. 281)
- 45 Botón de aumento gradual y desvanecimiento (FADER) (pág. 76)
- 46 Botón de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 47)
- 47 Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 42)
- 48 Botón de acceso a la red (NETWORK) (DCR-TRV50 solamente) (pág. 250)
- 49 Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC) (pág. 254)
- 50 Botón de exposición automática programada (PROGRAM AE)
- 51 Botón de exposición (EXPOSURE) (pág. 86)

- 42 Tecla OPEN de apertura (pág. 37)
- 43 Interruptor FOCUS de focagem (pág. 89)
- 44 Tecla RESET de reinício (pág. 291)
- 45 Tecla FADER de fusão (pág. 76)
- 46 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 47)
- 47 Alavanca de ajuste da objectiva do visor electrónico (pág. 42)
- 48 Tecla NETWORK (somente DCR-TRV50) (pág. 250)
- 49 Anel SEL/PUSH EXEC de selecção/execução (pág. 254)
- 50 Tecla PROGRAM AE de programas de exposição automática
- 51 Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 86)



## Identificación de partes y controles

## Identificação das partes e dos controles



**52** Lámpara de acceso

**53** Batería (pág. 24)

**54** Palanca de apertura/expulsión ( OPEN/EJECT) (pág. 33)

**55** Compartimiento del videocasete

**56** Correa de la empuñadura

**57** Soporte (DCR-TRV50 solamente) (pág. 251)

**58** Tapa del objetivo (pág. 37)

**59** Tapa del videocasete (pág. 33)

**60** Receptáculo para trípode

Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y podría dañar la videocámara.

**52** Lâmpada de acesso

**53** Bateria recarregável (pág. 24)

**54** Alavanca OPEN/EJECT de abertura/ejecção (pág. 33)

**55** Compartimento de cassette

**56** Correia da empunhadura

**57** Estojo (somente DCR-TRV50) (pág. 251)

**58** Tampa da objectiva (pág. 37)

**59** Tampa do compartimento de cassette (pág. 33)

**60** Receptáculo do tripé

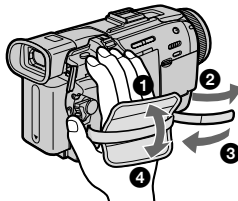
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja menor que 5,5 mm. Doutro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

### Fijación de la correa de la empuñadura

Apretete firmemente la correa de la empuñadura.

### Fixação da correia da empunhadura

Aprete firmemente a correia da empunhadura.



## Identificación de partes y controles

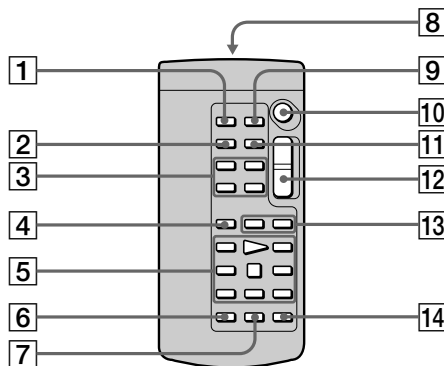
### Mando a distancia

Los botones del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

## Identificação das partes e dos controlos

### Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na sua videocâmara funcionam de maneira idêntica.



**1** Botón de foto (PHOTO) (pág. 63, 69, 163)

**2** Botón selector de visualización (DISPLAY) (pág. 56)

**3** Botones de control de la memoria

**4** Botón selector de modo de búsqueda (SEARCH MODE) (pág. 104, 106, 109)

**5** Botones de control de vídeo (pág. 59)

**6** Botón de grabación (REC)

**7** Botón de marcación (MARK) (pág. 126)

**8** Transmisor

Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

**9** Botón de memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 103)

**10** Botón de inicio/parada (START/STOP) (pág. 37)

**11** Botón de código de datos (DATA CODE) (pág. 56)

**12** Botón del zoom motorizado (pág. 43)

**13** Botones de retroceso/avance (◀◀/▶▶) (pág. 104, 106, 109)

**14** Botón de audiomontaje (AUDIO DUB) (pág. 140)

**1** Tecla PHOTO de fotografía (pág. 63, 69, 163)

**2** Tecla DISPLAY do mostrador (pág. 56)

**3** Teclas de controlo da memória

**4** Tecla SEARCH MODE do modo de busca (pág. 104, 106, 109)

**5** Teclas de controlo de vídeo (pág. 59)

**6** Tecla REC de gravação

**7** Tecla MARK de marca (pág. 126)

**8** Transmissor

Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da mesma.

**9** Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 103)

**10** Tecla START/STOP de início/paragem de gravação (pág. 37)

**11** Tecla DATA CODE do código de dados (pág. 56)

**12** Tecla do zoom motorizado (pág. 43)

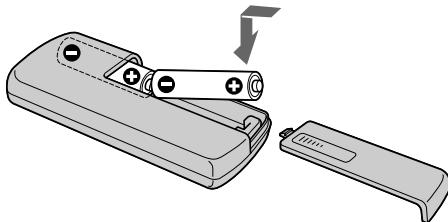
**13** Teclas ◀◀/▶▶ de busca regressiva/progressiva (pág. 104, 106, 109)

**14** Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio (pág. 140)

## Identificación de partes y controles

### Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y - de las mismas con las marcas + y - del interior del compartimento de las mismas.



### Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

## Identificação das partes e dos controles

### Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos + e - das pilhas com as marcas + e - dentro do compartimento de pilhas.

### Notas acerca do telecomando

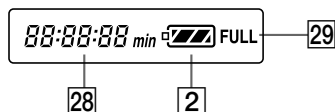
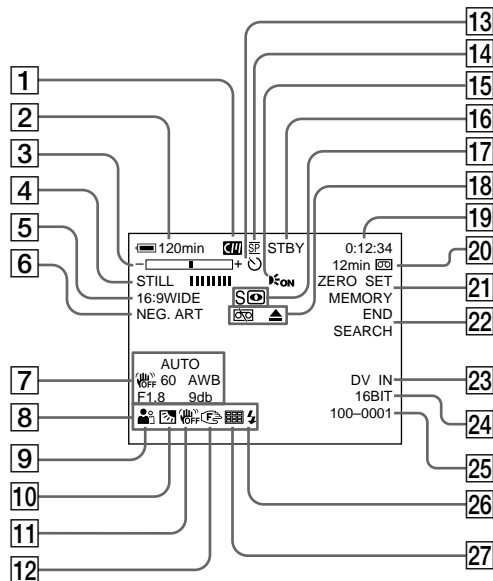
- Mantenha o sensor remoto voltado para longe de fontes de luz intensa, tal com a luz solar directa ou iluminações suspensas. Doutro modo, o telecomando poderá não funcionar adequadamente.
- A sua videocâmara funciona no modo de comando à distância VTR 2. Os modos de comando à distância 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, de maneira a evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o modo de comando à distância ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

### Indicadores de operación

### Indicadores de operação

#### Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico

#### Visualizador/Mostrador



- 1 Memoria de videocasete (pág. 46, 295)
- 2 Tiempo de batería restante (pág. 46)
- 3 Zoom (pág. 43)/exposición (pág. 86)/nombre de archivo de datos (pág. 151)
- 4 Efecto digital (pág. 80, 99)/mezcla de memoria (MEMORY MIX) (pág. 177)/aumento gradual/desvanecimiento (FADER) (pág. 75)
- 5 Modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 73)
- 6 Efecto de imagen (pág. 78, 98)
- 7 Código de datos (pág. 56)
- 8 Volumen (pág. 55)/Fecha (pág. 46)
- 9 Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 83)
- 10 Contraluz (pág. 47)
- 11 Videofilación estable desactivada (pág. 256)
- 12 Enfoque manual/Indicador de infinito (pág. 89)
- 13 Autodisparador (pág. 51, 67, 172)

- 1 Memória de cassete (pág. 46, 295)
- 2 Tempo de carga restante na batería (pág. 46)
- 3 Zoom (pág. 43)/Exposição (pág. 86)/Nome do ficheiro de dados (pág. 151)
- 4 Efeitos digitais (pág. 80, 99)/MEMORY MIX de mistura na memória (pág. 177)/FADER de fusão (pág. 75)
- 5 16:9WIDE de écran panorámico (pág. 73)
- 6 Efeitos de imagen (pág. 78, 98)
- 7 Código de dados (pág. 56)
- 8 Volume (pág. 55)/Data (pág. 46)
- 9 PROGRAM AE de programas de exposición automática (pág. 83)
- 10 Contraluz (pág. 47)
- 11 Estabilidade de imagen desactivada (pág. 256)
- 12 Focagem manual/Infinito (pág. 89)
- 13 Temporizador automático (pág. 51, 67, 172)

## Identificación de partes y controles

- 14 Modo de grabación (pág. 46)
- 15 Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) (pág. 170)
- 16 Espera/grabación (STBY/REC) (pág. 46)/ Modo de control de vídeo (pág. 59)/Tamaño de las imágenes (pág. 160)/Calidad de imágenes (pág. 157)
- 17 Videofilmación en la oscuridad (NIGHTSHOT) (pág. 48)/Videofilmación en la oscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT) (pág. 48)/Obturación lenta en color (COLOR SLOW SHUTTER) (pág. 49)
- 18 Advertencia (pág. 283)
- 19 Contador de la cinta (pág. 46)/Código de tiempo (pág. 46)/Autodiagnóstico (pág. 282)/ modo de fotos (pág. 69)/Fotos en la memoria (pág. 163)/Número de imagen (pág. 200)
- 20 Contador de la cinta (pág. 46)/Reproducción de la memoria (pág. 200)
- 21 Memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 103)
- 22 Búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 53)
- 23 Audio/vídeo → vídeo digital (A/V → DV) (pág. 248)/Entrada de vídeo digital (DV IN) (pág. 133)
- 24 Modo de audio (pág. 261)
- 25 Nombre de archivo de datos (pág. 151)/ Tiempo (pág. 46)
- 26 Flash (pág. 65, 168)  
Este indicador aparecerá solamente cuando se utilice el flash.
- 27 Grabación continua de fotos (pág. 165)
- 28 Tiempo de batería restante (pág. 46)/ Contador de la cinta (pág. 46)/Contador de la memoria (pág. 46)/Indicador de código de tiempo (pág. 46)/Indicador de autodiagnóstico. (pág. 282)
- 29 Indicador de carga completa (FULL) (pág. 25)

## Identificação das partes e dos controles

- 14 Modo de gravação (pág. 46)
- 15 HOLOGRAM AF (pág. 170)
- 16 STBY/REC de espera/gravação (pág. 46)/ Modo de controlo de vídeo (pág. 59)/ Tamanho de imagem (pág. 160)/Qualidade da imagem (pág. 157)
- 17 NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 48)/SUPER NIGHTSHOT de superfilmagem nocturna (pág. 48)/COLOR SLOW SHUTTER de obtenção lenta cromática (pág. 49)
- 18 Advertências (pág. 293)
- 19 Contador de fita (pág. 46)/Código de tempo (pág. 46)/Auto-diagnóstico (pág. 292)/ Gravação fotográfica em cassete (pág. 69)/ Gravação fotográfica na memória (pág. 163)/Número da imagem (pág. 200)
- 20 Fita restante (pág. 46)/Reprodução da memória (pág. 200)
- 21 ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 103)
- 22 END SEARCH de busca do final (pág. 53)
- 23 A/V → DV (áudio/vídeo → vídeo digital) (pág. 248)/DV IN de entrada de vídeo digital (pág. 133)
- 24 Modo de áudio (pág. 271)
- 25 Nome do ficheiro de dados (pág. 151)/Hora (pág. 46)
- 26 Flash (pág. 65, 168)  
Este indicador aparece somente quando o flash estiver em utilização.
- 27 Gravação contínua de fotos (pág. 165)
- 28 Indicador do tempo de carga restante na bateria (pág. 46)/Contador de fita (pág. 46)/ Contador de memória (pág. 46)/Indicador de código de tempo (pág. 46)/Indicação de auto-diagnóstico (pág. 292)
- 29 Indicador FULL de carga total (pág. 25)

# Índice alfabético

## A, B

Adaptador de alimentación de ca .....	25
Ajuste del reloj .....	30
Ajuste del visor .....	42
Ajustes del menú .....	255
Almacenamiento de fotos .....	196
Audiomontaje .....	137
AUDIO MIX .....	257
Aumento gradual/ desvanecimiento .....	75
AUTO SHTR .....	255
BACK LIGHT .....	47
Batería .....	12
Batería InfolITHIUM .....	24
BEEP .....	263
BOUNCE .....	75
Búsqueda de fechas .....	106
Búsqueda de fotos .....	109
Búsqueda de imágenes .....	59
Búsqueda por título .....	104

## C, D

Cabezas .....	306
Cable conector de audio/vídeo ..... 61, 112, 130, 175, 190, 248	
Cable conector DV ..... 117, 176, 248	
CALIBRATION .....	307
Calidad de imágenes .....	157
Capacidad de grabación del "Memory Stick" .....	161
Carga completa .....	25
Carga normal .....	25
Carga de la batería .....	25
Carga de la batería incorporada .....	308
Cinta con pista de sonido doble .....	297
Clave de croma de la memoria .....	177
Cinta estéreo .....	297
Clave de croma de la videocámara .....	177
Código de datos .....	56
Código de tiempo .....	46
Condensación de humedad ...	305
Contador de la cinta .....	46
Correa de la empuñadura .....	321
DEMO .....	261
DISPLAY .....	56
DOT .....	75
Duplicación de una cinta .....	112

## E

Edición con inserción .....	134
Edición digital de programas ..... 116, 192	

EDITSEARCH .....	54
Efecto de imagen .....	78, 98
Efecto digital .....	80, 99
Emisor de rayos infrarrojos ..... 48, 121	
END SEARCH .....	53, 60
Enfoque manual .....	89
Equilibrio del blanco .....	71
Etiquetado de videocasetes ...	148
Exploración con salto .....	59
Exploración de fotos .....	109
Exposición .....	86

## F, G, H

FADER .....	75
Flash .....	65, 168
FLASH MOTION .....	80
Flujo unidireccional de USB ..... 224	
FOCUS .....	89
Formato .....	151, 259
Función de conversión de señales .....	248
Grabación con el autodisparador .....	51, 69, 172
Grabación continua de imágenes .....	165
Grabación de fotogramas .....	96
Grabación de fotos en cinta .....	69
Grabación de fotos en la memoria .....	163
Grabación de películas MPEG ..... 185	
Gran angular .....	43
HiFi SOUND .....	257

## I, J, K, L

i.LINK .....	302
Indicador de batería restante ...	46
Indicador de cinta restante .....	46
Indicadores de advertencia .....	283
Indicadores de operación .....	324
JPEG .....	151
Lengüeta de protección contra escritura .....	34, 151
LUMINANCE KEY .....	80

## M, N

M.FADER .....	75
Mando a distancia .....	322
Marca de impresión .....	216
Medidor de punto flexible .....	87
Memoria de videocasete ...	21, 295
Memorización de cero .....	103
MEMORY MIX .....	187
"Memory Stick" .....	151
Modo de audio .....	261
Modo de espejo .....	45
Modo panorámico .....	73

MONOTONE .....	75
MPEG .....	185
MULTI SCRNR .....	165
NETWORK .....	250

## O, P, Q

OLD MOVIE .....	80
OVERLAP .....	75
PB ZOOM en cinta .....	101
PB ZOOM de memoria .....	208
PROGRAM AE .....	83
Protección de imágenes .....	212

## R

Reproducción a cámara lenta ...	60
Reducción automática del fenómeno de ojos rojos ..... 65, 168	
Reproducción de imágenes en un bucle continuo .....	210
Reproducción en pausa .....	59
RESET .....	281

## S

Sensor de control remoto .....	316
Sistema NTSC .....	304
Sistemas de televisión en color ..... 304	
SLOW SHUTTER .....	80
Sonido principal .....	297
Sonido secundario .....	297
SPOT FOCUS .....	91
STEADYSHOT .....	256
Superposición en la memoria ..... 177	

## T, U, V

Tamaño de imágenes .....	159
Telefoto .....	43
Tiempo de videofilmación .....	27
Título .....	142, 146
Toma (auriculares) .....	318
Toma de vídeo S ..... 62, 113, 131, 175, 190	
Toma LANC .....	318
Toma USB .....	227
TRAIL .....	80
Transición .....	38
Videofilmación a intervalos .....	93
Visualización de autodiagnóstico .....	282

## W, X, Y, Z

WIPE .....	75
Zoom .....	43
Zoom motorizado .....	43

## Índice remissivo

**A, B**

Acerto do relógio .....	30
Adaptador CA .....	25
Ajuste do visor electrónico .....	42
AUDIO MIX .....	267
AUTO SHTR .....	265
BACK LIGHT .....	47
Bateria «InfoLITHIUM» .....	299
Bateria recarregável .....	24
BEEP .....	273
BOUNCE .....	75
Busca de foto .....	109
Busca de imagem .....	59
Busca por data .....	106
Busca por título .....	104

**C, D**

Cabeças .....	306
Cabo de ligação A/V .....	61, 112, 130, 175, 190, 248
Cabo de ligação DV .....	114, 132, 176, 191, 248
Calço de acessório inteligente .....	138
CALIBRATION .....	307
Capaida de gravação do «Memory Stick» .....	161
Carga total .....	25
Carregamento da bateria .....	25
Carregamento da pilha recarregável incorporada .....	308
Código de dados .....	57
Código de tempo .....	46
Condensação de humidade .....	305
Contador de fita .....	46
Correia da empunhadora .....	321
DEMO .....	272
DISPLAY .....	56
Dobragem de áudio .....	137
DOT .....	75

**E**

Écran de índice .....	201
Edição com inserção .....	134
Edição de programa digital .....	116, 192
EDITSEARCH .....	54
Efeitos de imagem .....	78, 98
Efeitos digitais .....	80, 99
Emissor de raios infravermelhos .....	48, 121
END SEARCH .....	53, 60
Equilíbrio do branco .....	71
Etiquetagem de cassetes .....	148
EXP BRKTG .....	165
Exposição .....	86

**F, G, H**

FADER .....	75
Filmagem MPEG .....	185

Filmagem Nocturna .....	48
Fita com dupla pista de áudio .....	297
Fita estéreo .....	297
Flash .....	65, 168
FLASH MOTION .....	80
Fluxo USB .....	224
Focagem manual .....	89
FOCUS .....	89
Formato .....	151, 269
Função conversora de sinal .....	248
Fusão de abertura/encerramento .....	75
Grande angular .....	43
Gravação por quadros .....	96
Gravação com inserção de intervalos .....	93
Gravação contínua de fotos .....	165
Gravação fotográfica na memória .....	163
Gravação fotográfica em cassette .....	69
Gravação temporizada automática .....	51, 67, 172
HiFi SOUND .....	297
HIGH SPEED .....	165
HOLOGRAM AF .....	170

**I, J, K, L**

i.LINK .....	302
Indicação de auto-diagnóstico .....	292
Indicador de fita restante .....	46
Indicador do tempo de carga restante na bateria .....	46
Indicadores de advertência .....	293
Indicadores de operação .....	324
JPEG .....	151
Lingueta protectora contra inscrições .....	34, 151
LUMINANCE KEY .....	80

**M, N**

Marca de impressão .....	216
Medição de pontos flexível .....	87
Memória de cassette .....	46, 295
Memória do ponto zero .....	103
MEMORY MIX .....	177
«Memory Stick» .....	151
M.FADER .....	75
Modo de áudio .....	297
Modo espelho .....	45
Modo panorâmico .....	73
MONOTONE .....	75
Mostra de diapositivos .....	210
MPEG .....	151
MULTI SCRNR .....	165
NETWORK .....	250

**O, P, Q**

Obturação lenta cromática .....	49
OLD MOVIE .....	80

OVERLAP .....	75
Parâmetros do menu .....	253
Pausa de reprodução .....	59
PB ZOOM da Memória .....	208
PB ZOOM em Cassete .....	101
Permuta de croma da câmara .....	177
Permuta de croma da memória .....	177
Permuta de luminância da memória .....	177
PROGRAM AE .....	83
Protecção de imagens .....	212
Qualidade de imagem .....	157

**R, S**

Redução automática de olhos vermelhos .....	65, 168
Reprodução em câmara lenta .....	60
RESET .....	291
Revisão de gravação .....	54
Salvaguarda de fotos .....	196
Sensor remoto .....	316
Sistema NTSC .....	304
Sistemas de cores de TV .....	304
SLOW SHUTTER .....	80
Sobreposição da memória .....	177
Som principal .....	297
Som secundário .....	297
SPOT FOCUS .....	91
STEADYSHOT .....	266
STILL .....	80
SuperFilmagem Nocturna .....	48

**T, U, V**

Tamanho de imagem .....	159
Telecomando .....	322
Telefoto .....	43
Tempo de gravação .....	27
Tempo de reprodução .....	27
Título .....	142, 146
Tomada $\curvearrowright$ para auscultadores .....	318
Tomada S VIDEO .....	61, 112, 130, 175, 190, 248
Tomada LANC .....	318
Tomada USB .....	224
TRAIL .....	80
Transição .....	38
Varredura de fotos .....	111
Varredura por saltos .....	59

**W, X, Y, Z**

WIPE .....	75
Zoom .....	43
Zoom motorizado .....	43

Impreso en papel reciclado.  
Impreso utilizando tinta a base de aceite  
vegetal sin compuesto orgánico volátil  
(VOC).

Impresso em papel reciclado.  
Impresso com tinta à base de óleo vegetal  
sem COV (Composto Orgânico Volátil).

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

